叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000001

2. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000002

3. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000003

4. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000004

5. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[dɪ'griːz]	[bɪ'loʊ]	['zɪroʊ]
A	**Thousand**	**Degrees**	**Below**	**Zero**
一个	千	学位	以下	零

零下1000度

[baɪ]	['mɜːrri]	['lenstər]
By	**Murray**	**Leinster**
经过	默里	伦斯特

作者：默里·伦斯特

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ðə; ði]	[θrɪl]	[bʊk]	,	[dʒʊ'laɪ]	-	,	-	.]
The	**Thrill**	**Book**	**,**	**July**	**15**	**,**	**1919**	**.]**
这	刺激	书	,	七月	-	,	-	.]

《惊悚杂志》，1919年7月15日。

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptər]	[aɪ] .
CHAPTER	**I .**
章	我 .

第一章

['tʃæptər]	[iː] .
CHAPTER	**II .**
章	二 .

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER	**III .**
章	三、 .

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER	**IV .**
章	第四 .

第四章

['tʃæptər]	[viː] .
CHAPTER	**V .**
章	V .

第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER	**VI .**
章	六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .
From some point far overhead a musical humming became audible .
从 一些 观点 远的 开销 一个 音乐 哼唱 成为 可听见的 .

从遥远的头顶传来一阵悦耳的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['moʊtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ,
It was not the rasping roar of an aëroplane motor , but a deep ,
它 曾是 不是 这 粗糙 吼 的 一个 飞机 发动机 , 但 一个 深的 ,

那不是飞机发动机刺耳的轰鸣声，而是一种深沉的、

['truːli] [mə'loʊdiəs] [noʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɑːljəm] .
truly melodious note that seemed to grow rapidly in volume .
真的 悦耳动听 笔记 那 似乎 到 生长 快速 在 体积 .

一个非常悦耳的音符，音量似乎迅速增大。

[ðə; ði] [sɔːft] - [vɔɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .
The soft - voiced conversations on the upper deck were hushed .
这 柔软的 - 配音 对话 在 这 上 甲板 是 静静地 .

上层甲板上的轻声细语渐渐消失。

['evri] [wʌn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Every one listened to the strange sound from above .
每一个 一 听着 到 这 奇怪的 声音 从 多于 .

所有人都侧耳倾听着上方传来的奇怪声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
It grew and became clear and distinct .
它 生长 和 成为 清除 和 清楚的 .

它逐渐长大，变得清晰而鲜明。

[ðə; ði] [sɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .
The source seemed to come nearer .
这 来源 似乎 到 来 更近 .

声源似乎越来越近了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] , [ðen] [pæst] ['oʊvər]

At	last	the	sound	came	from	a	spot	directly	overhead	,	then	passed	over
在	最后的	这	声音	来了	从	一个	点	直接地	开销	,	然后	通过了	超过

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊz] .

and	toward	the	Narrows	.
和	朝向	这	狭窄处	.

最后，声音是从正上方传来的，然后越过海峡，朝着海峡方向传去。

[ə; eɪ] [koʊld] [briːz] [biːt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

A	cold	breeze	beat	down	suddenly	.
一个	寒冷的	微风	打	向下	突然	.

一阵寒风骤然袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kuːl] [siː] [briːz] ,

It	was	not	a	cool	sea	breeze	,
它	曾是	不是	一个	凉爽的	海	微风	,

那不是凉爽的海风。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['koʊni] ['aɪlənd]

but	a	current	of	air	coming	down	from	directly	above	the	Coney	Island
但	一个	当前的	的	空气	未来	向下	从	直接地	多于	这	科尼	岛

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

但有一股气流正从康尼岛汽船的正上方吹下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] , ['æktʃuəli] [koʊld] .

It	was	actively	,	actually	cold	.
它	曾是	积极	,	实际上	寒冷的	.

实际上，天气非常冷。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'roʊz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə; eɪ] -

A	chorus	of	exclamations	arose	,	full	of	the	wit	of	the	American	a	-
一个	合唱	的	感叹词	出现	,	满的	的	这	有	的	这	美国人	一个	-

['hɑːləˌdeɪɪŋ] .

holidaying	.
度假	.

一阵惊叹声响起，充满了美国度假者的机智。

" [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

"	Br	-	r	-	r	-	r	!
"	Br	-	r	-	r	-	r	!

“嘶——！”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [dræft] ! "

I	feel	a	draft	!	"
我	感觉	一个	草稿	!	"

我感觉有风！

" [seɪ] , [mɪn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃoʊldər] ? "

"	Say	,	Min	,	are	you	givin	'	me	the	cold	shoulder	?	"
"	说	,	敏	,	是	你	给予	-	我	这	寒冷的	肩膀	?	"

“嗬，敏，你这是在冷落我吗？”

" ['seidi] , [d'juː] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [ɔːr] ['oʊnli] [ðə; ði] [sliːv] ?

"	Sadie	,	d'you	want	to	borrow	all	of	my	coat	or	only	the	sleeve	?
"	萨迪	,	你	想	到	借	全部	的	我的	外套	或者	仅有的	这	袖子	?

萨迪，你是想借我的整件外套，还是只要袖子？

" [ænd; ənd] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] :

"	And	one	young	man	caused	a	ripple	of	laughter	by	remarking	:
"	和	一	年轻的	男人	导致	一个	波纹	的	笑声	经过	评论	:

“一位年轻人的一句话引起了一阵哄笑：

" [fiːlz] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

"	Feels	like	my	mother	-	in	-	law	was	around	somewhere	.
"	感觉	喜欢	我的	母亲	-	在	-	法律	曾是	大约	某处	.

“感觉我婆婆好像就在附近。”

" ['piːp(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ræps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	People	hastened	to	put	on	such	wraps	as	they	had	with	them	.
"	人们	加快	到	放	在	这样的	卷饼	作为	他们	有	和	他们	.

人们赶紧穿上随身携带的裹布。

[ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [deks] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['taɪərd] ['vɔɪsɪz] ,

On	the	lower	decks	there	arose	a	sound	of	tired	voices	,
在	这	降低	甲板	那里	出现	一个	声音	的	疲劳的	声音	,

下层甲板上传来一阵疲惫的说话声。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌveəri:'eiʃənz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [kɔːld] :

saying	with	variations	only	in	the	names	called	:
说	和	变体	仅有的	在	这	姓名	称为	:

只是叫法略有不同:

" ['dʒɑːni] , ['bʌt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [koʊt] .

"	Johnnie	,	button	up	your	coat	.
"	约翰尼	,	按钮	向上	你的	外套	.

“约翰尼，把外套扣子扣上。”

[its] ['getɪŋ] [koʊld] .

It's	getting	cold	.
它是	获得	寒冷的	.

天气转冷了。

" [ðə; ði] [koʊld] [weɪv] ['læstɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] .

"	The	cold	wave	lasted	only	for	a	few	moments	,	however	.
"	这	寒冷的	海浪	持续	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	然而	.

然而，这股寒流只持续了很短的时间。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ðə; ði] ['streɪtə] [ʌv; əv] [koʊld] [er] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

As	the	steamer	forged	ahead	the	strata	of	cold	air	seemed	to	be	left	behind	,
作为	这	汽船	锻造	前方	这	地层	的	寒冷的	空气	似乎	到	是	左边	在后面	,

随着汽船奋力前行，那层冷空气似乎被抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['feɪntər] .

and	the	humming	sound	grew	fainter	.
和	这	哼唱	声音	生长	较暗	.

嗡嗡声渐渐减弱了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['lisnd] ,

If	the	passengers	on	the	boat	had	listened	,
如果	这	乘客	在	这	船	有	听着	,

如果船上的乘客听了劝告，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

they	might	have	heard	a	faint	splash	in	the	water	behind	them	,
他们	可能	有	听到	一个	头晕的	溅	在	这	水	在后面	他们	,

他们或许听到了身后水中传来轻微的溅水声。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] .

but	as	it	was	the	sound	went	unnoticed	.
但	作为	它	曾是	这	声音	去	未被察觉	.

但由于声音太大，所以没有人注意到。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	humming	died	away	.
这	哼唱	死亡	离开	.

嗡嗡声渐渐消失了。

[ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [dɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz]

The	boat	went	on	and	docked	,	and	the	passengers	dispersed	to	their	homes
这	船	去	在	和	停靠	,	和	这	乘客	分散的	到	他们的	房屋

.

:

.

船继续前行并靠岸，乘客们各自回家了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɔːr][hɜːr'self] ['loʊkəli]

Every	one	of	them	woke	the	next	morning	to	find	himself	or	herself	locally
每一个	一	的	他们	觉醒	这	下一个	早晨	到	寻找	他自己	或者	她自己	本地

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

第二天早上醒来，他们每个人都发现自己成了当地的名人。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['koʊni] ['aɪlənd] [boʊt] [hæd; həd] [dɑːkt] [ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] [wʌz; wəz]

Half	an	hour	after	the	Coney	Island	boat	had	docked	a	tramp	steamer	was
一半	一个	小时	后	这	科尼	岛	船	有	停靠	一个	流浪汉	汽船	曾是

['noʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊz] .

nosing	her	way	out	of	the	Narrows	.
嗅探	她	方式	出去	的	这	狭窄处	.

康尼岛游船靠岸半小时后，一艘货轮缓缓驶出海峡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][hæf] [spiːd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [wel]

She	was	traveling	at	half	speed	,	the	air	was	clear	,	the	channel	was	well
她	曾是	旅行	在	一半	速度	,	这	空气	曾是	清除	,	这	渠道	曾是	出色地

['buːid; bɔɪd] ,

buoyed	,
振奋	,

她以半速航行，空气清澈，航道浮力良好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm][ɔːr]['deɪndʒər] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	there	seemed	no	possibility	of	any	harm	or	danger	befalling	her	.
和	那里	似乎	不	可能性	的	任何	伤害	或者	危险	发生	她	.

她似乎没有任何可能受到伤害或遭遇危险。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['neglɪdʒəntli] ,

The	lookout	leaned	over	the	bow	negligently	,
这	瞭望台	倾斜	超过	这	弓	疏忽地	,

瞭望员漫不经心地探身越过船头，

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] ['signəlz] [bɪ'twiːn]

watching	and	listening	to	the	indignant	interchange	of	whistle	signals	between
观看	和	聆听	到	这	愤怒	交汇处	的	哨	信号	之间

[tuː] [smɔːl] [tʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

two	small	tugs	in	a	dispute	over	the	right	of	way	.
二	小的	拖船	在	一个	争议	超过	这	正确的	的	方式	.

观看并聆听两艘小型拖船因争夺通行权而互相发出愤慨的汽笛信号。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɪfnd] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd]

He	dropped	his	eyes	and	stiffened	,	then	turned	toward	the	pilot	house	and
他	掉落	他的	眼睛	和	僵硬	,	然后	转向	朝向	这	飞行员	房子	和

['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] ,

shouted	frantically	,
喊叫	疯狂地	,

他垂下眼帘，身体僵硬，然后转向驾驶室，疯狂地喊道：

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

but	too	late	.
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ]

The	shout	had	hardly	left	his	lips	before	there	was	a	shock	and	grinding
这	喊	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	那里	曾是	一个	震惊	和	研磨

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他话音未落，就传来一阵剧痛和刺耳的摩擦声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [ʃri:k] [ʌv; əv] [rent] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] ['aɪərn] [pleɪts] .

mingled	with	the	raucous	shriek	of	rent	and	tormented	iron	plates	.
混合	和	这	沙哑	尖叫	的	租	和	饱受折磨	铁	盘子	.

与撕裂的铁板发出刺耳的尖叫声混杂在一起。

[ðə; ði] [træmp] ['sti:mər] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [baɪ]

The	tramp	steamer	shuddered	and	stopped	,	and	began	to	sink	a	trifle	by
这	流浪汉	汽船	颤抖	和	停止	,	和	开始	到	下沉	一个	琐事	经过

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

那艘货轮猛地一震，停了下来，船头开始微微下沉。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]

At	the	first	intimation	of	danger	the	man	on	the	bridge	had	ordered	the
在	这	第一的	暗示	的	危险	这	男人	在	这	桥	有	订购	这

['wɔ:tər] - [taɪt] [dɔ:z] ,

water	-	tight	doors	,
水	-	紧的	门	,

危险来临的第一时间，桥上的那个人就下令关闭水密门。

[kloʊzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [fʊl] [spi:d] [ə'stɜ:rn] .

closed	,	and	now	he	rang	for	full	speed	astern	.
关闭	,	和	现在	他	响铃	为了	满的	速度	倒车	.

关闭，现在他拉响了全速倒车的命令。

[ðə; ði] [træmp] [swʌŋ] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

The	tramp	swung	free	of	the	unknown	obstruction	,
这	流浪汉	摇摆	自由的	的	这	未知	梗阻	,

流浪汉挣脱了那不明障碍物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [baʊ; boʊ] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [stɜ:rn] [wʌz; wəz]

but	the	two	bow	compartments	were	flooded	and	the	steamer's	stern	was
但	这	二	弓	隔间	是	被淹	和	这	-	船尾	曾是

['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'pelər] [θræʃt] ['helpləsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['wɔ:tər]

lifted	until	the	propeller	thrashed	helplessly	in	a	useless	mixture	of	air	and	water
抬起	直到	这	螺旋桨	痛击	无助地	在	一个	无用	混合物	的	空气	和	水

.

:
.

但是船首的两个舱室都进水了，轮船的船尾被抬起，螺旋桨在空气和水的混合物中无力地摆动。

[hɜ:r; hər] ['wɪs(ə)l] [be'ləud] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [help] .

Her	whistle	bellowed	an	appeal	for	help	.
她	哨	咆哮	一个	上诉	为了	帮助	.

她吹响哨子，发出求救信号。

" [wɑ:nt] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstəns] !

"	Want	immediate	assistance	!
"	想	即时	协助	!

需要立即帮助！

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌgz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][baɪ] ['wɪs(ə)l] ,

" Half a dozen tugs , including the two that had been quarreling by whistle ,

" 一半 一个 打 拖船 , 包括 这 二 那 有 到过 争吵 经过 哨 ,

“包括之前鸣笛争吵的两艘拖船在内，共有六艘拖船，

[riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] - [kɔːl] .

responded to the stricken steamer's call .

回应 到 这 受打击的 - 称呼 .

响应了遇险轮船的求救信号。

[ðer; ðər] [smɔːl] ['saiərinz] [sent] ['tʃɪri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɪnstənt] [eɪd] ,

Their small sirens sent cheery messages promising instant aid ,

他们的 小的 警报器 发送 欢快的 消息 有前途 立即的 援助 ,

他们的小型警报器发出欢快的讯息，承诺立即提供援助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and they began to tear across the water toward her .

和 他们 开始 到 撕 穿过 这 水 朝向 她 .

于是他们开始奋力划过水面，向她游去。

[wʌn] [tʌg] [riːtʃt] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɛsəlz] [saɪd] .

One tug reached the helpless vessel's side .

一 拖船 达到 这 无助 船的 边 .

一艘拖船抵达了这艘无助的船只旁。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [træmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A second rushed up and began to pull the unwieldy tramp away from the

一个 第二 匆忙 向上 和 开始 到 拉 这 笨重 流浪汉 离开 从 这

[ˌʌn'noʊn] ['ɑːbstək(ə)l] .

unknown obstacle .

未知 障碍 .

第二个人冲上前去，开始把笨重的流浪汉从未知的障碍物旁拉开。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['veri] [nɪr] ,

The lights of a third could be seen very near ,

这 灯 的 一个 第三 可以 是 已见 非常 靠近 ,

第三辆车的灯光在很近的地方就能看到。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['beloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌg] .

when there was a crash and a frantic bellow from the tug .

什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 疯狂的 下面 从 这 拖船 .

这时，拖船传来一声巨响和一阵惊恐的吼叫。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp][hæd; həd][rʌn] .

It also had struck the obstruction against which the tramp had run .

它 还 有 击 这 梗阻 反对 哪个 这 流浪汉 有 跑步 .

它还撞到了流浪汉奔跑时撞到的障碍物。

[ðə; ði][træmp] [beˈləud] [əˈnuː] .

The tramp bellowed anew .

这 流浪汉 咆哮 重新 .

流浪汉再次嚎叫起来。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌn'ʃɪpt] ,

A destroyer shot down the river with a searchlight unshipped ,

一个 驱逐舰 射击 向下 这 河 和 一个 探照灯 未发货 ,

一艘驱逐舰在河上被探照灯照射，船体未上岸。

[hɜːr; hər] [kruː] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə]['reskjuː] ['eni] ['pɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['laɪfboʊts] .

her crew standing by to rescue any persons who could be reached by lifeboats .

她 全体人员 常设 经过 到 救援 任何 人 WHO 可以 是 达到 经过 救生艇 .

她的船员随时待命，营救任何可以通过救生艇到达的人员。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [træmp] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] [baɪ] ['bɪzi] , ['pʌfɪŋ]

She	swung	up	and	saw	the	tramp	being	hauled	and	pulled	at	by	busy	,	puffing
她	摇摆	向上	和	锯	这	流浪汉	存在	拖拽	和	拉	在	经过	忙碌的	,	抽气

[tʌgz] .

tugs	.
拖船	.

她猛地站起来，看到流浪汉被繁忙的、喘着粗气的拖船拉着走。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [dɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

The	long	pencil	of	light	danced	over	the	surface	of	the	water	to	find	the
这	长的	铅笔	的	光	跳舞	超过	这	表面	的	这	水	到	寻找	这

['derəlɪkt] [ɔːr] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

derelict	or	wreck	that	had	caused	the	trouble	.
废弃的	或者	破坏	那	有	导致	这	麻烦	.

一道长长的光束划过水面，寻找造成麻烦的废弃船只或沉船残骸。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ,

Back	and	forth	it	swept	,
后退	和	前进	它	扫荡	,

它来回扫动，

[ænd; ənd] [ðen] [staːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

and	then	stopped	with	a	jerk	as	if	the	operator	could	not	believe	his
和	然后	停止	和	一个	混蛋	作为	如果	这	操作员	可以	不是	相信	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后猛地停了下来，仿佛操作员不敢相信自己的眼睛。

['floʊtɪŋ] ['sɑːgɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

Floating	soggily	in	the	water	of	New	York	harbor	,
漂浮的	湿漉漉地	在	这	水	的	新的	约克	港口	,

软绵绵地漂浮在纽约港的水中，

[ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] — [ðə; ði] [hɑːtɪst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] — [ə; eɪ] [waɪd] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] [leɪ] ['glɪsnɪŋ]

in	late	August	—	the	hottest	time	of	the	year	—	a	wide	cake	of	ice	lay	glistening
在	晚的	八月	—	这	最热门	时间	的	这	年	—	一个	宽的	蛋糕	的	冰	躺	闪闪发光

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['reɪz] !

under	the	searchlight	rays	!
在下面	这	探照灯	射线	!

八月下旬——一年中最热的时候——一大块冰在探照灯的照射下闪闪发光！

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [weɪvz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [keɪk] [ænd; ənd] [staːpt] .

The	harbor	waves	ran	up	to	the	edge	of	the	ice	cake	and	stopped	.
这	港口	波浪	跑	向上	到	这	边缘	的	这	冰	蛋糕	和	停止	.

港口的波浪涌到冰块边缘，然后停了下来。

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['staːpɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['glæsi] .

Beyond	their	stopping	point	the	surface	was	still	and	glassy	.
超过	他们的	停止	观点	这	表面	曾是	仍然	和	玻璃状	.

过了他们停下的地方，水面平静如镜。

[ðə; ði] [keɪk] ['floʊtɪd] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [kræks] [ɔːr] ['fɪʃərz] .

The	cake	floated	heavily	in	the	water	and	showed	no	sign	of	cracks	or	fissures	.
这	蛋糕	漂浮	重度	在	这	水	和	显示	不	符号	的	裂缝	或者	裂缝	.

蛋糕沉甸甸地漂浮在水面上，没有丝毫裂缝或破损的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] .

It	was	evidently	of	considerable	thickness	.
它	曾是	显然	的	大量	厚度	.

它显然相当厚。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrtʃlaɪt] - [ðə; ði][fɜːrst] .

A	second	searchlight	reënforced	the	first	.
一个	第二	探照灯	-	这	第一的	.

第二盏探照灯加强了第一盏探照灯的照射范围。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [biːmz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn'kredʒələsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][aɪs] .

The	two	white	beams	moved	back	and	forth	,	incredulously	examining	the	expanse	of	ice	.
这	二	白色的	光束	已搬	后退	和	前进	,	难以置信地	检查	这	广阔	的	冰	.

两束白光来回移动，难以置信地审视着这片冰原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [ə'krɔːs] .

It	was	hundreds	of	yards	across	.
它	曾是	数百	的	码	穿过	.

它横跨数百码。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [pæst] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] .

At	last	one	of	the	beams	passed	something	at	the	center	of	the	cake	and	hastily	returned	to	the	thing	it	had	seen	.
在	最后的	一	的	这	光束	通过了	某物	在	这	中心	的	这	蛋糕	和	草草	返回	到	这	事物	它	有	已见	.

最后，其中一束光束经过蛋糕中心的某个东西，然后迅速返回到它刚才看到的东西那里。

['raɪzɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli][frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] ,

Rising	calmly	and	quietly	from	what	seemed	to	be	a	small	crater	at	the	center	of	the	ice	cake	,
崛起	平静地	和	悄悄	从	什么	似乎	到	是	一个	小的	火山口	在	这	中心	的	这	冰	蛋糕	,

它平静而静静地从冰蛋糕中心看似一个小坑的地方升起，

[ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] ['floʊtɪd] ['plæsɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

a	plume	of	steam	floated	placidly	into	the	air	.
一个	羽	的	蒸汽	漂浮	平静地	进入	这	空气	.

一缕蒸汽平静地飘向空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pluːm] , [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] ,

It	was	a	huge	plume	,	precisely	like	the	flowing	of	a	white	ostrich	feather	,
它	曾是	一个	巨大的	羽	,	恰恰	喜欢	这	流动	的	一个	白色的	鸵鸟	羽毛	,

那是一团巨大的羽毛，就像白色鸵鸟羽毛飘动时的样子。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [siː] ['wɔːtər] .

rising	from	a	small	orifice	in	the	center	of	the	mass	of	frozen	sea	water	.
上升	从	一个	小的	孔	在	这	中心	的	这	大量的	的	冷冻	海	水	.

从冰冻海水的中心一个小孔中升起。

[ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪrən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] [keɪk] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

A	wail	from	the	siren	of	the	tug	that	had	run	against	the	ice	cake	caused	the	searchlights	to	turn	in	its	direction	.
一个	哀号	从	这	警笛	的	这	拖船	那	有	跑步	反对	这	冰	蛋糕	导致	这	探照灯	到	转动	在	它是	方向	.

一艘拖船撞上冰块后，发出了一声刺耳的警报声，探照灯随即转向了它的方向。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [wʌz; wəz]

The	engine	had	ceased	to	run	and	a	cloud	of	escaping	steam	was
这	引擎	有	停止	到	跑步	和	一个	云	的	逃脱	蒸汽	曾是

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌgz] ['fʌn(ə)l] .

pouring	from	the	tug's	funnel	.
浇注	从	这	拖船	漏斗	.

引擎停止运转，一股蒸汽从拖船的烟囱里喷涌而出。

[men] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['fræntɪkli] .

Men	on	the	deck	gesticulated	frantically	.
男人	在	这	甲板	做手势	疯狂地	.

甲板上的男人们疯狂地比划着手势。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ræn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mændər] [derd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː]

The	destroyer	ran	as	close	as	the	commander	dared	,	and	he	shouted	through
这	驱逐舰	跑	作为	关闭	作为	这	指挥官	敢于	,	和	他	喊叫	通过

[ə; eɪ] ['megə] - [foʊn] .

a	mega	-	phone	.
一个	兆	-	电话	.

驱逐舰尽可能靠近指挥官，指挥官用扩音器大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ðæt] [keɪm] [bæk]

It	was	impossible	to	distinguish	words	in	the	confused	shouts	that	came	back
它	曾是	不可能的	到	区分	字	在	这	使困惑	喊叫	那	来了	后退

[frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θroʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

from	half	a	dozen	throats	at	once	,
从	一半	一个	打	喉咙	在	一次	,

六个人同时发出混乱的喊叫声，根本无法分辨哪个词在说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [suːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

but	the	searchlights	soon	showed	the	cause	of	the	excitement	.
但	这	探照灯	很快	显示	这	原因	的	这	激动	.

但探照灯很快就显示了骚动的原因。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌg] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

The	men	on	the	tug	pointed	over	the	side	.
这	男人	在	这	拖船	尖	超过	这	边	.

拖船上的人指着船舷外。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hɑːrbər] [weɪvz] [roʊld] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt]

The	small	harbor	waves	rolled	unconcernedly	up	to	a	point	some	twenty	feet
这	小的	港口	波浪	滚动	毫不在意	向上	到	一个	观点	一些	二十	脚

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌg] ,

from	the	stern	of	the	tug	,
从	这	船尾	的	这	拖船	,

小港口的波浪毫不在意地涌来，一直涌到距离拖船船尾大约二十英尺的地方。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

but	there	they	stopped	abruptly	.
但	那里	他们	停止	突然	.

但他们突然停了下来。

[ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [floʊ] .

The	tug	had	become	inclosed	in	the	ice	floe	.
这	拖船	有	变得	封闭	在	这	冰	浮冰	.

拖船被困在了浮冰里。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['twenti] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	those	on	the	destroyer	watched	,	the	twenty	feet	became	thirty	and	the
作为	那些	在	这	驱逐舰	观看	,	这	二十	脚	成为	三十	和	这

['θɜːrti] ['fɔːrti] .

thirty	forty	.
三十	四十	.

驱逐舰上的人们目睹了这一切，二十英尺变成了三十英尺，三十英尺变成了四十英尺。

[ðə; ði][aɪs] [keɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

The	ice	cake	was	increasing	in	size	with	amazing	rapidity	.
这	冰	蛋糕	曾是	增加	在	尺寸	和	惊人的	快速	.

冰糕的体积正以惊人的速度增长。

[ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

A	boat	put	off	from	the	destroyer	,
一个	船	放	离开	从	这	驱逐舰	,

一艘从驱逐舰上卸下的船

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs]

and	the	commander	shouted	to	the	crew	of	the	tug	to	take	to	the	ice
和	这	指挥官	喊叫	到	这	全体人员	的	这	拖船	到	拿	到	这	冰

.

:
.

船长向拖船船员大喊，让他们驶向冰面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	moment's	hesitation	,
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,

他犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] .

and	then	they	jumped	over	the	side	and	ran	to	the	edge	of	the	floe	.
和	然后	他们	跳了起来	超过	这	边	和	跑	到	这	边缘	的	这	浮冰	.

然后他们跳下船，跑到浮冰边缘。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['froʊz(ə)n][fæst] ,

The	lifeboat	touched	the	edge	and	was	instantly	frozen	fast	,
这	救生艇	感动	这	边缘	和	曾是	即刻	冷冻	快速地	,

救生艇触到边缘后瞬间迅速冻结。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ə'gen] [baɪ] [hə'kʊlɪən] ['efərts] .

but	the	sailors	managed	to	break	it	free	again	by	herculean	efforts	.
但	这	水手们	管理	到	休息	它	自由的	再次	经过	赫拉克勒斯	努力	.

但水手们经过艰苦卓绝的努力，最终还是将其解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [huːz] ['waɪərləs] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] .

It	went	back	to	the	destroyer	,	whose	wireless	almost	instantly	began	to	crackle	.
它	去	后退	到	这	驱逐舰	,	谁	无线的	几乎	即刻	开始	到	裂纹	.

它返回驱逐舰，驱逐舰的无线电几乎立刻开始发出噼啪声。

[tuː] ['ʌðər] [dɪ'strɔɪəz] [dæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['neɪvi] [jɑːrd][ænd; ənd] [tɜːrnd]

Two	other	destroyers	dashed	down	from	the	Brooklyn	Navy	Yard	and	turned
二	其他	驱逐舰	虚线	向下	从	这	布鲁克林	海军	院子	和	转向

[ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

their	searchlights	on	the	strange	visitor	in	the	harbor	.
他们的	探照灯	在	这	奇怪的	游客	在	这	港口	.

另两艘驱逐舰从布鲁克林海军造船厂疾驰而来，用探照灯照向港口里的陌生来客。

[ðə; ði] ['seməfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'strɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ,

The	semaphore	of	the	first	destroyer	on	the	scene	began	to	flash	,
这	信号	的	这	第一的	驱逐舰	在	这	场景	开始	到	闪光	,

第一艘到达现场的驱逐舰的信号灯开始闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [liːn] ['neɪv(ə)l][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][aɪs] [keɪk] ,

and	the	three	lean	naval	craft	began	to	circle	around	the	huge	ice	cake	,
和	这	三	倾斜	海军	工艺	开始	到	圆圈	大约	这	巨大的	冰	蛋糕	,

于是，三艘修长的海军舰艇开始绕着巨大的冰块打转。

['wɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [krɑːft][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

warning	away	all	other	craft	and	constantly	measuring	and	re	-	measuring	the
警告	离开	全部	其他	工艺	和	不断地	测量	和	关于	-	测量	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] .

size	of	the	mass	of	ice	.
尺寸	的	这	大量的	的	冰	.

警告其他船只远离，并不断测量和重新测量冰块的大小。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [æt; ət][læst] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['næroʊz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

One	of	the	destroyers	at	last	slipped	outside	the	Narrows	and	stayed	there	,
一	的	这	驱逐舰	在	最后的	滑倒了	外部	这	狭窄处	和	入住	那里	,

其中一艘驱逐舰最终驶出海峡，停泊在那里。

[pə'troʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

patrolling	back	and	forth	to	keep	other	vessels	from	running	foul	of	the
巡逻	后退	和	前进	到	保持	其他	船只	从	跑步	犯规	的	这

[streɪndʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

strange	and	as	yet	inexplicable	phenomenon	.
奇怪的	和	作为	然而	无法解释的	现象	.

来回巡逻，以防止其他船只遭遇这种奇怪且至今无法解释的现象。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

By	daybreak	the	Battery	was	a	black	mass	of	people	.
经过	拂晓	这	电池	曾是	一个	黑色的	大量的	的	人们	.

天亮时分，炮台上已经挤满了人，一片漆黑。

[ðeɪ] [lʊkt] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

They	looked	eagerly	toward	the	Narrows	,	but	could	see	nothing	but	a	wall	of
他们	看起来	急切地	朝向	这	狭窄处	,	但	可以	看	没有什么	但	一个	墙	的

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

他们急切地望向海峡方向，但除了浓雾之外什么也看不到。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] .

from	which	the	gray	shape	of	a	destroyer	now	and	then	emerged	.
从	哪个	这	灰色的	形状	的	一个	驱逐舰	现在	和	然后	出现	.

从中不时会浮现出一艘驱逐舰的灰色身影。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

High	in	the	air	,	however	,	the	plume	of	steam	was	visible	.
高的	在	这	空气	,	然而	,	这	羽	的	蒸汽	曾是	可见的	.

然而，在高空，可以看到一股蒸汽柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dens] [ænd; ənd]

It	was	now	more	than	a	thousand	feet	high	and	was	dense	and
它	曾是	现在	更多的	比	一个	千	脚	高的	和	曾是	稠密	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

它现在高达一千多英尺，浓密而洁白。

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪldɪd] [ðə; ði][tɑːp] ,

The	first	rays	of	the	sun	had	gilded	the	top	,
这	第一的	射线	的	这	太阳	有	镀金	这	顶部	,

第一缕阳光洒在山顶，泛起了一层金光。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪm] [ænd; ənd] [dɑ:rk] ,

while	the	ground	below	was	still	dim	and	dark	,
尽管	这	地面	以下	曾是	仍然	暗淡	和	黑暗的	,

而下面的地面仍然昏暗漆黑，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ɪn] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] ,

but	now	it	rose	in	calm	and	quietness	to	an	unprecedented	height	,
但	现在	它	玫瑰	在	冷静的	和	寂静	到	一个	空前的	高度	,

但现在，它却平静无波地上升到了前所未有的高度。

['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [tu:; tə] [fɔ:l]

mystifying	the	people	who	looked	at	it	and	causing	a	sudden	silence	to	fall
神秘的	这	人们	WHO	看起来	在	它	和	导致	一个	突然	沉默	到	落下

[ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

upon	them	all	.
之上	他们	全部	.

它令所有看到它的人感到困惑，并导致现场突然陷入一片寂静。

[ə; eɪ] [wɔ:rm] ,

A	warm	,
一个	温暖的	,

温暖的，

[mɔɪst] [si:] [bri:z] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

moist	sea	breeze	had	blown	in	from	the	ocean	during	the	night	and	had
潮湿	海	微风	有	吹	在	从	这	海洋	期间	这	夜晚	和	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [fɑ:g] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [aɪs] ,

been	changed	to	fog	as	it	passed	over	the	expanse	of	ice	,
到过	已更改	到	多雾路段	作为	它	通过了	超过	这	广阔	的	冰	,

夜间，潮湿的海风从海洋吹来，掠过广袤的冰面时变成了雾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] ,

so	that	the	ice	itself	was	hidden	from	view	,
所以	那	这	冰	本身	曾是	隐	从	看法	,

因此，冰本身被隐藏起来，看不见了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔ:l] [plu:m] [ʌv; əv] [sti:m] [toʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['menəs] [tu:; tə] [hju:'mænəti]

but	the	tall	plume	of	steam	told	of	some	mysterious	menace	to	humanity
但	这	高的	羽	的	蒸汽	讲述	的	一些	神秘	威胁	到	人类

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætəri] [fɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

that	the	crowd	assembled	at	the	Battery	feared	without	understanding	.
那	这	人群	组装	在	这	电池	害怕	没有	理解	.

但高耸的蒸汽柱预示着某种神秘的人类威胁，聚集在炮台的人群对此感到恐惧，却又无法理解。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [su:'pri:mli] [kɑ:m] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [sti:m] ['raɪzɪŋ] [haɪ]

As	the	mass	of	people	watched	the	supremely	calm	column	of	steam	rising	high
作为	这	大量的	的	人们	观看	这	至高无上	冷静的	柱子	的	蒸汽	上升	高的

[ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

in	the	air	of	that	August	morning	,
在	这	空气	的	那	八月	早晨	,

那天是八月的一个清晨，大批人群注视着高高升起的、无比平静的蒸汽柱。

['nu:zˌbɔɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɜ:rkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['straɪd(ə)nt] [kraɪz] ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli]

newsboys	began	to	circulate	among	them	,	their	strident	cries	sounding	strangely
报童	开始	到	流通	之中	他们	,	他们的	刺耳的	哭泣	听起来	奇怪的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mʌltɪtu:d] .

among	the	silent	multitude	.
之中	这	沉默的	民众	.

报童们开始在人群中穿梭，他们刺耳的叫卖声在寂静的人群中显得格外怪异。

[ðə; ði] ['næroʊz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪdli][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

The	Narrows	were	frozen	solidly	from	shore	to	shore	,
这	狭窄处	是	冷冻	稳固地	从	支撑	到	支撑	,

海峡从岸到岸完全被冰封住了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['entrəns] [tuː; tə][ænd; ənd] ['iːgres] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][wʌz; wəz] [blɑːkt] .

and	all	entrance	to	and	egress	from	New	York	harbor	was	blocked	.
和	全部	入口	到	和	出口	从	新的	约克	港口	曾是	已屏蔽	.

纽约港的所有出入口都被封锁了。

[smɔːl] [krɑːft][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd]['stætən] ['aɪlənd] [θruː] [ðə; ði] [kɪl] [væn] ['kʌl] ,

Small	craft	could	go	out	behind	Staten	Island	through	the	Kill	van	Kull	,
小的	工艺	可以	去	出去	在后面	斯塔滕岛	岛	通过	这	杀	货车	库尔	,

小型船只可以从斯塔滕岛后方穿过基尔·范·库尔海峡出海。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [goʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər]

and	some	vessels	could	use	the	other	channel	which	goes	from	the	East	River
和	一些	船只	可以	使用	这	其他	渠道	哪个	去	从	这	东方	河

['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ,

into	the	Sound	,
进入	这	声音	,

有些船只可以使用从东河进入海湾的另一条航道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['æmˌbroʊz] ['tʃæn(ə)l] — - [wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] —

but	the	great	Ambrose	Channel	—	-	one	-	third	the	size	of	the	Panama	Canal	—
但	这	伟大的	安布罗斯	渠道	—	-	一	-	第三	这	尺寸	的	这	巴拿马	运河	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [meɪd] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst]

and	the	broad	opening	that	made	New	York	the	greatest	port	on	the	Atlantic	coast
和	这	广阔	开幕	那	制成	新的	约克	这	最	港口	在	这	大西洋	海岸

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

但是，宽阔的安布罗斯海峡（其规模是巴拿马运河的三分之一）——这条海峡使纽约成为大西洋沿岸最大的港口——却被关闭了。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [hæd; həd] ['greɪtli] ['lesnd] ,

The	growth	of	the	ice	cake	had	greatly	lessened	,
这	生长	的	这	冰	蛋糕	有	非常	减少	,

冰糕的生长速度已经大大减缓。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spænd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['prez(ə)nt][saɪz]

so	that	it	could	be	predicted	that	it	would	not	expand	far	beyond	its	present	size
所以	那	它	可以	是	预测	那	它	会	不是	扩张	远的	超过	它是	展示	尺寸

,

,

,

因此可以预测，它的规模不会远远超出目前的水平。

[bʌt; bət][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]

but	its	origin	and	the	means	by	which	it	resisted	the
但	它是	起源	和	这	方法	经过	哪个	它	抵抗	这

[ˌdis'intəgreitiŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [wɔːrmθ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] .

disintegrating	effect	of	the	August	warmth	were	utterly	unknown	.
瓦解	影响	的	这	八月	温暖	是	完全地	未知	.

但是它的起源以及它如何抵抗八月酷暑的破坏作用，却完全是个谜。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [wʌz; wəz]

The	cause	of	the	plume	of	steam	from	the	center	of	the	ice	cake	was
这	原因	的	这	羽	的	蒸汽	从	这	中心	的	这	冰	蛋糕	曾是

[æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] .

an	unfathomable	mystery	.
一个	深不可测	神秘	.

冰蛋糕中心冒出蒸汽的原因是一个无法解开的谜团。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] .

Suddenly	,	from	the	empty	sky	,	there	came	a	deep	,	musical	humming	.
突然	,	从	这	空的	天空	,	那里	来了	一个	深的	,	音乐	哼唱	.

突然，从空旷的天空中传来一阵深沉而悦耳的嗡鸣声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .

Instinctively	people	looked	up	.
本能地	人们	看起来	向上	.

人们本能地抬头望去。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [waɪl] ['kjʊriəs] [aɪz] [swept] [ðə; ði][skaɪ] .

The	humming	grew	louder	and	more	distinct	,	while	curious	eyes	swept	the	sky	.
这	哼唱	生长	更大声	和	更多的	清楚的	,	尽管	好奇的	眼睛	扫荡	这	天空	.

嗡嗡声越来越大，越来越清晰，好奇的目光扫过天空。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [drɑːpt]

Then	a	black	speck	appeared	below	one	of	the	fleecy	white	clouds	and	dropped
然后	一个	黑色的	斑点	出现	以下	一	的	这	羊毛	白色的	云	和	掉落

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

toward	the	earth	.
朝向	这	地球	.

然后，一团黑点出现在一朵洁白的云朵下方，并向地面落下。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðen] [tʃekt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['stedəli] [ɪn]

A	thousand	feet	,	two	thousand	feet	it	fell	,	then	checked	and	hung	steadily	in
一个	千	脚	,	二	千	脚	它	跌倒	,	然后	已检查	和	悬挂	稳步	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

它下落了一千英尺，两千英尺，然后停了下来，稳稳地悬停在空中。

[ðoʊz] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

Those	who	looked	with	the	naked	eye	could	only	discern	that	it	seemed	like	a
那些	WHO	看起来	和	这	裸	眼睛	可以	仅有的	辨别	那	它	似乎	喜欢	一个

['wɪŋləs] [blæk] ['splɪntər] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

wingless	black	splinter	suspended	above	the	earth	,
无翼	黑色的	碎片	暂停	多于	这	地球	,

用肉眼观察的人只能看出，它看起来像是一根没有翅膀的黑色碎片悬浮在地面上方。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['glæsɪz] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][dɑːrk] [dɪsks] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [blæk] , [striːm] -

but	those	who	had	glasses	saw	the	whir	of	dark	disks	above	a	black	,	stream	-
但	那些	WHO	有	眼镜	锯	这	嗡嗡	的	黑暗的	磁盘	多于	一个	黑色的	,	溪流	-

[laɪnd] ['bɑːdi] .

lined	body	.
衬里	身体	.

但戴眼镜的人看到的是黑色流线型物体上方旋转的黑色圆盘。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gloʊb] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

A	small	cabin	was	placed	amidships	,	and	a	misshapen	globe	hung	from
一个	小的	舱	曾是	放置	船体中部	,	和	一个	畸形	地球	悬挂	从

[tʃeɪnz] [bɪ'loʊ] .

chains	below	.
链条	以下	.

船体中部设有一个小船舱，船舱下方用链子悬挂着一个形状怪异的地球仪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

It	was	still	for	several	minutes	.
它	曾是	仍然	为了	一些	分钟	.

静止了几分钟。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɔːr] ['pæsndʒə˞] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd]

The	passenger	or	passengers	seemed	to	be	inspecting	the	earth	below	,	and
这	乘客	或者	乘客	似乎	到	是	检查	这	地球	以下	,	和

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][aɪs] [keɪk] ,

particularly	the	ice	cake	,
特别	这	冰	蛋糕	,

乘客们似乎在观察下面的地面，特别是冰块。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .

with	deliberation	and	care	.
和	审议	和	关心	.

经过深思熟虑和谨慎考虑。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] , [swʌŋ] [əˈraʊnd]

Then	it	began	to	rise	with	the	same	deliberation	and	certainty	,	swung	around
然后	它	开始	到	上升	和	这	相同的	审议	和	肯定	,	摇摆	大约

,

,

,

然后它以同样的沉着和确定性开始上升，并旋转起来，

[ænd; ənd][sped] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] .

and	sped	off	with	incredible	speed	toward	the	northeast	.
和	加速	离开	和	极好的	速度	朝向	这	东北	.

然后以惊人的速度向东北方向疾驰而去。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] ,

The	humming	sound	grew	fainter	and	died	away	,
这	哼唱	声音	生长	较暗	和	死亡	离开	,

嗡嗡声渐渐减弱，最终消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['mɜːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs]

but	the	crowd	standing	on	the	Battery	began	to	murmur	with	a	nameless
但	这	人群	常设	在	这	电池	开始	到	低语	和	一个	无名

[sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

sense	of	fear	.
感觉	的	害怕	.

但站在炮台上的人群开始低声议论，带着一种难以名状的恐惧。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [dɪd][nɑːt] [əˈleɪ]

New	York	was	frightened	,	and	the	newspapers	as	they	appeared	did	not	allay
新的	约克	曾是	害怕	,	和	这	报纸	作为	他们	出现	做过	不是	巷

[ðæt] [fɪr] .

that	fear	.
那	害怕	.

纽约人感到恐慌，而报纸上的报道并没有消除这种恐慌。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [traɪˈbjuːnl][ræn][ə; eɪ] [sker] [hed] : [hæz; həz][ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] [eɪdʒ] [kʌm] [əˈgen] ?

The	conservative	Tribunal	ran	a	scare	head	:	HAS	THE	GLACIAL	AGE	COME	AGAIN	?
这	保守的	法庭	跑	一个	吓	头	:	有	这	冰川	年龄	来	再次	?

保守派法庭刊登了一篇耸人听闻的标题：冰河时代是否再次来临?

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

and	printed	underneath	a	résumé	of	the	phenomena	up	to	the	time	of
和	打印	下	一个	恢复	的	这	现象	向上	到	这	时间	的

['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] — [wɪʧ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] — [wɪð; wɪθ]

going	to	press	—	which	did	not	include	the	appearance	of	the	black	flyer	—	with
去	到	按	—	哪个	做过	不是	包括	这	外貌	的	这	黑色的	传单	—	和

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['saɪəntɪst] .

an	interview	from	a	prominent	scientist	.
一个	面试	从	一个	著名的	科学家	.

并在其下方印有截至付印时的各种现象的概要（其中不包括黑色传单的出现），以及一位著名科学家的采访。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv][bed]

An	enterprising	reporter	had	routed	the	worthy	gentleman	out	of	bed
一个	进取	记者	有	路由	这	值得	绅士	出去	的	床

[ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [aɪs] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][fæst]['moʊtər]

and	rushed	him	to	the	scene	of	the	expanding	ice	cake	in	a	fast	motor
和	匆忙	他	到	这	场景	的	这	扩展	冰	蛋糕	在	一个	快速地	发动机

[boʊt] ,

boat	,
船	,

一位精明的记者把这位可敬的先生从床上叫醒，用快艇把他送到不断扩大的冰块现场。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

taking	down	in	shorthand	his	comments	on	the	matter	.
采取	向下	在	速记	他的	评论	在	这	事情	.

用速记法记录下他对此事的评论。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌnevərðə'les] .

The	scientist	had	been	much	puzzled	,	but	spoke	at	length	nevertheless	.
这	科学家	有	到过	很多	困惑	,	但	辐	在	长度	尽管如此	.

这位科学家感到非常困惑，但还是详细地讲了起来。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][pɑːrt] :

He	said	in	part	:
他	说	在	部分	:

他部分说道：

[hæz; həz][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] [kʌm] [ə'gen] ?

Has	the	glacial	age	come	again	?
有	这	冰川	年龄	来	再次	?

冰河时代又回来了吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz]

I	can	only	say	that	we	have	no	certain	knowledge	of	the	original	cause
我	能	仅有的	说	那	我们	有	不	肯定	知识	的	这	原来的	原因

[ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪrɪəd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ['defɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ɪn]

of	the	glacial	period	and	we	cannot	say	definitely	that	it	did	not	begin	in
的	这	冰川	时期	和	我们	不能	说	确实	那	它	做过	不是	开始	在

[prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

precisely	this	fashion	.
恰恰	这	时尚	.

我只能说，我们对冰河时期的最初原因没有确切的了解，也不能断言它不是以这种方式开始的。

[wiː; wi][hæv; həv][vɑːlˈkeɪnoʊz] [wɪtʃ] [ˈreɪdieɪt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]

We	have	volcanos	which	radiate	incredible	quantities	of	heat	to	the	country
我们	有	火山	哪个	辐射	极好的	数量	的	热	到	这	国家

[səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	them	.
周围	他们	.

我们这里有火山，它们向周围国家辐射出大量的热量。

[noʊ] [fəˈnɑːmɪnən] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,

No	phenomenon	like	this	has	occurred	before	,
不	现象	喜欢	这	有	发生	前	,

此前从未发生过类似的现象。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [kɔːz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ]

but	it	may	be	that	some	unknown	cause	may	bring	to	the	surface	a
但	它	可能	是	那	一些	未知	原因	可能	带来	到	这	表面	一个

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,

condition	the	antithesis	of	a	volcano	,
状况	这	对立	的	一个	火山	,

但或许某些未知的原因会使一种与火山活动截然相反的状况浮出水面。

[wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [hiːt] , [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ˈloʊk(ə)l] [gleɪʃɚlaɪk]

which	,	instead	of	radiating	heat	,	will	bring	on	local	glacierlike
哪个	,	反而	的	散热	热	,	将要	带来	在	当地的	冰川状

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

这样一来，它不会散发热量，反而会造成局部冰川般的状况。

[wʌn] [maɪt] [goʊ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [ˈɔːltərnət] [bɪˈtwiːn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

One	might	go	farther	and	suggest	that	the	earth	may	alternate	between	periods	of
一	可能	去	更远	和	建议	那	这	地球	可能	备用	之间	时期	的

[vɑːlˈkænɪk][ækˈtɪvəti] ,

volcanic	activity	,
火山	活动	,

有人甚至可能进一步认为，地球可能在火山活动期之间交替出现。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd]

during	which	it	is	warm	and	conditions	are	favorable	for	habitation	and
期间	哪个	它	是	温暖的	和	状况	是	有利	为了	居住地	和

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

在此期间，气候温暖，条件适宜居住和生长。

[ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] - [ækˈtɪvəti] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [frɪˈdʒɪdəti][ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] ,

and	periods	of	this	new	antivolcanic	activity	during	which	frigidity	is	normal	,
和	时期	的	这	新的	-	活动	期间	哪个	冷漠	是	普通的	,

以及这种新的反火山活动时期，在此期间，寒冷是正常的。

[ænd; ənd][mænˈkaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk] [zoʊnz] .

and	mankind	may	be	forced	to	take	refuge	in	the	tropic	zones	.
和	人类	可能	是	强制	到	拿	避难所	在	这	热带	区域	.

人类或许将被迫迁往热带地区避难。

[stɪl] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈdefɪnətli] .

Still	,	I	cannot	say	definitely	.
仍然	,	我	不能	说	确实	.

但我仍然不能妄下定论。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] ['kɑːləmz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

The	eminent	scientist	went	on	for	two	full	columns	,	during	which	he	refused
这	杰出	科学家	去	在	为了	二	满的	列	,	期间	哪个	他	拒绝

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ,

to	say	anything	definite	,
到	说	任何事物	定	,

这位著名科学家用了整整两栏的篇幅，却始终拒绝给出任何明确的答案。

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [soʊ] ['meni] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [riːd] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl]

but	suggested	so	many	alarming	possibilities	that	every	one	who	read	the	Tribunal
但	建议	所以	许多	令人担忧	可能性	那	每一个	一	WHO	读	这	法庭

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['pænɪk] .

was	thrown	into	a	state	of	mind	not	far	from	panic	.
曾是	抛掷	进入	一个	状态	的	头脑	不是	远的	从	恐慌	.

但其中提出了许多令人担忧的可能性，以至于每个读过该法庭报告的人都陷入了近乎恐慌的状态。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] .

He	offered	no	explanation	of	the	plume	of	steam	.
他	提供	不	解释	的	这	羽	的	蒸汽	.

他没有对那股蒸汽柱做出任何解释。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

When	the	appearance	of	the	black	flyer	became	known	in	the	newspaper	offices	,
什么时候	这	外貌	的	这	黑色的	传单	成为	已知	在	这	报纸	办公室	,

当黑色传单的出现传到报社时，

['sɪti] ['editəz] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .

city	editors	threw	up	their	hands	.
城市	编辑	扔	向上	他们的	双手	.

城市编辑们束手无策。

[ðə; ði] [les] [kən'sɜːrvətɪv] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

The	less	conservative	printed	the	wildest	explanations	.
这	较少的	保守的	打印	这	最狂野的	解释	.

那些不那么保守的报纸刊登了最离奇的解释。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] - ['ɔːrgənɪzəm] ['θiːəri] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

They	put	forth	a	virulent	-	organism	theory	,	which	,	it	must	be	admitted	,
他们	放	前进	一个	剧毒的	-	生物	理论	,	哪个	,	它	必须	是	承认	,

他们提出了一种毒性微生物理论，这一点必须承认：

[wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	no	farther	from	the	truth	than	most	of	the	others	.
曾是	不	更远	从	这	真相	比	最多	的	这	其他的	.

与其他大多数人的说法相比，这与事实相差无几。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

The	story	began	with	an	interview	with	the	boatswain	in	charge	of	the	boat
这	故事	开始	和	一个	面试	和	这	水手长	在	收费	的	这	船

[kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] :

crew	from	the	destroyer	:
全体人员	从	这	驱逐舰	:

故事是从对驱逐舰上负责艇员的舵手的采访开始的：

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [men] [ɔːf] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker] [nɑːt]

We	were	ordered	to	take	the	men	off	the	ice	and	to	take	especial	care	not
我们	是	订购	到	拿	这	男人	离开	这	冰	和	到	拿	特别的	关心	不是

[tuː; tə][biː; bi] [nɪpt] [ɑːr'selvz] .

to	be	nipped	ourselves	.
到	是	轻咬	我们自己	.

我们奉命将冰上的人带下来，并特别注意不要被冰刀划伤。

[wiː; wi] [rəud] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] ,

We	rowed	carefully	toward	the	edge	of	the	ice	cake	,
我们	划船	小心	朝向	这	边缘	的	这	冰	蛋糕	,

我们小心翼翼地划向冰块的边缘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

with	the	light	of	the	searchlights	to	guide	us	.
和	这	光	的	这	探照灯	到	指导	我们	.

在探照灯的指引下，我们前行。

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [wer] [ðə; ði] [floʊ] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [drɑːpt] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

We	would	see	where	the	floe	began	,	when	the	waves	dropped	back	from	it	.
我们	会	看	在哪里	这	浮冰	开始	,	什么时候	这	波浪	掉落	后退	从	它	.

当海浪从浮冰上退去时，我们就能看到浮冰的起点。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['siːz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I've	been	in	Northern	seas	,	but	I	never	saw	anything	like	that	.
我已经	到过	在	北方	海域	,	但	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	.

我曾到过北方海域，但从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['wɔznt] [smuːð] [ænd; ənd][wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

The	edge	of	the	ice	wasn't	smooth	and	worn	away	by	the	waves	.
这	边缘	的	这	冰	不是	光滑的	和	磨损	离开	经过	这	波浪	.

冰的边缘并不光滑，已被海浪侵蚀得坑坑洼洼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ['krɪstl] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [laɪk] ['fɪŋgərz] [græbiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [nɪr] [baɪ] .

It	was	rough	with	frost	crystals	that	reached	out	like	fingers	grabbing	at	the	things	near	by	.
它	曾是	粗糙的	和	霜	晶体	那	达到	出去	喜欢	手指	抓取	在	这	事物	靠近	经过	.

地面粗糙，布满了霜晶，像手指一样伸出来，抓挠着附近的物体。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][maɪ][boʊt][wɜːr; wər] [skerd] ,

When	we	came	close	to	the	edge	some	of	the	men	in	my	boat	were	scared	,
什么时候	我们	来了	关闭	到	这	边缘	一些	的	这	男人	在	我的	船	是	害怕的	,

当我们靠近边缘时，船上有些人感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	blame	them	.
和	我	不	责备	他们	.

我不怪他们。

[aɪ'd] ['dɪpt] [maɪ][hænd] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm] — [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] !

I'd	dipped	my	hand	overboard	and	the	water	was	warm	—	and	twenty	feet	away	there	was	that	mass	of	ice	!
ID	浸入	我的	手	落水	和	这	水	曾是	温暖的	—	和	二十	脚	离开	那里	曾是	那	大量的	的	冰	!

我把手伸到水里，水是暖和的——而二十英尺外就是一大块冰！

[wiː; wi] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][men] .

We	backed	up	to	the	ice	cake	and	took	off	the	men	.
我们	支持的	向上	到	这	冰	蛋糕	和	采取	离开	这	男人	.

我们退到冰块旁边，把那些人卸了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [boʊt] ,

I	was	looking	over	the	side	of	the	life	boat	,
我	曾是	寻找	超过	这	边	的	这	生活	船	,

我当时正从救生艇边往外看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['krɪstl] ['fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃt] .

and	saw	those	long	crystals	forming	and	growing	while	I	watched	.
和	锯	那些	长的	晶体	成型	和	生长	尽管	我	观看	.

我亲眼目睹了那些长长的晶体形成和生长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] ,

They	were	huge	,
他们	是	巨大的	,

它们体型巨大，

[frʌm; frəm] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .

from	two	feet	long	for	the	largest	to	three	or	four	inches	for	the	smallest	.
从	二	脚	长的	为了	这	最大	到	三	或者	四	英寸	为了	这	最小	.

最大的有两英尺长，最小的有三四英寸长。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] ['terəbli] .

They	reached	out	and	reached	out	terribly	.
他们	达到	出去	和	达到	出去	可怕	.

他们主动联系，但方式非常糟糕。

[ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ,

The	stern	of	the	boat	was	touching	the	ice	,
这	船尾	的	这	船	曾是	接触	这	冰	,

船尾触到了冰面。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌl] [laɪk][ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] .

and	I	saw	them	reaching	for	the	hull	like	the	tentacles	of	an	octopus	.
和	我	锯	他们	到达	为了	这	船体	喜欢	这	触手	的	一个	章鱼	.

我看到它们像章鱼的触手一样伸向船体。

[ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['θɪkər] .

They	fastened	on	and	began	to	grow	thicker	.
他们	系紧	在	和	开始	到	生长	较厚	.

它们附着上去，开始变得越来越粗壮。

[wi:; wi] [tʊk] [ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [smæʃt] [ðem; ðəm] , ['fi:lɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][wʌn][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

We	took	oars	and	smashed	them	,	feeling	frightened	as	one	is	frightened	in	a	nightmare	.
我们	采取	桨	和	粉碎	他们	,	感觉	害怕	作为	一	是	害怕	在	一个	恶梦	.

我们拿起船桨，把它们砸碎，感到像在噩梦中一样恐惧。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi] [broʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə'gen] ,

As	fast	as	we	broke	them	they	formed	again	,
作为	快速地	作为	我们	打破	他们	他们	形成	再次	,

我们摧毁它们的速度，它们又迅速地重新形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:t(ə)n] [sloʊ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

and	the	men	on	the	ice	seemed	to	be	rotten	slow	getting	into	the	boat	,
和	这	男人	在	这	冰	似乎	到	是	烂	慢的	获得	进入	这	船	,

冰上的男人们似乎动作很慢，很难爬上船。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] .

though	I	don't	doubt	but	they	were	hurrying	all	they	knew	how	.
尽管	我	不	怀疑	但	他们	是	匆忙	全部	他们	知道	如何	.

虽然我毫不怀疑，但他们确实尽了全力加快速度。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] [mæd][tu:; tə][get] [klɪr] .

When	they	were	all	aboard	we	had	to	work	like	mad	to	get	clear	.
什么时候	他们	是	全部	船上	我们	有	到	工作	喜欢	疯狂的	到	得到	清除	.

当他们都上船后，我们不得不拼命想办法脱身。

[ðə; ði]['peɪpər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ɪts] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] :

The	paper	went	on	to	expound	its	own	idea	of	what	had	happened	:
这	纸	去	在	到	阐述	它是自己的		主意	的	什么	有	发生	:

该报随后详细阐述了其对事件经过的看法：

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['krɪstl] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['noʊtɪs]

The	sinister	growth	of	the	ice	crystals	is	significant	There	has	always	been	notice
这	险恶	生长	的	这	冰	晶体	是	重要的	那里	有	总是	到过	注意

[ʌv; əv][ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['krɪstl]

of	and	comment	upon	the	striking	similarity	between	the	growth	of	crystals
的	和	评论	之上	这	引人注目	相似	之间	这	生长	的	晶体

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts] .

and	the	growth	of	plants	.
和	这	生长	的	植物	.

冰晶的诡异生长意义重大。人们一直注意到并评论晶体生长与植物生长之间惊人的相似之处。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tekst] - [bʊks] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['krɪstl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ]

Until	now	all	scientific	text	-	books	have	said	that	crystals	could	only	grow	in	a
直到	现在	全部	科学	文本	-	图书	有	说	那	晶体	可以	仅有的	生长	在	一个

[sʊpər'sætʃəˌret] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌbstəns] ,

supersaturate	solution	of	their	own	substance	,
过饱和	解决方案	的	他们的	自己的	物质	,

此前所有科学教科书都认为，晶体只能在自身物质的过饱和溶液中生长。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːr'gænɪk] [groʊθ] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [groʊθ]

and	claimed	that	they	were	not	organic	growths	—	in	the	sense	of	growths
和	声称	那	他们	是	不是	有机的	增长	—	在	这	感觉	的	增长

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

caused	by	an	intelligence	within	the	crystal	.
导致	经过	一个	智力	之内	这	水晶	.

并声称它们不是有机生长物——即由晶体内部的智慧引起的生长物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ?

Is	it	not	possible	that	the	scientists	have	been	wrong	?
是	它	不是	可能的	那	这	科学家	有	到过	错误的	?

科学家们难道就没有犯错的可能吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['krɪstl] [ɑːr; ər] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [plænts][ɑːr; ər] [groʊθ]

Is	it	not	possible	that	crystals	are	growths	in	the	same	way	that	plants	are	growths
是	它	不是	可能的	那	晶体	是	增长	在	这	相同的	方式	那	植物	是	增长

?

?
?

晶体是否有可能像植物一样，也是一种生长物呢?

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [frʌm; frəm]['aɪsəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

Granting	that	,	what	is	to	keep	a	scientist	from	isolating	and	cultivating	the
授予	那	,	什么	是	到	保持	一个	科学家	从	隔离	和	耕作	这

['krɪst(ə)l]['embrioʊ] ?

crystal	embryo	?
水晶	胚胎	?

即便如此，又有什么能阻止科学家分离和培养晶体胚胎呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒəːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][dʒəːmz][ɪn] [egz] [ænd; ənd]

We	have	done	that	with	germs	,	and	with	the	life	germs	in	eggs	and
我们	有	完毕	那	和	细菌	,	和	和	这	生活	细菌	在	鸡蛋	和

[plænts] .

plants	.
植物	.

我们已经用细菌，以及鸡蛋和植物中的生命细菌，做过这样的研究。

[wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][juːz][ə; eɪ]['prɑːses][ʌv; əv][ˌpɑːrθənoʊ'dʒenɪsɪs][ænd; ənd][kri'eɪt]['mɒnstəz][frʌm; frəm]

We	can	even	use	a	process	of	parthenogenesis	and	create	monsters	from
我们	能	甚至	使用	一个	过程	的	孤雌生殖	和	创造	怪物	从

[ðə; ði][ˌʌn'fɜːrtəlaɪzd][egz][ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd][siː]['ɜːtʃɪnz].

the	unfertilized	eggs	of	frogs	and	sea	urchins	.
这	未施肥的	鸡蛋	的	青蛙	和	海	海胆	.

我们甚至可以利用孤雌生殖过程，用青蛙和海胆的未受精卵创造出怪物。

[waɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ðɪs]['saɪəntɪst][ɪk'sperɪmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði][laɪf][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]['krɪst(ə)l][kʊd; kəd]

Why	could	not	this	scientist	experiment	until	the	life	germ	of	the	ice	crystal	could
为什么	可以	不是	这	科学家	实验	直到	这	生活	细菌	的	这	冰	水晶	可以

[biː; bi][dɪ'veləpt][ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd]?

be	developed	and	enlarged	?
是	发达	和	放大	?

为什么这位科学家不能等到冰晶的生命胚芽发育壮大后再进行实验呢?

[waɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ðɪs][dɪ'veləpmənt][kən'tɪnjuː][ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɜːrm][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][kri'eɪt][ɪts]

Why	could	not	this	development	continue	until	the	germ	could	not	only	create	its
为什么	可以	不是	这	发展	继续	直到	这	细菌	可以	不是	仅有的	创造	它是

['krɪstl]['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['feɪvərəbl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr],

crystals	under	the	most	favorable	conditions	of	temperature	,
晶体	在下面	这	最多	有利	状况	的	温度	,

为什么这种发展不能持续下去，直到胚芽不仅能够在最适宜的温度条件下形成晶体?

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['wɔːtər]?

but	at	the	normal	temperature	of	water	?
但	在	这	普通的	温度	的	水	?

但在常温水的温度下呢?

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːrvərd][lə'bɔrətəriz]['wɔːtər][hæz; həz][bɪn],[kept]['lɪkwɪd][fɑːr][bɪ'loʊ][ɪts]['nɔːrm(ə)l]

At	the	Harvard	laboratories	water	has	been	,	kept	liquid	far	below	its	normal
在	这	哈佛大学	实验室	水	有	到过	,	保留	液体	远的	以下	它是	普通的

['friːzɪŋ]-[pɔɪnt],

freezing	-	point	,
冷冻	-	观点	,

在哈佛大学的实验室里，水一直保持液态，温度远低于其正常冰点。

[ænd; ənd]['ʌndər]['trə'mendəs]['preʃər][hæz; həz][bɪn][faʊnd][tuː; tə][rɪ'meɪn][aɪs][æt; ət][ə; eɪ]

and	under	tremendous	pressure	has	been	found	to	remain	ice	at	a
和	在下面	巨大的	压力	有	到过	成立	到	保持	冰	在	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd][dɪ'griːz]['færənhaɪt]!

temperature	of	one	hundred	degrees	Fahrenheit	!
温度	的	一	百	学位	华氏度	!

在巨大的压力下，人们发现它能在华氏一百度的温度下保持冰的状态!

[kæn; kən][wiː; wi][daʊt][ðæt][ðɪs][ə'pɪrəns][ʌv; əv][aɪs][æt; ət][ðɪs][ɪk'strɔːrdəneri]['siːz(ə)n][ɪz][duː]

Can	we	doubt	that	this	appearance	of	ice	at	this	extraordinary	season	is	due
能	我们	怀疑	那	这	外貌	的	冰	在	这	非凡的	季节	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði][mə'lɪʃəs][æk'tɪvətiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrən]['gʌvərnmənt],

to	the	malicious	activities	of	a	foreign	government	,
到	这	恶意	活动	的	一个	外国的	政府	,

我们怎能怀疑，在这个非同寻常的季节出现冰层，是外国政府恶意活动的结果呢?

['enviəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɜːrtʃənt][mə'riːn][ænd; ənd]['kɑːmɜːrs]?

envious	of	our	magnificent	merchant	marine	and	commerce	?
羡慕	的	我们的	壮丽	商人	海洋	和	商业	?

羡慕我们辉煌的商船队和商业吗?

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'dʒiːniəs],

The	explanation	was	ingenious	,
这	解释	曾是	巧妙	,

这个解释非常巧妙。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] ['kwoʊtɪd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz]

but	though	the	scientific	facts	quoted	were	quite	correct	the	inference	was
但	尽管	这	科学	事实	引	是	相当	正确的	这	推理	曾是

['hɑːrdli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

hardly	justifiable	.
几乎	合理的	.

虽然引用的科学事实完全正确，但其推论却几乎是站不住脚的。

['wɔːtər] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] 32°

Water	can	and	does	reach	a	temperature	several	degrees	below	32°
水	能	和	做	抵达	一个	温度	一些	学位	以下	32°

['færənhaɪt] [wɪ'ðaʊt] [sə'lidəfaiŋ] — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn]

Fahrenheit	without	solidifying	—	as	may	be	proved	by	putting	a	glass	of	water	in
华氏度	没有	凝	—	作为	可能	是	已证实	经过	推杆	一个	玻璃	的	水	在

[ə; eɪ] [koʊld] [ruːm] [ɪn] ['wɪntər] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑːr] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

a	cold	room	in	winter	—	but	the	slightest	jar	causes	the	instantaneous	formation
一个	寒冷的	房间	在	冬天	—	但	这	丝毫	罐	原因	这	瞬间	形成

[ʌv; əv] [aɪs] ['krɪstl] ,

of	ice	crystals	,
的	冰	晶体	,

水的温度可以而且确实会低于华氏32度几度而不凝固——冬天把一杯水放在寒冷的房间里就能证明这一点——但哪怕是最轻微的震动都会导致冰晶立即形成。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ɪz] ['sɑːlɪd] .

and	in	a	little	while	the	whole	mass	is	solid	.
和	在	一个	小的	尽管	这	所有的	大量的	是	坚硬的	.

过了一会儿，整个物质就凝固了。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] " [hɑːt] " [aɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

The	fact	of	"	hot	"	ice	must	also	be	admitted	,
这	事实	的	"	热的	"	冰	必须	还	是	承认	,

冰块"发热"的事实也必须承认。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [tʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer]

but	it	requires	a	pressure	of	rather	more	than	fifty	tons	to	the	square
但	它	需要	一个	压力	的	相当	更多的	比	五十	吨	到	这	正方形

[ɪntʃ] ,

inch	,
英寸	,

但这需要每平方英寸超过五十吨的压力。

[ænd; ənd] [ɪz] ['rerli] [ə'temptɪd] .

and	is	rarely	attempted	.
和	是	很少	尝试过	.

很少有人尝试这样做。

[ðɪs] ['peɪpər] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æd'mɪt] [æz; əz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪtʃ]

This	paper	also	was	forced	to	admit	as	inexplicable	the	plume	of	steam	which
这	纸	还	曾是	强制	到	承认	作为	无法解释的	这	羽	的	蒸汽	哪个

[roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

rose	from	a	thousand	to	fifteen	hundred	feet	into	the	air	.
玫瑰	从	一个	千	到	十五	百	脚	进入	这	空气	.

本文也不得不承认，从一千到一千五百英尺高空升起的蒸汽柱是无法解释的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'frendli] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]

the	**claim**	**that**	**a**	**certain**	**unfriendly**	**foreign**	**government**	**was**	**trying**	**to**	**ruin**	**the**
这	宣称	那	一个	肯定	不友好	外国的	政府	曾是	尝试	到	废墟	这

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [skwɑːʃt] [baɪ] ['keɪbəlˌgræm] [frʌm; frəm]

commerce	**of**	**the**	**United**	**States**	**was**	**effectively**	**squashed**	**by**	**cablegrams**	**from**
商业	的	这	团结的	各州	曾是	有效地	压扁	经过	电报	从

[dʒɪ'brɔːltər] ,

Gibraltar	**,**
直布罗陀	,

直布罗陀方面发来的电报有效地驳斥了某个不友好的外国政府试图破坏美国商业的说法。

['fəukstəun] , [ænd; ənd][ˌjoʊkə'hɑːmə] .

Folkestone	**,**	**and**	**Yokohama**	**.**
福克斯通	,	和	横滨	.

福克斯通和横滨。

[θriː] [greɪt] ['aɪsˌbɜːgz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl]

Three	**great**	**icebergs**	**had**	**formed**	**in**	**the**	**Straits**	**of**	**Gibraltar**	**and**	**extended**	**until**
三	伟大的	冰山	有	形成	在	这	海峡	的	直布罗陀	和	扩展	直到

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] ,

they	**joined**	**,**
他们	加入	,

直布罗陀海峡形成了三座巨大的冰山，它们延伸开来，最终连成一片。

[wen] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['kɑːntənənts]

when	**a**	**solid**	**mass**	**of**	**ice**	**made**	**a**	**bridge**	**that**	**once**	**more**	**rejoined**	**the**	**continents**
什么时候	一个	坚硬的	大量的	的	冰	制成	一个	桥	那	一次	更多的	重新加入	这	各大洲

[ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

of	**Africa**	**and**	**Europe**	**,**
的	非洲	和	欧洲	,

当一大块坚实的冰体形成一座桥梁，再次将非洲大陆和欧洲大陆连接起来时

[frʌm; frəm] ['sjuːtə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

from	**Ceuta**	**to**	**the**	**Rock**	**.**
从	休达	到	这	岩石	.

从休达到岩岛。

[ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [stiːm] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [hɪr] , [tuː] .

The	**plumes**	**of**	**steam**	**were**	**visible**	**here**	**,**	**too**	**.**
这	羽流	的	蒸汽	是	可见的	这里	,	也	.

这里也能看到滚滚蒸汽。

[θriː] ['maɪti] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [roʊz] [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp] .

Three	**mighty**	**columns**	**of**	**white**	**mist**	**rose**	**at**	**equal**	**distances**	**across**	**the**	**gap**	**.**
三	强大的	列	的	白色的	薄雾	玫瑰	在	平等的	距离	穿过	这	差距	.

三道巨大的白色雾柱从裂缝两侧等距升起。

['fəukstəun] ['hɑːrbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] .

Folkestone	**harbor**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**ice**	**.**
福克斯通	港口	曾是	一个	大量的	的	冰	.

福克斯通港被冰层完全覆盖。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [bɜːrg] ,

A	**great**	**transatlantic**	**liner**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**expanding**	**berg**	**,**
一个	伟大的	跨大西洋	衬垫	有	到过	捕捉	在	这	扩展	伯格	,

一艘大型跨大西洋班轮被困在不断扩大的冰山中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [hʌl] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːrdbɔːrd] .

and	**the**	**huge**	**hull**	**had**	**been**	**crushed**	**like**	**so**	**much**	**cardboard**	**.**
和	这	巨大的	船体	有	到过	碎	喜欢	所以	很多	纸板	.

巨大的船体像纸板一样被压扁了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

The	passengers	and	crew	had	escaped	across	the	ice	.
这	乘客	和	全体人员	有	逃脱	穿过	这	冰	.

乘客和船员已经通过冰面逃生。

[ðə; ði] [greɪt] [stiːm] [pluːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

The	great	steam	plume	made	a	wonderful	sight	for	miles	around	.
这	伟大的	蒸汽	羽	制成	一个	精彩的	视线	为了	英里	大约	.

巨大的蒸汽柱在方圆数英里内都形成了壮观的景象。

[ˌjoʊkə'hɑːmə][wʌz; wəz] ['sɪmələrli] ['vɪzɪtɪd] .

Yokohama	was	similarly	visited	.
横滨	曾是	相似地	到访	.

横滨也同样被访问过。

[θriː] ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fliːt] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌlz] [krækt]

Three	battleships	of	the	Japanese	fleet	were	frozen	in	and	their	hulls	cracked
三	战列舰	的	这	日本人	舰队	是	冷冻	在	和	他们的	船体	裂纹

[ænd; ənd]['broʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

日本舰队的三艘战列舰被冻住，船体开裂破损。

[ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] — ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] — [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]

The	plume	of	steam	—	nearly	two	thousand	feet	high	—	had	aroused	the	latent
这	羽	的	蒸汽	—	几乎	二	千	脚	高的	—	有	被唤醒	这	潜

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['eksɔːsaɪzd] [ɪn] ['evri] ['ʃɪntoʊ] ['temp(ə)l][ɪn]

superstition	of	the	Japanese	and	was	being	exorcised	in	every	Shinto	temple	in
迷信	的	这	日本人	和	曾是	存在	驱魔	在	每一个	神道	寺庙	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

那股高达近两千英尺的蒸汽柱唤醒了日本人内心深处的迷信，王国里的每个神社都在进行驱邪仪式。

[ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	panic	which	was	engendered	by	the	mysteries	of	the	icebergs	and	the
这	恐慌	哪个	曾是	产生的	经过	这	谜团	的	这	冰山	和	这

[ʌn'noʊn] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][soʊ] ['ɑːbviəsli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [gruː]

unknown	motives	of	the	men	so	obviously	responsible	for	their	appearance	grew
未知	动机	的	这	男人	所以	明显地	负责任的	为了	他们的	外貌	生长

[ɪn] [ɪn'tensəti] .

in	intensity	.
在	强度	.

冰山的神秘性以及造成冰山出现的那些人动机不明所引发的恐慌情绪愈演愈烈。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] .

New	York	was	in	a	blue	funk	.
新的	约克	曾是	在	一个	蓝色的	放克	.

纽约陷入了低迷的情绪中。

[ðə; ði] [pə'liːs] [felt] [ðə; ði] ['tremər] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊdz] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði]

The	police	felt	the	tremor	that	means	that	at	any	moment	the	crowds	thronging	the
这	警察	毛毡	这	震颤	那	方法	那	在	任何	片刻	这	人群	熙熙攘攘	这

[striːts] [maɪt] [breɪk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['pænɪk] [bɪ'kʌm] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

streets	might	break	and	from	sheer	panic	become	uncontrollable	.
街道	可能	休息	和	从	透明	恐慌	变得	不可控的	.

警方感觉到了震动，这意味着随时都可能有拥挤在街上的人群崩溃，并因极度恐慌而失控。

['evri] [pə'troʊlmən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊdz]

Every	patrolman	wore	a	worried	frown	and	worked	like	mad	to	keep	the	crowds
每一个	巡警	穿着	一个	担心	皱眉	和	工作	喜欢	疯狂的	到	保持	这	人群

['muːvɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] .

moving	,	moving	always	.
移动	,	移动	总是	.

每个巡警都眉头紧锁，忧心忡忡，拼命工作，确保人群不断流动。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] , [haʊ'evər] ,

The	strain	was	becoming	greater	,	however	,
这	拉紧	曾是	成为	更大的	,	然而	,

然而，压力却越来越大。

[ænd; ənd] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt]

and	troops	were	being	hastily	moved	into	the	city	when	an	announcement
和	军队	是	存在	草草	已搬	进入	这	城市	什么时候	一个	公告

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] :

was	made	by	the	British	foreign	office	:
曾是	制成	经过	这	英国	外国的	办公室	:

正当军队匆忙进驻该市时，英国外交部发布了一项公告：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən]

It	has	been	decided	to	make	public	a	communication	received	at	the	foreign
它	有	到过	决定	到	制作	民众	一个	沟通	已收到	在	这	外国的

['ɑːfɪs] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəukstəun] ['hɑːrbər] ,

office	bearing	on	the	blocking	of	Folkestone	harbor	,
办公室	轴承	在	这	阻塞	的	福克斯通	港口	,

经决定，将外交部收到的有关封锁福克斯通港的来函公之于众。

[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , [ˌjoʊkə'hɑːmə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

the	Straits	of	Gibraltar	,	Yokohama	,	and	New	York	.
这	海峡	的	直布罗陀	,	横滨	,	和	新的	约克	.

直布罗陀海峡、横滨和纽约。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['rezɪdəns] , " [ænd; ənd] [riːdz] [æz; əz]

The	communication	is	dated	from	"	The	Dictatorial	Residence	,	"	and	reads	as
这	沟通	是	日期	从	"	这	独裁的	住宅	,	"	和	阅读	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

该信函的日期为“独裁官邸”，内容如下：

" [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['blɑːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	To	the	Premier	of	Great	Britain	:	You	are	informed	that	the	blocking	of
"	到	这	总理	的	伟大的	英国	:	你	是	知情的	那	这	阻塞	的

['fəukstəun] ['hɑːrbər] ,

Folkestone	harbor	,
福克斯通	港口	,

致英国首相：您已获悉福克斯通港被封锁一事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˌjoʊkə'hɑːmə] ,

as	well	as	that	of	the	Straits	of	Gibraltar	,	New	York	,	and	Yokohama	,
作为	出色地	作为	那	的	这	海峡	的	直布罗陀	,	新的	约克	,	和	横滨	,

以及直布罗陀海峡、纽约和横滨的海峡，

[ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts]

is	evidence	of	my	intention	and	power	to	assume	control	of	the	governments
是	证据	的	我的	意图	和	力量	到	认为	控制	的	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] ['dɪkteɪtər] .

of	the	world	as	dictator	.
的	这	世界	作为	独裁者	.

这证明了我有能力和意愿以独裁者的身份控制世界各国政府。

['prez(ə)nt] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['paʊər] ['ʌndər] [maɪ]
Present **administrations** **and** **systems** **of** **government** **will** **continue** **in** **power** **under** **my**
展示 行政部门 和 系统 的 政府 将要 继续 在 力量 在下面 我的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][maɪ] [kə'mændz] .
direction **and** **subject** **to** **my** **commands** **.**
方向 和 主题 到 我的 命令 .

现行政府及其体制将在我的领导和命令下继续执政。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [maɪ] [di'kri:z]
The **machinery** **of** **the** **League** **of** **Nations** **is** **to** **be** **used** **to** **enforce** **my** **decrees**
这 机械 的 这 联盟 的 国家 是 到 是 用过的 到 执行 我的 法令
.
:
.

我将利用国际联盟的机制来执行我的法令。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] ['hɑ:bəz]
You **will** **readily** **understand** **that** **the** **same** **means** **I** **used** **to** **block** **the** **harbors**
你 将要 容易 理解 那 这 相同的 方法 我 用过的 到 堵塞 这 港口
[ænd; ənd] [streɪts] [naʊ] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn'defɪnətli] .
and **straits** **now** **frozen** **over** **can** **be** **extended** **indefinitely** **.**
和 海峡 现在 冷冻 超过 能 是 扩展 无限期 .

你很容易理解，我用来封锁现在已结冰的港口和海峡的同样方法可以无限期地延长。

['rɪvəz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [floʊ] , [leɪks] [tu:; tə] ['ɪrɪgeɪt] ,
Rivers **can** **be** **made** **to** **cease** **to** **flow** **,** **lakes** **to** **irrigate** **,**
河流 能 是 制成 到 停止 到 流动 , 湖泊 到 灌溉 ,

河流可以被切断，湖泊可以被灌溉。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'spend] [ɪts] [æk'tɪvəti] .
and **all** **commerce** **and** **agriculture** **forced** **to** **suspend** **its** **activity** **.**
和 全部 商业 和 农业 强制 到 暂停 它是 活动 .

所有商业和农业活动被迫暂停。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,
This **will** **be** **done** **,**
这 将要 是 完毕 ,

这件事将会办成。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]
if **it** **is** **made** **necessary** **by** **the** **refusal** **of** **the** **governments** **of** **the** **world** **to**
如果 它 是 制成 必要的 经过 这 拒绝 的 这 政府 的 这 世界 到
[ək'si:d] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'mændz] .
accede **to** **my** **demands** **.**
同意 到 我的 需求 .

如果世界各国政府拒绝满足我的要求，那就必须这样做。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] ['rezɪdəns] ,
Given **under** **my** **hand** **at** **the** **dictatorial** **residence** **,**
鉴于 在下面 我的 手 在 这 独裁的 住宅 ,

亲笔签署于独裁者官邸

" ([saɪnd]) [ˌvlɑ:dɪ'slɔ:v] - .
" **(** **Signed** **)** **Wladislaw** **Varrhus** **.**
" (签名) 弗拉迪斯拉夫 - .

（签名）弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯。

" [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ['ɔfɝz] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt]

"	The	foreign	office	offers	this	communication	to	allay	the	fears	of	the	public	that
"	这	外国的	办公室	优惠	这	沟通	到	巷	这	恐惧	的	这	民众	那

[ə; eɪ] [nuː] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmɪnənt] ,

a	new	glacial	period	may	be	imminent	,
一个	新的	冰川	时期	可能	是	迫在眉睫	,

“外交部发布此通告旨在消除公众对新冰河期可能即将到来之担忧。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mændz]

but	at	the	same	time	it	wishes	to	assure	the	British	people	that	the	demands
但	在	这	相同的	时间	它	愿望	到	保证	这	英国	人们	那	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

of	the	writer	are	not	taken	seriously	.
的	这	作家	是	不是	已采取	严重地	.

但与此同时，它也想向英国人民保证，这位作家的要求不会被认真对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [dɪ'mændz] [ɪz] [ɪn'seɪn] ,

It	is	evident	that	the	maker	of	such	absurd	demands	is	insane	,
它	是	明显	那	这	制造商	的	这样的	荒诞	需求	是	疯狂的	,

很明显，提出这种荒谬要求的人是疯子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [pər'hæps] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə]

and	though	he	may	be	able	to	cause	perhaps	serious	inconvenience	to
和	尽管	他	可能	是	有能力的	到	原因	也许	严肃的	不便	到

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

虽然他可能会对商业造成一些严重的不便，

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nʌləˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

a	means	of	nullifying	his	invention	will	be	forthcoming	in	a	short	while	.
一个	方法	的	无效	他的	发明	将要	是	即将推出	在	一个	短的	尽管	.

不久之后，就会有办法使他的发明失效。

['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fəukstəun] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

British	scientists	are	studying	the	Folkestone	phenomena	and	are	confident	of
英国	科学家	是	学习	这	福克斯通	现象	和	是	自信的	的

[ə; eɪ][prɑːmpt][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

a	prompt	solution	of	the	problem	.
一个	迅速的	解决方案	的	这	问题	.

英国科学家正在研究福克斯通现象，并有信心迅速解决这个问题。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

Though	it	might	have	been	expected	that	such	an	announcement	as	that	of
尽管	它	可能	有	到过	预期的	那	这样的	一个	公告	作为	那	的

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn'seɪn] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ruːlər]

the	intention	of	an	unknown	and	probably	insane	man	to	make	himself	ruler
这	意图	的	一个	未知	和	大概	疯狂的	男人	到	制作	他自己	统治者

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['pænɪk] ,

of	the	world	would	have	caused	even	greater	panic	,
的	这	世界	会	有	导致	甚至	更大的	恐慌	,

虽然人们可能会认为，一个身份不明且可能精神失常的人宣布要统治世界，会引起更大的恐慌，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .

the	reverse	was	actually	the	case	.
这	撤销	曾是	实际上	这	案件	.

事实恰恰相反。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]

The	motive	behind	the	creation	of	the	icebergs	was	made	so	clear	that	the
这	动机	在后面	这	创建	的	这	冰山	曾是	制成	所以	清除	那	这

[wɜ:rld] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

world	settled	back	with	a	sort	of	sporting	interest	to	see	what	would	happen	.
世界	定居	后退	和	一个	种类	的	体育	兴趣	到	看	什么	会	发生	.

制造冰山的动机如此明确，以至于全世界都带着一种体育竞技般的兴趣，等着看接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

It	had	not	long	to	wait	.
它	有	不是	长的	到	等待	.

没等多久。

[ə; eɪ] [hɪnt] [keɪm] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [prə'fesər] ['hɔ:kɪnz] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]

A	hint	came	by	some	underground	channel	that	Professor	Hawkins	had	offered	a
一个	暗示	来了	经过	一些	地下	渠道	那	教授	霍金斯	有	提供	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

suggestion	to	the	American	government	that	had	been	accepted	as	a
建议	到	这	美国人	政府	那	有	到过	公认	作为	一个

['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ɪk'sperɪmənt] .

basis	for	experiment	.
基础	为了	实验	.

有消息人士通过一些非正式渠道透露，霍金斯教授曾向美国政府提出一项建议，该建议已被采纳为实验的基础。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [went] [poʊst] - [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hoʊm] .

A	reporter	went	post	-	haste	to	the	professor's	home	.
一个	记者	去	邮政	-	匆忙	到	这	教授们	家	.

一名记者立即赶往教授家中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	was	admitted	,	but	the	professor	would	not	see	him	at	the	moment	.
他	曾是	承认	,	但	这	教授	会	不是	看	他	在	这	片刻	.

他被录取了，但教授目前不愿见他。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [sæt] [daʊn] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [weɪt] .

The	reporter	sat	down	patiently	to	wait	.
这	记者	卫星	向下	耐心	到	等待	.

记者耐心地坐下来等待。

[ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]['soʊldʒɚz]['ju:nɪfɔ:rm] [stept]

A	motor	car	drove	up	to	the	house	and	a	man	in	soldier's	uniform	stepped
一个	发动机	车	驾驶	向上	到	这	房子	和	一个	男人	在	士兵的	制服	步

[aʊt] .

out	.
出去	.

一辆汽车开到房子前，一个身穿军装的男人走了出来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	reporter	gave	a	whistle	.
这	记者	给予	一个	哨	.

记者吹了声口哨。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɑ:r] [dis'tʃa:dʒd] [ə; eɪ]['kwaɪətli] [drest] [mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] [ə'tendid] [baɪ] [tu:]

A	second	car	discharged	a	quietly	dressed	man	in	civilian	clothes	attended	by	two
一个	第二	车	出院	一个	悄悄	穿着	男人	在	平民	衣服	参加	经过	二

['ʌðər] ['ɑ:rmi]['ɑ:fəsərz] .

other	army	officers	.
其他	军队	警官	.

第二辆车下车时，一名身着便服的男子和另外两名军官陪同他下车。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [stɛərd] .

The	reporter	stared	.
这	记者	凝视	.

记者愣住了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [men] .

He	recognized	the	men	.
他	认可	这	男人	.

他认出了这些人。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [tuː] ['kɑːntənənts] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

Most	people	on	two	continents	would	have	recognized	them	.
最多	人们	在	二	各大洲	会	有	认可	他们	.

两大洲的大多数人都会认出他们。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

They	passed	through	the	house	to	the	professor's	laboratory	at	the	rear	.
他们	通过了	通过	这	房子	到	这	教授们	实验室	在	这	后部	.

他们穿过房子，来到后面的教授实验室。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

A	long	time	passed	.
一个	长的	时间	通过了	.

时间过去了很久。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] ['fɪdʒɪtid] ['nɜːrvəsli] .

The	reporter	fidgeted	nervously	.
这	记者	坐立不安	紧张地	.

记者紧张地扭动着身子。

[sʌm; səm] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

Some	conference	of	colossal	importance	was	taking	place	back	there	in	the
一些	会议	的	庞大	重要性	曾是	采取	地方	后退	那里	在	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

实验室里正在召开一场极其重要的会议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [left] .

It	was	an	hour	later	that	the	visitors	left	.
它	曾是	一个	小时	之后	那	这	访客	左边	.

一个小时后，访客们离开了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

With	them	went	a	young	man	the	reporter	had	not	seen	before	.
和	他们	去	一个	年轻的	男人	这	记者	有	不是	已见	前	.

和他们同行的还有一位记者之前从未见过的年轻人。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

The	professor	came	slowly	into	the	room	and	smiled	apologetically	.
这	教授	来了	缓慢地	进入	这	房间	和	微笑	带着歉意地	.

教授缓缓走进房间，歉意地笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

"	I	am	very	sorry	to	have	kept	you	waiting	,	but	it	was	necessary	.
"	我	是	非常	对不起	到	有	保留	你	等待	,	但	它	曾是	必要的	.

“非常抱歉让您久等了，但这却是必要的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	think	that	in	about	two	hours	I	will	have	some	news	for	you	.
我	思考	那	在	关于	二	小时	我	将要	有	一些	消息	为了	你	.

我想大约两个小时后我会有一些消息告诉你。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] . "

In	the	meantime	there	is	nothing	more	to	say	.	"
在	这	与此同时	那里	是	没有什么	更多的	到	说	.	"

目前没有什么可说的了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] ?

"	Can	you	tell	me	what	really	happened	?
"	能	你	告诉	我	什么	真的	发生	?

你能告诉我到底发生了什么事吗?

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] - [meɪk] [ðə; ði][bɜ:rg] ? "

How	did	this	Varrhus	make	the	berg	?	"
如何	做过	这	-	制作	这	伯格	?	"

瓦尔鲁斯是如何造出这座山的?

" [its] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	the	simplest	thing	in	the	world	,	"	said	the	professor	with	a	smile	.
"	它是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,	"	说	这	教授	和	一个	微笑	.

“这是世界上最简单的事,”教授笑着说。

" [aɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['du:plɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [bæk] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔ:ri] .

"	I've	managed	to	duplicate	it	on	a	small	scale	back	in	my	laboratory	.
"	我已经	管理	到	复制	它	在	一个	小的	规模	后退	在	我的	实验室	.

“我已经在我的实验室里小规模地复制了它。”

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

Suppose	you	come	back	there	and	I'll	show	you	.
认为	你	来	后退	那里	和	患病的	展示	你	.

假设你回到那里，我会带你去看。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	A	girl	appeared	in	the	doorway	with	a	worried	frown	on	her	face	.
"	一个	女孩	出现	在	这	门口	和	一个	担心	皱眉	在	她	脸	.

“一个女孩出现在门口，脸上带着担忧的神色。”

" ['fɑ:ðər] , [hæz; həz] ['tedi] [gɔ:n] ? "

"	Father	,	has	Teddy	gone	?	"
"	父亲	,	有	泰迪	已消失	?	"

“父亲，泰迪走了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wi:l] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] .

We'll	hear	in	about	two	hours	.
出色地	听到	在	关于	二	小时	.

大约两小时后我们会收到消息。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɜ:rtəsi] .

"	The	professor	turned	to	the	reporter	with	instinctive	courtesy	.
"	这	教授	转向	到	这	记者	和	本能	礼貌	.

教授出于本能的礼貌转向记者。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] , ['evlɪn] .

"	This	is	my	daughter	,	Evelyn	.
"	这	是	我的	女儿	,	伊芙琳	.

这是我的女儿，伊芙琳。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hændz] .

"	The	girl	shook	hands	.
"	这	女孩	摇晃	双手	.

女孩握了手。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] , [tuː] ?
" You want to know about the iceberg , too ?
" 你 想 到 知道 关于 这 冰山 , 也 ?

你也想知道冰山的情况吗?

['tedi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . "
Teddy has gone to break it up now . "
泰迪 有 已消失 到 休息 它 向上 现在 . "

泰迪已经去劝架了。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" To try to break it up , " corrected the professor with a smile .
" 到 尝试 到 休息 它 向上 , " 已更正 这 教授 和 一个 微笑 .

“为了试图打破僵局,”教授笑着纠正道。

" - ['tedi] - [ɪz][maɪ] [ə'sɪstənt] . "
" ' Teddy ' is my assistant . "
" - 泰迪 - 是 我的 助手 . "

“‘泰迪’是我的助手。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
" But how ? " insisted the reporter .
" 但 如何 ? " 坚持 这 记者 .

“但是怎么做呢?”记者追问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ges] . "
" You seem to be so confident , and every one else does nothing but guess . "
" 你 似乎 到 是 所以 自信的 , 和 每一个 一 别的 做 没有什么 但 猜测 . "

“你看起来信心十足，而其他人只会瞎猜。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['klɪrli] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['dʒentli] , " [ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" I'll show you quite clearly , " the professor said gently , " if you'll come back to
" 患病的 展示 你 相当 清楚地 , " 这 教授 说 轻轻地 , " 如果 你会 来 后退 到
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
the laboratory .
这 实验室 .

“我会很清楚地给你演示,”教授温和地说，“如果你能回到实验室的话。”

" [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" They moved toward the rear of the house .
" 他们 已搬 朝向 这 后部 的 这 房子 .

他们向房子后方移动。

[ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ʌv; əv] ['hwislz] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .
A hullabaloo of whistles broke out in the harbor .
一个 喧闹 的 哨声 打破 出去 在 这 港口 .

港口里爆发出一阵喧闹的哨声。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
The girl turned toward the professor .
这 女孩 转向 朝向 这 教授 .

女孩转向教授。

" ['tedi] [ɔːl'redi] ?
" Teddy already ?
" 泰迪 已经 ?

“泰迪已经出生了吗?”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [fraund] .
" The professor frowned .
" 这 教授 皱眉 .

教授皱起了眉头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] .

"	**He**	**hasn't**	**had**	**time**	**.**
"	他	还没有	有	时间	.

“他一直没时间。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['kiːnli] .

"	**He**	**went**	**to**	**a**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**,**	**inspecting**	**the**	**sky**	**keenly**	**.**
"	他	去	到	一个	窗户	和	看起来	出去	,	检查	这	天空	敏锐地	.

他走到窗边，向外望去，仔细地观察着天空。

[ə; eɪ] ['slendər] [blæk] ['splɪntər] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	**slender**	**black**	**splinter**	**hung**	**suspended**	**in**	**the**	**air**	**.**
一个	苗条	黑色的	碎片	悬挂	暂停	在	这	空气	.

一根细长的黑色木刺悬在空中。

[ðə; ði] [prə'fesər] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	**professor**	**flung**	**open**	**the**	**window**	**,**	**and**	**a**	**musical**	**humming**	**filled**	**the**	**room**	**.**
这	教授	扔	打开	这	窗户	,	和	一个	音乐	哼唱	已填	这	房间	.

教授猛地打开窗户，房间里充满了悦耳的哼唱声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ɑːbʤekt] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][ænd; ənd]

As	**they**	**watched**	**a**	**smoking**	**object**	**detached**	**itself**	**from**	**the**	**black**	**flyer**	**and**
作为	他们	观看	一个	吸烟	目的	分离的	本身	从	这	黑色的	传单	和

[fel] ['daʊnwərd] .

fell	**downward**	**.**
跌倒	向下	.

他们看到一个冒着烟的物体从黑色的飞行器上脱落，向下坠落。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	**That**	**must**	**be**	**Varrhus**	**,**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**.**
"	那	必须	是	-	,	"	说	这	教授	.

“那一定是瓦尔鲁斯，”教授说道。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['flaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

A	**winged**	**flyer**	**with**	**the**	**insignia**	**of**	**the**	**American**	**aviation**	**corps**	**painted**	**on**	**the**
一个	有翅膀的	传单	和	这	徽章	的	这	美国人	航空	兵团	绘	在	这

['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

under	**surface**	**of**	**its**	**wings**	**darted**	**into**	**their**	**field**	**of**	**vision**	**.**
在下面	表面	的	它是	翅膀	飞镖	进入	他们的	场地	的	想象	.

一架机翼下表面绘有美国航空兵团标志的飞行器飞入了他们的视野。

[blæk] [smoʊk] [treɪld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [blæk] [krɑːft] .

Black	**smoke**	**trailed**	**behind**	**it**	**as**	**it**	**shot**	**toward**	**the**	**sinister**	**black**	**craft**	**.**
黑色的	抽烟	拖着	在后面	它	作为	它	射击	朝向	这	险恶	黑色的	工艺	.

它身后拖着一团黑烟，朝着那艘阴森的黑色飞行器疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] ,

There	**was**	**an**	**instant's**	**pause**	**,**
那里	曾是	一个	即时	暂停	,

短暂的停顿之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**little**	**puffs**	**of**	**white**	**mist**	**appeared**	**before**	**the**	**propeller**	**of**	**the**
和	然后	小的	泡芙	的	白色的	薄雾	出现	前	这	螺旋桨	的	这

.

aëroplane	**.**
飞机	.

然后，飞机螺旋桨前出现了一小团白色雾气。

" ['hiːz] ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [gʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**He's**	**firing**	**his**	**machine**	**gun**	**!**	**"**	**said**	**the**	**reporter**	**excitedly**	**.**
"	他是	射击	他的	机器	枪	!	"	说	这	记者	兴奋地	.

“他正在开火！”记者兴奋地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn]

As	he	spoke	the	black	flyer	dropped	like	a	stone	,	and	the	American	plane
作为	他	辐	这	黑色的	传单	掉落	喜欢	一个	石头	,	和	这	美国人	飞机

[ʃɑːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

shot	above	it	.
射击	多于	它	.

他说话间，那架黑色飞行器像石头一样坠落，美国飞机从它上方呼啸而过。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [tʃekt] [ɪn] [mɪd] - [er] [ænd; ənd] [roʊz] ['vɜːrtɪkli] [wɪð; wɪθ]

Almost	instantly	the	black	flyer	checked	in	mid	-	air	and	rose	vertically	with
几乎	即刻	这	黑色的	传单	已检查	在	中	-	空气	和	玫瑰	垂直方向	和

[ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

amazing	speed	.
惊人的	速度	.

黑色飞行物几乎瞬间在空中停了下来，并以惊人的速度垂直上升。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [droʊv] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪvəd] .

The	American	plane	drove	on	for	a	second	,	and	then	wavered	.
这	美国人	飞机	驾驶	在	为了	一个	第二	,	和	然后	犹豫不决	.

美国飞机继续飞行了一秒钟，然后摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] , [stɔːld] ,

It	began	to	climb	,	stalled	,
它	开始	到	爬	,	停滞	,

它开始攀升，然后停滞不前。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saɪd] [slɪps] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] - [liːf] [tɜːrnz]

and	dropped	toward	the	earth	in	a	series	of	side	slips	and	maple	-	leaf	turns
和	掉落	朝向	这	地球	在	一个	系列	的	边	滑倒	和	枫	-	叶子	转弯

.

:
.

然后以一系列侧滑和枫叶状转弯向地面坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪ'rætɪkli] , ['kreɪzɪli] .

It	came	down	erratically	,	crazily	.
它	来了	向下	不规则地	,	疯狂地	.

它断断续续、疯狂地落了下来。

" [kɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] .

"	Killed	!	"	said	the	professor	with	compressed	lips	.
"	被杀	!	"	说	这	教授	和	压缩	嘴唇	.

“死了！”教授抿着嘴唇说道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] :

His	daughter	uttered	a	cry	:
他的	女儿	说出	一个	哭	:

他的女儿发出了一声哭喊：

" [ænd; ənd] - [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	And	Varrhus	is	getting	away	!
"	和	-	是	获得	离开	!

“瓦尔鲁斯要逃走了！”

" [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] [spek] .

"	The	black	flyer	had	become	but	the	merest	speck	.
"	这	黑色的	传单	有	变得	但	这	最	斑点	.

那只黑色的飞行物已经变成了一个微不足道的小点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [haɪt] .

It	had	attained	an	almost	unbelievable	height	.
它	有	已达到	一个	几乎	难以置信	高度	.

它达到了一个令人难以置信的高度。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

Now	it	deliberately	swung	around	and	headed	off	toward	the	northeast	with	its
现在	它	故意地	摇摆	大约	和	标题	离开	朝向	这	东北	和	它是

[seɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

same	incredible	speed	.
相同的	极好的	速度	.

现在它故意调转方向，以同样的惊人速度向东北方向飞去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tedi] - [wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] ['hevi] , [fɜːr] - [laɪnd] ['ɑːrktɪk] [buːts] .

Teddy	Gerrod	was	stuffing	his	feet	into	heavy	,	fur	-	lined	arctic	boots	.
泰迪	-	曾是	馅	他的	脚	进入	重的	,	毛皮	-	衬里	北极	靴子	.

泰迪·杰罗德正把脚塞进厚重的、带毛皮衬里的北极靴里。

[ten] [ɔːr] [twelv] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] ['klʌmzi] ,

Ten	or	twelve	soldiers	were	loading	clumsy	,
十	或者	十二	士兵	是	加载中	笨拙	,

十几个士兵笨手笨脚地装卸货物，

['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] ['endʒɪnz] [ɑːn] ['ɪmprəvaɪzd] [sledʒ] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

awkward	-	looking	engines	on	improvised	sledges	resting	on	the	ice	at	the	foot	of
尴尬的	-	寻找	发动机	在	即兴发挥	雪橇	休息	在	这	冰	在	这	脚	的

[ðə; ði] [fɔːrt] [ɪm'bæŋkmənts] .

the	fort	embankments	.
这	堡	堤岸	.

造型笨拙的发动机架在临时雪橇上，停放在堡垒堤坝脚下的冰面上。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['iːkwəli] [ʌn'geɪnli] ['aɪərn] [gloʊbz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] ['met(ə)l] [rɑːdz] [ə'tætʃt]

Others	were	putting	equally	ungainly	iron	globes	with	winged	metal	rods	attached
其他的	是	推杆	同样地	笨拙的	铁	地球仪	和	有翅膀的	金属	杆	随附的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['ʌðər] [sledʒ] .

to	them	on	other	sledges	.
到	他们	在	其他	雪橇	.

其他人则把同样笨重的铁球（球上装着带翅膀的金属杆）放在其他雪橇上。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bi'fəːd] [ænd; ənd] [swɔːðd] ['fɪgjərz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]

A	dozen	befurred	and	swathed	figures	came	down	the	slope	of	the	embankment
一个	打	毛茸茸的	和	裹挟着	数据	来了	向下	这	坡	的	这	堤

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	examined	the	preparations	.
和	检查	这	准备工作	.

十几个身披毛皮和裹布的人影从堤岸斜坡上走下来，检查了准备工作。

[ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [lɔːntʃ] [ræn] ['smɑːrtli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,

A	naval	launch	ran	smartly	alongside	the	edge	of	the	ice	,
一个	海军	发射	跑	聪明地	旁边	这	边缘	的	这	冰	,

一艘海军艇沿着冰缘快速行驶，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	messenger	came	over	at	the	double	to	the	commandant	of	the
和	一个	信使	来了	超过	在	这	双倍的	到	这	指挥官	的	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

于是，一名信使立刻赶来向堡垒的指挥官传达信息。

[huː] [stʊd] [baɪ] ['tedi] - .

who	stood	by	Teddy	Gerrod	.
WHO	站立	经过	泰迪	-	.

谁站在了泰迪·杰罗德一边。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sə'luːtid] .

The	messenger	saluted	.
这	信使	敬礼	.

信使敬了个礼。

" [sɜːr] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn] [floʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Sir	,	the	object	dropped	from	the	black	flyer	was	a	tin	float	having	a
"	先生	,	这	目的	掉落	从	这	黑色的	传单	曾是	一个	锡	漂浮	拥有	一个

['mesɪdʒ] [ə'tætʃt] .

message	attached	.
信息	随附的	.

“先生，从黑色飞行器上掉落的物体是一个锡制浮标，上面附有一张纸条。”

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smoʊk] [fjuːz] , ['laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	smoke	was	from	a	smoke	fuse	,	lighted	to	attract	attention	.
这	抽烟	曾是	从	一个	抽烟	保险丝	,	照明	到	吸引	注意力	.

那烟雾来自一个引爆的烟雾弹，点燃它是为了引起注意。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , [sə'luːtid] [ə'gen] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	He	handed	over	the	letter	,	saluted	again	,	and	retired	.
"	他	递交	超过	这	信	,	敬礼	再次	,	和	退休	.

他递上信，再次敬礼，然后退场了。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ðen] [swɔːr] ['fræŋkli] .

The	commandant	tore	open	the	letter	and	read	it	through	,	then	swore	frankly	.
这	指挥官	撕裂	打开	这	信	和	读	它	通过	,	然后	发誓	坦率地说	.

指挥官撕开信，通读了一遍，然后坦率地咒骂起来。

" [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði]['kroʊtən]['rezərvwɑːr][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [nuː] [jɔːk] ['sɪtiːz] ['wɔːtər]

"	A	threat	to	freeze	the	Croton	reservoir	and	cut	off	New	York	City's	water
"	一个	威胁	到	冻结	这	巴豆	水库	和	切	离开	新的	约克	城市的	水

[sə'plaɪ] [ɪf] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [dɪ'mændz] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt]

supply	if	an	answer	to	his	previous	demands	is	not	given	within	forty	-	eight
供应	如果	一个	回答	到	他的	以前的	需求	是	不是	给定	之内	四十	-	八

['aʊərz] !

hours	!
小时	!

“如果48小时内不对他之前的要求作出回应，他将威胁冻结克罗顿水库，切断纽约市的供水！”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

And	he	can	do	it	!
和	他	能	做	它	!

他能做到！

['mɪstər] . - , [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Mr	.	Gerrod	,	you've	simply	got	to	settle	this	business	.
先生	.	-	,	你已经	简单地	得到	到	定居	这	商业	.

杰罗德先生，你必须解决这件事。

[nuː] [jɔːk] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðɪs] .

New	York	would	go	crazy	if	the	people	knew	this	.
新的	约克	会	去	疯狂的	如果	这	人们	知道	这	.

如果纽约人知道这件事，他们肯定会疯掉。

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] .

There'd	be	no	way	to	supply	the	water	the	city	has	to	have	.
那里	是	不	方式	到	供应	这	水	这	城市	有	到	有	.

根本无法满足这座城市所需的水资源。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] — —
And seven million people without water — —
和 七 百万 人们 没有 水 — —

还有七百万人缺水——

" ['tedi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Teddy smiled grimly .
" 泰迪 微笑 阴沉地 .

泰迪露出了苦笑。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] .
" I'm going to try .
" 我是 去 到 尝试 .

我打算试试。

[prə'fesər] ['hɔ:kɪnz] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]
Professor Hawkins is usually right , and we ought to be able to do
教授 霍金斯 是 通常 正确的 , 和 我们 应该 到 是 有能力的 到 做
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɜ:rg] .
something about this berg .
某物 关于 这 伯格 .

霍金斯教授通常是对的，我们应该能够对付这座冰山。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] .
" A second messenger came up and saluted .
" 一个 第二 信使 来了 向上 和 敬礼 .

“第二个信使上前敬礼。”

" [sɜ:r] , [lu:'tenənt] ['deivis] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [lu:'tenənt]
" Sir , Lieutenant Davis reports that the plane has been recovered and Lieutenant
" 先生 , 中尉 戴维斯 报告 那 这 飞机 有 到过 恢复 和 中尉
['kɜ:rtɪs] - ['bɑ:di] [ɪg'zæmɪnd] .
Curtiss ' body examined .
柯蒂斯 - 身体 检查 .

“长官，戴维斯中尉报告说，飞机已被找到，柯蒂斯中尉的遗体也已检查完毕。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['bʊlɪt] [ma:rks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['froʊz(ə)n]['sɑ:lɪdli] .
There are no bullet marks , and the body seemed to be frozen solidly .
那里 是 不 子弹 标记 , 和 这 身体 似乎 到 是 冷冻 稳固地 .

尸体上没有弹孔，而且似乎已经完全冻僵了。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [seɪ] , [æz; əz] [jet] , [wʌt] [kɔ:zd] [lu:'tenənt] ['kɜ:rtɪs] - [deθ] . "
He cannot say , as yet , what caused Lieutenant Curtiss ' death . "
他 不能 说 , 作为 然而 , 什么 导致 中尉 柯蒂斯 - 死亡 . "

他目前还无法说明柯蒂斯中尉的死因。

" ['froʊz(ə)n] , " [sed] ['tedi] [lə'kɑ:nɪkli] .
" Frozen , " said Teddy laconically .
" 冷冻 , " 说 泰迪 简洁地 .

“冻住了，”泰迪简洁地说。

" [ɪn] [mɪd] - [er] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ['ʃɑ:rpli] .
" In mid - air ? " asked the commandant sharply .
" 在 中 - 空气 ? " 问 这 指挥官 尖锐地 .

“在半空中？”指挥官厉声问道。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , ['werɪŋ] ['hevi] ['eɪvi,eɪtərz] ['kloʊðɪŋ] ?
" And in a fraction of a second , wearing heavy aviator's clothing ?
" 和 在 一个 分数 的 一个 第二 , 穿着 重的 飞行员的 衣服 ?

“而且是在不到一秒钟的时间内，穿着厚重的飞行员服装？”

" ['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [fɜːr] [koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Teddy	nodded	,	and	buttoned	up	the	huge	fur	coat	in	which	he	was
"	泰迪	点头	,	和	纽扣	向上	这	巨大的	毛皮	外套	在	哪个	他	曾是

[ɪn'veləpt] .

enveloped	.
被包裹	.

泰迪点了点头，然后扣上了裹在他身上的那件巨大的皮草大衣的扣子。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [sledʒ] [ɑːr; ər] .

"	I'm	ready	to	start	off	now	,	if	the	sledges	are	.
"	我是	准备好	到	开始	离开	现在	, 如果		这	雪橇	是	.

“如果雪橇准备好了，我现在就可以开始了。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	The	little	party	moved	away	from	the	shore	.
"	这	小的	派对	已搬	离开	从	这	支撑	.

“这群人离开了海岸。”

[ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [aɪs] ,

The	heavy	mist	still	hung	over	the	expanse	of	ice	,
这	重的	薄雾	仍然	悬挂	超过	这	广阔	的	冰	,

浓雾依然笼罩着广袤的冰原。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] .

but	near	the	shore	the	ice	was	thinner	.
但	靠近	这	支撑	这	冰	曾是	更薄	.

但靠近岸边的冰层较薄。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] [roʊpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['tedi] [wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

The	sledges	were	roped	together	,	and	Teddy	walked	at	the	head	.
这	雪橇	是	绳索	一起	,	和	泰迪	步行	在	这	头	.

雪橇用绳子连在一起，泰迪走在最前面。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] [ðə; ði] [sledʒ] ,

The	party	tugged	at	the	ropes	on	the	sledges	,
这	派对	拉扯	在	这	绳索	在	这	雪橇	,

一行人拉扯着雪橇上的绳索，

['pʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [breθ] [æt; ət] ['evri] [ˌekshə'leɪʃn] .

puffing	out	clouds	of	frosty	breath	at	every	exhalation	.
抽气	出去	云	的	霜冻	气息	在	每一个	呼气	.

每次呼气都会喷出一团团冰冷的气息。

['tedi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [pluːm] ,

Teddy	had	taken	the	compass	bearings	of	the	steam	plume	,
泰迪	有	已采取	这	罗盘	轴承	的	这	蒸汽	羽	,

泰迪已经测量了蒸汽羽流的方位角。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

and	after	he	had	gone	a	hundred	yards	from	the	shore	the	wisdom	of
和	后	他	有	已消失	一个	百	码	从	这	支撑	这	智慧	的

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

his	course	became	apparent	.
他的	课程	成为	明显	.

当他离岸边走了一百码后，他的做法的明智性就显现出来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts] [faɪv] [jaːdz] [ɔːf]

They	were	completely	surrounded	by	a	thick	fog	in	which	objects	five	yards	off
他们	是	完全地	包围	经过	一个	厚的	多雾路段	在	哪个	对象	五	码	离开

[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

were	lost	to	view	.
是	丢失的	到	看法	.

他们完全被浓雾包围，五码外的物体都看不见了。

['tedi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːləm] ,

Teddy	**,**	**leading**	**the**	**small**	**column**	**,**
泰迪	,	领导	这	小的	柱子	,

泰迪领头，小队成员们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði][men] ['hɑːrdli]

could	**not**	**be**	**seen**	**except**	**as**	**a**	**dim**	**and**	**shadowy**	**figure**	**by**	**the**	**men**	**hardly**
可以	不是	是	已见	除了	作为	一个	暗淡	和	阴暗的	数字	经过	这	男人	几乎

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['peɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .

more	**than**	**two**	**paces**	**in**	**his**	**rear**	**.**
更多的	比	二	步幅	在	他的	后部	.

除了身后不到两步远的几个人能看到他模糊的身影外，其他人根本看不到他。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,

He	**referred**	**constantly**	**to**	**his**	**compass**	**,**
他	指	不断地	到	他的	罗盘	,

他不停地查看指南针。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði]

and	**once**	**or**	**twice**	**glanced**	**at**	**the**	**thermometer**	**he**	**had**	**strapped**	**on**	**the**
和	一次	或者	两次	瞥了一眼	在	这	温度计	他	有	绑带	在	这

[sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] .

sleeve	**of**	**his**	**great**	**coat**	**.**
袖子	的	他的	伟大的	外套	.

他时不时地瞥一眼绑在大衣袖子上的温度计。

" ['fɔːrti] [dɪ'griːz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Forty**	**degrees**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
"	四十	学位	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“四十度，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [its] ['eɪti] - [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

"	**And**	**in**	**New**	**York**	**it's**	**eighty**	**-**	**four**	**in**	**the**	**shade**	**.**
"	和	在	新的	约克	它是	八十	-	四	在	这	阴影	.

“纽约的气温在阴凉处也有 84 度。”

[ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][biː; bi]['koʊldɝ] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] .

The	**ice**	**must**	**be**	**colder**	**still**	**because**	**it's**	**dry**	**and**	**hard**	**.**
这	冰	必须	是	更冷	仍然	因为	它是	干燥	和	难的	.

冰肯定更冷，因为它又干又硬。

" [ðə; ði]['pɑːrti] ['tɔɪld] [ɑːn] .

"	**The**	**party**	**toiled**	**on**	**.**
"	这	派对	辛勤劳作	在	.

党继续努力。

['prez(ə)ntli] [smɔːl] [snoʊ] ['krɪstl] [krʌntʃt] [ˌʌndər'fʊt] .

Presently	**small**	**snow**	**crystals**	**crunched**	**underfoot**	**.**
目前	小的	雪	晶体	嘎吱作响	脚下	.

此刻，细小的雪晶在脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

" ['froʊz(ə)n] [mɪst] , " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər] .

"	**Frozen**	**mist**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**	**and**	**glanced**	**at**	**his**	**thermometer**	**.**
"	冷冻	薄雾	,	"	说	泰迪	,	和	瞥了一眼	在	他的	温度计	.

“冰雾，”泰迪说着，瞥了一眼温度计。

" [hm] ! ['twenti] - [tuː] [dɪ'griːz] .

"	**H'm**	**!**	**Twenty**	**-**	**two**	**degrees**	**.**
"	嗯	!	二十	-	二	学位	.

嗯！二十二度。

[ten] [bɪˈloʊ] [ˈfriːzɪŋ] .
Ten **below** **freezing** **.**
十 以下 冷冻 .

零下十度。

" [ðə; ði][ˈpɑːrti] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] .
" **The** **party** **stopped** **for** **a** **breathing** **spell** **.**
" 这 派对 停止 为了 一个 呼吸 拼写 .

聚会暂时停止，大家稍作休息。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][men] [smoʊk] , " [sed] [ˈtedi] ,
" **I** **hope** **you** **men** **smoke** **,** **"** **said** **Teddy** **,**
" 我 希望 你 男人 抽烟 , " 说 泰迪 ,

“我希望你们男人都抽烟，”泰迪说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][koʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
" **because** **it's** **going** **to** **be** **cold** **a** **few** **hundred** **yards** **farther** **on** **.**
" 因为 它是 去 到 是 寒冷的 一个 很少 百 码 更远 在 .

因为再往前走几百米就会很冷。

[wiːl] [kʌm] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪst] [ˈprez(ə)ntli] .
We'll **come** **clear** **of** **this** **mist** **presently** **.**
出色地 来 清除 的 这 薄雾 目前 .

我们很快就能摆脱这片迷雾。

[ɪf] [juː; jʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ɪnˈheɪl] , [ˈitl] [ˈprɑːbəbli] [wɔːrm] [ʌp] [jʊr; jər] [lʌŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
If **you** **smoke** **,** **and** **inhale** **,** **it'll** **probably** **warm** **up** **your** **lungs** **a** **little** **.**
如果 你 抽烟 , 和 吸入 , 它将 大概 温暖的 向上 你的 肺 一个 小的 .

如果你吸烟并吸入烟雾，可能会稍微温暖你的肺部。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [ðoʊ] .
You **don't** **need** **it** **yet** **,** **though** **.**
你 不 需要 它 然而 , 尽管 .

不过你现在还不需要它。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['hævnt] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][jʊr; jər] ['helmits] [hæd; həd] ['betər] [duː]
Any **of** **you** **who** **haven't** **pulled** **down** **the** **flaps** **of** **your** **helmets** **had** **better** **do**
任何 的 你 WHO 还没有 拉 向下 这 襟翼 的 你的 头盔 有 更好的 做
[soʊ] [naʊ] .
so **now** **.**
所以 现在 .

还没把头盔护罩拉下来的，最好现在就拉下来。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['leɪtər] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [əˈgen] .
" **A** **moment** **or** **so** **later** **they** **took** **up** **their** **march** **again** **.**
" 一个 片刻 或者 所以 之后 他们 采取 向上 他们的 行进 再次 .

过了一会儿，他们又继续前进。

[ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] ,
The **sledges** **,** **with** **their** **heavy** **loads** **,**
这 雪橇 , 和 他们的 重的 负载 ,

雪橇载着沉重的货物，

[wɜːr; wər] ['kʌmbərsəm] [θɪŋz] [tuː; tə][dræg]['oʊvər][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
were **cumbersome** **things** **to** **drag** **over** **the** **uneven** **surface** **of** **the** **ice** **.**
是 笨重 事物 到 拖 超过 这 不均匀 表面 的 这 冰 .

在凹凸不平的冰面上拖拽这些东西很费劲。

[ðə; ði] [men] [pæntid] [ænd; ənd] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] .
The **men** **panted** **and** **gasped** **as** **they** **threw** **their** **weight** **on** **the** **ropes** **.**
这 男人 喘息 和 倒吸一口气 作为 他们 扔 他们的 重量 在 这 绳索 .

男人们气喘吁吁，拼尽全力压在绳索上。

['tedi] [felt] [ðə; ði] [er] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] [stɪl] ,

Teddy	felt	the	air	growing	colder	still	,
泰迪	毛毡	这	空气	生长	更冷	仍然	,

泰迪感觉空气越来越冷了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

and	presently	noticed	that	the	mist	no	longer	seemed	to	be	as	thick	as
和	目前	注意到	那	这	薄雾	不	更长	似乎	到	是	作为	厚的	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

于是他注意到，雾似乎不再像之前那么浓了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜːr] [koʊt] .

He	glanced	down	at	the	front	of	his	heavy	fur	coat	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	正面	的	他的	重的	毛皮	外套	.

他低头看了看自己厚重的皮草大衣的前襟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [waɪt] ['krɪstl] .

It	was	covered	with	tiny	white	crystals	.
它	曾是	涵盖	和	微小的	白色的	晶体	.

它表面覆盖着细小的白色晶体。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] ['mɪtn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['bækgraʊnd]

He	held	up	his	hand	with	the	thick	mitten	on	it	to	form	a	dark	background
他	握住	向上	他的	手	和	这	厚的	手套	在	它	到	形式	一个	黑暗的	背景

,

,
,

他举起戴着厚手套的手，形成一个深色的背景。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌmbərləs] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['snəufleiks] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	saw	numberless	infinitesimal	snowflakes	drifting	slowly	toward	the	ice	under	his
和	锯	无数	无穷小	雪花	漂流	缓慢地	朝向	这	冰	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他看到无数细小的雪花缓缓飘向脚下的冰面。

[hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] [tuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] — [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

His	thermometer	showed	two	degrees	above	zero	—	and	New	York	,	six	miles	away	,
他的	温度计	显示	二	学位	多于	零	—	和	新的	约克	,	六	英里	离开	,

[wʌz; wəz] ['sweltərɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiːt] !

was	sweltering	in	August	heat	!
曾是	酷热	在	八月	热	!

他的温度计显示零度以上两度——而六英里外的纽约，正值八月酷暑！

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

"	Not	much	farther	,	"	he	called	cheerfully	.
"	不是	很多	更远	,	"	他	称为	愉快地	.

“快到了，”他兴高采烈地喊道。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] .

"	We're	almost	there	.
"	是	几乎	那里	.

我们快到了。

" [ðeɪ] [pæntid] [ænd; ənd] [tʌgd] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [mɔːr] .

"	They	panted	and	tugged	on	,	a	hundred	and	fifty	yards	more	.
"	他们	喘息	和	拉扯	在	,	一个	百	和	五十	码	更多的	.

他们气喘吁吁地又拉着绳子，又走了150码。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] .

Then	they	stopped	and	stared	.
然后	他们	停止	和	凝视	.

然后他们停下来，互相凝视。

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] .

Three	hundred	yards	away	the	great	column	of	steam	was	issuing	from	the	ice	.
三	百	码	离开	这	伟大的	柱子	的	蒸汽	曾是	发行	从	这	冰	.

三百码外，一股巨大的蒸汽柱从冰层中喷涌而出。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] ,

A	hollow	hillock	of	snow	and	ice	rose	to	a	height	of	twenty	feet	,
一个	空洞的	岗	的	雪	和	冰	玫瑰	到	一个	高度	的	二十	脚	,

一座由冰雪构成的空心小山丘耸立着，高达二十英尺。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

like	the	miniature	crater	of	a	volcano	.
喜欢	这	微型	火山口	的	一个	火山	.

就像一座微型火山的火山口。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [striːm] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

From	it	,	in	an	unbroken	stream	,	the	mass	of	steam	emerged	with	a
从	它	,	在	一个	未破	溪流	,	这	大量的	的	蒸汽	出现	和	一个

['rɔːrɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] .

roaring	,	rushing	sound	.
咆哮	,	匆忙	声音	.

从那里，一股股蒸汽以不间断的气流喷涌而出，发出轰鸣、呼啸的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pluːmˌlaɪk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	rose	five	hundred	feet	before	it	broke	into	the	plumelike	formation	that	was
它	玫瑰	五	百	脚	前	它	打破	进入	这	羽毛状	形成	那	曾是

[soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

so	characteristic	.
所以	特征	.

它升腾了五百英尺，然后散开成极具特色的羽状气流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] , [pər'hæps][sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'krɔːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

There	was	a	space	,	perhaps	six	hundred	paces	across	,	in	which	there	was	no
那里	曾是	一个	空间	,	也许	六	百	步幅	穿过	,	在	哪个	那里	曾是	不

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

有一片大约六百步宽的空地，里面没有雾。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɑːg] .

The	cold	was	too	intense	to	allow	of	the	formation	of	fog	.
这	寒冷的	曾是	也	激烈的	到	允许	的	这	形成	的	多雾路段	.

天气太冷，无法形成雾。

['wɔːtər] ['veɪpər] [kən'denst] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ðæt] ['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪr] .

Water	vapor	condensed	instantly	in	that	frigid	atmosphere	.
水	汽	浓缩版	即刻	在	那	寒冷	气氛	.

在如此寒冷的空气中，水蒸气瞬间凝结。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

But	around	the	clearing	the	mist	rose	from	the	surface	of	the	ice	.
但	大约	这	清理	这	薄雾	玫瑰	从	这	表面	的	这	冰	.

但空地周围，雾气从冰面升腾而起。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [weɪst] - [haɪ] , [ðen] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]

It	became	noticeable	when	it	was	merely	waist	-	high	,	then	rose	to	the	height
它	成为	显	什么时候	它	曾是	仅仅	腰部	-	高的	,	然后	玫瑰	到	这	高度

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

它最初只有齐腰高的时候就引人注目了，后来长到了成年人的高度。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

and	climbed	to	a	height	of	fifty	feet	in	a	circular	wall	all	about	the	strange
和	攀登	到	一个	高度	的	五十	脚	在	一个	圆	墙	全部	关于	这	奇怪的

[waɪt] ['oʊpən] [speɪs] .

white	open	space	.
白色的	打开	空间	.

然后爬上环绕着这片奇异白色开放空间的圆形墙壁，高度达到五十英尺。

['tedi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['veɪpər] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndjuleitid] ['dʒentli] ,

Teddy	,	looking	at	the	top	of	the	wall	of	vapor	,	saw	that	it	undulated	gently	,
泰迪	,	寻找	在	这	顶部	的	这	墙	的	汽	,	锯	那	它	起伏的	轻轻地	,

泰迪抬头望向蒸汽墙的顶部，发现它微微起伏着。

[æz; əz] [ɪf] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [stiːm] .

as	if	waves	were	flowing	back	and	forth	around	the	tall	column	of	steam	.
作为	如果	波浪	是	流动	后退	和	前进	大约	这	高的	柱子	的	蒸汽	.

仿佛波浪围绕着高耸的蒸汽柱来回涌动。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðer; ðər] [sledʒ] .

The	men	began	to	unload	their	sledges	.
这	男人	开始	到	卸下	他们的	雪橇	.

男人们开始卸下雪橇上的货物。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l] [trentʃ] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['meʒərmənts] [meɪd]

The	awkward	little	trench	mortars	were	set	in	place	and	careful	measurements	made
这	尴尬的	小的	沟	迫击炮	是	放	在	地方	和	小心	测量	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [pluːm] .

of	the	distance	to	the	steam	plume	.
的	这	距离	到	这	蒸汽	羽	.

这些笨重的小型战壕迫击炮被放置到位，并仔细测量了到蒸汽羽流的距离。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['leɪbərd] , ['tedi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [koʊn] .

While	the	men	labored	,	Teddy	moved	forward	toward	the	central	cone	.
尽管	这	男人	辛勤劳作	,	泰迪	已搬	向前	朝向	这	中央	锥体	.

当男人们辛勤劳作时，泰迪向着中央圆锥体向前移动。

[faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

Five	degrees	below	zero	,	fifteen	degrees	below	zero	,
五	学位	以下	零	,	十五	学位	以下	零	,

零下五度，零下十五度

['θɜːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] — — [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌt] ['ʃɑːrpli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

thirty	degrees	below	zero	—	—	His	breath	cut	sharply	when	it	went	into	his	lungs	.
三十	学位	以下	零	—	—	他的	气息	切	尖锐地	什么时候	它	去	进入	他的	肺	.

零下三十度——他的呼吸在进入肺部时变得急促起来。

['tedi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [wɔːrm][ðə; ði] [er]

Teddy	put	his	mittened	hand	over	his	nose	and	face	to	partially	warm	the	air
泰迪	放	他的	连指手套	手	超过	他的	鼻子	和	脸	到	部分	温暖的	这	空气

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

before	he	breathed	it	in	.
前	他	呼吸	它	在	.

泰迪把戴着手套的手放在鼻子和脸上，先稍微暖和一下空气，然后再吸入。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] , ['ɑːrktɪk] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] .

Now	**,**	**even**	**through**	**the**	**heavy**	**,**	**arctic**	**clothing**	**he**	**wore**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**bitter**	**cold**	**.**
现在	,	甚至	通过	这	重的	,	北极	衣服	他	穿着	,	他	毛毡	这	苦的	寒冷的	.

即使隔着厚重的北极服装，他仍然感到刺骨的寒冷。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrd] .

He	**detached**	**the**	**thermometer**	**from**	**his**	**sleeve**	**and**	**clumsily**	**tied**	**it**	**to**	**a**	**cord**	**.**
他	分离的	这	温度计	从	他的	袖子	和	笨拙地	系	它	到	一个	绳索	.

他从袖子上取下体温计，笨拙地把它系在一根绳子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

He	**had**	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**lower**	**it**	**down**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**crater**	**,**
他	有	希望	到	是	有能力的	到	降低	它	向下	这	轮缘	的	这	火山口	,

他原本希望能够把它放到火山口边缘。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	**that**	**was**	**impossible**	**.**
但	那	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	**flung**	**it**	**toward**	**the**	**hillock**	**of**	**snow**	**and**	**ice**	**,**	**let**	**it**	**remain**	**there**	**an**	**instant**	**,**
他	扔	它	朝向	这	岗	的	雪	和	冰	,	让	它	保持	那里	一个	立即的	,

他把它扔向冰雪小丘，让它在那里停留了一会儿。

[ðen] ['heɪstɪli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**hastily**	**drew**	**it**	**back**	**to**	**read**	**it**	**.**
然后	草草	画	它	后退	到	读	它	.

然后匆忙地把它拿回来阅读。

[ðə; ði] ['iːθər] [ɪn] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

The	**ether**	**in**	**the**	**thermometer**	**had**	**frozen**	**into**	**a**	**solid**	**mass**	**in**	**the**	**bulb**	**of**	**the**	**instrument**	**.**
这	醚	在	这	温度计	有	冷冻	进入	一个	坚硬的	大量的	在	这	电灯泡	的	这	乐器	.

温度计中的乙醚在仪器的球泡内冻结成固体块。

['tedi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] .

Teddy	**went**	**back**	**to**	**where**	**the**	**men**	**had**	**made**	**ready**	**.**
泰迪	去	后退	到	在哪里	这	男人	有	制成	准备好	.

泰迪回到了男人们准备好的地方。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['gʌnz] [wʊd] [flɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [stiːm] .

Four	**of**	**the**	**wicked**	**little**	**guns**	**would**	**fling**	**their**	**three**	**-**	**hundred**	**-**	**pound**	**bombs**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**column**	**of**	**steam**	**.**
四	的	这	邪恶	小的	枪支	会	一扔	他们的	三	-	百	-	磅	炸弹	进入	这	中心	的	这	柱子	的	蒸汽	.

其中四门威力强大的小炮会将它们的三百磅炸弹投掷到蒸汽柱的中心。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][tiː] . [en] . [tiː] . [wʊd] [ɪkˈsploʊd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]

If	all	went	well	,	at	least	one	charge	of	T	.	N	.	T	.	would	explode	far	down	the
如果	全部	去	出色地	,	在	至少	一	收费	的	T	.	N	.	T	.	会	爆炸	远的	向下	这

[ˈɔːrɪfɪs] .

orifice	.
孔	.

如果一切顺利，至少会有一枚TNT炸药在孔口深处爆炸。

[ðə; ði] [prəˈpelɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [inˈsəːtɪd] ,

The	propelling	charges	had	been	inserted	,
这	推进	收费	有	到过	插入	,

推进药已装入。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈslendər] [rɑːdz][wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [skwɑːt]

and	now	the	slender	rods	were	put	into	the	muzzles	of	the	short	,	squat
和	现在	这	苗条	杆	是	放	进入	这	口套	的	这	短的	,	蹲

[ˈwɛpənz] .

weapons	.
武器	.

现在，这些细长的杆子被装进了短粗的武器的枪口里。

[ðə; ði] [wɪŋd] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [ˈbælənst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [laɪk] [tɑːp] - [ˈhevi] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ɑːn][æz; əz]

The	winged	bombs	were	balanced	on	the	muzzles	like	top	-	heavy	oranges	on	as
这	有翅膀的	炸弹	是	均衡	在	这	口套	喜欢	顶部	-	重的	橙子	在	作为

[ˈmeni] [stɪks] .

many	sticks	.
许多	棍子	.

这些带翼炸弹像重心高的橘子一样，稳稳地挂在炮口上，就像橘子挂在很多根棍子上一样。

[æt; ət] [hæf] - [ˈsekənd] [ˈɪntərvlz] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgʌnz] [went] [ɔːf] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

At	half	-	second	intervals	,	the	four	guns	went	off	one	after	the	other	.
在	一半	-	第二	间隔	,	这	四	枪支	去	离开	一	后	这	其他	.

四门大炮以半秒的间隔依次鸣放。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [ɪkˈsploʊdɪd] , [ɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈmʌzl] ,

Before	the	last	had	exploded	,	or	just	as	the	flame	leaped	from	its	muzzle	,
前	这	最后的	有	爆炸了	,	或者	只是	作为	这	火焰	跳跃	从	它是	枪口	,

在最后一枚炮弹爆炸之前，或者就在火焰从炮口喷出的那一刻，

[ðə; ði] [ˈhɪlək] [ʌv; əv] [aɪs] [roʊz] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] .

the	hillock	of	ice	rose	as	in	an	eruption	.
这	岗	的	冰	玫瑰	作为	在	一个	火山爆发	.

冰丘隆起，如同火山爆发一般。

[fɔːr] [ˈkrækɪŋ] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː] [wʌn] [kəˈlɑːs(ə)l] [rɔːr] [ðæt] [hæf] [stʌnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɜːr] -

Four	cracking	detonations	blended	into	one	colossal	roar	that	half	stunned	the	little	fur	-
四	裂纹	爆炸	混合	进入	一	庞大	吼	那	一半	目瞪口呆	这	小的	毛皮	-

[klæd] [ˈpɑːrti] .

clad	party	.
覆膜	派对	.

四声巨响汇成一声震耳欲聋的巨响，惊得这群身穿皮草的小家伙们几乎晕头转向。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [θruː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fiːt] .

The	rush	of	air	threw	them	from	their	feet	.
这	匆忙	的	空气	扔	他们	从	他们的	脚	.

一阵强风将他们掀翻在地。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [əˈgen] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hoʊl] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

When	they	rose	again	a	huge	hole	showed	in	the	center	of	the	clearing	,
什么时候	他们	玫瑰	再次	一个	巨大的	洞	显示	在	这	中心	的	这	清理	,

当他们再次起身时，空地中央出现了一个巨大的洞。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] [ðæt] [went] [daʊn] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

a	**gaping**	**chasm**	**that**	**went**	**down**	**deep**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**ice**	**.**
一个	张开的	深渊	那	去	向下	深的	进入	这	心	的	这	冰	.

一道深不见底的巨大裂缝，直通冰层中心。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

A	**cloud**	**of**	**yellowish**	**smoke**	**floated**	**above**	**them**	**.**
一个	云	的	淡黄色	抽烟	漂浮	多于	他们	.

一团淡黄色的烟雾飘浮在他们头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [sti:m] [hæd; həd] ['si:st] !

And	**the**	**column**	**of**	**steam**	**had**	**ceased**	**!**
和	这	柱子	的	蒸汽	有	停止	!

蒸汽柱消失了!

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [wɪsps] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Only	**a**	**few**	**stray**	**wisps**	**of**	**white**	**vapor**	**floated**	**up**	**from**	**the**	**opening**	**.**
仅有的	一个	很少	流浪	缕缕	的	白色的	汽	漂浮	向上	从	这	开幕	.

只有几缕白色蒸汽从开口处飘了出来。

" [its] [dʌn] !

"	**It's**	**done**	**!**
"	它是	完毕	!

完成了!

" ['tedi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .

"	**Teddy**	**gave**	**orders**	**for**	**a**	**quick**	**return**	**to**	**the**	**fort**	**.**
"	泰迪	给予	订单	为了	一个	快的	返回	到	这	堡	.

“泰迪下令迅速返回堡垒。”

[ðə; ði] ['mɔ:təz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] .

The	**mortars**	**could**	**be**	**returned**	**for**	**.**
这	迫击炮	可以	是	返回	为了	.

这些迫击炮可以归还。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][send][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['ɪŋglənd]

At	**the**	**moment**	**the**	**important**	**thing**	**was**	**to**	**send**	**the**	**news**	**to**	**England**
在	这	片刻	这	重要的	事物	曾是	到	发送	这	消息	到	英格兰

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	**Japan**	**.**
和	日本	.

当时最重要的是将消息传递给英国和日本。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kwɪkli] ,

The	**return**	**trip**	**was**	**made**	**quickly**	**,**
这	返回	旅行	曾是	制成	迅速地	,

返程很快就完成了。

[ænd; ənd] ['tedi] [meɪd] ['hɜ:rid] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] [wʌt]

and	**Teddy**	**made**	**hurried**	**explanations**	**to**	**the**	**commandant**	**of**	**the**	**forts**	**of**	**what**
和	泰迪	制成	慌忙	解释	到	这	指挥官	的	这	堡垒	的	什么

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .

should	**be**	**done**	**.**
应该	是	完毕	.

泰迪匆忙向要塞指挥官解释了应该采取的措施。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [bɔ:r] [di:p] [hoʊlz] ['twenti] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ,

Men	**should**	**bore**	**deep**	**holes**	**twenty**	**feet**	**apart**	**,**
男人	应该	钻孔	深的	孔	二十	脚	除	,

男人们应该每隔二十英尺钻一个深孔，

[ðə; ði] [hoʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

the	holes	to	be	along	the	edges	of	clearly	defined	sections	of	the	ice	.
这	孔	到	是	沿着	这	边缘	的	清楚地	定义	部分	的	这	冰	.

孔洞应位于冰层清晰划分区域的边缘。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [blæsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃnz] [wʊd] [floʊt] [friː] .

Simultaneous	blasts	should	be	set	off	,	and	the	sections	would	float	free	.
同时	爆炸	应该	是	放	离开	,	和	这	部分	会	漂浮	自由的	.

应该同时引爆，这样各段结构就能漂浮起来。

[ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [ə'gen] .

The	iceberg	would	not	grow	again	.
这	冰山	会	不是	生长	再次	.

冰山不会再长高了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

It	was	done	for	.
它	曾是	完毕	为了	.

一切都结束了。

['keɪbəlˌgræm] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [tuː; tə] ['fəukstəun] , [ˌjoʊkə'hɑːmə] , [ænd; ənd]

Cablegrams	were	prepared	and	rushed	through	to	Folkestone	,	Yokohama	,	and
电报	是	准备	和	匆忙	通过	到	福克斯通	,	横滨	,	和

[dʒɪ'brɔːltər] .

Gibraltar	.
直布罗陀	.

电报已准备就绪，并迅速送往福克斯通、横滨和直布罗陀。

[ɪf] [men] [tʊk] [trentʃ] ['mɔːtəz] [ænd; ənd]['faɪərd] ['ʃɛlz] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊlz] [frʌm; frəm]

If	men	took	trench	mortars	and	fired	shells	that	would	fall	down	the	holes	from
如果	男人	采取	沟	迫击炮	和	被解雇	贝壳	那	会	落下	向下	这	孔	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] ['ɪʃuːd] ,

which	the	steam	issued	,
哪个	这	蒸汽	发布	,

如果士兵们携带战壕迫击炮，发射炮弹，炮弹就会落入蒸汽喷出的孔洞中，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪks] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ɪt'self] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	cause	of	the	ice	cakes	would	be	destroyed	and	the	ice	itself	could	be
这	原因	的	这	冰	蛋糕	会	是	损毁	和	这	冰	本身	可以	是

['blæstɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [toʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [melt] .

blasted	off	and	towed	out	to	sea	to	melt	.
炸毁	离开	和	被拖走	出去	到	海	到	熔化	.

冰块的成因将被摧毁，冰块本身可以被炸掉并拖到海里融化。

['tedi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl]

Teddy	rushed	back	to	the	professor's	home	to	report	to	him	the	full
泰迪	匆忙	后退	到	这	教授们	家	到	报告	到	他	这	满的

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

verification	of	his	theories	,
确认	的	他的	理论	,

泰迪匆匆赶回教授家，向他汇报了所有理论的验证结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	there	and	then	that	the	first	authentic	explanation	of	the
和	它	曾是	那里	和	然后	那	这	第一的	真正的	解释	的	这

[aɪs] [floʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

ice	floe	was	given	to	the	world	.
冰	浮冰	曾是	给定	到	这	世界	.

就在那时，全世界第一次得到了关于浮冰的真正解释。

[wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [pluːm] [hæd; həd]

Word	of	his	effort	and	of	the	disappearance	of	the	steam	plume	had
单词	的	他的	努力	和	的	这	消失	的	这	蒸汽	羽	有

[ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

preceded	him	,
之前	他	,

他的努力以及蒸汽羽流消失的消息早已传到他耳中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts]

and	as	he	sped	uptown	in	the	taxicab	newsboys	were	already	on	the	streets
和	作为	他	加速	上城区	在	这	出租车	报童	是	已经	在	这	街道

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ekstrəz] .

with	their	extras	.
和	他们的	额外	.

当他乘坐出租车飞驰上城时，报童们已经带着他们的临时记者在街上报报了。

['oʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] — ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [bɪn] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə]

Only	the	front	pages	—	showing	signs	of	having	hastily	been	hacked	to	pieces	to
仅有的	这	正面	页面	—	显示	标志	的	拥有	草草	到过	被黑客攻击	到	件	到

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] — [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] ,

make	room	for	the	story	—	had	anything	about	the	latest	development	,
制作	房间	为了	这	故事	—	有	任何事物	关于	这	最新的	发展	,

只有头版——显然是为了刊登这篇报道而被匆忙删改——刊登了有关最新进展的内容。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ekstrəz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ætɪtuːd] [æt; ət] [ðæt]

and	those	extras	are	singularly	perfect	reflections	of	the	public	attitude	at	that
和	那些	额外	是	单独地	完美的	反思	的	这	民众	态度	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

这些额外内容完美地反映了当时公众的态度。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tedi] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Teddy	threw	himself	out	of	the	machine	and	rushed	up	the	steps	.
泰迪	扔	他自己	出去	的	这	机器	和	匆忙	向上	这	步骤	.

泰迪从机器里跳出来，冲上台阶。

['evlɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪŋ] ,

Evelyn	opened	the	door	before	he	could	ring	,
伊芙琳	打开	这	门	前	他	可以	戒指	,

伊芙琳不等他按门铃就打开了门。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	his	beaming	face	told	her	the	news	he	had	to	give	even	without
和	他的	光芒四射	脸	讲述	她	这	消息	他	有	到	给	甚至	没有

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

his	enthusiastic	,
他的	热情的	,

即使没有他那热情洋溢的语气，他脸上洋溢的笑容也已经告诉了她他要告诉她的消息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ! "

"	It	worked	!	"
"	它	工作	!	"

“成功了！”

" [ðə; ði] [stiːm] [pluːm] [hæz; həz] [stɑːpt] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æŋkʃəsli] .

"	The	steam	plume	has	stopped	?	"	asked	the	professor	anxiously	.
"	这	蒸汽	羽	有	停止	?	"	问	这	教授	焦虑地	.

“蒸汽柱停止冒烟了吗？”教授焦急地问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [sed] ['tedi] ['tʃɪrfəli] .

"	Absolutely	,	"	said	Teddy	cheerfully	.
"	绝对地	,	"	说	泰迪	愉快地	.

“当然，”泰迪高兴地说。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [stiːm] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pʌdlz] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [ðæt]

"	Not	a	sign	of	steam	except	from	two	or	three	puddles	of	hot	water	that
"	不是	一个	符号	的	蒸汽	除了	从	二	或者	三	水坑	的	热的	水	那

[wɜːr; wər] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [left] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

were	cooling	off	when	we	left	to	get	back	to	the	fort	.
是	冷却	离开	什么时候	我们	左边	到	得到	后退	到	这	堡	.

“除了我们离开返回堡垒时，两三滩正在冷却的热水之外，没有一丝蒸汽的迹象。”

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːrd] [men] [wen]

The	commandant	was	setting	his	men	to	work	with	the	navy	-	yard	men	when
这	指挥官	曾是	环境	他的	男人	到	工作	和	这	海军	-	院子	男人	什么时候

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪr] . "

I	started	here	.	"
我	开始	这里	.	"

我到这儿的时候，指挥官正在安排他的部下和海军造船厂的工人们一起工作。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['brɪskli] .

"	Tell	me	about	this	,	won't	you	?	"	said	the	reporter	briskly	.
"	告诉	我	关于	这	,	惯于	你	?	"	说	这	记者	轻快地	.

“跟我说说这件事吧？”记者干脆利落地问道。

" [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['devə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	I'll	catch	the	devil	from	the	city	editor	for	missing	out	on	that	part	of	it
"	患病的	抓住	这	魔鬼	从	这	城市	编辑	为了	丢失的	出去	在	那	部分	的	它

,

,

,

“我一定要好好教训一下城市版编辑，让他别再漏掉那部分内容了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] — — "

but	if	you'll	give	me	the	full	story	—	—	"
但	如果	你会	给	我	这	满的	故事	—	—	"

但如果你能把事情的来龙去脉都告诉我——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第2/5页

" [wɒts] [jʊr; jər]['peɪpər] ?
" **What's** **your** **paper** **?**
" 是什么 你的 纸 ?

你的论文是什么?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **The** **reporter** **told** **him** **.**
" 这 记者 讲述 他 .

记者告诉他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tedi] ['iːzəli] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **said** **Teddy** **easily** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 泰迪 容易地 .

“没关系,”泰迪轻松地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['ekstrəz][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌʌp'taʊn] .
" **They** **were** **calling** **extras** **of** **that** **paper** **as** **I** **came** **uptown** **.**
" 他们 是 呼叫 额外 的 那 纸 作为 我 来了 上城区 .

“我进城的时候，他们正在给那家报纸招募临时记者。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ? "
The **professor** **has** **told** **you** **the** **theory** **of** **the** **thing** **?** **"**
这 教授 有 讲述 你 这 理论 的 这 事物 ? "

教授跟你讲过这件事情的理论了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['evlɪn] .
" **No** **,** **"** **said** **Evelyn** **.**
" 不 , " 说 伊芙琳 .

“不,”伊芙琳说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði]
" **He** **was** **starting** **to** **,** **but** **the** **black** **flyer** **appeared** **and** **shot** **down** **the**
['ʌðər] ,
other **aëroplane** **,**
其他 飞机 ,

“他正要这么做，但那架黑色的飞行器出现了，击落了另一架飞机。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
and **father** **was** **so** **much** **upset** **that** **he** **couldn't** **go** **into** **details** **.**
和 父亲 曾是 所以 很多 沮丧的 那 他 不能 去 进入 细节 .

父亲非常生气，无法详述细节。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] ?
Was **the** **pilot** **of** **the** **aëroplane** **killed** **?**
曾是 这 飞行员 的 这 飞机 被杀 ?

飞机飞行员遇难了吗?

" ['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Teddy** **nodded** **.**
" 泰迪 点头 .

泰迪点了点头。

" ['froʊz(ə)n] , [pʊr] [tʃæp] .
" **Frozen** **,** **poor** **chap** **.**
" 冷冻 , 贫穷的 小伙子 .

“冻死了，可怜的家伙。”

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] . "
He never knew what struck him . "
他 绝不 知道 什么 击 他 . "

他始终不知道是什么击中了他。

" [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ə'gen] .
" What did happen ? " asked the reporter again .
" 什么 做过 发生 ? " 问 这 记者 再次 .

“到底发生了什么事？”记者再次问道。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" You people seem to take this so much as a matter of course ,
" 你 人们 似乎 到 拿 这 所以 很多 作为 一个 事情 的 课程 ,

“你们似乎把这一切都视为理所当然的事，”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ges] . "
and no one else can do anything but guess . "
和 不 一 别的 能 做 任何事物 但 猜测 . "

除了猜测，其他人什么也做不了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [loʊ] ['temprətʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
" The professor knows more about low temperatures than any other man in the world
" 这 教授 知道 更多的 关于 低的 温度 比 任何 其他 男人 在 这 世界
, " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .
, " explained Teddy .
, " 解释 泰迪 .

“这位教授比世界上任何人都更了解低温，”泰迪解释说。

" [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .
" It's only natural that he should be fairly certain of his facts .
" 它是 仅有的 自然的 那 他 应该 是 相当 肯定 的 他的 事实 .

“他对自己掌握的事实相当有把握，这很正常。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] .
" He smiled at the professor as the old man made a deprecating gesture .
" 他 微笑 在 这 教授 作为 这 老的 男人 制成 一个 弃用 手势 .

“当老人做出自嘲的手势时，他朝教授笑了笑。”

" ['fɑːðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , " [sed] ['evlɪn] .
" Father is much upset , " said Evelyn .
" 父亲 是 很多 沮丧的 , " 说 伊芙琳 .

“父亲非常生气，”伊芙琳说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] ['tedi] [ɪk'spleɪnd] .
" I think it would be best if Teddy explained .
" 我 思考 它 会 是 最好的 如果 泰迪 解释 .

“我觉得最好还是让泰迪解释一下。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? "
Will that be all right ? "
将要 那 是 全部 正确的 ? "

这样可以吗?

" ['oʊnli] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['tedi] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Only , in your account of the matter , " said Teddy decidedly ,
" 仅有的 , 在 你的 帐户 的 这 事情 , " 说 泰迪 绝对地 ,

“只是，根据你对这件事的描述，”泰迪斩钉截铁地说，

" [ðə; ði] [prə'fesər] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" the professor must be given credit for the whole thing .
" 这 教授 必须 是 给定 信用 为了 这 所有的 事物 .

“教授应该为这一切获得赞誉。”

[its] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	his	work	,	and	he's	entitled	to	it	.	"
它是	他的	工作	,	和	他是	标题	到	它	.	"

这是他的作品，他有权拥有它。

" [noʊ] , [noʊ] , " [prəu'testid][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	No	,	no	,	"	protested	the	professor	.
"	不	,	不	,	"	抗议	这	教授	.

“不，不，”教授抗议道。

" ['tedi] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Teddy	did	a	great	deal	.
"	泰迪	做过	一个	伟大的	交易	.

“泰迪做了很多事。”

" ['evlɪn] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

"	Evelyn	pressed	his	arm	,	and	he	obediently	was	quiet	.
"	伊芙琳	按下	他的	手臂	,	和	他	顺从地	曾是	安静的	.

伊芙琳按住他的胳膊，他乖乖地安静了下来。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	two	young	people	smiled	at	him	.
这	二	年轻的	人们	微笑	在	他	.

两个年轻人对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːld] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [mɑːk] ['trædʒədi] .

"	You	see	how	I	am	ruled	,	"	said	the	professor	in	mock	tragedy	.
"	你	看	如何	我	是	裁决	,	"	说	这	教授	在	嘲笑	悲剧	.

“你看我是如何被统治的，”教授故作悲惨地说。

" [maɪ] ['dɔːtər] — — "

"	My	daughter	—	—	"
"	我的	女儿	—	—	"

“我的女儿 - ”

" [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['evlɪn] ,

"	Is	going	to	see	that	you	rest	a	while	,	"	said	Evelyn	,
"	是	去	到	看	那	你	休息	一个	尽管	,	"	说	伊芙琳	,

“我会让你休息一会儿，”伊芙琳说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	twinkle	in	her	eyes	.
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着光芒。

" ['tedi] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] ['fɑːðər] [aʊt] [ænd; ənd]

"	Teddy	,	you	go	and	explain	the	whole	thing	while	I	take	father	out	and
"	泰迪	,	你	去	和	解释	这	所有的	事物	尽管	我	拿	父亲	出去	和

['dɪsəplɪn] [hɪm; ɪm] .

discipline	him	.
纪律	他	.

“泰迪，你去把整件事解释清楚，我把爸爸带出去好好管教他。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'weɪ] .

"	With	a	laugh	,	she	led	the	old	man	away	.
"	和	一个	笑	,	她	引领	这	老的	男人	离开	.

她笑着领着老人离开了。

['tedi] [smaɪld] .

Teddy	smiled	.
泰迪	微笑	.

泰迪笑了。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [riˈpɔːtəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][aɪ] [səˈspekt] [wiːd] [ækt] ['dɪfrəntli]
" We aren't accustomed to reporters , " he said , " or I suspect we'd act differently
" 我们 不是 习惯 到 记者 , " 他 说 , " 或者 我 怀疑 我们会 行为 不同
.
:
.

“我们不习惯面对记者，”他说，“否则我想我们的反应会不一样。”

[mɪs] ['hɔːkɪnz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l] ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪ'mensli] .
Miss Hawkins is a most capable physicist , and helps her father immensely .
错过 霍金斯 是 一个 最多 有能力的 物理学家 , 和 帮助 她 父亲 非常 .

霍金斯小姐是一位非常有能力的物理学家，对她父亲的帮助非常大。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [wɜːrk] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] — — [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The three of us work together so much that — — Well , come along to the
这 三 的 我们 工作 一起 所以 很多 那 — — 出色地 , 来 沿着 到 这
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

我们三个经常一起工作，以至于——好吧，来实验室吧。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" The two went to the rear of the house .
" 这 二 去 到 这 后部 的 这 房子 .

两人走到房子后面。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [glæs] ['kæbɪnəts][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːd] ['bɪts]
On the way they passed through a long room full of glass cabinets in which odd bits
在 这 方式 他们 通过了 通过 一个 长的 房间 满的 的 玻璃 橱柜 在 哪个 奇怪的 比特
[ʌv; əv]['met(ə)l] [wɜːrk] ['glitəd] ['braɪtli] .
of metal work glittered brightly .
的 金属 工作 闪闪发光 明亮地 .

途中，他们经过一个长长的房间，房间里摆满了玻璃柜，里面陈列着各种奇特的金属制品，闪闪发光。

" [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] ['hɑːbi] , " [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['keɪsɪz] .
" The professor's hobby , " said Teddy , with a nod toward the cases .
" 这 教授们 爱好 , " 说 泰迪 , 和 一个 点头 朝向 这 案例 .

“这是教授的爱好，”泰迪说着，朝那些箱子点了点头。

" [ænˈtiːk] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l] [wɜːrk] .
" Antique jewelry and ancient metal work .
" 古董 珠宝 和 古老的 金属 工作 .

古董珠宝和古代金属制品。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['betər] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [loʊ] ['temprətʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
He's probably better informed on low temperatures than any one else I know of ,
他是 大概 更好的 知情的 在 低的 温度 比 任何 一 别的 我 知道 的 ,

他可能是我认识的人当中对低温现象了解最深入的。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðæt] , [tuː] .
but I really believe he's as much of an authority on that , too .
但 我 真的 相信 他是 作为 很多 的 一个 权威 在 那 , 也 .

但我真的相信他在那方面也同样具有权威性。

[ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɜːrli] [griːk] .
This is Phœnician , and that's early Greek .
这 是 腓尼基人 , 和 那就是 早期的 希腊语 .

这是腓尼基语，腓尼基语是早期希腊语。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [iˈdʒɪpʃn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
These are Egyptian in this case .
这些 是 埃及人 在 这 案件 .

这些是埃及的。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] .
" He opened a small door and they were in the laboratory .
" 他 打开 一个 小的 门 和 他们 是 在 这 实验室 .

他打开一扇小门，他们就到了实验室。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['tedi] .
" I'm afraid I'll have to lecture a bit , " said Teddy .
" 我是 害怕的 患病的 有 到 演讲 一个 少量 , " 说 泰迪 .

“恐怕我得稍微讲讲道理了，”泰迪说道。

" [hɪəz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" Here's how the professor used to work out what was taking place out in the
" 这里是 如何 这 教授 用过的 到 工作 出去 什么 曾是 采取 地方 出去 在 这
['hɑːrbər] .
harbor .
港口 .

“教授过去常常用以下方法来判断港口里发生了什么事。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['silvəd] [gloʊbz] , [tjʊb] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]
" He showed an intricate combination of silvered globes , tubes , and half a
" 他 显示 一个 错综复杂 组合 的 银色 地球仪 , 管子 , 和 一半 一个
['dʌz(ə)n] [θə'mɔmitəz] .
dozen thermometers .
打 温度计 .

他展示了一套精巧的组合，包括镀银的球体、管子和六个温度计。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['tedi] [bɪ'gæn] , " [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
" You see , " Teddy began , " the water in the harbor was at a certain
" 你 看 , " 泰迪 开始 , " 这 水 在 这 港口 曾是 在 一个 肯定
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
temperature .
温度 .

“你看，”泰迪说道，“港口里的水温是一定的。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] 52° ['færənhaɪt] .
At this time of the year it would be around 52° Fahrenheit .
在 这 时间 的 这 年 它 会 是 大约 52° 华氏度 .

每年的这个时候气温大约是华氏52度。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [nuː] [ðæt] [fækt] ,
The professor knew that fact ,
这 教授 知道 那 事实 ,

教授知道这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [aɪs] .
and then the fact that a huge mass of it was turned into ice .
和 然后 这 事实 那 一个 巨大的 大量的 的 它 曾是 转向 进入 冰 .

然后，还有一大块物质变成了冰。

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrn] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [aɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
When you turn water into ice you have to take a lot of heat out of it ,
什么时候 你 转动 水 进入 冰 你 有 到 拿 一个 很多 的 热 出去 的 它 ,

把水变成冰的时候，必须从中带走大量的热量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːt] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] .
and that heat has to go somewhere .
和 那 热 有 到 去 某处 .

这些热量总得有个地方散发出去。

[wen] ['wɔːtər] ['friːzɪz] ['nɔːrməli] [ɪn] ['wɪntər] [ðæt] [hiːt] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] [koʊld] .

When	**water**	**freezes**	**normally**	**in**	**winter**	**that**	**heat**	**goes**	**into**	**the**	**air**	**,**	**which**	**is**	**cold**	**.**
什么时候	水	冰冻	通常情况下	在	冬天	那	热	去	进入	这	空气	,	哪个	是	寒冷的	.

冬天水正常结冰时，热量会散失到寒冷的空气中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪs] ,

In	**this**	**case**	**the**	**air**	**was**	**considerably**	**warmer**	**than**	**the**	**ice**	**,**
在	这	案件	这	空气	曾是	相当	更温暖	比	这	冰	,

在这种情况下，空气温度远高于冰的温度。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʌn'daʊtɪdli] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [hiːt] ['ɪntuː]

and	**was**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**undoubtedly**	**radiating**	**heat**	**into**
和	曾是	作为	一个	事情	的	事实	,	无疑	散热	热	进入

[ðə; ði] [aɪs] ,

the	**ice**	**,**
这	冰	,

事实上，它无疑正在向冰层辐射热量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

instead	**of**	**taking**	**it**	**away**	**.**
反而	的	采取	它	离开	.

而不是把它拿走。

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [seɪ] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət]

The	**heat**	**that**	**would**	**have**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**say**	**ten**	**pounds**	**of**	**water**	**at**
这	热	那	会	有	到	是	已采取	从	说	十	磅	的	水	在

52° [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] ,

52°	**to**	**make**	**it**	**freeze**	**,**
52°	到	制作	它	冻结	,

要使十磅温度为 52° 的水结冰，需要吸收多少热量?

[ɪf] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]

if	**put**	**into**	**another**	**smaller**	**quantity**	**of**	**water**	**would**	**turn**	**the**	**smaller**	**quantity**	**of**
如果	放	进入	其他	较小的	数量	的	水	会	转动	这	较小的	数量	的

['wɔːtər] ['ɪntuː] [stiːm] .

water	**into**	**steam**	**.**
水	进入	蒸汽	.

如果将其放入少量水中，就会将少量水变成蒸汽。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	**see**	**?**	**"**
你	看	?	"

你看？ ”

" [ðə; ði] [stiːm] [pluːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	**The**	**steam**	**plume**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**reporter**	**.**
"	这	蒸汽	羽	!	"	惊呼	这	记者	.

“蒸汽柱！”记者惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['tedi] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	的	课程	,	"	说	泰迪	.

“当然，”泰迪说。

" [wiː; wi] ['meʒər] [hiːt] [baɪ] ['kæləriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

"	**We**	**measure**	**heat**	**by**	**calories**	**usually**	**.**
"	我们	措施	热	经过	卡路里	通常	.

我们通常用卡路里来衡量热量。

[ðæts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌn] [dɪ'griː]

That's	the	amount	of	heat	required	to	raise	a	pound	of	water	one	degree
那就是	这	数量	的	热	必需的	到	增加	一个	磅	的	水	一	程度

['færənhaɪt] .

Fahrenheit	.
华氏度	.

这是将一磅水升高华氏一度所需的热量。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Suppose	you	have	a	mass	of	water	.
认为	你	有	一个	大量的	的	水	.

假设你有一大堆水。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kæləriz] [ʌv; əv] [hiːt] [aʊt] [ʌv; əv]

To	make	it	freeze	you	have	to	take	twenty	thousand	calories	of	heat	out	of
到	制作	它	冻结	你	有	到	拿	二十	千	卡路里	的	热	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

要让它结冰，必须从中带走两万卡路里的热量。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [hiːt] [aʊt] .

Suppose	you	take	that	heat	out	.
认为	你	拿	那	热	出去	.

假设你把热量去掉。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	do	something	with	it	.
你已经	得到	到	做	某物	和	它	.

你必须想办法利用它。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Suppose	you	put	it	into	another	smaller	mass	of	water	.
认为	你	放	它	进入	其他	较小的	大量的	的	水	.

假设你把它放入另一小团水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['sekənd] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][hɑːt] ,

It	will	make	that	second	mass	of	water	hot	,
它	将要	制作	那	第二	大量的	的	水	热的	,

它会使第二团水变热。

[soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] [stiːm] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . "

so	hot	that	it	will	turn	into	steam	at	a	high	temperature	.	"
所以	热的	那	它	将要	转动	进入	蒸汽	在	一个	高的	温度	.	"

温度高到在高温下会变成蒸汽。

" [ðen] - , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['θɔːtfəli] ,

"	Then	Varrhus	,	"	said	the	reporter	thoughtfully	,
"	然后	-	,	"	说	这	记者	深思熟虑	,

“那么，瓦尔鲁斯呢？”记者若有所思地说。

" [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	was	taking	the	heat	from	a	big	bunch	of	water	and	putting	it	into
"	曾是	采取	这	热	从	一个	大的	束	的	水	和	推杆	它	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] ,

a	small	bunch	,
一个	小的	束	,

“就像把一大堆水的热量转移到一小堆水里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌntʃ] [went] [ʌp] [ɪn] [stiːm] .

and	the	small	bunch	went	up	in	steam	.
和	这	小的	束	去	向上	在	蒸汽	.

那一小撮人瞬间被蒸汽吞噬了。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

" ['tedi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd]
" Teddy turned to a file on which hung a number of sheets of paper covered
" 泰迪 转向 到 一个 文件 在 哪个 悬挂 一个 数字 的 纸张 的 纸 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .
with figures .
和 数据 .

泰迪转向一个文件夹，上面挂着许多张写满数字的纸。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" Here are the professor's calculations .
" 这里 是 这 教授们 计算 .

以下是教授的计算结果。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɪgjər] [ə'prɑːksɪmətli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]
We could only figure approximately , but we knew the size and depth of
我们 可以 仅有的 数字 大约 , 但 我们 知道 这 尺寸 和 深度 的
[ðə; ði][aɪs] [keɪk] ,
the ice cake ,
这 冰 蛋糕 ,

我们只能估算，但我们知道冰蛋糕的大小和深度。

['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] ,
very nearly the temperature of the water that had been frozen ,
非常 几乎 这 温度 的 这 水 那 有 到过 冷冻 ,

几乎与冰冻水的温度相同。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæləriz] [ðæt]
and naturally it was not hard to estimate the number of calories that
和 自然 它 曾是 不是 难的 到 估计 这 数字 的 卡路里 那
[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪs] [keɪk] .
had had to be taken out of the harbor water to make the ice cake .
有 有 到 是 已采取 出去 的 这 港口 水 到 制作 这 冰 蛋糕 .

当然，要估算出制作冰蛋糕需要从港口水中提取多少卡路里，并不难。

[tuː; tə] [tʃek] [ʌp] , [wiː; wi] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæləriz] [wʊd] [tɜːrn]
To check up , we figured out how much water that number of calories would turn
到 查看 向上 , 我们 想 出去 如何 很多 水 那 数字 的 卡路里 会 转动
['ɪntuː] [stiːm] .
into steam .
进入 蒸汽 .

为了验证，我们计算出这些卡路里能将多少水转化为蒸汽。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [keɪk]
The professor appealed to the government scientists who had watched the cake
这 教授 上诉 到 这 政府 科学家 WHO 有 观看 这 蛋糕
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
from the first .
从 这 第一的 .

教授向从一开始就关注蛋糕制作过程的政府科学家们求助。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

He	found	that	from	the	size	of	the	plume	and	the	other	means	of
他	成立	那	从	这	尺寸	的	这	羽	和	这	其他	方法	的

['tʃekɪŋ] [ɪts] ['vɑːljəm] ,

checking	its	volume	,
检查	它是	体积	,

他发现，根据烟柱的大小以及其他检查其体积的方法，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt]

he	had	come	within	ten	per	cent	of	calculating	the	amount	of	water	that
他	有	来	之内	十	每	中心	的	计算	这	数量	的	水	那

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [stiːm] . "

had	actually	poured	out	in	the	shape	of	steam	.	"
有	实际上	倾倒	出去	在	这	形状	的	蒸汽	.	"

他计算出的实际以蒸汽形式流出的水量与实际水量之间的误差不到百分之十。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'meɪzɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	But	—	but	that's	amazing	!	"	said	the	reporter	.
"	但	—	但	那就是	惊人的	!	"	说	这	记者	.

“但是——但是这太不可思议了！”记者说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɜːrk] , " ['tedi] [sed] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	It	was	good	work	,	"	Teddy	said	in	some	satisfaction	.
"	它	曾是	好的	工作	,	"	泰迪	说	在	一些	满意	.

“干得不错，”泰迪颇为满意地说。

" [ðen] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ]

"	Then	we	knew	what	Varrhus	had	done	,	and	it	remained	to	find	out	how
"	然后	我们	知道	什么	-	有	完毕	,	和	它	剩余	到	寻找	出去	如何

['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he'd	done	it	.
他会	完毕	它	.

“那么我们就知道了瓦鲁斯做了什么，剩下的就是弄清楚他是怎么做到的。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

Nothing	like	that	had	ever	happened	before	.
没有什么	喜欢	那	有	曾经	发生	前	.

此前从未发生过这样的事情。

[hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [æn; ən] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

He	couldn't	very	well	have	an	engine	working	there	in	the	water	.
他	不能	非常	出色地	有	一个	引擎	在职的	那里	在	这	水	.

他不可能让发动机在水里运转。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'gen] .

The	professor	took	to	his	mathematics	again	.
这	教授	采取	到	他的	数学	再次	.

教授又开始钻研数学了。

[ə'suːm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stoʊv] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [soʊ] [wɔːrm] [æt; ət] [ə; eɪ]

Assume	that	I	have	a	stove	here	that	will	make	it	just	so	warm	at	a
认为	那	我	有	一个	火炉	这里	那	将要	制作	它	只是	所以	温暖的	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] .

distance	of	five	feet	.
距离	的	五	脚	.

假设我这里有一个炉子，在五英尺的距离内，它能把周围烤得刚刚好暖和。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [wɔːrm] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['reidieitid] [hiːt] .

I'm	leaving	warm	air	out	of	consideration	now	and	only	thinking	of	radiated	heat	.
我是	离开	温暖的	空气	出去	的	考虑	现在	和	仅有的	思维	的	辐射	热	.

我现在暂且不考虑暖空气，只考虑辐射热。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [wɪl] [aɪ] [get] ? "

If	I	put	my	thermometer	ten	feet	away	how	much	heat	will	I	get	?	"
如果	我	放	我的	温度计	十	脚	离开	如何	很多	热	将要	我	得到	?	"

如果我把温度计放在十英尺远的地方，我能测到多少温度?

" [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	Half	as	much	?	"	asked	the	reporter	.
"	一半	作为	很多	?	"	问	这	记者	.

“一半那么多？”记者问道。

" [wʌn] - ['kwɔːrtər] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['tedi] .

"	One	-	quarter	as	much	,	"	said	Teddy	.
"	一	-	四分之一	作为	很多	,	"	说	泰迪	.

“只有原来的四分之一，”泰迪说。

" [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'weɪ] [aɪl] [get] [wʌn] - [naɪnθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

"	Or	three	times	away	I'll	get	one	-	ninth	as	much	,
"	或者	三	时代	离开	患病的	得到	一	-	第九	作为	很多	,

“或者说，三次外出我只能得到九分之一的量。”

[ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə'weɪ] [aɪl] [get] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

or	four	times	away	I'll	get	one	-	sixteenth	as	much	.
或者	四	时代	离开	患病的	得到	一	-	第十六	作为	很多	.

或者说，距离原来的四倍我只能得到原来的十六分之一。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːr] [hɑːt] ,

If	I	want	to	make	the	ends	of	an	iron	bar	hot	,
如果	我	想	到	制作	这	结束	的	一个	铁	酒吧	热的	,

如果我想把铁棒的两端加热，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hiːt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	I	can	only	heat	the	middle	,
和	我	能	仅有的	热	这	中间	,

我只能加热中间部分。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [red] - [hɑːt] [ɔːr] [waɪt] - [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛndz] ['iːv(ə)n] [wɔːrm]

the	middle	has	to	be	red	-	hot	or	white	-	hot	to	make	the	ends	even	warm
这	中间	有	到	是	红色的	-	热的	或者	白色的	-	热的	到	制作	这	结束	甚至	温暖的

.

:

.

中间部分必须烧得通红或烧得通白，才能使两端也均匀变热。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːr] [red] - [hɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɛndz]

If	I	have	to	make	the	middle	of	a	bar	red	-	hot	to	have	the	ends
如果	我	有	到	制作	这	中间	的	一个	酒吧	红色的	-	热的	到	有	这	结束

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

如果我必须把一根巧克力棒中间烧得通红才能让两端变温，

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛndz] [koʊld] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

you	see	in	order	to	make	the	ends	cold	the	middle	would	have	to	be	very
你	看	在	命令	到	制作	这	结束	寒冷的	这	中间	会	有	到	是	非常

[koʊld] [ɪn'diːd] . "

cold	indeed	.	"
寒冷的	的确	.	"

你看，要想让两端都冷，中间部分就必须非常冷才行。

" [waɪ] - [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" Y - yes , I understand . "
" 是 - 是的 , 我 理解 . "

“是，我明白了。”

" [wel] , [ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .
" Well , the professor worked on that principle .
" 出色地 , 这 教授 工作 在 那 原则 .

“嗯，这位教授就是按照这个原则工作的。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][saɪz]
He knew the temperature of the edges , and he knew the size
他 知道 这 温度 的 这 边缘 , 和 他 知道 这 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] .
of the ice cake .
的 这 冰 蛋糕 .

他知道冰块边缘的温度，也知道冰块的大小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wʌt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
It was easy to figure what the temperature must be in the middle .
它 曾是 简单的 到 数字 什么 这 温度 必须 是 在 这 中间 .

很容易就能算出中间温度是多少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] ! "
It worked out to within two degrees of absolute zero ! "
它 工作 出去 到 之内 二 学位 的 绝对 零 ! "

计算结果与绝对零度相差不到两度！

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə] [haɪ] ['temprətʃəz] .
" There isn't any limit to high temperatures .
" 那里 不是 任何 限制 到 高的 温度 .

“高温没有极限。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr] , [ɔːr][faɪv] .
You can go up two thousand degrees , three thousand , four , or five .
你 能 去 向上 二 千 学位 , 三 千 , 四 , 或者 五 .

你可以升到两千度、三千度、四千度或五千度。

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'duːs] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Some things almost certainly produce a temperature of as much as
一些 事物 几乎 当然 生产 一个 温度 的 作为 很多 作为
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] .
eight thousand degrees .
八 千 学位 .

有些东西几乎肯定会产生高达八千度的温度。

[bʌt; bət] [haɪ] ['temprətʃəz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [hiːt] [ɪn] — [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]
But high temperatures are produced by putting more heat in — by stuffing the thing
但 高的 温度 是 生产 经过 推杆 更多的 热 在 — 经过 馅 这 事物
[wɪð; wɪθ] ['kæləriz] .
with calories .
和 卡路里 .

但是，高温是通过增加热量输入产生的——也就是通过向物体中填充卡路里。

[aɪ] [meɪk] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] [red] - [hɑːt][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['kæləriz] [ɪn] .
I make an iron bar red - hot by putting calories in .
我 制作 一个 铁 酒吧 红色的 - 热的 经过 推杆 卡路里 在 .

我通过添加卡路里将铁棒烧得通红。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['kæləriz] [aʊt] . "
I make it cold by taking calories out . "
我 制作 它 寒冷的 经过 采取 卡路里 出去 . "

我通过去除卡路里来把它做成冷饮。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['kæləriz] [left]
" If you keep that up you reach the point where there aren't any more calories left
" 如果 你 保持 那 向上 你 抵达 这 观点 在哪里 那里 不是 任何 更多的 卡路里 左边
[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] .
to take out .
到 拿 出去 .

“如果你一直这样下去，就会达到没有卡路里可以消耗的地步。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] 425° ['sentɪgreɪd] ,
When you get to that point you have a temperature of 425° Centigrade ,
什么时候 你 得到 到 那 观点 你 有 一个 温度 的 425° 摄氏度 ,

当温度达到 425 摄氏度时，

[ɔːr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
or one thousand and seventy - eight degrees Fahrenheit below zero .
或者 一 千 和 七十 - 八 学位 华氏度 以下 零 .

或零下1078华氏度。

[ðæts] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .
That's absolute zero .
那就是 绝对 零 .

那是绝对零度。

" ['tedi] [spoʊk] [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [bliŋkt] .
" Teddy spoke quite casually , but the reporter blinked .
" 泰迪 辐 相当 随意地 , 但 这 记者 眨眼 .

泰迪说话的语气很随意，但记者却眨了眨眼。

" ['ræðər] ['tʃɪli] , [ðen] . "
" Rather chilly , then . "
" 相当 寒冷 , 然后 . "

“那可真够冷的。”

" ['ræðər] , " ['tedi] [ə'griːd] .
" Rather , " Teddy agreed .
" 相当 , " 泰迪 同意 .

“的确如此，”泰迪同意道。

" [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ]
" But our calculations told us that Varrhus had reached and was using
" 但 我们的 计算 讲述 我们 那 - 有 达到 和 曾是 使用
[ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪs] [keɪk] .
a temperature within two degrees of that in the center of his ice cake .
一个 温度 之内 二 学位 的 那 在 这 中心 的 他的 冰 蛋糕 .

“但我们的计算表明，瓦尔鲁斯已经达到了并且正在使用一个与他冰块中心温度相差不到两度的温度。

[ænd; ənd] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] ,
And right next to that temperature he had a very high one ,
和 正确的 下一个 到 那 温度 他 有 一个 非常 高的 一 ,

紧邻这个温度的是他另一个非常高的温度。

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] . "

as	evidenced	by	the	plume	of	steam	.	"
作为	有证据	经过	这	羽	的	蒸汽	.	"

从升腾的蒸汽柱就能看出这一点。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniwer] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['hoʊpləsli] .

"	I	can't	see	how	you	got	anywhere	,	"	said	the	reporter	hopelessly	.
"	我	不能	看	如何	你	得到	任何地方	,	"	说	这	记者	绝望地	.

“我看不出你是怎么取得任何进展的，”记者绝望地说。

" [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] . "

"	I'm	all	mixed	up	.	"
"	我是	全部	混合	向上	.	"

“我完全糊涂了。”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['tedi] ['tʃɪrfəli] .

"	It's	very	simple	,	"	said	Teddy	cheerfully	.
"	它是	非常	简单的	,	"	说	泰迪	愉快地	.

“这很简单，”泰迪兴高采烈地说。

" [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

"	On	one	side	of	a	wall	the	man	had	what	amounted	to	a	thousand	and
"	在	一	边	的	一个	墙	这	男人	有	什么	金额	到	一个	千	和

[sʌm; səm] [ɑːd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

some	odd	degrees	below	zero	.
一些	奇怪的	学位	以下	零	.

“墙的一侧，那个人感受到的温度相当于零下1000多度。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] .

On	the	other	he	had	probably	as	much	above	zero	.
在	这	其他	他	有	大概	作为	很多	多于	零	.

另一方面，他的余额可能远高于零。

['evlɪn] — [mɪs] ['hɔːkɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]

Evelyn	—	Miss	Hawkins	,	you	know	—	made	the	suggestion	that	solved	the
伊芙琳	—	错过	霍金斯	,	你	知道	—	制成	这	建议	那	已解决	这

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

伊芙琳——也就是霍金斯小姐——提出了解决问题的建议。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [juː 'es] [ðɪs] .

She	showed	us	this	.
她	显示	我们	这	.

她给我们看了这个。

" ['tedi] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [bɪt][ʌv; əv] [oʊ'peɪk] [glæs] .

"	Teddy	picked	up	what	seemed	to	be	a	square	bit	of	opaque	glass	.
"	泰迪	挑选	向上	什么	似乎	到	是	一个	正方形	少量	的	不透明	玻璃	.

泰迪捡起了一块看起来像是方形的不透明玻璃片。

" [smoʊkt] [glæs] ? "

"	Smoked	glass	?	"
"	熏制	玻璃	?	"

“烟熏玻璃？”

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] .

"	Yes	,	and	no	.
"	是的	,	和	不	.

“是，也不是。”

" ['tedi] [smaɪld] .
" **Teddy** **smiled** **.**
" 泰迪 微笑 .

泰迪笑了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
" **You** **can't** **see** **through** **it** **,** **can** **you** **?** **"**
" 你 不能 看 通过 它 , 能 你 ? "

你看不透它，对吧?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] .
" **Come** **around** **to** **this** **side** **and** **look** **.**
" 来 大约 到 这 边 和 看 .

“过来这边看看。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **The** **reporter** **made** **an** **exclamation** **of** **astonishment** **.**
" 这 记者 制成 一个 感叹 的 惊讶 .

记者惊呼了一声。

" [its] [klɪr] [glæs] ! "
" **It's** **clear** **glass** **!** **"**
" 它是 清除 玻璃 ! "

“这是透明玻璃！”

" [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .
" **It's** **a** **piece** **of** **glass** **on** **which** **a** **thin** **film** **of** **platinum** **has** **been** **deposited** **.**
" 它是 一个 片 的 玻璃 在 哪个 一个 薄的 电影 的 铂 有 到过 已存 .

这是一块玻璃，上面沉积了一层薄薄的铂金薄膜。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [laɪt] [θruː] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It **lets** **light** **through** **in** **one** **direction** **,** **but** **not** **in** **the** **other** **.**
它 让我们 光 通过 在 一 方向 , 但 不是 在 这 其他 .

它允许光线沿一个方向通过，但不允许光线沿另一个方向通过。

['evlɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
Evelyn **suggested** **that** **Varrhus** **had** **something** **which** **did** **the** **same** **thing** **with** **heat** **.**
伊芙琳 建议 那 - 有 某物 哪个 做过 这 相同的 事物 和 热 .

伊芙琳认为瓦尔鲁斯有一种东西，可以对热量产生同样的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [hiːt] [θruː] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It **would** **let** **heat** **through** **in** **one** **direction** **,** **but** **not** **in** **the** **other** **.**
它 会 让 热 通过 在 一 方向 , 但 不是 在 这 其他 .

它可以让热量单向通过，但不能单向通过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]
Of **course** **if** **it** **would** **take** **all** **the** **heat** **from** **the** **air** **on** **one** **side** **and**
的 课程 如果 它 会 拿 全部 这 热 从 这 空气 在 一 边 和
['wʊdnt] [let] ['eni] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] — — "
wouldn't **let** **any** **come** **back** **from** **the** **other** **—** **—** **"**
不会 让 任何 来 后退 从 这 其他 — — "

当然，如果它能吸收一侧空气中的所有热量，却不让另一侧的热量返回——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [koʊld] ? "
" **It** **would** **be** **cold** **?** **"**
" 它 会 是 寒冷的 ? "

“会冷吗？”

" [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
" On one side .
" 在 一 边 .

一方面。

[ðə; ði] [glæs] [lʊks] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] [laɪt] [goʊ] [θruː] [ænd; ənd] [lets] [nʌn] [kʌm]
The glass looks black because it lets the light go through and lets none come
这 玻璃 看起来 黑色的 因为 它 让我们 这 光 去 通过 和 让我们没有任何 来
[bæk] .
back .
后退 .

玻璃看起来是黑色的，因为它可以让光线穿过，却不让光线反射回来。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'suːmd] ,
The surface , we have assumed ,
这 表面 , 我们 有 假定 ,

我们假设的表面是

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [hiːt] [goʊ] [θruː] [ænd; ənd]
would be almost infinitely cold because it would let heat go through and
会 是 几乎 无限地 寒冷的 因为 它 会 让 热 去 通过 和
[wʊd] [let] [nʌn] [kʌm] [bæk] .
would let none come back .
会 让 没有任何 来 后退 .

它会变得几乎无限冷，因为它会让热量通过，却不让热量返回。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɑːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] ,
We decided that Varrhus had made a hollow bomb of some shape or other ,
我们 决定 那 - 有 制成 一个 空洞的 炸弹 的 一些 形状 或者 其他 ,

我们断定瓦鲁斯制造了一枚某种形状的空心炸弹。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] .
composed of this hypothetical material .
由 的 这 假想 材料 .

由这种假想材料构成。

[hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [biː; bi]['reidieitid]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Heat from the outside would be radiated into the interior because the surface
热 从 这 外部 会 是 辐射 进入 这 内部的 因为 这 表面
[əb'zɔːrbd] [hiːt] [laɪk] [ðɪs] [glæs] [əb'zɔːrbz] [laɪt] .
absorbed heat like this glass absorbs light .
吸收 热 喜欢 这 玻璃 吸收 光 .

外部的热量会辐射到内部，因为表面会像玻璃吸收光一样吸收热量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
It would act as a surface at more than a thousand below zero .
它 会 行为 作为 一个 表面 在 更多的 比 一个 千 以下 零 .

它将像一个零下1000多度的表面一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,
Because something had to be done with the heat that would come in ,
因为 某物 有 到 是 完毕 和 这 热 那 会 来 在 ,

因为必须采取措施来处理进入室内的热量，

- [meɪd] [ðə; ði] [bɑːm] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [left] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Varrhus made the bomb hollow and left two openings in it .
- 制成 这 炸弹 空洞的 和 左边 二 开口 在 它 .

瓦尔鲁斯将炸弹掏空，并在上面留了两个开口。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [ɪz] [ɪn'tensli] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]

The	inside	of	the	bomb	is	intensely	hot	from	the	heat	that	has	been	taken
这	里面	的	这	炸弹	是	强烈地	热的	从	这	热	那	有	到过	已采取

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtər] .

out	of	the	surrounding	water	.
出去	的	这	周围	水	.

由于周围水的热量被吸收，炸弹内部温度极高。

[ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['reidieits] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [hiːt] [streɪt] ['daʊnwərd] [wɪtʃ] [melts]

The	hole	at	the	bottom	radiates	a	beam	of	heat	straight	downward	which	melts
这	洞	在	这	底部	辐射	一个	光束	的	热	直的	向下	哪个	融化

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːm] ,

a	very	small	quantity	of	ice	and	lets	the	water	flow	into	the	bomb	,
一个	非常	小的	数量	的	冰	和	让我们	这	水	流动	进入	这	炸弹	,

底部的小孔会向下辐射一束热辐射，融化少量冰，使水流入炸弹内部。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm] .

where	it	is	turned	into	steam	.
在哪里	它	是	转向	进入	蒸汽	.

在那里它被转化为蒸汽。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

Naturally	,	it	flows	out	of	the	other	hole	at	the	top	.
自然	,	它	流量	出去	的	这	其他	洞	在	这	顶部	.

水自然会从顶部的另一个孔流出来。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

There	you	have	the	whole	thing	.	"
那里	你	有	这	所有的	事物	.	"

这就是全部内容了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] — — "

"	And	you	stopped	it	—	—	"
"	和	你	停止	它	—	—	"

“而你阻止了它——”

" [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][tiː] . [en] . [tiː] . [bɑːm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːm] [ʃæft] .

"	By	dropping	a	T	.	N	.	T	.	bomb	down	the	steam	shaft	.
"	经过	下降	一个	T	.	N	.	T	.	炸弹	向下	这	蒸汽	轴	.

“通过向蒸汽井投放TNT炸弹。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][koʊld] [bɑːm] [tuː; tə]['bɪts] .

It	went	off	and	blew	the	cold	bomb	to	bits	.
它	去	离开	和	吹	这	寒冷的	炸弹	到	比特	.

它爆炸了，把冷炸弹炸成了碎片。

[ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [melt] [naʊ] .

The	iceberg	will	break	up	and	melt	now	.
这	冰山	将要	休息	向上	和	熔化	现在	.

冰山现在会崩解融化。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [stʊd] [ʌp] .

"	The	reporter	stood	up	.
"	这	记者	站立	向上	.

记者站了起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːvərɪʃli] .

"	I'd	like	to	thank	you	for	this	,	but	it's	too	big	,	"	he	said	feverishly	.
"	ID	喜欢	到	感谢	你	为了	这	,	但	它是	也	大的	,	"	他	说	狂热地	.

“我很想感谢你，但这东西太大了，”他急切地说。

" [mæn] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [weɪv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['ɛdɪtɚz] [aɪz] !
" Man , just wait till I wave this before the city editor's eyes !
" 男人 , 只是 等待 直到 我 海浪 这 前 这 城市 编辑的 眼睛 !

“伙计，等着瞧吧，我把这个在城市编辑眼前晃一晃！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" He rushed out of the house .
" 他 匆忙 出去 的 这 房子 .

他冲出了房子。

[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] ['fræntɪk] ['hedlaɪnz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
The newspapers that afternoon had frantic headlines announcing the destruction of
这 报纸 那 下午 有 疯狂的 标题 宣布 这 破坏 的
[ðə; ðɪ] [stiːm] [pluːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['noʊtɪsəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
the steam plume and the fact that noticeable signs of melting had begun to
这 蒸汽 羽 和 这 事实 那 显 标志 的 融化 有 开始 到
[ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [keɪk] .
show themselves on the ice cake .
展示 他们自己 在 这 冰 蛋糕 .

当天下午的报纸头条新闻纷纷报道了蒸汽羽流的消散以及冰块上开始出现明显的融化迹象。

['smɔːlər] ['kæpʃənz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dainəmaitɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Smaller captions told of the dynamiting that had begun and of the
较小的 图片说明 讲述 的 这 爆破 那 有 开始 和 的 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjoʊkə'hɑːmə] [ænd; ənd] ['fəukstəun] [bɜːrg] [baɪ] ['soʊldʒərz] ['æktɪŋ] [ɑːn] ['keɪbəld]
destruction of the Yokohama and Folkestone bergs by soldiers acting on cabled
破坏 的 这 横滨 和 福克斯通 山脉 经过 士兵 表演 在 有线
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

较小的字幕讲述了炸药爆破的开始，以及士兵们根据电报指示摧毁横滨和福克斯通两座冰山的过程。

[ðə; ðɪ] [streɪts] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] [wɜːr; wər] [klɪrd] [baɪ] ['sælvoʊz] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['gʌnz] [ɑːn]
The Straits of Gibraltar were cleared by salvos fired from the heavy guns on
这 海峡 的 直布罗陀 是 已清除 经过 齐射 被解雇 从 这 重的 枪支 在
[ðə; ðɪ] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θriː] [greɪt] [pluːmz] [ʌv; əv] [stiːm] .
the Rock at the three great plumes of steam .
这 岩石 在 这 三 伟大的 羽流 的 蒸汽 .

直布罗陀海峡被岩石上的重炮齐射清除，炮火击退了三股巨大的蒸汽柱。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kən'grætjuleitid] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['spiːdi] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ɪts]
The world congratulated itself on the speedy nullification of the menace to its
这 世界 恭喜 本身 在 这 迅速 无效化 的 这 威胁 到 它是
[ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənts] .
democratic governments .
民主 政府 .

世界各国都为迅速消除对民主政府的威胁而感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [nɪ'glekt] , [haʊ'evər] ,
It did not neglect , however ,
它 做过 不是 忽视 , 然而 ,

然而，它并没有忽视……

[tuː; tə] [rʌʃ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [trentʃ] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] [hænd] [bɑːmz] [tuː; tə] [ɪts]
to rush detachments of men with trench mortars and hand bombs to its
到 匆忙 分遣队 的 男人 和 沟 迫击炮 和 手 炸弹 到 它是
['rezəvwɑːz] ,
reservoirs ,
水库 ,

派遣携带迫击炮和手榴弹的部队快速前往水库，

[prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l][koʊld] [bɑ:mz] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] .

prepared	**to**	**destroy**	**any**	**possible**	**cold**	**bombs**	**on**	**their**	**first**	**appearance**	**.**
准备	到	破坏	任何	可能的	寒冷的	炸弹	在	他们的	第一的	外貌	.

做好在冷弹出现时立即将其摧毁的准备。

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['fɔ:rsɪz] , [tu:] , [meɪd] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][ɑ:n][ɪts][nekst]

The	**aviation**	**forces**	**,**	**too**	**,**	**made**	**themselves**	**ready**	**to**	**fight**	**the**	**black**	**flyer**	**on**	**its**	**next**
这	航空	力量	,	也	,	制成	他们自己	准备好	到	斗争	这	黑色的	传单	在	它是	下一个

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

空军部队也严阵以待，准备迎战下次出现的黑衣飞行员。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['paɪlət] .

despite	**the**	**mysterious**	**means**	**by**	**which**	**it**	**had**	**killed**	**the**	**American**	**pilot**	**.**
尽管	这	神秘	方法	经过	哪个	它	有	被杀	这	美国人	飞行员	.

尽管它杀死美国飞行员的方式十分神秘。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [wi:k] , [wen] , [wɪ'ðɪn] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv]

This	**state**	**of**	**affairs**	**lasted**	**for**	**possibly**	**a**	**week**	**,**	**when**	**,**	**within**	**three**	**hours**	**of**
这	状态	的	事务	持续	为了	可能	一个	星期	,	什么时候	,	之内	三	小时	的

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

这种情况可能持续了一周，期间，在相隔不到三个小时的时间里，

[ðə; ði] ['pepərz] [faʊnd] [tu:] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] ['ekstrəz] .

the	**papers**	**found**	**two**	**occasions**	**to**	**issue**	**extras**	**.**
这	文件	成立	二	场合	到	问题	额外	.

报纸找到了两次发行增刊的机会。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ekstrə] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [baɪ] [hɑ:rt] ['feɪljər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hɔ:kɪnz] ,

The	**first**	**extra**	**announced**	**the**	**death**	**by**	**heart**	**failure**	**of**	**Professor**	**Hawkins**	**,**
这	第一的	额外的	宣布	这	死亡	经过	心	失败	的	教授	霍金斯	,

第一个临时演员宣布霍金斯教授因心脏衰竭去世。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,

who	**had**	**been**	**found**	**by**	**his**	**daughter**	**,**	**dead**	**in**	**his**	**laboratory**	**,**
WHO	有	到过	成立	经过	他的	女儿	,	死的	在	他的	实验室	,

他的女儿在他的实验室里发现了他的尸体。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] [æn'ti:k] ['sɪlvər] ['breɪslət] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði]

holding	**in**	**his**	**hands**	**an**	**antique**	**silver**	**bracelet**	**he**	**had**	**just**	**opened**	**at**	**the**
保持	在	他的	双手	一个	古董	银	手镯	他	有	只是	打开	在	这

[klæsp] .

clasp	**.**
搭扣	.

他手里拿着一条古董银手链，刚刚打开了搭扣。

[ðə; ði] ['sekənd] , [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

The	**second**	**,**	**three**	**hours**	**later**	**,**
这	第二	,	三	小时	之后	,

第二个，三个小时后，

[ə'naʊnst] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [saɪz]['i:v(ə)n]

announced	**the**	**formation**	**of**	**an**	**ice**	**cake**	**in**	**the**	**Narrows**	**which**	**grew**	**in**	**size**	**even**
宣布	这	形成	的	一个	冰	蛋糕	在	这	狭窄处	哪个	生长	在	尺寸	甚至

[mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] ,

more	**rapidly**	**than**	**the**	**original**	**one**	**,**
更多的	快速	比	这	原来的	一	,

宣布在海峡中形成了一个冰块，其体积增长速度甚至比最初的冰块还要快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [pluːm] [wɪtʃ] [geɪv] ['tedi] - [æn; ən]

and	was	entirely	unattended	by	the	steam	plume	which	gave	Teddy	Gerrod	an
和	曾是	完全	无人看管	经过	这	蒸汽	羽	哪个	给予	泰迪	-	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst] .

opportunity	to	destroy	the	first	.
机会	到	破坏	这	第一的	.

蒸汽柱完全无人理会，这给了泰迪·杰罗德摧毁第一架飞机的机会。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['næroʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [floʊ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp]

Within	three	hours	the	Narrows	were	closed	,	and	the	ice	floe	was	creeping	up
之内	三	小时	这	狭窄处	是	关闭	,	和	这	冰	浮冰	曾是	爬行	向上

[tɔːrd] [nuː] [jɔːk] .

toward	New	York	.
朝向	新的	约克	.

三个小时内，海峡就被封闭了，浮冰开始向纽约方向移动。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['nɔːrfək] ['hɑːrbər][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd]

In	rapid	succession	came	the	news	that	Norfolk	harbor	was	frozen	over	and
在	迅速的	演替	来了	这	消息	那	诺福克	港口	曾是	冷冻	超过	和

['hæmptən] [roʊdz] [kloʊzd] ,

Hampton	Roads	closed	,
汉普顿	道路	关闭	,

紧接着传来诺福克港结冰和汉普顿锚地关闭的消息，

[ðæt] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz] [blɑːkt] , [ðen] ['dʒæksənˌvɪl] .

that	Charleston	was	blocked	,	then	Jacksonville	.
那	查尔斯顿	曾是	已屏蔽	,	然后	杰克逊维尔	.

查尔斯顿被封锁了，然后是杰克逊维尔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'leɪd] ['keɪbəlˌgræm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs]

The	next	morning	delayed	cablegrams	declared	that	the	Panama	Canal	was	a	mass
这	下一个	早晨	延迟	电报	声明	那	这	巴拿马	运河	曾是	一个	大量的

[ʌv; əv][aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

第二天早上，迟来的电报宣布巴拿马运河已被冰层完全覆盖。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][wɜːr; wər] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	almost	simultaneously	the	Straits	of	Gibraltar	were	again	admitted	to
和	几乎	同时地	这	海峡	的	直布罗陀	是	再次	承认	到

[biː; bi]['fɜːrmli] [lɔkt] .

be	firmly	locked	.
是	牢牢	已锁定	.

几乎与此同时，直布罗陀海峡再次被确认为牢牢封锁。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tedi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kʌmfərtɪŋli] [ɑːn] ['ɛvəlɪnz] ['ʃoʊldər] .

Teddy	put	his	hand	comfortingly	on	Evelyn's	shoulder	.
泰迪	放	他的	手	令人欣慰的是	在	伊芙琳的	肩膀	.

泰迪安慰地把手放在伊芙琳的肩膀上。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] ,

"	There	isn't	anything	I	can	say	,	Evelyn	,	"	he	said	awkwardly	,
"	那里	不是	任何事物	我	能	说	,	伊芙琳	,	"	他	说	尴尬地	,

“我没什么好说的，伊芙琳，”他尴尬地说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ,
" except that I couldn't have loved him more if he'd been my own father ,
" 除了 那 我 不能 有 喜爱 他 更多的 如果 他会 到过 我的 自己的 父亲 ,

“只不过，即便他是我亲生父亲，我也不会更爱他了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] ['terəbli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][laɪk] [ðɪs] .
and it hurts me terribly to have him go like this .
和 它 疼痛 我 可怕 到 有 他 去 喜欢 这 .

他就这样走了，我心如刀绞。

" ['evlɪn] [lʊkt] [ʌp] .
" Evelyn looked up .
" 伊芙琳 看起来 向上 .

伊芙琳抬起头。

" ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] ,
" Teddy , " she said bravely , trying to hold back her sobs ,
" 泰迪 , " 她 说 勇敢地 , 尝试 到 抓住 后退 她 啜泣 ,

“泰迪，”她勇敢地说，努力抑制住抽泣声。

" [aɪv] [bɪn] [fiərɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" I've been fearing this for a long time ,
" 我已经 到过 害怕 这 为了 一个 长的 时间 ,

“我很久以来一直担心这件事。”

[bʌt; bət] — [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] - . "
but — I can't believe it wasn't caused by that fearful Varrhus . "
但 — 我 不能 相信 它 不是 导致 经过 那 可怕 - . "

但是——我无法相信这不是那个可怕的瓦尔鲁斯造成的。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd]['oʊvər] [ðæt] ['prɑːbləm] , " [əd'mɪtɪd] ['tedi] .
" The professor did work very hard over that problem , " admitted Teddy .
" 这 教授 做过 工作 非常 难的 超过 那 问题 , " 承认 泰迪 .

“教授确实在这个问题上下了很大功夫，”泰迪承认道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][dɪd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [feɪl] .
" I don't mean that the work he did caused his heart to fail .
" 我 不 意思是 那 这 工作 他 做过 导致 他的 心 到 失败 .

“我的意思并不是说他所做的工作导致了他的心脏衰竭。”

[aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] - [kɪld] ['fɑːðər] .
I mean I think Varrhus killed father .
我 意思是 我 思考 - 被杀 父亲 .

我的意思是，我认为瓦鲁斯杀死了父亲。

" ['evəlɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] - .
" Evelyn's eyes were dark and troubled as she looked at Teddy Gerrod .
" 伊芙琳的 眼睛 是 黑暗的 和 麻烦 作为 她 看起来 在 泰迪 - .

“伊芙琳看着泰迪·杰罗德时，眼神阴沉而忧虑。”

" [bʌt; bət] , ['evlɪn] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" But , Evelyn , why do you think such a thing ?
" 但 , 伊芙琳 , 为什么 做 你 思考 这样的 一个 事物 ?

“但是，伊芙琳，你为什么会这么想呢？”

[juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wiːk] .
You knew his heart was weak .
你 知道 他的 心 曾是 虚弱的 .

你知道他心脏不好。

" [terz] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['evəlɪnz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" Tears came again into Evelyn's eyes , but she forced them back determinedly .
" 眼泪 来了 再次 进入 伊芙琳的 眼睛 , 但 她 强制 他们 后退 坚定地 .

“伊芙琳的眼眶再次湿润了，但她坚定地强忍住了泪水。”

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — [ˌɪn'saɪd] ?

"	Will	you	go	upstairs	and	look	at	his	fingers	—	inside	?
"	将要	你	去	楼上	和	看	在	他的	手指	—	里面	?

“你愿意上楼看看他的手指——看看里面吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] — ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

I	was	—	crossing	his	hands	—	on	his	breast	.
我	曾是	—	过境	他的	双手	—	在	他的	胸部	.

我当时——双手交叉——在他的胸膛上。

[pliːz] [lʊk] .

Please	look	.
请	看	.

请看。

" ['tedi] [went] ['soʊbərli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [bed]

"	Teddy	went	soberly	up	the	stairs	to	where	the	professor	lay	quietly	on	the	bed
"	泰迪	去	清醒地	向上	这	楼梯	到	在哪里	这	教授	躺	悄悄	在	这	床

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

he	was	occupying	for	the	last	time	.
他	曾是	占领	为了	这	最后的	时间	.

泰迪神情肃穆地走上楼梯，来到教授静静躺着的那张床上，这是教授最后一次躺在那里了。

['tedi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Teddy	turned	back	the	sheet	that	covered	the	figure	and	looked	at	the	gentle
泰迪	转向	后退	这	床单	那	涵盖	这	数字	和	看起来	在	这	温和的

[oʊld] [feɪs] .

old	face	.
老的	脸	.

泰迪掀开盖在人身上的床单，看着那张慈祥的老脸。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

A	lump	came	in	his	throat	,	and	he	hastily	turned	his	eyes	away	.
一个	块	来了	在	他的	喉	,	和	他	草草	转向	他的	眼睛	离开	.

他喉咙哽咽，连忙别过脸去。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [θɪn] [hændz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	lifted	the	sheet	until	the	professor's	thin	hands	came	into	view	.
他	抬起	这	床单	直到	这	教授们	薄的	双手	来了	进入	看法	.

他掀开床单，直到露出教授纤细的手。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ðen] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

He	looked	,	at	the	fingers	,	then	lifted	one	of	the	white	hands	and	examined
他	看起来	,	在	这	手指	,	然后	抬起	一	的	这	白色的	双手	和	检查

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

他看了看手指，然后拿起一只白皙的手，仔细查看了里面的情况。

[smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [bɜːrn] [dis'figəd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [tɪps] .

Small	but	deep	burns	disfigured	the	finger	tips	.
小的	但	深的	烧伤	毁容	这	手指	尖端	.

指尖被小而深的烧伤毁容。

[wen] ['tedi] [went] [daʊn] - [sterz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

When	Teddy	went	down	-	stairs	his	face	was	white	and	set	,	and	a	great
什么时候	泰迪	去	向下	-	楼梯	他的	脸	曾是	白色的	和	放	,	和	一个	伟大的

['æŋgər] [bəːnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

anger	burned	in	him	.
愤怒	烧伤	在	他	.

泰迪下楼时，脸色苍白僵硬，心中燃起熊熊怒火。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	You	are	right	,	Evelyn	,	"	he	said	grimly	.
"	你	是	正确的	,	伊芙琳	,	"	他	说	阴沉地	.

“你说得对，伊芙琳，”他冷冷地说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['breɪslət] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ? "

"	Where	is	the	bracelet	he	was	holding	when	he	was	found	?	"
"	在哪里	是	这	手镯	他	曾是	保持	什么时候	他	曾是	成立	?	"

“他被发现时手里拿着的手镯在哪里？”

" [ɑːn][ðə; ði]['æsidz] ['teɪbl] .

"	On	the	acids	table	.
"	在	这	酸	桌子	.

“在酸表中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] — [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	was	lying	beside	it	when	—	when	I	saw	him	.
他	曾是	说谎	旁	它	什么时候	—	什么时候	我	锯	他	.

我看到他的时候，他正躺在旁边。

" ['evlɪn] [wʌz; wəz] [griːf] - ['strɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

"	Evelyn	was	grief	-	stricken	,	but	she	forced	herself	to	be	calm	.
"	伊芙琳	曾是	悲伤	-	受打击的	,	但	她	强制	她自己	到	是	冷静的	.

“伊芙琳悲痛欲绝，但她强迫自己保持冷静。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	Do	you	think	you	know	what	happened	?	"
"	做	你	思考	你	知道	什么	发生	?	"

你觉得你知道发生了什么事吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

" ['tedi] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ['breɪslət] ['laɪɪŋ]

"	Teddy	went	quietly	into	the	laboratory	and	found	the	massive	silver	bracelet	lying
"	泰迪	去	悄悄	进入	这	实验室	和	成立	这	大量的	银	手镯	说谎

[wer] ['evlɪn] [hæd; həd] [sed] .

where	Evelyn	had	said	.
在哪里	伊芙琳	有	说	.

泰迪静静地走进实验室，发现那条巨大的银手镯就放在伊芙琳所说的位置上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	at	it	carefully	before	he	touched	it	,
他	看起来	在	它	小心	前	他	感动	它	,

他仔细观察了一番才敢碰它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [tɑːŋz] .

and	when	he	lifted	it	it	was	in	a	pair	of	wooden	tongs	.
和	什么时候	他	抬起	它	它	曾是	在	一个	一对	的	木制的	钳	.

他把它拿起来时，发现是用一把木钳夹着的。

" [ðæt] ['θɜːrmoʊ] - ['kʌp(ə)l] , ['evlɪn] , [pliːz] .

"	That	thermo	-	couple	,	Evelyn	,	please	.
"	那	热	-	夫妻	,	伊芙琳	,	请	.

“伊芙琳，请把那个热电偶拿过来。”

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒenəreɪtər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

And	start	the	small	generator	,	won't	you	?
和	开始	这	小的	发电机	,	惯于	你	?

启动小型发电机好吗?

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪslət] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd]
" The two worked on the bracelet for half an hour , then stopped and stared
" 这 二 工作 在 这 手镯 为了 一半 一个 小时 , 然后 停止 和 凝视
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

两人一起制作手镯半个小时后，停下来互相凝视着。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [kən'fɜːrmd] .
their suspicions confirmed .
他们的 怀疑 确认的 .

他们的怀疑得到了证实。

" - , " [sed] ['tedi] ['sloʊli] .
" Varrhus , " said Teddy slowly .
" - , " 说 泰迪 缓慢地 .

“瓦尔胡斯，”泰迪缓缓说道。

" - [kɔːzd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] .
" Varrhus caused your father's death .
" - 导致 你的 父亲的 死亡 .

“瓦鲁斯害死了你的父亲。”

[ðɪs] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['gɑːtn] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][bəuθ] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "
This earth has gotten too small for both Varrhus and me to live on . "
这 地球 有 获得 也 小的 为了 两个都 - 和 我 到 居住 在 . "

这片土地对我和瓦鲁斯来说已经太小了，无法继续生存下去了。

" [hiː; hi] [nuː] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [rek] [hɪz; ɪz][plænz] , " ['evlɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] ,
" He knew father could wreck his plans , " Evelyn said in a hard voice ,
" 他 知道 父亲 可以 破坏 他的 计划 , " 伊芙琳 说 在 一个 难的 嗓音 ,

“他知道父亲可能会破坏他的计划，”伊芙琳语气生硬地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" and he wished to rule the world .
" 和 他 希望 到 规则 这 世界 .

他想统治世界。

[soʊ][hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] .
So he killed my father .
所以 他 被杀 我的 父亲 .

所以他杀了我父亲。

" ['tɛdiːz] [lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] .
" Teddy's lips were compressed .
" 泰迪熊 嘴唇 是 压缩 .

泰迪的嘴唇紧抿着。

" [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , " [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] - !
" Before God , " he burst out , " before God , I'm going to kill Varrhus !
" 前 上帝 , " 他 爆裂 出去 , " 前 上帝 , 我是 去 到 杀 - !

“我向上帝发誓，”他大声说道，“我向上帝发誓，我要杀死瓦鲁斯！”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [wʌz; wəz]
" The bell rang , and in a moment the commandant of the forts was
" 这 钟 响铃 , 和 在 一个 片刻 这 指挥官 的 这 堡垒 曾是
['ʌʃəd] [ɪn] .
ushered in .
引导 在 .

“钟声响起，片刻之后，要塞指挥官被迎了进来。”

" ['mɪstər] . - , [mɪs] ['hɔːkɪnz] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Mr	.	Gerrod	,	Miss	Hawkins	,	"	he	nodded	to	them	,	and	then	said	:
"	先生	.	-	,	错过	霍金斯	,	"	他	点头	到	他们	,	和	然后	说	:

“杰罗德先生，霍金斯小姐，”他朝他们点了点头，然后说道：

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [prə'fesər] ['hɔːkɪnz] [ɪz] [ded] .

"	They	tell	me	Professor	Hawkins	is	dead	.
"	他们	告诉	我	教授	霍金斯	是	死的	.

他们告诉我霍金斯教授去世了。

[ðə; ði] ['nærəʊz] [ɑːr; ər]['frəʊz(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] .

The	Narrows	are	frozen	over	again	.
这	狭窄处	是	冷冻	超过	再次	.

海峡再次被冰雪覆盖。

['hæmptən] [roʊdz] [ɪz]['frəʊz(ə)n]['oʊvər] .

Hampton	Roads	is	frozen	over	.
汉普顿	道路	是	冷冻	超过	.

汉普顿路地区已冰封。

['tʃɑːrlstən] [ɪz]['frəʊz(ə)n]['oʊvər] .

Charleston	is	frozen	over	.
查尔斯顿	是	冷冻	超过	.

查尔斯顿冰封了。

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɪz]['frəʊz(ə)n]['oʊvər] !

The	Panama	Canal	is	frozen	over	!
这	巴拿马	运河	是	冷冻	超过	!

巴拿马运河结冰了！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [stiːm] [pluːm] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .

There's	no	steam	plume	to	blow	up	.
有	不	蒸汽	羽	到	吹	向上	.

没有蒸汽柱可以爆炸。

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] ['wɜːrid] .

Washington	is	worried	.
华盛顿	是	担心	.

华盛顿感到担忧。

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

They're	calling	me	to	clear	out	the	channel	.
它们是	呼叫	我	到	清除	出去	这	渠道	.

他们打电话给我，让我清理频道。

[ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] .

The	navy	department	is	going	crazy	.
这	海军	部门	是	去	疯狂的	.

海军部都疯了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [aɪ'd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

If	it	were	a	case	of	fighting	men	I'd	know	something	,
如果	它	是	一个	案件	的	斗争	男人	ID	知道	某物	,

如果是人与人之间的战斗，我就会知道一些情况了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	I	can't	fight	a	chemical	combination	.
但	我	不能	斗争	一个	化学	组合	.

但我无法对抗化学物质的组合。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sɪns] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [ded] ?

What's	to	be	done	,	since	the	professor	is	dead	?
是什么	到	是	完毕	,	自从	这	教授	是	死的	?

教授去世了，那该怎么办?

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
Who **on** **earth** **can** **fill** **his** **place** **?**
WHO 在 地球 能 充满 他的 地方 ?

谁能取代他的位置?

" [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **He** **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **,**
" 他 看起来 从 一 到 这 其他 ,

他看了看他们俩，

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .
already **beginning** **to** **show** **the** **strain** **under** **which** **he** **was** **laboring** **.**
已经 开始 到 展示 这 拉紧 在下面 哪个 他 曾是 劳动 .

他已经开始显露出长期劳作带来的疲惫。

" [prə'fesər] ['hɔːkɪnz] , " [sed] ['tedi] ['kwaɪətli] , " [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ] - [sʌm; səm] [fɔːr]
" **Professor** **Hawkins** **,** **"** **said** **Teddy** **quietly** **,** **"** **was** **murdered** **by** **Varrhus** **some** **four**
" 教授 霍金斯 , " 说 泰迪 悄悄 , " 曾是 被谋杀 经过 - 一些 四
['aʊərz] [ə'goʊ] . "
hours **ago** **.** **"**
小时 前 . "

“霍金斯教授，”泰迪平静地说，“大约四个小时前被瓦尔鲁斯谋杀了。”

" ['məːdəd] !
" **Murdered** **!**
" 被谋杀 !

被谋杀了!

- [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ! "
Varrhus **has** **been** **here** **!** **"**
- 有 到过 这里 ! "

瓦尔鲁斯来过这里!

" [noʊ] , - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .
" **No** **,** **Varrhus** **has** **not** **been** **here** **,** **but** **we** **may** **be** **able** **to** **trace** **him** **.**
" 不 , - 有 不是 到过 这里 , 但 我们 可能 是 有能力的 到 痕迹 他 .

“不，瓦尔鲁斯没有来过这里，但我们或许能找到他的踪迹。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] .
I'll **get** **the** **police** **.**
患病的 得到 这 警察 .

我去报警。

[ðen] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪs] [fləu] .
Then **we'll** **talk** **about** **ice** **floes** **.**
然后 出色地 讲话 关于 冰 浮冰 .

接下来我们来谈谈浮冰。

[wiː; wi] [noʊ] - - ['meθəd] [naʊ] .
We **know** **Varrhus** **'** **method** **now** **.**
我们 知道 - - 方法 现在 .

我们现在知道了瓦鲁斯的作案手法。

[wiːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪm; ɪm] . "
We'll **soon** **be** **able** **to** **anticipate** **him** **.** **"**
出色地 很快 是 有能力的 到 预料 他 . "

我们很快就能预料到他的到来。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , " [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [snæpt] ['æŋgrəli] , " ['hi:l] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" But in the meantime , " the commandant snapped angrily , " he'll play the devil
" 但 在 这 与此同时 , " 这 指挥官 啪啪 愤怒地 , " 地狱 玩 这 魔鬼
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] . "
with the world . "
和 这 世界 . "

“但与此同时，”指挥官愤怒地厉声说道，“他会为所欲为，祸害全世界。”

" [wi:l] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] , " [sed] ['tedi] ['i:vnli] .
" We'll play the devil with him when he is caught , " said Teddy evenly .
" 出色地 玩 这 魔鬼 和 他 什么时候 他 是 捕捉 , " 说 泰迪 均匀地 .

“等他被抓住了，我们就好好‘招待’他，”泰迪平静地说。

" [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] - [get] [ə'weɪ] .
" I've no intention of letting Varrhus get away .
" 我已经 不 意图 的 出租 - 得到 离开 .

“我绝不会放走瓦鲁斯。”

[dʒʌst] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] .
Just now there's a possibility of catching him in the ordinary way .
只是 现在 有 一个 可能性 的 捕捉 他 在 这 普通的 方式 .

现在或许还有用常规方法抓住他的可能。

[hi:; hi] [meɪld] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [æn; ən] [æn'ti:k] ['breɪslət] .
He mailed a present to the professor , an antique bracelet .
他 邮寄 一个 展示 到 这 教授 , 一个 古董 手镯 .

他给教授寄了一份礼物，一条古董手镯。

['eɪnʃənt] ['dʒu:əlri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['hɑ:bi] .
Ancient jewelry was the professor's hobby .
古老的 珠宝 曾是 这 教授们 爱好 .

教授的爱好是研究古代珠宝。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd] [daɪd] .
He examined the bracelet and died .
他 检查 这 手镯 和 死亡 .

他查看了手镯后便去世了。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ['restləsli] .
" I heard he was dead , " said the commandant restlessly .
" 我 听到 他 曾是 死的 , " 说 这 指挥官 躁动不安 .

“我听说他死了，”指挥官焦躁不安地说。

" [ðə; ði]['peɪpər] [sed] [hɑ:rt] ['feɪljər] . "
" The paper said heart failure . "
" 这 纸 说 心 失败 . "

“报告上说是心力衰竭。”

" [soʊ][dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" So did the doctor .
" 所以 做过 这 医生 .

医生也是这么认为的。

" ['tedi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Teddy took down the receiver of the telephone .
" 泰迪 采取 向下 这 接收者 的 这 电话 .

泰迪拿起电话听筒。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [pə'li:s] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [pli:z] .
" Give me police emergency , please .
" 给 我 警察 紧急情况 , 请 .

请拨打报警电话。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	In	a	few	moments	he	hung	up	again	.
"	在	一个	很少	时刻	他	悬挂	向上	再次	.

过了一会儿，他又挂断了电话。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [prə'fesər] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	statement	that	Professor	Hawkins	had	been	murdered	and	that	there	was
这	陈述	那	教授	霍金斯	有	到过	被谋杀	和	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

a	chance	of	catching	Varrhus	was	all	he	needed	to	say	.
一个	机会	的	捕捉	-	曾是	全部	他	需要	到	说	.

他只需要说霍金斯教授被谋杀了，并且有机会抓住瓦鲁斯就足够了。

['hɑːrdli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn]

Hardly	five	minutes	had	passed	before	the	commissioner	of	police	himself	was	in
几乎	五	分钟	有	通过了	前	这	专员	的	警察	他自己	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːnəst] [men] .

the	room	with	two	of	his	keenest	men	.
这	房间	和	二	的	他的	最热衷	男人	.

不到五分钟，警务处处长就亲自带着他最得力的两名手下进了房间。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['tedi] .

"	You'll	have	to	explain	what	happened	,	"	he	said	at	once	to	Teddy	.
"	你会	有	到	解释	什么	发生	,	"	他	说	在	一次	到	泰迪	.

“你得解释一下发生了什么事，”他立刻对泰迪说。

" [wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [deθ] [keɪm] [aɪ] ['foʊnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

"	When	news	of	the	professor's	death	came	I	phoned	at	once	to	the	doctor
"	什么时候	消息	的	这	教授们	死亡	来了	我	电话	在	一次	到	这	医生

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

mentioned	in	the	paper	and	asked	if	there	were	any	possibility	of	foul	play	.
提及	在	这	纸	和	问	如果	那里	是	任何	可能性	的	犯规	玩	.

“当教授去世的消息传来时，我立即打电话给报纸上提到的那位医生，询问是否有谋杀的可能。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ'd] [bɪn] ['ræðər] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .

To	tell	the	truth	,	I'd	been	rather	afraid	something	like	this	might	happen	.
到	告诉	这	真相	,	ID	到过	相当	害怕的	某物	喜欢	这	可能	发生	.

说实话，我一直很担心会发生这样的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" - [ilektrəkjuːtid] [ðə; ði] [prə'fesər] [baɪ][æn; ən] [æn'tiːk] ['breɪslət] .

"	Varrhus	electrocuted	the	professor	by	an	antique	bracelet	.
"	-	触电	这	教授	经过	一个	古董	手镯	.

瓦鲁斯用一条古董手镯电死了教授。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] .

"	He	handed	over	the	ornament	.
"	他	递交	超过	这	装饰品	.

他把饰品递了过去。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] .

The	commissioner	examined	it	gingerly	.
这	专员	检查	它	小心翼翼地	.

专员小心翼翼地检查了一遍。

" ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] . "

"	Nothing	funny	about	this	except	the	workmanship	.	"
"	没有什么	有趣的	关于	这	除了	这	做工	.	"

“除了做工之外，这事儿没什么好笑的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [sed] ['tedi] .
" And the surface , " said Teddy .
" 和 这 表面 , " 说 泰迪 .

“还有表面，”泰迪说。

[hɪz; ɪz][set][kɑːm][wʌz; wəz][sər'praɪzɪŋ] [hɪm'self] .
His set calm was surprising himself .
他的 放 冷静的 曾是 奇怪 他自己 .

他表现出的平静令他自己都感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lækərd] .
" It looks as if it had been lacquered .
" 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 漆面 .

“看起来像是上过漆。”

[ðæts] - - ['siːkrət] . "
That's Varrhus ' secret . "
那就是 - - 秘密 . "

那是瓦尔鲁斯的秘密。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['bætəri] ?
A powerful battery ?
一个 强大的 电池 ?

一块大容量电池?

" ['tedi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd] [bɪn]
" Teddy turned to the materials with which he and Evelyn had been
" 泰迪 转向 到 这 材料 和 哪个 他 和 伊芙琳 有 到过
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

泰迪翻看了他和伊芙琳一直在使用的材料。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[hɪəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['meʒərz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][kɔɪl] .
Here's an instrument that measures the resistance of a given coil .
这里是 一个 乐器 那 措施 这 反抗 的 一个 给定 线圈 .

这是一个测量给定线圈电阻的仪器。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [loʊ] ['temprətʃəz]
This is one of the professor's evaporation machines for producing low temperatures
这 是 一 的 这 教授们 蒸发 机器 为了 生产 低的 温度
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

这是教授用来快速产生低温的蒸发机之一。

[hiː; hi] [i'væpəreɪts] ['iːθər] [ɪn] [ðɪs] [ʃiːθ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðɪs] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]
He evaporates ether in this sheath that surrounds this oven and objects in the
他 蒸发 醚 在 这 鞘 那 周围环境 这 烤箱 和 对象 在 这
['ʌv(ə)n][ɑːr; ər] [kuːld] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .
oven are cooled far below freezing point .
烤箱 是 冷却 远的 以下 冷冻 观点 .

他在围绕这个烤箱的鞘层中蒸发乙醚，烤箱内的物体被冷却到远低于冰点的温度。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['waɪər] .

Look	**at**	**this**	**coil**	**of**	**silver**	**wire**	**.**
看	在	这	线圈	的	银	金属丝	.

请看这圈银线。

[wiː; wi] ['meʒər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ruːm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

We	**measure**	**the**	**resistance**	**at**	**room**	**temperature**	**.**
我们	措施	这	反抗	在	房间	温度	.

我们在室温下测量电阻。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [oʊmz] .

One	**hundred**	**and**	**twenty**	**ohms**	**.**
一	百	和	二十	欧姆	.

一百二十欧姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] ['waɪər] .

It	**is**	**very**	**fine**	**wire**	**.**
它	是	非常	美好的	金属丝	.

这是非常细的金属丝。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['goʊɪŋ] — — " [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

We	**put**	**it**	**in**	**the**	**cooling**	**oven**	**and**	**set**	**the**	**engines**	**going**	**—**	**—**	**"**	**For**	**some**
我们	放	它	在	这	冷却	烤箱	和	放	这	发动机	去	—	—	"	为了	一些

['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [pʌmp] [θʌmpt] [ænd; ənd] ['rætld] .

minutes	**there**	**was**	**silence**	**while**	**the**	**small**	**electric**	**pump**	**thumped**	**and**	**rattled**	**.**
分钟	那里	曾是	沉默	尽管	这	小的	电的	泵	猛击	和	摇晃	.

我们把它放进冷却烤箱里，然后启动了发动机——”几分钟内一片寂静，只有小型电动泵砰砰作响、嘎嘎作响。

" [naʊ] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪl] [aʊt] .

"	**Now**	**we'll**	**take**	**the**	**coil**	**out**	**.**
"	现在	出色地	拿	这	线圈	出去	.

现在我们要把线圈取出来。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [sez] [twelv] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

The	**thermometer**	**inside**	**the**	**oven**	**says**	**twelve**	**below**	**zero**	**.**
这	温度计	里面	这	烤箱	说道	十二	以下	零	.

烤箱内的温度计显示零下十二度。

" ['tedi] ['hændəld][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['waɪər][wɪð; wɪθ] [θɪk] [glʌvz] .

"	**Teddy**	**handled**	**the**	**small**	**coil**	**of**	**silver**	**wire**	**with**	**thick**	**gloves**	**.**
"	泰迪	处理	这	小的	线圈	的	银	金属丝	和	厚的	手套	.

泰迪戴着厚手套，小心翼翼地摆弄着那小卷银线。

" [wiːl] ['meʒər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ə'gen] .

"	**We'll**	**measure**	**the**	**resistance**	**again**	**.**
"	出色地	措施	这	反抗	再次	.

我们将再次测量电阻。

[ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [oʊmz] [rɪ'zɪstəns] , [ə'prɑːksɪmətli] .

Fourteen	**and**	**a**	**half**	**ohms**	**resistance**	**,**	**approximately**	**.**
十四	和	一个	一半	欧姆	反抗	,	大约	.

电阻约为十四又二分之一欧姆。

[loʊ] ['temprətʃəz] [dɪ'kriːs] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['metlz] .

Low	**temperatures**	**decrease**	**resistance**	**and**	**increase**	**the**	**conductivity**	**of**	**metals**	**.**
低的	温度	减少	反抗	和	增加	这	导电性	的	金属	.

低温会降低金属的电阻，提高其导电性。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	**see**	**?**	**"**
你	看	?	"

你看？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] — — "
" Yes , but why — — "
" 是的 , 但 为什么 — — "

“是的，但是为什么——”

" [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['breɪslət] [ɪz] [naɪn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
" The inside of that bracelet is nine hundred degrees below zero .
" 这 里面 的 那 手镯 是 九 百 学位 以下 零 .

“那只手镯内部温度是零下九百度。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] - - ['lækər] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The whole thing is coated with Varrhus ' lacquer , which , in this case ,
这 所有的 事物 是 涂层 和 - - 漆 , 哪个 , 在 这 案件 ,

整个物件都涂上了瓦尔鲁斯漆，在这种情况下，

['reidieits] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredəbli] [koʊld] [wɪ'ðɪn] .
radiates all the heat from the inside out , leaving it incredibly cold within .
辐射 全部 这 热 从 这 里面 出去 , 离开 它 难以置信 寒冷的 之内 .

它会将内部的热量全部散发出去，导致内部非常寒冷。

[ðæt] [koʊld] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kən'dʌkt] [ɪˌlek'trɪsəti] ['betər] . "
That cold makes the silver conduct electricity better . "
那 寒冷的 制作 这 银 执行 电 更好的 . "

低温能使银的导电性更好。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ['færənhaɪt] ['sɪlvər] [hæz; həz] [noʊ] ['meʒərəbl]
" At eight hundred degrees below zero Fahrenheit silver has no measurable
" 在 八 百 学位 以下 零 华氏度 银 有 不 可测量的
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .
resistance to the passage of an electric current .
反抗 到 这 通道 的 一个 电的 当前的 .

“在零下八百度的温度下，银对电流的通过没有可测量的阻力。”

[naʊ] [wɑːtʃ] .
Now watch .
现在 手表 .

现在观看。

" ['tedi] [leɪd] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪm] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɜːrnz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ]
" Teddy laid the bracelet on top of a frame wound with many turns of glistening
" 泰迪 铺设 这 手镯 在 顶部 的 一个 框架 伤口 和 许多 转弯 的 闪闪发光
['kɑːpər] ['waɪər] .
copper wire .
铜 金属丝 .

泰迪将手镯放在一个缠绕着许多圈闪亮铜丝的框架上。

[hiː; hi] [θruː] [ɑːn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
He threw on a switch ,
他 扔 在 一个 转变 ,

他打开了一个开关，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒenəreɪtər] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ]
and a small generator at one side of the laboratory began to run with
和 一个 小的 发电机 在 一 边 的 这 实验室 开始 到 跑步 和
[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [pɜːr] .
a humming purr .
一个 哼唱 呼噜声 .

实验室一侧的小型发电机开始发出嗡嗡的低吟声运转起来。

" ['edi] ['kɝːənts] [ɑːr; ər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['breɪslət] .

"	Eddy	currents	are	whirling	all	around	that	bracelet	.
"	涡流	电流	是	旋转	全部	大约	那	手镯	.

“手镯周围到处都是涡流。”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [ðæt] [kloʊzd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

A	strong	current	is	running	in	an	endless	circle	in	that	closed	circuit	of	silver	,
一个	强的	当前的	是	跑步	在	一个	无尽的	圆圈	在	那	关闭	电路	的	银	,

那条闭合的银回路中，一股强大的电流在永无止境的循环中流动。

[naɪn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

nine	hundred	degrees	below	zero	.
九	百	学位	以下	零	.

零下九百度。

['sɪlvər] [æt; ət] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['ɔfɝːz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

Silver	at	that	temperature	offers	no	resistance	to	an	electric	current	.
银	在	那	温度	优惠	不	反抗	到	一个	电的	当前的	.

银在这种温度下对电流没有阻力。

[kloʊzd] ['sɜːrkɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'griːt] [ʌv; əv][koʊld][fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] ,

Closed	circuits	have	been	left	at	that	degree	of	cold	for	over	four	hours	,
关闭	电路	有	到过	左边	在	那	程度	的	寒冷的	为了	超过	四	小时	,

闭路电路在这种低温下已经放置了四个多小时。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] [raʊnd]

and	at	the	end	of	that	time	the	electric	current	was	still	flowing	round
和	在	这	结尾	的	那	时间	这	电的	当前的	曾是	仍然	流动	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	round	like	a	squirrel	in	a	cage	.
和	圆形的	喜欢	一个	松鼠	在	一个	笼	.

到最后，电流仍然像笼中松鼠一样不停地循环流动。

" ['tedi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [tɑːŋz] .

"	Teddy	picked	up	the	bracelet	with	a	pair	of	wooden	tongs	.
"	泰迪	挑选	向上	这	手镯	和	一个	一对	的	木制的	钳	.

泰迪用一把木钳夹起了手镯。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

He	took	a	second	pair	in	his	other	hand	.
他	采取	一个	第二	一对	在	他的	其他	手	.

他另一只手里又拿了一对。

['rʌbər] ['hændlz] ['ɪnsəleɪtɪd] [ðə; ði] [tɑːŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hændlz] .

Rubber	handles	insulated	the	tongs	from	their	handles	.
橡皮	把手	绝缘的	这	钳	从	他们的	把手	.

橡胶手柄使钳子与手柄之间实现了绝缘。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪslət] .

"	There's	a	current	flowing	around	the	inside	of	this	bracelet	.
"	有	一个	当前的	流动	大约	这	里面	的	这	手镯	.

“这只手镯内部有电流在流动。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

There	was	one	flowing	around	it	when	the	professor	received	it	in	the	mail	.
那里	曾是	一	流动	大约	它	什么时候	这	教授	已收到	它	在	这	邮件	.

教授收到邮件时，邮件周围正飘着一股暖流。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

He	opened	it	with	his	bare	hands	,	suspecting	nothing	.
他	打开	它	和	他的	裸	双手	,	怀疑	没有什么	.

他赤手空拳地打开了它，丝毫没有怀疑。

[aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪnsəleɪtɪd] [tɑːŋz] .
I open it with these insulated tongs .
我 打开 它 和 这些 绝缘的 钳 .

我用这种绝缘钳子打开它。

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [tɑːŋz] .
" He jerked on the two tongs .
" 他 猛地一抖 在 这 二 钳 .

他猛地拉动了两个钳子。

[ðə; ði] ['breɪslət] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ,
The bracelet parted at the catch , and a dazzling ,
这 手镯 分手了 在 这 抓住 , 和 一个 耀眼的 ,

手镯在扣环处分开，露出一颗耀眼的宝石。

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['krækl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .
blinding flash of light appeared with a sharp crackle at the parting .
失明 闪光 的 光 出现 和 一个 锋利的 裂纹 在 这 离别 .

分界处伴随着一声清脆的爆裂声，一道耀眼的闪光出现。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [dʒʌmp][ðə; ði][gæp] .
" I made the current jump the gap .
" 我 制成 这 当前的 跳 这 差距 .

“我跨越了当前的鸿沟。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
The professor took it through his body and it killed him .
这 教授 采取 它 通过 他的 身体 和 它 被杀 他 .

教授被毒物击中后身亡。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "
Are you satisfied ? "
是 你 使满意 ? "

您满意吗?

" [gɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ə'gæst] .
" God ! " said the commissioner of police , aghast .
" 上帝 ! " 说 这 专员 的 警察 , 惊愕 .

“天哪！”警察局长惊恐地说道。

" [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['ræpər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The box and wrapper , " said one of the men who had come with the
" 这 盒子 和 包装纸 , " 说 一 的 这 男人 WHO 有 来 和 这
[kə'mɪʃənər] .
commissioner .
专员 .

“盒子和包装纸，”陪同专员前来的其中一人说道。

" [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['ræpər] [ðə; ði] ['breɪslət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði]
" Let us have the box and wrapper the bracelet came in and we'll get the
" 让 我们 有 这 盒子 和 包装纸 这 手镯 来了 在 和 出色地 得到 这
[mæn] [ðæt] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
man that mailed it .
男人 那 邮寄 它 .

“请把手镯的盒子和包装纸给我们，我们会找到寄件人。”

[bʌt; bət] [wiːl] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	we'll	handle	him	with	tongs	,	too	,	when	we	close	in	on	him	.
但	出色地	处理	他	和	钳	,	也	,	什么时候	我们	关闭	在	在	他	.

但当我们逼近他时，我们也会用钳子来对付他。

" [ðeɪ] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [left] .

"	They	took	what	they	wanted	and	left	.
"	他们	采取	什么	他们	通缉	和	左边	.

他们拿走了想要的东西就离开了。

['tedi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

Teddy	turned	to	the	commandant	.
泰迪	转向	到	这	指挥官	.

泰迪转向指挥官。

" [naʊ] , [sɜːr] , [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [bɜːrg] .

"	Now	,	sir	,	we'll	see	what	can	be	done	about	the	new	berg	.
"	现在	,	先生	,	出色地	看	什么	能	是	完毕	关于	这	新的	伯格	.

“先生，现在我们来看看如何处置这座新冰山。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pluːm] [ʌv; əv] [stiːm] .

You	say	there's	no	plume	of	steam	.
你	说	有	不	羽	的	蒸汽	.

你说没有蒸汽喷出。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [flaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ? "

Have	you	had	an	aëroplane	fly	above	it	to	make	sure	?	"
有	你	有	一个	飞机	飞	多于	它	到	制作	当然	?	"

你有没有派飞机飞过去确认一下?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['paɪlət] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪs] [keɪk] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mɪst] ,

The	pilot	says	the	whole	ice	cake	is	covered	with	mist	,
这	飞行员	说道	这	所有的	冰	蛋糕	是	涵盖	和	薄雾	,

飞行员说整个冰蛋糕都被雾气笼罩着。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [pluːm] .

except	for	a	round	spot	in	the	middle	,	but	there's	no	sign	of	a	steam	plume	.
除了	为了	一个	圆形的	点	在	这	中间	,	但	有	不	符号	的	一个	蒸汽	羽	.

除了中间有一个圆形斑点外，没有其他蒸汽喷发的迹象。

" ['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['evlɪn] .

"	Teddy	nodded	at	Evelyn	.
"	泰迪	点头	在	伊芙琳	.

泰迪向伊芙琳点了点头。

" [noʊ] [hoʊlz] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [bɑːm] .

"	No	holes	in	this	cold	bomb	.
"	不	孔	在	这	寒冷的	炸弹	.

“这颗冷弹没有破洞。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ? "

I	wonder	what	happens	to	all	the	heat	that	comes	in	?	"
我	想知道	什么	发生	到	全部	这	热	那	来	在	?	"

我想知道所有进入系统的热量都到哪里去了?

" ['fɑːðər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
" **Father mentioned that he expected something of the sort** ,
" 父亲 提及 那 他 预期的 某物 的 这 种类 ,

父亲提到他预料到会发生类似的事情，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but didn't say what he thought could be done about it . "
但 没有 说 什么 他 想法 可以 是 完毕 关于 它 . "

但他没有说他认为对此可以采取什么措施。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['tedi] [rɪ'flektɪvli] .
" **The same as we did with the other , I suppose , " said Teddy reflectively .**
" 这 相同的 作为 我们 做过 和 这 其他 , 我 认为 , " 说 泰迪 反思地 .

“我想，跟我们对待另一个人一样吧。”泰迪若有所思地说。

" ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][blæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
" **Only this time we'll have to blast down to the bomb and then break it up**
" 仅有的 这 时间 出色地 有 到 爆炸 向下 到 这 炸弹 和 然后 休息 它 向上
. "
: "
. "

“只不过这一次，我们必须炸到炸弹附近，然后把它拆解掉。”

" [aɪl] [set] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪf] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [bɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
" **I'll set men to work if you'll find the bomb , " said the commandant .**
" 患病的 放 男人 到 工作 如果 你会 寻找 这 炸弹 , " 说 这 指挥官 .

“如果你能找到炸弹，我就派人去干活，”指挥官说。

" ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi] [ri'mɑːkt] ,
" **Almost any one could find it , " Teddy remarked ,**
" 几乎 任何 一 可以 寻找 它 , " 泰迪 评论 ,

“几乎任何人都能找到它，”泰迪说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kwɪr] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] [ðə; ði]
" **but there are going to be some queer difficulties when you get near the**
" 但 那里 是 去 到 是 一些 酷儿 困难 什么时候 你 得到 靠近 这
[koʊld] [bɑːm] .
cold bomb .
寒冷的 炸弹 .

但是，当你靠近冷弹时，会遇到一些奇怪的困难。

[ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][ʌp] .
If you'll allow me , I'd like to be at hand when it is broken up .
如果 你会 允许 我 , ID 喜欢 到 是 在 手 什么时候 它 是 破碎的 向上 .

如果可以的话，我希望在它被拆解的时候在场。

[aɪ] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ðer; ðər] .
I may really be of use there .
我 可能 真的 是 的 使用 那里 .

我或许真的能帮上忙。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] .
" **He began to pick out instruments he thought he might need .**
" 他 开始 到 挑选 出去 仪器 他 想法 他 可能 需要 .

他开始挑选他认为自己可能需要的乐器。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['silvəd] [gloʊbz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]
Among other things he took what seemed to be two silvered globes with small
之中 其他 事物 他 采取 什么 似乎 到 是 二 银色 地球仪 和 小的
[neks] .
necks .
脖子 .

他还拿走了一些物品，其中包括两个看起来像是银色的、颈部较短的球体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dju(ː)i] [bʌlbz] .

They	were	Dewey	bulbs	.
他们	是	杜威	灯泡	.

它们是杜威球茎。

['sevrəl] [loʊ] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [θə'mɔmitəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrmə,kʌpl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Several	low	-	temperature	thermometers	and	a	thermocouple	connected	with
一些	低的	-	温度	温度计	和	一个	热电偶	连接	和

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌgælvə'nɑːmətər] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

a	delicate	galvanometer	completed	his	preparations	.
一个	精美的	电流计	完全的	他的	准备工作	.

几个低温温度计和一个连接着精密电流计的热电偶完成了他的准备工作。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

The	two	men	left	the	house	and	started	for	the	launch	that	would	take	them
这	二	男人	左边	这	房子	和	开始	为了	这	发射	那	会	拿	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrts] .

to	the	forts	.
到	这	堡垒	.

两人离开房子，前往将带他们前往堡垒的渡船。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['tedi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [krɪsp] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'spləusɪvz][hiː; hi][kʊd; kəd]

On	the	way	Teddy	was	asking	crisp	questions	about	the	explosives	he	could
在	这	方式	泰迪	曾是	问	脆	问题	关于	这	爆炸物	他	可以

[hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

have	placed	at	his	disposal	,
有	放置	在	他的	处理	,

途中，泰迪尖锐地询问了他可能掌握的炸药信息。

[kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] .

quite	ignorant	of	what	was	happening	at	that	moment	in	Jacksonville	.
相当	无知	的	什么	曾是	发生	在	那	片刻	在	杰克逊维尔	.

当时他对杰克逊维尔发生的事情一无所知。

[ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][wʌn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	river	there	was	a	mass	of	ice	from	one	shore	to	the	other	.
这	河	那里	曾是	一个	大量的	的	冰	从	一	支撑	到	这	其他	.

那里的河面从一岸到另一岸都被厚厚的冰层覆盖着。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdi] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]['swɑːmpi] [ʃɔːz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪdli] .

All	the	little	reedy	islands	and	the	swampy	shores	were	frozen	solidly	.
全部	这	小的	芦苇	岛屿	和	这	沼泽地	海岸	是	冷冻	稳固地	.

所有长满芦苇的小岛和沼泽海岸都完全冻住了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['slendər] [pɑːm] [triːz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪsi] [ʃɔːz] ,

To	see	the	slender	palm	trees	rising	from	icy	shores	,
到	看	这	苗条	棕榈	树木	上升	从	冰冷的	海岸	,

看到纤细的棕榈树从冰冷的海岸拔地而起，

[ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [mɪst] - [friː] [aɪs] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

their	reflections	visible	on	the	narrow	strip	of	mist	-	free	ice	that	ran	along	the
他们的	反思	可见的	在	这	狭窄的	条	的	薄雾	-	自由的	冰	那	跑	沿着	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɑːməli] .

shores	of	the	river	was	an	anomaly	.
海岸	的	这	河	曾是	一个	异常	.

在沿着河岸延伸的狭窄无雾冰带上可以看到它们的倒影，这是一种反常现象。

[tuː; tə] [siː] [fɜːr] - [klæd] ['tʊrɪsts] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] ['foʊliɪdʒ] [tuː; tə] [step] ['dʒɪndʒərli] [aʊt]

To	see	fur	-	clad	tourists	stepping	out	of	the	tropical	foliage	to	step	gingerly	out
到	看	毛皮	-	覆膜	游客	步进	出去	的	这	热带	叶子	到	步	小心翼翼地	出去

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] " [dʒʌst][tuː; tə][seɪ] [ðeid] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] .

on	the	ice	"	just	to	say	they'd	done	it	"	was	even	more	strange	.
在	这	冰	"	只是	到	说	他们会	完毕	它	"	曾是	甚至	更多的	奇怪的	.

看到身穿皮草的游客从热带植物丛中走出来，小心翼翼地踏上冰面，“只是为了体验一下”，这感觉更加奇怪。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

At	the	moment	,	however	,
在	这	片刻	,	然而	,

然而，目前

['ɪntrəst] ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

interest	centered	on	a	little	group	of	soldiers	out	in	the	central	clearing	in	the
兴趣	居中	在	一个	小的	团体	的	士兵	出去	在	这	中央	清理	在	这

[klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] .

cloud	of	mist	.
云	的	薄雾	.

大家的注意力都集中在薄雾笼罩的中央空地上的一小群士兵身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['gɑːrmənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

They	were	bundled	in	furs	and	swathed	in	numberless	garments	until	they	looked	like
他们	是	捆绑式	在	毛皮	和	裹挟着	在	无数	服装	直到	他们	看起来	喜欢

[fæt] ['peŋgwinz] [ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɑːrktɪk] ['ænɪmlz] .

fat	penguins	or	some	strange	arctic	animals	.
胖的	企鹅	或者	一些	奇怪的	北极	动物	.

他们裹在皮毛里，身上套着无数件衣服，看起来像肥胖的企鹅或某种奇怪的北极动物。

[ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

A	major	of	engineers	was	waving	them	to	the	right	and	left	,
一个	主要的	的	工程师	曾是	挥手	他们	到	这	正确的	和	左边	,

一位工程兵少校正向左右挥手示意他们。

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

forward	and	back	until	they	stood	at	equal	distance	around	the	clearing	.
向前	和	后退	直到	他们	站立	在	平等的	距离	大约	这	清理	.

来回走动，直到他们站在空地周围等距的位置。

[iːtʃ] [mæn] [muːvd] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [roʊz] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [riːtʃt]

Each	man	moved	backward	until	the	mist	that	rose	gradually	from	the	ice	reached
每个	男人	已搬	落后	直到	这	薄雾	那	玫瑰	逐步地	从	这	冰	达到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

每个人都向后退去，直到从冰面上缓缓升起的雾气到达他们的腰部。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd]

Then	,	at	a	whistle	signal	from	the	major	,	they	began	to	move	forward
然后	,	在	一个	哨	信号	从	这	主要的	,	他们	开始	到	移动	向前

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] .

toward	a	common	center	.
朝向	一个	常见的	中心	.

然后，随着指挥官的哨声，他们开始向共同的中心点前进。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [bɑːm] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndər'niːθ]

The	major	had	reasoned	that	the	cold	bomb	must	be	precisely	underneath
这	主要的	有	有理智的	那	这	寒冷的	炸弹	必须	是	恰恰	下

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

the	exact	center	of	the	clearing	,
这	精确的	中心	的	这	清理	,

少校推断，冷兵器必定位于空地正下方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['sentər] .

and	this	was	a	rough	-	and	-	ready	means	of	finding	that	center	.
和	这	曾是	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	方法	的	寻找	那	中心	.

这是一种寻找中心点的粗略方法。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	advanced	toward	each	other	,
他们	先进的	朝向	每个	其他	,

他们彼此靠近，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [gruː] [mɔːr]

and	as	they	went	nearer	the	center	of	the	clearing	the	cold	grew	more
和	作为	他们	去	更近	这	中心	的	这	清理	这	寒冷的	生长	更多的

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

随着他们越来越靠近林间空地的中心，寒冷也越来越强烈。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [aɪs] ['krɪstl] ['glitəd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [wer] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ]

Infinitesimal	ice	crystals	glittered	in	little	clouds	where	the	moisture	of	their	breath
无穷小	冰	晶体	闪闪发光	在	小的	云	在哪里	这	水分	的	他们的	气息

[froʊz] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [koʊld] .

froze	instantly	in	the	terrific	cold	.
冻住了	即刻	在	这	了不起	寒冷的	.

在极寒的环境下，他们呼吸中的水汽瞬间冻结，形成了闪闪发光的小冰晶云。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

At	a	second	whistle	from	the	major	they	halted	.
在	一个	第二	哨	从	这	主要的	他们	停止	.

少校第二次吹哨后，他们停了下来。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ferli] ['iːv(ə)n]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ja:dz] [ə'krɔːs] .

They	formed	a	fairly	even	circle	about	forty	yards	across	.
他们	形成	一个	相当	甚至	圆圈	关于	四十	码	穿过	.

它们围成一个直径约四十码的相当均匀的圆圈。

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stæmp] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [ɪn]

Each	man	began	to	stamp	and	fling	his	arms	about	to	keep	from	freezing	in
每个	男人	开始	到	邮票	和	一扔	他的	武器	关于	到	保持	从	冷冻	在

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪr] .

that	more	than	frigid	atmosphere	.
那	更多的	比	寒冷	气氛	.

在如此寒冷的空气中，每个人都开始跺脚、挥舞手臂，以免被冻僵。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] [koʊld] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɑːrdi][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

No	man	could	have	stood	that	cold	,	no	matter	how	hardy	he	might	be	,
不	男人	可以	有	站立	那	寒冷的	,	不	事情	如何	耐寒的	他	可能	是	,

即使是再强壮的人，也无法承受那样的严寒。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

for	more	than	a	very	few	moments	.
为了	更多的	比	一个	非常	很少	时刻	.

不止短短几分钟。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [iːtʃ] [mæn] [stʊd] .

The	major	trotted	around	the	circle	,	marking	the	place	where	each	man	stood	.
这	主要的	小跑	大约	这	圆圈	,	标记	这	地方	在哪里	每个	男人	站立	.

少校绕着圆圈小跑了一圈，在每个士兵站立的地方做了标记。

[fɔːr] [smɔːl] [sledʒ] ['loʊdz] [ʌv; əv][ik'spləusivz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Four	small	sledge	loads	of	explosives	stood	out	in	the	clearing	.
四	小的	雪橇	负载	的	爆炸物	站立	出去	在	这	清理	.

空地上显眼地摆放着四小车装满炸药的木橇。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][blæst] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][koʊld] [bɑ:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	major	intended	to	blast	down	toward	the	cold	bomb	with	them	.
这	主要的	故意的	到	爆炸	向下	朝向	这	寒冷的	炸弹	和	他们	.

少校打算和他们一起冲向那颗冷弹。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [mæn] ,

The	major	was	marking	the	position	of	the	last	man	,
这	主要的	曾是	标记	这	位置	的	这	最后的	男人	,

少校正在标记最后一名士兵的位置。

[kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊld] [bɑ:m] [mʌst; məst][laɪ] ,

completing	his	circle	under	which	the	cold	bomb	must	lie	,
完成	他的	圆圈	在下面	哪个	这	寒冷的	炸弹	必须	说谎	,

他完成了一个圆圈，冷弹必须放置在这个圆圈之下。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['tremər] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] ['evri] [mæn][ðer; ðər] .

when	a	peculiar	tremor	was	felt	by	every	man	there	.
什么时候	一个	奇特	震颤	曾是	毛毡	经过	每一个	男人	那里	.

当时，在场的每个人都感觉到了一种奇特的震动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

It	was	not	like	the	shiver	of	an	earthquake	or	the	reverberation	of	an
它	曾是	不是	喜欢	这	颤抖	的	一个	地震	或者	这	混响	的	一个

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

它不像地震的震动，也不像爆炸的回响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ʃrɪl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	an	infinitely	shrill	vibration	that	a	moment	later	was	followed	by	a
它	曾是	一个	无限地	尖锐	振动	那	一个	片刻	之后	曾是	随后	经过	一个

[kri:kɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] .

creaking	sound	that	seemed	to	come	from	the	center	of	the	ice	cake	.
嘎吱作响	声音	那	似乎	到	来	从	这	中心	的	这	冰	蛋糕	.

那是一种极其刺耳的震动，片刻之后，传来一阵嘎吱声，似乎是从冰蛋糕的中心发出的。

[ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn]

The	men	on	the	ice	stopped	their	stamping	and	swinging	of	arms	to	listen	in
这	男人	在	这	冰	停止	他们的	冲压	和	摇摆	的	武器	到	听	在

[ɪn'stɪŋktɪv] [ˌeprɪ'henʃn] .

instinctive	apprehension	.
本能	忧虑	.

冰上的男人们停止了跺脚和挥舞手臂的动作，本能地紧张地侧耳倾听。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	center	of	the	circle	around	which	they	stood	seemed	to	rise	in	the	air	.
这	中心	的	这	圆圈	大约	哪个	他们	站立	似乎	到	上升	在	这	空气	.

他们所站立的圆圈中心似乎在空中升起。

[ðə; ði][aɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] ['ɪntu:]['taɪni] ['frægmənts] .

The	ice	on	which	they	stood	was	shivered	into	tiny	fragments	.
这	冰	在	哪个	他们	站立	曾是	瑟瑟发抖	进入	微小的	片段	.

他们脚下的冰面已经冻成了细小的碎片。

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [rɔ:r] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

A	colossal	and	implacable	roar	filled	the	air	,
一个	庞大	和	冷酷无情	吼	已填	这	空气	,

一声震耳欲聋、不容置疑的咆哮响彻云霄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪpəˌraɪzd]['met(ə)l] [roʊz]
and **a** **great** **sheet** **of** **flame** **of** **the** **unearthly** **tint** **of** **a** **vaporized** **metal** **rose**
和 一个 伟大的 床单 的 火焰 的 这 超凡脱俗的 着色 的 一个 汽化 金属 玫瑰
[tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .
to **the** **heavens** **.**
到 这 天 .

一道巨大的火焰，呈现出金属汽化后不似人间的诡异色调，直冲云霄。

[ðə; ði] [swɔðd] [ænd; ənd] ['bʌndəld] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst] .
The **swathed** **and** **bundled** **soldiers** **were** **annihilated** **by** **the** **blast** **.**
这 裹挟着 和 捆绑式 士兵 是 彻底消灭 经过 这 爆炸 .

裹得严严实实的士兵们被爆炸炸死了。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] [geɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] .
A **great** **hole** **five** **hundred** **feet** **across** **gaped** **in** **the** **center** **of** **the** **ice** **cake** **.**
一个 伟大的 洞 五 百 脚 穿过 张开的 在 这 中心 的 这 冰 蛋糕 .

冰块中央出现了一个直径五百英尺的大洞。

['dʒæksənˌvɪl] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,
Jacksonville **shook** **from** **the** **concussion** **,**
杰克逊维尔 摇晃 从 这 脑震荡 ,

杰克逊维尔因脑震荡而震荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ['splɪntəd] ['ɪntuː]
and **the** **plate** **-** **glass** **windows** **of** **its** **stores** **and** **office** **buildings** **splintered** **into**
和 这 盘子 - 玻璃 视窗 的 它是 商店 和 办公室 建筑物 破碎的 进入
[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['taɪni]['bɪts] [ðæt] ['sprɪŋkld] [ɔːl][ɪts] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] - [edʒd] ,
a **myriad** **tiny** **bits** **that** **sprinkled** **all** **its** **streets** **with** **sharp** **-** **edged** **,**
一个 无数 微小的 比特 那 撒上 全部它是 街道 和 锋利的 - 边缘 ,

商店和办公楼的玻璃窗碎裂成无数细小的碎片，锋利的碎片散落在街道各处。

['dʒægɪd] ['piːsɪz] .
jagged **pieces** **.**
锯齿状 件 .

碎片状物。

['tedi] - ,
Teddy **Gerrod** **,**
泰迪 - ,

泰迪·杰罗德

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all **unconscious** **of** **the** **fate** **of** **those** **who** **had** **attempted** **to** **meddle** **with** **the**
全部 无意识 的 这 命运 的 那些 WHO 有 尝试过 到 插手 和 这
['dʒæksənˌvɪl] [aɪs] [keɪk] ,
Jacksonville **ice** **cake** **,**
杰克逊维尔 冰 蛋糕 ,

所有人都没有意识到那些试图干预杰克逊维尔冰糕的人将会面临怎样的命运。

[went] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][blæst]['oʊpən][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] [ðæt] [blɑːkt] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər]
went **on** **out** **to** **bare** **and** **blast** **open** **the** **cold** **bomb** **that** **blocked** **New** **York** **harbor**
去 在 出去 到 裸 和 爆炸 打开 这 寒冷的 炸弹 那 已屏蔽 新的 约克 港口
.
:
.

然后继续前进，揭开并炸开堵塞纽约港的冷兵器。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tedi] - ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

Teddy	**Gerrod**	**straightened**	**up**	**and**	**beat**	**his**	**hands**	**together**	**.**
泰迪	-	拉直	向上	和	打	他的	双手	一起	.

泰迪·杰罗德直起身子，双手捶打起来。

" ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Forty**	**-**	**seven**	**below**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**soldier**	**behind**	**him**	**.**
"	四十	-	七	以下	,	"	他	说	到	这	士兵	在后面	他	.

“零下四十七度，”他对身后的士兵说。

" [pʊt][ə; eɪ]['mɑːrkər] [hɪr] .

"	**Put**	**a**	**marker**	**here**	**.**
"	放	一个	标记	这里	.

在这里做个标记。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	**He**	**moved**	**off**	**to**	**the**	**right**	**.**
"	他	已搬	离开	到	这	正确的	.

他向右边移动了。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][flægz] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [riːtʃt] [ðæt] [dɪ'griː] .

Already	**a**	**dozen**	**little**	**flags**	**showed**	**where**	**the**	**temperature**	**reached**	**that**	**degree**	**.**
已经	一个	打	小的	旗帜	显示	在哪里	这	温度	达到	那	程度	.

已经有十几个小旗子标示着温度达到该度数的地方。

['tedi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːm] [æn; ən][ˌaɪsə'θɜːrməl][laɪn] — [ə; eɪ][laɪn]

Teddy	**was**	**drawing**	**what**	**he**	**would**	**have**	**termed**	**an**	**isothermal**	**line**	**—**	**a**	**line**
泰迪	曾是	绘画	什么	他	会	有	称为	一个	等温	线	—	一个	线

[wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

where	**the**	**temperature**	**was**	**the**	**same**	**.**
在哪里	这	温度	曾是	这	相同的	.

泰迪画的是他所谓的等温线——一条温度相同的线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs]

He	**was**	**making**	**a**	**circle**	**about**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**open**	**clearing**	**on**	**the**	**ice**
他	曾是	制作	一个	圆圈	关于	一个	大的	部分	的	这	打开	清理	在	这	冰

[floʊ] .

floe	**.**
浮冰	.

他绕着浮冰上大片空地画圈。

['ʌðər] [flægz][led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] , ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ][pæθ] ,

Other	**flags**	**led**	**back**	**into**	**the**	**mist**	**,**	**marking**	**a**	**path**	**,**
其他	旗帜	引领	后退	进入	这	薄雾	,	标记	一个	小路	,

其他旗帜指向迷雾深处，标示着一条小路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][fɜːr] - [klæd]['soʊldʒərz] [ə'raɪvd]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**a**	**party**	**of**	**four**	**or**	**five**	**fur**	**-**	**clad**	**soldiers**	**arrived**
和	从	时间	到	时间	一个	派对	的	四	或者	五	毛皮	-	覆膜	士兵	到达的

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

from	**the**	**fort**	**,**
从	这	堡	,

不时会有四五个身穿皮毛的士兵从堡垒里过来，

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [sledʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dragging	**a**	**loaded**	**sledge**	**behind**	**them**	**.**
拖拽	一个	已加载	雪橇	在后面	他们	.

他们身后拖着一辆装满货物的雪橇。

[ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] [loʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sled] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] [ə'gen]

They	emptied	the	load	from	the	sled	,	turned	,	and	vanished	into	the	mist	again
他们	清空	这	加载	从	这	雪橇	,	转向	,	和	消失了	进入	这	薄雾	再次

.

:

.

他们卸下雪橇上的货物，转身，再次消失在雾中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] [drɪlz] , [ik'spləusivz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːt] [trentʃ] ['mɔːtəz] [hæd; həd]

A	small	pile	of	drills	,	explosives	,	and	two	of	the	squat	trench	mortars	had
一个	小的	桩	的	演习	,	爆炸物	,	和	二	的	这	蹲	沟	迫击炮	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

already	been	made	.
已经	到过	制成	.

一小堆钻头、炸药和两门矮型战壕迫击炮已经制作完成。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] [flægz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	circle	of	little	red	flags	had	been	completed	,
什么时候	这	圆圈	的	小的	红色的	旗帜	有	到过	完全的	,

当一圈小红旗完成后，

[tuː] ['sɪgnəl] - [kɔːr] [men] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sentər] .

two	signal	-	corps	men	set	up	their	instruments	and	accurately	located	the	center	.
二	信号	-	兵团	男人	放	向上	他们的	仪器	和	准确	位于	这	中心	.

两名信号兵架设好仪器，准确地定位了中心点。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðæt] [spɑːt] , [ɪf] ['tɛdiːz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ðə; ði] [nuː] [koʊld] [bɑːm]

Directly	under	that	spot	,	if	Teddy's	reasoning	was	correct	,	the	new	cold	bomb
直接地	在下面	那	点	,	如果	泰迪熊	推理	曾是	正确的	,	这	新的	寒冷的	炸弹

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

was	resting	.
曾是	休息	.

如果泰迪的推断正确，那么新的冷弹就安放在那个位置的正下方。

[ðə; ði] [sledʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [ə'raɪvd] [ə'gen] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trentʃ] ['kætəpʌlt] [fɔːr; fər]

The	sledge	from	the	fort	arrived	again	,	bearing	a	curious	trench	catapult	for
这	雪橇	从	这	堡	到达的	再次	,	轴承	一个	好奇的	沟	弹射	为了

[flɪŋɪŋ] [bɑːmz] .

flinging	bombs	.
投掷	炸弹	.

堡垒里的雪橇再次运到了，上面装着一个奇特的投石机，用来投掷炸弹。

[fɔːr] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [wɜːr; wər] [ʌn'rəʊld] , ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] -

Four	long	strips	of	black	cloth	were	unrolled	,	under	direction	of	the	signal	-
四	长的	条状物	的	黑色的	布	是	展开	,	在下面	方向	的	这	信号	-

[kɔːr] [men] ,

corps	men	,
兵团	男人	,

在信号兵的指挥下，四条长长的黑布被展开。

['pɔɪntɪŋ] ['ækjərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

pointing	accurately	to	the	center	of	the	circle	.
指向	准确	到	这	中心	的	这	圆圈	.

准确地指向圆心。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] , [ðʌs] [fɑːr] , [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ja:dz] [frʌm; frəm]

No	one	had	been	able	to	approach	nearer	,	thus	far	,	than	thirty	yards	from
不	一	有	到过	有能力的	到	方法	更近	,	因此	远的	,	比	三十	码	从

[ðə; ði] ['sentər] .

the	center	.
这	中心	.

到目前为止，还没有人能够靠近到距离中心30码以内的地方。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ['tɛdiːz] ['θɜːrməˌkʌpl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [mɔːr]

At	that	distance	Teddy's	thermocouple	indicated	a	temperature	of	more
在	那	距离	泰迪熊	热电偶	表明的	一个	温度	的	更多的

[ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [tuː] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

than	seventy	-	two	degrees	below	zero	,
比	七十	-	二	学位	以下	零	,

在那个距离，泰迪的热电偶显示温度低于零下72度。

[ænd; ənd] [fleʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['frɔːstbɪtn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

and	flesh	exposed	to	the	air	was	frostbitten	on	the	instant	.
和	肉	裸露	到	这	空气	曾是	冻伤	在	这	立即的	.

暴露在空气中的血肉瞬间就被冻伤了。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [maɪt] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][koʊld]

What	the	temperature	of	the	air	might	be	directly	above	the	cold
什么	这	温度	的	这	空气	可能	是	直接地	多于	这	寒冷的

[bɑːm] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃərd] .

bomb	could	only	be	conjectured	.
炸弹	可以	仅有的	是	推测	.

冷弹正上方空气的温度究竟是多少，只能靠推测。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt] , [ðə; ðɪ] [best] [grə'neɪd] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] ,

One	of	the	infantry	men	from	the	fort	,	the	best	grenade	man	in	the	garrison	,
一	的	这	步兵	男人	从	这	堡	,	这	最好的	手榴弹	男人	在	这	驻军	,

堡垒里的一名步兵，也是驻军中最好的手榴弹手，

[naʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [mɪlz] [grə'neɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['tɑːrgɪt][wɪð; wɪθ]

now	picked	up	a	Mills	grenade	,	and	after	carefully	picking	out	the	target	with
现在	挑选	向上	一个	米尔斯	手榴弹	,	和	后	小心	挑选	出去	这	目标	和

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

他捡起一枚米尔斯手榴弹，然后用眼睛仔细地瞄准目标后，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] , [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['mɪs(ə)l] .

aided	by	the	strips	of	black	cloth	,	flung	the	small	missile	.
协助	经过	这	条状物	的	黑色的	布	,	扔	这	小的	导弹	.

借助黑色布条，投掷出了这枚小型导弹。

[ə; eɪ] [hoʊl] [pər'hæps] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	hole	perhaps	four	feet	deep	and	twice	as	much	across	was	blasted	in	the
一个	洞	也许	四	脚	深的	和	两次	作为	很多	穿过	曾是	炸毁	在	这

['brɪt(ə)l] [aɪs] .

brittle	ice	.
脆	冰	.

在脆弱的冰层上炸出了一个大约四英尺深、两英尺宽的洞。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [grə'neɪd] ['fɑːloʊd] .

A	second	,	third	,	and	fourth	grenade	followed	.
一个	第二	,	第三	,	和	第四	手榴弹	随后	.

随后又投掷了第二枚、第三枚和第四枚手榴弹。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn]

At	the	end	of	that	time	the	size	and	depth	of	the	hole	had	been
在	这	结尾	的	那	时间	这	尺寸	和	深度	的	这	洞	有	到过

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

到那时，洞的尺寸和深度都增加了一倍。

[ðə; ði] [trentʃ] ['kætəpʌlt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] .

The	trench	catapult	was	set	up	.
这	沟	弹射	曾是	放	向上	.

战壕投石机已架设完毕。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [grə'neɪdz] [wɜ:r; wər] ['bʌndəld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ]

Half	a	dozen	grenades	were	bundled	together	and	flung	into	the	now	much
一半	一个	打	手榴弹	是	捆绑式	一起	和	扔	进入	这	现在	很多

[ɪn'lɑ:rdʒd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

enlarged	opening	in	the	surface	of	the	ice	.
放大	开幕	在	这	表面	的	这	冰	.

六枚手榴弹被捆在一起，扔进了冰面上已经扩大了很多的开口里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

There	was	no	explosion	.
那里	曾是	不	爆炸	.

没有发生爆炸。

[wʌn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [breɪst] [wʌn'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,

One	automatically	braced	oneself	for	the	report	,
一	自动地	支撑	自己	为了	这	报告	,

人们不由自主地做好了迎接这份报告的准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grə'neɪdz]

and	the	utter	silence	that	succeeded	the	disappearance	of	the	grenades
和	这	说出	沉默	那	成功了	这	消失	的	这	手榴弹

[keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ʃɑ:k] .

came	as	a	peculiar	shock	.
来了	作为	一个	奇特	震惊	.

手榴弹消失后，随之而来的是一片死寂，这令人感到莫名的震惊。

" [tu:] [koʊld] , " [ri'mɑ:kt] ['tedi] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

"	Too	cold	,	"	remarked	Teddy	to	the	young	lieutenant	in	charge	.
"	也	寒冷的	,	"	评论	泰迪	到	这	年轻的	中尉	在	收费	.

“太冷了，”泰迪对负责的年轻中尉说道。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['stɪfli] .

The	lieutenant	nodded	stiffly	.
这	中尉	点头	僵硬地	.

中尉僵硬地点了点头。

" [wi:l] [traɪ] [ə'gen] .

"	We'll	try	again	.
"	出色地	尝试	再次	.

我们会再试一次。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət]

"	A	second	batch	of	grenades	was	flung	into	the	hole	,	and	the	same	quiet
"	一个	第二	批	的	手榴弹	曾是	扔	进入	这	洞	,	和	这	相同的	安静的

[rɪ'zʌltɪd] .

resulted	.
结果	.

“第二批手榴弹被扔进了洞里，结果依然一片寂静。”

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] — — " ['tedi] [bɪ'gɪn] .

"	I	would	suggest	—	—	"	Teddy	begin	.
"	我	会	建议	—	—	"	泰迪	开始	.

“我建议——”泰迪开口道。

" [wi:l] ['faɪər] [ə; eɪ] [trentʃ] - ['mɔ:rtər] [bɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] .

"	We'll	fire	a	trench	-	mortar	bomb	,	"	said	the	young	lieutenant	.
"	出色地	火	一个	沟	-	砂浆	炸弹	,	"	说	这	年轻的	中尉	.

“我们将发射一枚迫击炮弹，”年轻的中尉说道。

[ðə; ði] ['hevi] [wɪŋd] [prə'dʒekt(ə)l] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	heavy	winged	projectile	flew	up	into	the	air	,
这	重的	有翅膀的	弹丸	飞翔	向上	进入	这	空气	,

那枚沉重的带翼弹丸飞向空中，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	then	descended	squarely	into	the	opening	in	the	ice	.
和	然后	下降	完全	进入	这	开幕	在	这	冰	.

然后径直跳进了冰面上的开口处。

[ðoʊz] ['stændɪŋ] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ,

Those	standing	fifty	yards	away	could	hear	the	crash	as	it	struck	,
那些	常设	五十	码	离开	可以	听到	这	碰撞	作为	它	击	,

站在五十码外的人都能听到撞击声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [sp'lɪntərɪŋ] .

and	then	a	sound	as	of	musical	splintering	.
和	然后	一个	声音	作为	的	音乐	分裂	.

然后传来一声类似乐器断裂的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [swɔːr] .

The	young	lieutenant	swore	.
这	年轻的	中尉	发誓	.

年轻的中尉咒骂道。

" [ðə; ði][fjuːziz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

"	The	fuses	are	no	good	.
"	这	保险丝	是	不	好的	.

“保险丝坏了。”

[traɪ][wʌns] [mɔːr] . "

Try	once	more	.	"
尝试	一次	更多的	.	"

再试一次。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɔːf] , " [sed] ['tedi] ['maɪldli] .

"	You	can	shoot	all	day	and	they	won't	go	off	,	"	said	Teddy	mildly	.
"	你	能	射击	全部	天	和	他们	惯于	去	离开	,	"	说	泰迪	轻微地	.

“你就算开一整天的枪，它们也不会响，”泰迪淡淡地说。

" [its] [tuː] [koʊld] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	It's	too	cold	down	there	.
"	它是	也	寒冷的	向下	那里	.

下面太冷了。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	officer	said	nothing	,
"	这	官	说	没有什么	,

警官什么也没说。

[bʌt; bət]['sjuːpəvaizd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔːrtər] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

but	supervised	the	firing	of	a	second	mortar	bomb	with	precisely	the	same
但	受监督	这	射击	的	一个	第二	砂浆	炸弹	和	恰恰	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

但他监督发射了第二枚迫击炮弹，结果却完全一样。

[hiː; hi] [swɔːr] [ə'gen] .

He	swore	again	.
他	发誓	再次	.

他又骂了一句。

" [its] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['lɪkwɪd] [er] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] ['tedi] .

"	It's	probably	quite	as	cold	as	liquid	air	down	there	,	"	said	Teddy	.
"	它是	大概	相当	作为	寒冷的	作为	液体	空气	向下	那里	,	"	说	泰迪	.

“下面可能跟液态空气一样冷，”泰迪说。

" [ɪn] [fækt] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['lɪkwɪfaɪ] [er] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	In	fact	,	there's	quite	possibly	a	pool	of	liquified	air	at	the	bottom	of	the
"	在	事实	,	有	相当	可能	一个	水池	的	液化	空气	在	这	底部	的	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

“事实上，洞底很可能有一滩液化空气。”

[jʊr; jər] [bɑːmz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [er] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['froʊz(ə)n] [soʊ] ['sɑːlɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [streɪk] [ðæt] [ðə; ði]

Your	bombs	fall	into	that	air	and	are	frozen	so	solidly	before	they	strike	that	the
你的	炸弹	落下	进入	那	空气	和	是	冷冻	所以	稳固地	前	他们	罢工	那	这

['met(ə)l] [gets] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [fɔːlz] [tuː; tə] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

metal	gets	brittle	and	simply	falls	to	powder	from	the	shock	.
金属	获得	脆	和	简单地	瀑布	到	粉末	从	这	震惊	.

你的炸弹落入空中，在撞击地面之前被冻结得非常牢固，以至于金属变得脆弱，在冲击下直接化为粉末。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .

You	can't	do	anything	going	on	this	way	.
你	不能	做	任何事物	去	在	这	方式	.

这样下去你什么都做不了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tedi] ['sʌmwʌt] ['sʌlkɪli] .

"	The	young	lieutenant	hesitated	,	then	turned	to	Teddy	somewhat	sulkily	.
"	这	年轻的	中尉	犹豫了一下	,	然后	转向	到	泰迪	有些	闷闷不乐	.

年轻的中尉犹豫了一下，然后有些闷闷不乐地转向泰迪。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ? "

"	What	do	you	suggest	,	then	?	"
"	什么	做	你	建议	,	然后	?	"

那么，你有什么建议呢?

" [wiːd] ['betər] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst] .

"	We'd	better	enlarge	the	hole	first	.
"	我们会	更好的	放大	这	洞	第一的	.

我们最好先把洞扩大一些。

[blæst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kævəti] ,

Blast	down	the	walls	of	the	present	cavity	,
爆炸	向下	这	墙壁	的	这	展示	空腔	,

炸毁现有空腔的壁面，

[ðen] [juːz] [ræpt] ['daɪnəmaɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kreɪtər] .

then	use	wrapped	dynamite	until	we	have	a	shallow	crater	.
然后	使用	包装	炸药	直到	我们	有	一个	浅的	火山口	.

然后使用包裹好的炸药，直到形成一个浅坑。

[ðen] [wiːl] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [ik'spləusivz] [baɪ] [lɔːŋ] [poʊlz] ,

Then	we'll	place	our	explosives	by	long	poles	,
然后	出色地	地方	我们的	爆炸物	经过	长的	杆子	,

然后我们会把炸药放置在长杆旁边。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ]

keeping	them	warm	by	running	resistance	wires	around	them	and	heating
保持	他们	温暖的	经过	跑步	反抗	电线	大约	他们	和	加热

[ðem; ðəm] [ɪ'lektrɪkli] .

them	electrically	.
他们	电气	.

通过在它们周围缠绕电阻丝并进行电加热来保持它们的温度。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [əˈgriːd] .
" The young lieutenant considered and agreed .
" 这 年轻的 中尉 经过考虑的 和 同意 .

这位年轻的中尉考虑了一下，同意了。

['tedi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːtɪd] [bɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]
Teddy went back to the fort to arrange for the heated bombs and the long
泰迪 去 后退 到 这 堡 到 安排 为了 这 加热 炸弹 和 这 长的
[poʊlz] .
poles .
杆子 .

泰迪回到堡垒去安排加热炸弹和长杆。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɔːsərˌlaɪk] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['klɪrɪŋ] .
When he returned there was only a saucerlike depression in the ice clearing .
什么时候 他 返回 那里 曾是 仅有的 一个 碟状 沮丧 在 这 冰 清理 .

当他返回时，冰面上只剩下一个碟状的凹陷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪfti] [jaːdz] [əˈkrɔːs] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [diːp] .
It was quite fifty yards across , but no more than twenty deep .
它 曾是 相当 五十 码 穿过 , 但 不 更多的 比 二十 深的 .

它宽约五十码，但深不超过二十码。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][aɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['glɪsnɪŋ] ['lɪkwɪdli] .
Standing near the edge , one could see the ice near the bottom glistening liquidly .
常设 靠近 这 边缘 , 一 可以 看 这 冰 靠近 这 底部 闪闪发光 液态 .

站在边缘，可以看到底部附近的冰闪着液态的光泽。

[er] , ['likwifai] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,
Air , liquified by the intense cold at the bottom of the crater ,
空气 , 液化 经过 这 激烈的 寒冷的 在 这 底部 的 这 火山口 ,

空气在火山口底部极度寒冷的环境下液化，

[wet] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ðer; ðər] .
wet the surface of the ice there .
湿的 这 表面 的 这 冰 那里 .

将那里的冰面弄湿。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
" And that means the temperature down there is three hundred and twenty
" 和 那 方法 这 温度 向下 那里 是 三 百 和 二十
- [faɪv] [dɪˈgriːz] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈloʊ] ['zɪroʊ] ['færənhaɪt] ,
- five degrees or more below zero Fahrenheit ,
- 五 学位 或者 更多的 以下 零 华氏度 ,

“这意味着那里的温度在零下325华氏度或更低。”

" [ɪkˈspleɪnd] ['tedi] ['kæʒuəli] .
" explained Teddy casually .
" 解释 泰迪 随意地 .

“泰迪漫不经心地解释道。”

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪd] [ikˈspləusivz] .
" Here's where we use our heated explosives .
" 这里是 在哪里 我们 使用 我们的 加热 爆炸物 .

“这里我们要用到加热的炸药。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] .
" For an hour the party worked busily .
" 为了 一个 小时 这 派对 工作 忙碌地 .

“他们忙碌地工作了一个小时。”

['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn] [sledʒ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [kept] [ðə; ði][ik'spləusivz]

Storage	**batteries**	**brought**	**out**	**on**	**sledges**	**furnished**	**the**	**current**	**that**	**kept**	**the**	**explosives**
贮存	电池	带来	出去	在	雪橇	提供	这	当前的	那	保留	这	爆炸物

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'nɜːrt] [θruː] [koʊld] .

from	**becoming**	**inert**	**through**	**cold**	**.**
从	成为	惰性	通过	寒冷的	.

用雪橇运来的蓄电池提供了电流，防止炸药因寒冷而失去活性。

[tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [gruː] ['stedəli]

Charge	**after**	**charge**	**was**	**fired**	**,**	**and**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**crater**	**grew**	**steadily**
收费	后	收费	曾是	被解雇	,	和	这	底部	的	这	火山口	生长	稳步

[diːpər] .

deeper	**.**
更深	.

一枚枚炸弹被发射出去，弹坑底部不断加深。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['likwifai] [er] [kə'lektɪd] .

At	**the**	**lowest**	**point**	**a**	**little**	**puddle**	**of**	**liquified**	**air**	**collected**	**.**
在	这	最低	观点	一个	小的	水坑	的	液化	空气	集	.

在最低点聚集了一小滩液化空气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] [naʊ] , " [sed] ['tedi] ['θɔːtfəli] .

"	**We**	**must**	**be**	**pretty**	**nearly**	**at**	**the**	**cold**	**bomb**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**thoughtfully**	**.**
"	我们	必须	是	漂亮的	几乎	在	这	寒冷的	炸弹	现在	,	"	说	泰迪	深思熟虑	.

“我们现在应该离冷弹很近了，”泰迪若有所思地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第3/5页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kreɪtər] ,

"	There's	a	mass	of	liquid	air	at	the	bottom	of	our	crater	,
"	有	一个	大量的	的	液体	空气	在	这	底部	的	我们的	火山口	,

“我们火山口底部有大量的液态空气，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [sə'lɪdɪfaɪd] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pʌd(ə)l] .

and	something	tells	me	there's	solidified	air	at	the	bottom	of	that	puddle	.
和	某物	讲述	我	有	凝固	空气	在	这	底部	的	那	水坑	.

我总觉得水坑底部有凝固的空气。

[ðæt] [miːnz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] - [ɑːd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

That	means	seven	hundred	-	odd	degrees	below	zero	.
那	方法	七	百	-	奇怪的	学位	以下	零	.

这意味着零下七百多度。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['gɑːrmənts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

"	He	was	clad	in	the	warmest	garments	that	could	be	found	,
"	他	曾是	覆膜	在	这	最温暖	服装	那	可以	是	成立	,

他穿着能找到的最暖和的衣服，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɔːrmli] [kloʊðd] ,

and	every	one	of	the	others	working	in	the	clearing	was	quite	as	warmly	clothed	,
和	每一个	一	的	这	其他的	在职的	在	这	清理	曾是	相当	作为	热情地	穿着衣服	,

其他在林间空地干活的人也都穿得同样暖和。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

but	the	cold	was	intense	.
但	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

但是天气非常寒冷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv][ik'spləusivz][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

One	of	the	soldiers	by	the	small	pile	of	explosives	was	chewing	a	cud	of	tobacco	.
一	的	这	士兵	经过	这	小的	桩	的	爆炸物	曾是	咀嚼	一个	盘根错节	的	烟草	.

一小堆炸药旁边，一名士兵正在嚼烟草。

[hiː; hi][spæt] .

He	spat	.
他	争吵	.

他啐了一口。

[ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['lɪkwɪd] [froʊz] [ɪn] [mɪd] - [er] [ænd; ənd] [baʊnst] ['merəli] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

The	brownish	liquid	froze	in	mid	-	air	and	bounced	merrily	away	across	the	ice	.
这	棕褐色	液体	冻住了	在	中	-	空气	和	弹跳	兴高采烈地	离开	穿过	这	冰	.

棕色的液体在半空中冻结，然后欢快地弹跳着飞过冰面。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

The	soldier	looked	at	it	with	his	mouth	open	,	then	shut	it	quickly	.
这	士兵	看起来	在	它	和	他的	嘴	打开	,	然后	关闭	它	迅速地	.

士兵张着嘴看了看，然后迅速闭上了嘴。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [aɪs] [hæd; həd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

A	thin	film	of	ice	had	formed	from	the	moisture	on	his	teeth	.
一个	薄的	电影	的	冰	有	形成	从	这	水分	在	他的	牙齿	.

他牙齿上的水分凝结了一层薄冰。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [snoʊ] ['krɪstl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʒiːld] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breθ] .

The	breast	of	every	member	of	the	party	was	covered	with	sparkling	snow	crystals	from	the	congealed	moisture	of	their	breath	.
这	胸部	的	每一个	成员	的	这	派对	曾是	涵盖	和	闪闪发光	雪	晶体	从	这	凝固	水分	的	他们的	气息	.

队伍中每个人的胸前都覆盖着一层闪闪发光的雪晶，那是他们呼吸中凝结的水汽凝结而成的。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [mʌtʃ] [diːpər] , [" 我 开始 到 怀疑 如果 我们 能 保持 我们的 东西 从 冷冻 很多 更深 ,

" ['tedi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Teddy	commented	.
"	泰迪	评论	.

“我开始怀疑我们能否阻止东西被冻得更厉害，”泰迪评论道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['dju(ː)i] [bʌlbz] , [ðoʊ] .

"	We	want	to	go	down	as	deep	as	we	can	before	we	use	our	Dewey	bulbs	,	though	.
"	我们	想	到	去	向下	作为	深的	作为	我们	能	前	我们	使用	我们的	杜威	灯泡	,	尽管	.

“不过，在使用杜威灯泡之前，我们想尽可能地深入地下。”

[aɪv] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I've	only	two	of	them	.
我已经	仅有的	二	的	他们	.

我只有两个。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['bʌsld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] .

"	The	young	lieutenant	bustled	away	,	and	presently	returned	.
"	这	年轻的	中尉	熙熙攘攘	离开	,	和	目前	返回	.

年轻的中尉匆匆离开，过了一会儿又回来了。

" [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [bɑːm] [wəʊnt] [goʊ] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] [ə'griːvɪdli] .

"	The	men	say	that	the	last	bomb	won't	go	off	,	"	he	said	aggrievedly	.
"	这	男人	说	那	这	最后的	炸弹	惯于	去	离开	,	"	他	说	愤愤不平地	.

“那些人说最后一枚炸弹不会爆炸，”他愤愤不平地说。

" [jʊr; jər] ['hiːtɪŋ] [plæn] ['dʌznt] [wɜːrk] . "

"	Your	heating	plan	doesn't	work	.	"
"	你的	加热	计划	不	工作	.	"

“你们的供暖方案行不通。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn'defɪnətli] , " [sed] ['tedi] ['maɪldli] .

"	I	didn't	expect	it	to	work	indefinitely	,	"	said	Teddy	mildly	.
"	我	没有	预计	它	到	工作	无限期	,	"	说	泰迪	轻微地	.

“我并不指望它能一直有效，”泰迪淡淡地说。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðæt] ['lɪkwɪd] [er] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['dju(ː)i] [gloʊbz] [bɪ'fɔːr] [its] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

"	We	want	to	clear	out	that	liquid	air	and	shoot	our	two	Dewey	globes	before	it's	had	time	to	reform	.
"	我们	想	到	清除	出去	那	液体	空气	和	射击	我们的	二	杜威	地球仪	前	它是	有	时间	到	改革	.

“我们想清除掉那团液态空气，并在它重新形成之前射杀我们的两个杜威球体。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Will	**you**	**please**	**have**	**a**	**charge**	**made**	**ready**	**to**	**be**	**fired**	**just**	**above**	**the**	**surface**
将要	你	请	有	一个	收费	制成	准备好	到	是	被解雇	只是	多于	这	表面

[ʌv; əv] [ðæt] ['pʌd(ə)l] ?

of	**that**	**puddle**	**?**
的	那	水坑	?

请准备一些炸药，以便在水坑上方发射。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

That	**should**	**clear**	**it**	**away**	**.**
那	应该	清除	它	离开	.

这样应该就能清除干净了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [wiːl] [drɑːp]['aʊər; ɑːr] [tuː] [tiː] . [en] . [tiː] . ['tʃɑːrdʒɪz]

Immediately	**after**	**that**	**charge**	**has**	**gone**	**off**	**we'll**	**drop**	**our**	**two**	**T**	**.**	**N**	**.**	**T**	**.**	**charges**
立即地	后	那	收费	有	已消失	离开	出色地	降低	我们的	二	T	.	N	.	T	.	收费

[ɪn][ðə; ði] ['dju(ː)i] [bʌlbz] .

in	**the**	**Dewey**	**bulbs**	**.**
在	这	杜威	灯泡	.

爆炸发生后，我们将立即把两个 TNT 炸药放入杜威灯泡中。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] .

They	**ought**	**to**	**show**	**us**	**the**	**cold**	**bomb**	**.**
他们	应该	到	展示	我们	这	寒冷的	炸弹	.

他们应该给我们看看冷弹。

" [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**dynamite**	**charge**	**was**	**suspended**	**about**	**a**	**foot**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**
"	这	炸药	收费	曾是	暂停	关于	一个	脚	多于	这	表面	的	这

['wɔːtəri] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [puːl] .

watery	**,**	**bubbling**	**pool**	**.**
水状的	,	冒泡	水池	.

“炸药装药悬挂在距离冒着气泡的水池水面约一英尺的地方。

[er] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [puːl] , [er] [tɜːrnd] [tuː; tə][træns'pærənt] ['lɪkwɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] .

Air	**was**	**in**	**that**	**pool**	**,**	**air**	**turned**	**to**	**transparent**	**liquid**	**by**	**the**	**intense**	**cold**	**.**
空气	曾是	在	那	水池	,	空气	转向	到	透明的	液体	经过	这	激烈的	寒冷的	.

水池里原本是空气，由于极度寒冷，空气变成了透明的液体。

[æt; ət] - 325° ['færənhaɪt] [er] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

At	**-**	**325°**	**Fahrenheit**	**air**	**becomes**	**a**	**liquid**	**.**
在	-	325°	华氏度	空气	变成	一个	液体	.

在零下325华氏度时，空气会变成液体。

[hɪr] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

Here	**,**	**exposed**	**to**	**the**	**sunlight**	**and**	**the**	**blue**	**sky**	**,**
这里	,	裸露	到	这	阳光	和	这	蓝色的	天空	,

在这里，沐浴着阳光和蓝天，

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['likwifai] [gæs][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

a	**pool**	**of**	**liquified**	**gas**	**had**	**collected**	**from**	**the**	**incredible**	**cold**	**of**	**the**	**cold**
一个	水池	的	液化	气体	有	集	从	这	极好的	寒冷的	的	这	寒冷的

[bɑːm] [bɪ'loʊ] .

bomb	**below**	**.**
炸弹	以下	.

下方冷弹产生的极寒空气中聚集了一层液化气体。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔːr] .

The	**charge**	**of**	**explosive**	**burst**	**with**	**a**	**shattering**	**roar**	**.**
这	收费	的	爆炸物	爆裂	和	一个	破碎	吼	.

炸药发出震耳欲聋的巨响，炸药爆炸了。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['dju(ː)i] [bʌlbz] [fɪld]

The	echoes	of	the	explosion	had	not	died	away	when	the	two	Dewey	bulbs	filled
这	回声	的	这	爆炸	有	不是	死亡	离开	什么时候	这	二	杜威	灯泡	已填

[wɪð; wɪθ][tiː] . [en] . [tiː] . [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrd] [aɪs]['kævəti] .

with	T	.	N	.	T	.	fell	into	the	bared	ice	cavity	.
和	T	.	N	.	T	.	跌倒	进入	这	裸露	冰	空腔	.

爆炸的回声还没有消散，两个装满 TNT 的杜威灯泡就掉进了裸露的冰洞里。

[ə; eɪ] ['dju(ː)i] [bʌlb] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks]['vækjuːm] ['bɔtlz] [pleɪst] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

A	Dewey	bulb	is	a	combination	of	six	vacuum	bottles	placed	one	outside	the	other
一个	杜威	电灯泡	是	一个	组合	的	六	真空	瓶子	放置	一	外部	这	其他

.

:

.

杜威灯泡是由六个真空瓶一个接一个地嵌套在一起组成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['gæsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

They	are	used	for	the	keeping	of	liquid	gases	at	a	low	temperature	,
他们	是	用过的	为了	这	保持	的	液体	气体	在	一个	低的	温度	,

它们用于将液态气体保持在低温状态。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents][frʌm; frəm]

but	are	obviously	just	as	effective	in	protecting	their	contents	from
但	是	明显地	只是	作为	有效的	在	保护	他们的	内容	从

[ɪk'stɪriər] [koʊld] .

exterior	cold	.
外部的	寒冷的	.

但它们显然也能有效地保护其内容物免受外界寒冷的影响。

[ðeɪ] [fel] [sʌm; səm] [faɪv] [jaːdz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [roʊld] , [ðen] [wɜːr; wər] [stɪl] .

They	fell	some	five	yards	apart	and	rolled	,	then	were	still	.
他们	跌倒	一些	五	码	除	和	滚动	,	然后	是	仍然	.

它们相距约五码倒下，翻滚了几圈，然后就静止不动了。

[ðer; ðər] [fjuːziz] ['spʌtərd] .

Their	fuses	sputtered	.
他们的	保险丝	溅射	.

他们的保险丝断断续续地响了起来。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

They	went	off	together	.
他们	去	离开	一起	.

他们一起离开了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [aɪs][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ,

A	huge	mass	of	shattered	ice	was	thrown	aside	,	and	a	dark	,
一个	巨大的	大量的	的	破碎	冰	曾是	抛掷	旁边	,	和	一个	黑暗的	,

一大块碎冰被抛到一边，一片黑暗，

['glɑːbjələr] [mæs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

globular	mass	was	exposed	to	view	.
球形	大量的	曾是	裸露	到	看法	.

球状肿块暴露出来供人观察。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [er]

Almost	as	soon	as	it	was	exposed	to	the	air	a	crust	of	frozen	air
几乎	作为	很快	作为	它	曾是	裸露	到	这	空气	一个	地壳	的	冷冻	空气

['koʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

coated	it	,
涂层	它	,

它几乎刚一接触空气，表面就结了一层冰壳。

[ænd; ənd] ['likwifai] [er] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] [ɪts] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [saɪdz] .

and	liquified	air	began	to	trickle	down	its	misshapen	sides	.
和	液化	空气	开始	到	涓涓细流	向下	它是	畸形	侧面	.

液化的空气开始沿着它不规则的侧面缓缓流下。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊld] [bɑːm] ,

There	could	be	no	doubt	but	that	it	was	the	cold	bomb	,
那里	可以	是	不	怀疑	但	那	它	曾是	这	寒冷的	炸弹	,

毫无疑问，那就是冷弹。

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

invented	by	an	insane	genius	to	make	him	master	of	the	world	.
发明	经过	一个	疯狂的	天才	到	制作	他	掌握	的	这	世界	.

由一位疯狂的天才发明，目的是让他成为世界的主宰。

[ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Those	about	the	rim	of	the	crater	looked	at	it	and	turned	away	.
那些	关于	这	轮缘	的	这	火山口	看起来	在	它	和	转向	离开	.

火山口边缘的人们看了一眼，然后转过身去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæst] ['fɜːrnɪs] [sɪrz] [ˌʌnprə'tektɪd] [fleʃ] ['iːv(ə)n] [jaːdz]

Just	as	the	intense	heat	of	a	blast	furnace	sears	unprotected	flesh	even	yards
只是	作为	这	激烈的	热	的	一个	爆炸	炉	西尔斯	未受保护	肉	甚至	码

[frʌm; frəm] [ɪts] [fleɪm] ,

from	its	flame	,
从	它是	火焰	,

就像高炉的高温即使在距离火焰几码远的地方也能灼伤没有防护的血肉一样，

[soʊ] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['friːzɪŋ]

so	the	incredible	cold	of	the	dark	object	pinched	and	wrung	with	its	freezing
所以	这	极好的	寒冷的	的	这	黑暗的	目的	捏	和	拧干	和	它是	冷冻

['reɪz] .

rays	.
射线	.

于是，那黑暗物体散发出的刺骨寒冷，用它冰冷的射线挤压、拧紧着我们。

[nɑːt] [wʌn] [mæn] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [bɑːm] [bʌt; bət] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] ['frɔːstbaɪt]

Not	one	man	who	looked	upon	the	cold	bomb	but	suffered	from	a	deep	frostbite
不是	一	男人	WHO	看起来	之上	这	寒冷的	炸弹	但	遭受	从	一个	深的	冻疮

.

:
.

没有一个人看到这颗冰冷的炸弹后没有遭受严重的冻伤。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [θɪŋ] , " [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	We	can't	approach	that	thing	,	"	said	Teddy	,	with	his	hand	over	his	eyes	.
"	我们	不能	方法	那	事物	,	"	说	泰迪	,	和	他的	手	超过	他的	眼睛	.

“我们不能靠近那个东西，”泰迪说着，用手捂住了眼睛。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] , [ɔːr] ['suːnər] , [traɪ] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['θɜːrmɪt] .

"	I'd	just	as	soon	,	or	sooner	,	try	to	tinker	with	burning	thermite	.
"	ID	只是	作为	很快	,	或者	很快	,	尝试	到	修补匠	和	燃烧	铝热剂	.

“我宁愿，甚至更早，去摆弄燃烧的铝热剂。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] ['ʃɛlz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	have	to	shoot	armor	-	piercing	shells	at	it	.
出色地	有	到	射击	盔甲	-	冲孔	贝壳	在	它	.

我们得用穿甲弹轰它。

[ðeɪl] [friːz] [wen] [ðeɪ] [get] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɔːt] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [θɪŋ] .

They'll	freeze	when	they	get	near	it	,	but	the	impact	ought	to	crack	the	thing	.
他们会	冻结	什么时候	他们	得到	靠近	它	,	但	这	影响	应该	到	裂缝	这	事物	.

它们靠近时会僵住不动，但冲击力应该能把那东西震裂。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] - [klæd]['soʊldʒərz][tuː; tə] [muːv] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] ,

"	He	motioned	to	the	fur	-	clad	soldiers	to	move	back	from	the	crater	,
"	他	示意	到	这	毛皮	-	覆膜	士兵	到	移动	后退	从	这	火山口	,

他示意身穿皮毛的士兵们从弹坑边撤退。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] [went] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt]

and	after	a	hasty	consultation	with	the	lieutenant	went	off	toward	the	fort
和	后	一个	仓促	咨询	和	这	中尉	去	离开	朝向	这	堡

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] - ['kælɪbər] [fiːld] [gʌn] .

to	ask	for	a	small	-	caliber	field	gun	.
到	问	为了	一个	小的	-	口径	场地	枪	.

与中尉匆匆商议后，他便前往堡垒，请求提供一门小口径野战炮。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['restləsli] .

The	lieutenant	paced	back	and	forth	restlessly	.
这	中尉	踱步	后退	和	前进	躁动不安	.

中尉焦躁地来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	an	ambitious	young	man	.
他	曾是	一个	雄心勃勃	年轻的	男人	.

他是个很有抱负的年轻人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'vɪliən] [laɪk] ['tedi] .

He	did	not	relish	taking	orders	from	a	civilian	like	Teddy	.
他	做过	不是	尽情享用	采取	订单	从	一个	平民	喜欢	泰迪	.

他并不喜欢听从像泰迪这样的平民的命令。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	eye	fell	on	the	heap	of	equipment	that	had	been	brought	out	from	the
他的	眼睛	跌倒	在	这	堆	的	设备	那	有	到过	带来	出去	从	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

他的目光落在了从堡垒里搬出来的那堆装备上。

[tuː] [trentʃ] ['mɔːtəz] , [ə; eɪ] [trentʃ] ['kætəpʌlt] ,

Two	trench	mortars	,	a	trench	catapult	,
二	沟	迫击炮	,	一个	沟	弹射	,

两门战壕迫击炮，一架战壕投石机，

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] - [fleɪm] [ˌæpə'rætəs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [in'venʃənz] [ðæt] [hæd; həd][fɑːr] [ˌaʊt'dʌn]

a	liquid	-	flame	apparatus	—	one	of	the	American	inventions	that	had	far	outdone
一个	液体	-	火焰	设备	—	一	的	这	美国人	发明	那	有	远的	胜过

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːrmən] - !

the	original	German	flamenwerfers	!
这	原来的	德语	-	!

液态火焰装置——这是美国的一项发明，远远超越了最初的德国火焰喷射器！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

There	had	been	some	thought	of	trying	to	reach	a	point	just	above	the
那里	有	到过	一些	想法	的	尝试	到	抵达	一个	观点	只是	多于	这

[koʊld] [bɑːm] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [fleɪm] .

cold	bomb	and	melting	the	ice	down	to	it	with	liquid	flame	.
寒冷的	炸弹	和	融化	这	冰	向下	到	它	和	液体	火焰	.

曾有人考虑过到达冷弹上方一点的位置，用液态火焰将冰融化到冷弹上方。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] ['pruːvn] [ɪm'præktɪkəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkwɪd] - ['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd]

That	had	been	quickly	proven	impracticable	,	but	the	liquid	-	fire	apparatus	had
那	有	到过	迅速地	已证实	不切实际	,	但	这	液体	-	火	设备	有

[nɑːt] [bɪn] [sent] [bæk] .

not	been	sent	back	.
不是	到过	发送	后退	.

事实证明这样做不切实际，但液体灭火装置并没有被送回去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['stuːpɪd] .

The	young	lieutenant	was	not	stupid	.
这	年轻的	中尉	曾是	不是	愚蠢的	.

这位年轻的中尉并不愚蠢。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

On	the	contrary	,	he	was	a	singularly	intelligent	man	.
在	这	相反	,	他	曾是	一个	单独地	聪明的	男人	.

相反，他是一位才智超群的人。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [fleɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [mʌtʃ] [mɔːr]

In	a	flash	he	saw	how	the	liquid	flame	could	have	been	used	much	more
在	一个	闪光	他	锯	如何	这	液体	火焰	可以	有	到过	用过的	很多	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] ['tɛdiːz] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] .

efficiently	than	Teddy's	resistance	coils	about	his	explosive	charges	.
高效	比	泰迪熊	反抗	线圈	关于	他的	爆炸物	收费	.

他瞬间意识到，液态火焰的使用效率要比泰迪在炸药周围设置的电阻线圈高得多。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['sɪmpli] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['tedi] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] , ['iːðər] .

The	idea	simply	had	not	occurred	to	Teddy	,	or	the	young	lieutenant	,	either	.
这	主意	简单地	有	不是	发生	到	泰迪	,	或者	这	年轻的	中尉	,	任何一个	.

泰迪和那位年轻的中尉都从未想到过这个主意。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɔːl] ['iːgərnəs] .

Now	,	however	,	he	became	all	eagerness	.
现在	,	然而	,	他	成为	全部	渴望	.

但现在，他却变得异常热情。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] ['dʊrɪŋ] ['tɛdiːz] ['æbsəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	he	succeeded	in	breaking	up	the	cold	bomb	during	Teddy's	absence	it	would
如果	他	成功了	在	打破	向上	这	寒冷的	炸弹	期间	泰迪熊	缺席	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

be	a	feather	in	his	cap	.
是	一个	羽毛	在	他的	帽	.

如果他能在泰迪不在的时候成功拆除那颗冷炸弹，那将是他的一项殊荣。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

If	,	in	addition	,
如果	,	在	添加	,

此外，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [bɑːmz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['tɛdiːz]

he	pointed	out	a	method	of	dealing	with	the	cold	bombs	superior	to	Teddy's
他	尖	出去	一个	方法	的	处理	和	这	寒冷的	炸弹	优越的	到	泰迪熊

['plɑːdɪŋ] ['sɪstəm] ,

plodding	system	,
缓慢地	系统	,

他指出了一种比泰迪缓慢的方法更能有效应对冷弹的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [miːn] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

it	would	certainly	mean	his	promotion	and	a	very	desirable	reputation	for
它	会	当然	意思是	他的	晋升	和	一个	非常	理想	名声	为了

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

himself	in	his	profession	.
他自己	在	他的	职业	.

这无疑意味着他将获得晋升，并在专业领域赢得非常可观的声誉。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['brɪskli] .

He	gave	his	orders	briskly	.
他	给予	他的	订单	轻快地	.

他干脆利落地下达了命令。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] - [fleɪm] [tæŋk][wʌz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spreɪ] [aʊt] [ɪts] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər]

The	liquid	-	flame	tank	was	set	up	,	and	began	to	spray	out	its	stream	of	fire
这	液体	-	火焰	坦克	曾是	放	向上	,	和	开始	到	喷	出去	它是	溪流	的	火

.

:
.

液态火焰罐架设完毕，开始喷射火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	young	lieutenant	had	it	trained	so	that	it	passed	just	above	the	top	of
这	年轻的	中尉	有	它	受过训练	所以	那	它	通过了	只是	多于	这	顶部	的

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [koʊld] [bɑːm] [ænd; ənd] [greɪzd] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] .

the	ungainly	cold	bomb	and	grazed	the	upper	edge	.
这	笨拙的	寒冷的	炸弹	和	放牧	这	上	边缘	.

这位年轻的中尉训练了它，使它从笨拙的冷弹顶部上方掠过，擦过其上边缘。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [trentʃ] ['mɔːtəz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .

Then	the	two	trench	mortars	were	made	ready	for	firing	.
然后	这	二	沟	迫击炮	是	制成	准备好	为了	射击	.

然后，两门战壕迫击炮做好了发射准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [set][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['prɑːpər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

The	young	lieutenant	set	them	at	their	proper	elevation	himself	.
这	年轻的	中尉	放	他们	在	他们的	恰当的	海拔	他自己	.

这位年轻的中尉亲自将它们调整到合适的高度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	tremendously	excited	.
他	曾是	非常	兴奋的	.

他非常兴奋。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mɔːtəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪkjələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	pointed	the	two	mortars	with	the	most	meticulous	precision	.
他	尖	这	二	迫击炮	和	这	最多	细致	精确	.

他以极其精准的瞄准点指向了两门迫击炮。

[tuː; tə][eɪm][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

To	aim	them	properly	he	had	to	expose	his	face	again	and	again	to
到	目的	他们	适当地	他	有	到	暴露	他的	脸	再次	和	再次	到

[ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] ,

the	direct	rays	from	the	cold	bomb	,
这	直接的	射线	从	这	寒冷的	炸弹	,

为了准确瞄准目标，他不得不一次又一次地将脸暴露在冷弹的直接射线下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] , ['friːzɪŋ] ['reɪz] .

but	he	paid	no	attention	to	the	searing	,	freezing	rays	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	灼烧	,	冷冻	射线	.

但他对灼热刺骨的阳光毫不在意。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pə'ræbələ] , [ænd; ənd] [fel] ['iːvnli] ,

The	stream	of	liquid	fire	shot	upward	in	a	perfect	parabola	,	and	fell	evenly	,
这	溪流	的	液体	火	射击	向上	在	一个	完美的	抛物线	,	和	跌倒	均匀地	,

液态火焰呈完美的抛物线向上喷射，然后均匀地落下。

[ɪg'zæktli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .

exactly	,	where	it	was	aimed	.
确切地	,	在哪里	它	曾是	旨在	.

正好击中目标。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [bɑːm] [wʊd] [biː; bi]['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens]

The	young	lieutenant	knew	that	a	mortar	bomb	would	be	frozen	by	the	intense
这	年轻的	中尉	知道	那	一个	砂浆	炸弹	会	是	冷冻	经过	这	激烈的

[koʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] [də'rekt] ,

cold	if	it	were	fired	at	the	cold	bomb	direct	,
寒冷的	如果	它	是	被解雇	在	这	寒冷的	炸弹	直接的	,

这位年轻的中尉知道，如果直接向低温炸弹发射迫击炮弹，迫击炮弹会被极寒冻住。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .

but	his	plan	got	around	that	difficulty	.
但	他的	计划	得到	大约	那	困难	.

但他的计划克服了这个困难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪər] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [bɑːm] ,

With	the	liquid	fire	playing	just	above	and	grazing	the	cold	bomb	,
和	这	液体	火	玩耍	只是	多于	和	放牧	这	寒冷的	炸弹	,

液态火焰在冰冷的炸弹上方跳跃，掠过炸弹表面。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrtər] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [koʊld] ['sɜːrfɪs] ,

when	the	shell	from	the	mortar	struck	the	incredibly	cold	surface	,
什么时候	这	壳	从	这	砂浆	击	这	难以置信	寒冷的	表面	,

当迫击炮弹击中极其冰冷的地面时，

[bəuθ][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] [wʊd] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [fleɪm] .

both	the	shell	and	the	cold	bomb	would	be	bathed	in	flame	.
两个都	这	壳	和	这	寒冷的	炸弹	会	是	洗澡	在	火焰	.

炮弹和冷弹都会被火焰吞噬。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [bɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

The	lieutenant	fixed	his	eyes	on	the	cold	bomb	and	gave	the	signal	.
这	中尉	固定的	他的	眼睛	在	这	寒冷的	炸弹	和	给予	这	信号	.

中尉目光紧盯着那枚冰冷的炸弹，发出信号。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [trentʃ] ['mɔːtəz] ['spaʊtɪd] [fleɪm] .

The	two	small	trench	mortars	spouted	flame	.
这	二	小的	沟	迫击炮	喷涌而出	火焰	.

两门小型战壕迫击炮喷出火焰。

[tuː] [ʌn'geɪnli] [bɑːmz] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['hɜːrtl] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Two	ungainly	bombs	rose	high	in	the	air	and	fell	hurtling	down	toward	the	strange	,
二	笨拙的	炸弹	玫瑰	高的	在	这	空气	和	跌倒	疾驰	向下	朝向	这	奇怪的	,

两枚笨重的炸弹高高升起，然后急速坠落，朝着那个陌生的地方飞去。

['frɔːstɪd] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

frosted	object	at	the	bottom	of	the	crater	.
磨砂	目的	在	这	底部	的	这	火山口	.

火山口底部有一块结霜的物体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [wʊd] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

One	of	the	bombs	would	fall	a	little	to	the	left	.
一	的	这	炸弹	会	落下	一个	小的	到	这	左边	.

其中一枚炸弹会稍微偏左落下。

[ðə; ði] ['ʌðər] — ['skwerli] [ɑːn][tɑːp] !

The	other	—	squarely	on	top	!
这	其他	—	完全	在	顶部	!

另一个——正好在最上面!

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ['mɔːrtər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

The	cracking	explosion	of	the	bomb	from	the	trench	mortar	was	lost	in	the
这	裂纹	爆炸	的	这	炸弹	从	这	沟	砂浆	曾是	丢失的	在	这

['greɪtər] [rɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

greater	roar	that	followed	it	.
更大的	吼	那	随后	它	.

战壕迫击炮发射的炸弹的噼啪声被随后更大的轰鸣声淹没了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Before	the	young	lieutenant	or	any	of	his	men	could	lift	a	finger	they	were
前	这	年轻的	中尉	或者	任何	的	他的	男人	可以	举起	一个	手指	他们	是

[ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['veɪpəˌraɪzd]['met(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

enveloped	by	a	colossal	sheet	of	vaporized	metal	that	seemed	to	fill	the	earth	,
被包裹	经过	一个	庞大	床单	的	汽化	金属	那	似乎	到	充满	这	地球	,

年轻的中尉和他的部下还没来得及做出任何反应，就被一层巨大的、仿佛填满整个地球的汽化金属层所包裹。

[ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .

the	air	,	and	all	the	sky	.
这	空气	,	和	全部	这	天空	.

空气，以及整个天空。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [tɪnt] , [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [fleɪm] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Of	a	weird	and	unearthly	tint	,	the	white	-	hot	flame	leaped	into	the	air	.
的	一个	诡异的	和	超凡脱俗的	着色	,	这	白色的	-	热的	火焰	跳跃	进入	这	空气	.

那团炽热的火焰带着一种诡异而超凡脱俗的色调，跃入空中。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	sprang	up	three	thousand	feet	in	hardly	more	than	two	seconds	.
它	弹簧	向上	三	千	脚	在	几乎	更多的	比	二	秒	.

它在短短两秒内就跃升了三千英尺。

[ðə; ði][blæst][hæd; həd][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['meni] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv]

The	blast	had	the	velocity	of	many	rifle	balls	,	and	the	withering	heat	of
这	爆炸	有	这	速度	的	许多	步枪	球	,	和	这	枯萎	热	的

['moʊltən]['met(ə)l] .

molten	metal	.
熔融的	金属	.

爆炸产生的速度相当于许多步枪子弹，温度如同熔融金属般灼热。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

The	young	lieutenant	and	his	men	were	swept	into	nothingness	in	the	fraction	of	a	second	.
这	年轻的	中尉	和	他的	男人	是	扫荡	进入	虚无	在	这	分数	的	一个	第二	.

年轻的中尉和他的部下在瞬间化为乌有。

[ðə; ði]['kreɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['aʊərz][tuː; tə][blæst][aʊt][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːni][ænt]

The	crater	they	had	worked	for	hours	to	blast	out	was	as	a	puny	ant
这	火山口	他们	有	工作	为了	小时	到	爆炸	出去	曾是	作为	一个	弱小	蚂蚁

[hoʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][væst]['kæzəm] [ðæt] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][aɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [kleɪ] [fɑːr] [bɪ'niːθ]

hole	beside	the	vast	chasm	that	opened	in	the	ice	down	to	the	red	clay	far	beneath
洞	旁	这	广阔的	深渊	那	打开	在	这	冰	向下	到	这	红色的	黏土	远的	下面

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] .

the	bed	of	the	Narrows	.
这	床	的	这	狭窄处	.

他们花了几个小时炸出来的火山口，就像一个巨大的裂缝旁边一个不起眼的蚂蚁洞，裂缝穿过冰层，一直延伸到峡谷底部深处的红色粘土层。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn]

And	New	York	shook	and	trembled	from	the	shock	of	the	terrific	explosion
和	新的	约克	摇晃	和	颤抖	从	这	震惊	的	这	了不起	爆炸

.

:

.

纽约城因这场可怕的爆炸而震动颤抖。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tedi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði]

Teddy	was	thrown	down	by	the	concussion	,	and	fell	in	a	heap	against	the
泰迪	曾是	抛掷	向下	经过	这	脑震荡	,	和	跌倒	在	一个	堆	反对	这

['kɑːməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

泰迪被震倒在地，重重地摔在了指挥官身上。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs]

He	leaped	to	his	feet	and	rushed	to	the	window	,	from	which	the	glass
他	跳跃	到	他的	脚	和	匆忙	到	这	窗户	,	从	哪个	这	玻璃

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他猛地站起身，冲到窗边，却发现玻璃已经消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ]

He	saw	the	remnants	of	the	sheet	of	flame	dying	away	and	saw	that	the	low
他	锯	这	残余物	的	这	床单	的	火焰	垂死	离开	和	锯	那	这	低的

- ['laɪɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

-	lying	cloud	of	mist	had	been	blown	from	the	surface	of	the	ice	.
-	说谎	云	的	薄雾	有	到过	吹	从	这	表面	的	这	冰	.

他看到残存的火焰渐渐消失，看到低矮的雾气从冰面上被吹散。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔːrɪfɪs] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ʃoʊd] [ɪt'self] [wer] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	gaping	orifice	,	five	hundred	feet	across	,	showed	itself	where	Teddy	and	the
一个	张开的	孔	,	五	百	脚	穿过	,	显示	本身	在哪里	泰迪	和	这

[luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

lieutenant	had	been	working	.
中尉	有	到过	在职的	.

泰迪和中尉工作的地方，露出了一个巨大的洞口，直径达五百英尺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Of	the	lieutenant	and	his	men	no	trace	could	be	seen	.
的	这	中尉	和	他的	男人	不	痕迹	可以	是	已见	.

中尉和他的部下都杳无踪迹。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [flægz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]

Two	**or**	**three**	**of**	**the**	**little**	**red**	**flags**	**that**	**had**	**marked**	**the**	**path**	**through**	**the**	**mist**
二	或者	三	的	这	小的	红色的	旗帜	那	有	标记	这	小路	通过	这	薄雾

[stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

still	**remained**	**,**
仍然	剩余	,

迷雾中指引方向的小红旗中，还有两三面依然醒目。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sledʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [ruːt] .

however	**,**	**and**	**a**	**small**	**sledge**	**was**	**lying**	**,**	**overturned**	**,**	**beside**	**the**	**sledge**	**route**	**.**
然而	,	和	一个	小的	雪橇	曾是	说谎	,	翻覆	,	旁	这	雪橇	路线	.

然而，在雪橇道旁，却发现一辆小雪橇翻倒在地。

[fɔːr] ['taɪni] [blæk] ['fɪgjərz] [leɪ] [ɪn] ['twɪstɪd] ['ætitjuːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sledʒ] .

Four	**tiny**	**black**	**figures**	**lay**	**in**	**twisted**	**attitudes**	**beside**	**the**	**sledge**	**.**
四	微小的	黑色的	数据	躺	在	扭曲	态度	旁	这	雪橇	.

四个黑色小人影扭曲着躺在雪橇旁边。

[æz; əz] ['tedi] [lʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fiːbli] .

As	**Teddy**	**looked**	**one**	**of**	**them**	**began**	**to**	**struggle**	**feebly**	**.**
作为	泰迪	看起来	一	的	他们	开始	到	斗争	虚弱地	.

泰迪看着，其中一个开始无力地挣扎起来。

['tedi] [stɛərd] , ['spiːtʃləs] .

Teddy	**stared**	**,**	**speechless**	**.**
泰迪	凝视	,	无言	.

泰迪呆呆地望着，说不出话来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**dazed**	**by**	**the**	**suddenness**	**and**	**the**	**overwhelming**
为了	一个	片刻	他	曾是	茫然	经过	这	突然	和	这	压倒

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

nature	**of**	**the**	**calamity**	**that**	**had**	**befallen**	**the**	**young**	**lieutenant**	**and**	**his**
自然	的	这	灾害	那	有	发生	这	年轻的	中尉	和	他的

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	**.**
分离	.

一时间，他被这场突如其来的灾难以及降临在这位年轻中尉和他的小队身上的巨大灾难震惊了。

['oʊnli]['æksɪdənt][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] .

Only	**accident**	**had**	**saved**	**him**	**from**	**a**	**similar**	**fate**	**.**
仅有的	事故	有	已保存	他	从	一个	相似的	命运	.

只有一次意外才让他免于同样的命运。

[ðen] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

Then	**his**	**professional**	**instinct**	**re**	**-**	**asserted**	**itself**	**,**
然后	他的	专业的	本能	关于	-	断言	本身	,

然后，他的职业本能再次占据了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] .

and	**he**	**began**	**to**	**piece**	**together**	**what**	**he**	**knew**	**of**	**the**	**bomb**	**.**
和	他	开始	到	片	一起	什么	他	知道	的	这	炸弹	.

于是他开始拼凑起他所了解的关于炸弹的一切。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	**a**	**moment**	**the**	**solution**	**came**	**to**	**him**	**.**
在	一个	片刻	这	解决方案	来了	到	他	.

他立刻想到了解决办法。

" - [plænd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	**Varrhus**	**planned**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**unsteadily**	**.**
"	-	计划	这	,	"	他	说	不稳定地	.

“这是瓦鲁斯计划的，”他语气不稳地说。

" [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [koʊld] [bɑːmz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːlɪd] ['aɪərn] .

"	He	filled	up	his	hollow	cold	bombs	with	solid	iron	.
"	他	已填	向上	他的	空洞的	寒冷的	炸弹	和	坚硬的	铁	.

他将空心的冷炸弹装满了实心铁块。

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wʊd] [fɜːrst] [melt] [ænd; ənd] [ðen] ['veɪpəraɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌn'tɪl]

The	heat	that	would	come	in	would	first	melt	and	then	vaporize	the	interior	until
这	热	那	会	来	在	会	第一的	熔化	和	然后	汽化	这	内部的	直到

[ðə; ði] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɪl] - ['sɑːlɪd] [krʌst] [kʊd; kəd] [stænd] .

the	pressure	inside	was	more	than	the	still	-	solid	crust	could	stand	.
这	压力	里面	曾是	更多的	比	这	仍然	-	坚硬的	地壳	可以	站立	.

进入的热量会先融化内部物质，然后将其汽化，直到内部压力超过仍然坚硬的外壳所能承受的范围。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['veɪpəˌraɪzd] ['aɪərn] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] .

And	all	that	vaporized	iron	would	burst	out	.
和	全部	那	汽化	铁	会	爆裂	出去	.

所有那些汽化的铁都会喷涌而出。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːnd] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] !

What	a	fiend	that	man	must	be	!
什么	一个	恶魔	那	男人	必须	是	!

那人一定是个恶魔!

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

"	An	hour	later	,	baffled	and	discouraged	,
"	一个	小时	之后	,	困惑	和	灰心	,

一小时后，他感到困惑和沮丧，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

he	was	sitting	in	the	laboratory	with	his	head	in	his	hands	,
他	曾是	坐着	在	这	实验室	和	他的	头	在	他的	双手	,

他坐在实验室里，双手抱头。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['prɑːbləm] .

trying	desperately	to	grapple	with	this	new	problem	.
尝试	绝望地	到	抓钩	和	这	新的	问题	.

竭尽全力地试图解决这个新问题。

[ðə; ði] [nuː] [koʊld] [bɑːmz] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'seɪld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	new	cold	bombs	apparently	could	not	be	assailed	without	destruction	of	those
这	新的	寒冷的	炸弹	显然	可以	不是	是	遭受攻击	没有	破坏	的	那些

[huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

who	attacked	them	.
WHO	遭到攻击	他们	.

新型冷弹似乎无法在不毁灭攻击者自身的情况下遭到攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌvɔlən'tiəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]

It	was	impossible	to	imagine	that	volunteers	could	be	found	to	sacrifice
它	曾是	不可能的	到	想象	那	志愿者	可以	是	成立	到	牺牲

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] [nuː] [bɑːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

their	lives	to	destroy	each	new	bomb	as	it	was	placed	.
他们的	生活	到	破坏	每个	新的	炸弹	作为	它	曾是	放置	.

当时根本无法想象会有人愿意牺牲自己的生命去摧毁每一枚新安放的炸弹。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['veɪpər] [wʊd] [dɪ'tɜːr] [men] [huː]

The	horror	of	being	annihilated	by	a	blast	of	metallic	vapor	would	deter	men	who
这	恐怖	的	存在	彻底消灭	经过	一个	爆炸	的	金属	汽	会	阻止	男人	WHO

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['terəb(ə)l] [fɔːrm] .

would	not	hesitate	to	face	death	in	a	less	terrible	form	.
会	不是	犹豫	到	脸	死亡	在	一个	较少的	糟糕的	形式	.

被金属蒸汽爆炸瞬间摧毁的恐怖景象，足以吓退那些宁愿以较不可怕的方式面对死亡的人。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['nɪrlɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

And	**Varrhus**	**was**	**evidently**	**able**	**to**	**place**	**them**	**again**	**nearly**	**as**	**fast**	**as**
和	-	曾是	显然	有能力的	到	地方	他们	再次	几乎	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ʌp] .

they	**were**	**blown**	**up**	**.**
他们	是	吹	向上	.

显然，瓦尔鲁斯能够以几乎与炸毁它们一样快的速度将它们重新安放好。

['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒæksən,vɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən] [aɪs] [fləu] [leɪ]

Telegrams	**announcing**	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**Jacksonville**	**and**	**Charleston**	**ice**	**floes**	**lay**
电报	宣布	这	爆炸	的	这	杰克逊维尔	和	查尔斯顿	冰	浮冰	躺

[bɪ'fɔ:r] ['tedi] ,

before	**Teddy**	**,**
前	泰迪	,

泰迪面前摆着宣布杰克逊维尔和查尔斯顿浮冰爆炸的电报。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪbəl,græm][frʌm; frəm]['pænəmɑ:] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [,mɪrə'flɔ:ri:z] ['lɑ:ks]

supplemented	**by**	**a**	**cablegram**	**from**	**Panama**	**saying**	**that**	**the**	**Miraflores**	**Locks**
补充	经过	一个	电报	从	巴拿马	说	那	这	米拉弗洛雷斯	锁

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][blæst] [wen] [ðə; ðɪ]['pænəmɑ:][koʊld] [bɑ:m] [hæd; həd][bɜ:rst] .

had	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**blast**	**when**	**the**	**Panama**	**cold**	**bomb**	**had**	**burst**	**.**
有	到过	损毁	经过	这	爆炸	什么时候	这	巴拿马	寒冷的	炸弹	有	爆裂	.

巴拿马发来一份电报，称巴拿马冷弹爆炸时，米拉弗洛雷斯船闸被摧毁。

['tedi] [wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ][ɪk'sploʊdɪd] [bɑ:mz]

Teddy	**was**	**nearly**	**certain**	**that**	**the**	**next**	**morning**	**would**	**find**	**the**	**exploded**	**bombs**
泰迪	曾是	几乎	肯定	那	这	下一个	早晨	会	寻找	这	爆炸了	炸弹

[rɪ'pleɪst] .

replaced	**.**
替换	.

泰迪几乎可以肯定，第二天早上就会发现爆炸的炸弹已经被替换掉了。

- - [blæk] ['flaɪər][wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [æt; ət][æn; ən]

Varrhus	**'**	**black**	**flyer**	**was**	**evidently**	**capable**	**of**	**carrying**	**a**	**great**	**weight**	**at**	**an**
-	-	黑色的	传单	曾是	显然	有能力的	的	携带	一个	伟大的	重量	在	一个

[ɪ'mens] [spi:d] .

immense	**speed**	**.**
巨大	速度	.

瓦尔鲁斯的黑色飞行器显然能够以极快的速度承载巨大的重量。

[,aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] ,

It	**also**	**seemed**	**able**	**to**	**reach**	**an**	**almost**	**incredible**	**height**	**,**
它	还	似乎	有能力的	到	抵达	一个	几乎	极好的	高度	,

它似乎还能达到近乎不可思议的高度，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [koʊld] [bɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊz] [ɪn]

from	**the**	**fact**	**that**	**the**	**second**	**cold**	**bomb**	**had**	**been**	**dropped**	**in**	**the**	**Narrows**	**in**
从	这	事实	那	这	第二	寒冷的	炸弹	有	到过	掉落	在	这	狭窄处	在

[brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['flaɪər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['saɪtɪd] .

broad	**daylight**	**without**	**the**	**flyer**	**having**	**been**	**sighted**	**.**
广阔	日光	没有	这	传单	拥有	到过	目击者	.

从第二枚冷弹是在光天化日之下投掷在海峡，而飞行员却未被发现这一事实来看，情况确实如此。

['evlɪn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] .

Evelyn	**turned**	**from**	**the**	**instruments**	**with**	**which**	**she**	**had**	**been**	**working**	**.**
伊芙琳	转向	从	这	仪器	和	哪个	她	有	到过	在职的	.

伊芙琳转过身，放下她一直在使用的仪器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skreɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lækɜ-laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['breɪslət]

She	had	scraped	off	a	small	bit	of	the	lacquerlike	surface	of	the	silver	bracelet
她	有	刮擦	离开	一个	小的	少量	的	这	漆状	表面	的	这	银	手镯

,

,

,

她刮掉了银手镯上一小部分漆面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌt] ['elɪmənt] [ɔːr]

and	had	been	analyzing	it	in	the	hope	of	finding	what	element	or
和	有	到过	分析	它	在	这	希望	的	寻找	什么	元素	或者

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [hiːt] - [ɪn'dʌktɪv] [ɪ'fekt] .

combination	had	been	used	to	produce	the	mystifying	heat	-	inductive	effect	.
组合	有	到过	用过的	到	生产	这	神秘的	热	-	归纳法	影响	.

并对其进行分析，希望能找出产生这种神秘的感应热效应所使用的元素或组合。

" ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Teddy	,	"	she	said	depressedly	,	"	I	can't	find	a	thing	.
"	泰迪	,	"	她	说	沮丧地	,	"	我	不能	寻找	一个	事物	.

“泰迪，”她沮丧地说，“我什么也找不到。”

[ðə; ði] ['lækər] [ɪ'fekt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi]

The	lacquer	effect	seems	to	be	simply	the	appearance	of	some	way	he
这	漆	影响	似乎	到	是	简单地	这	外貌	的	一些	方式	他

[hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] .

has	treated	the	metal	.
有	治疗	这	金属	.

这种漆面效果似乎只是他对金属进行某种处理后的结果。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['gɪvz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'næləsɪs][æz; əz][ðə; ði] ['faɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	surface	gives	just	the	same	analysis	as	the	filings	from	the	inside	of	the
这	表面	给予	只是	这	相同的	分析	作为	这	文件	从	这	里面	的	这

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

表面分析结果与金属内部的屑屑分析结果完全相同。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][s'pektrəʊ]['foʊtoʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['sɪlvər] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [liːd] .

I	took	a	spectro	photo	and	it	gives	silver	lines	with	a	trace	of	lead	.
我	采取	一个	光谱	照片	和	它	给予	银	线条	和	一个	痕迹	的	带领	.

我拍了一张光谱照片，照片上显示出带有少量铅的银色线条。

[ə'næləsɪs][baɪ] ['ɑːrsnɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] . "

Analysis	by	arsenic	reduction	gives	the	same	result	.	"
分析	经过	砷	减少	给予	这	相同的	结果	.	"

用砷还原法分析得到的结果相同。

" [pər'hæps] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] - [baɪ][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [bɑːks] [ðeɪ]

"	Perhaps	those	detectives	will	be	able	to	trace	Varrhus	by	the	mailing	box	they
"	也许	那些	侦探	将要	是	有能力的	到	痕迹	-	经过	这	邮寄	盒子	他们

[tʊk] ,

took	,
采取	,

“或许那些侦探能通过他们拿走的邮箱追踪到瓦鲁斯。”

" [sed] ['tedi] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] .

"	said	Teddy	,	without	much	hope	.
"	说	泰迪	,	没有	很多	希望	.

“泰迪说道，语气中带着一丝希望。”

" [its] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , [ðoʊ] .
" It's not very likely , though .
" 它是 不是 非常 可能 , 尽管 .

“不过，这种可能性不大。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
We've got to think of something !
我们已经 得到 到 思考 的 某物 !

我们得想个办法！

" ['saɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'gen] ,
" Silence fell in the laboratory again ,
" 沉默 跌倒 在 这 实验室 再次 ,

实验室里再次陷入一片寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ['evlɪn] [hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɜːr; hər]
broken only by the faint whistling sound of the flame Evelyn had used in her
破碎的 仅有的 经过 这 头晕的 吹口哨 声音 的 这 火焰 伊芙琳 有 用过的 在 她
[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] .
analytical work .
分析 工作 .

只有伊芙琳在进行分析工作时使用的火焰发出的微弱哨声打破了这片宁静。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] , " [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" The trouble is , " said Teddy grimly , " that we've been trailing Varrhus , instead of
" 这 麻烦 是 , " 说 泰迪 阴沉地 , " 那 我们已经 到过 尾随 - , 反而 的
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
anticipating him .
预期 他 .

“问题是，”泰迪阴沉地说，“我们一直在跟踪瓦鲁斯，而不是预先阻止他。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — — "
If we could know where he was going to be — — "
如果 我们 可以 知道 在哪里 他 曾是 去 到 是 — — "

如果我们知道他会在哪里——”

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " ['evlɪn] ['kɑːmɛntəd] .
" He'll have to show up sooner or later , " Evelyn commented .
" 地狱 有 到 展示 向上 很快 或者 之后 , " 伊芙琳 评论 .

“他迟早都会出现的，”伊芙琳评论道。

" [wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" We know , for instance ,
" 我们 知道 , 为了 实例 ,

“例如，我们知道，

[ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] [ɔːr][let][ðə; ði]['hɑːrbər] [steɪ] ['oʊpən] .
that he'll have to replace that bomb in the Narrows or let the harbor stay open .
那 地狱 有 到 代替 那 炸弹 在 这 狭窄处 或者 让 这 港口 停留 打开 .

他要么得更换海峡里的那枚炸弹，要么就得让港口继续开放。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self]
The use of these new explosive bombs means that he has to expose himself
这 使用 的 这些 新的 爆炸物 炸弹 方法 那 他 有 到 暴露 他自己
[mɔːr] [ðæn; ðən]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌnz] . "
more than he'd have to with the old ones . "
更多的 比 他会 有 到 和 这 老的 一个 . "

使用这些新型爆炸性炸弹意味着他必须比使用旧式炸弹时更多地暴露自己。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [pə'troʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] — —
" There ought to be an aërial patrol above the city — —
" 那里 应该 到 是 一个 天线 巡逻 多于 这 城市 — —

“城市上空应该有空中巡逻队——”

" ['tedi] [stʊd] [ʌp] ['slʌgɪʃli] , [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
" Teddy stood up sluggishly , discouragement in every line of his figure .
" 泰迪 站立 向上 迟缓地 , 沮丧 在 每一个 线 的 他的 数字 .

泰迪无力地站了起来，他身上的每一条线条都透着沮丧。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tæpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
A servant tapped on the door of the laboratory .
一个 仆人 轻敲 在 这 门 的 这 实验室 .

一名仆人敲了敲实验室的门。

" [lu:'tenənt] ['deivis] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] , [sɜ:r] . "
" Lieutenant Davis , of the military flying corps , sir . "
" 中尉 戴维斯 , 的 这 军队 飞行 兵团 , 先生 . "

“长官，我是空军中尉戴维斯。”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [sed] ['tedi] ['lɪstləsli] .
" Show him in , " said Teddy listlessly .
" 展示 他 在 , " 说 泰迪 百无聊赖地 .

“让他进来，”泰迪无精打采地说。

[ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [ɪn] .
A slim young officer came in .
一个 苗条的 年轻的 官 来了 在 .

一名身材瘦削的年轻警官走了进来。

[hɪz; ɪz] ['frendli] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hju:mər] .
His friendly , boyish face was full of a whimsical humor .
他的 友好的 , 男孩气 脸 曾是 满的 的 一个 异想天开 幽默 .

他那张友善、稚气未脱的脸上充满了奇思妙想的幽默感。

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] [hæf] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
" This is rather an intrusion , I'm afraid , " he said half apologetically ,
" 这 是 相当 一个 入侵 , 我是 害怕的 , " 他 说 一半 带着歉意地 ,

“恐怕这有点打扰到您了，”他半是歉意地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] . "
" but I thought you might be able to help me out . "
" 但 我 想法 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 出去 . "

“但我认为你或许能帮帮我。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] , " [sed] ['tedi] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [toʊn] .
" I've done nothing so far , " said Teddy in a rather discouraged tone .
" 我已经 完毕 没有什么 所以 远的 , " 说 泰迪 在 一个 相当 灰心 语气 .

“我到现在什么都没做，”泰迪有些沮丧地说。

" [mɪs] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Miss Hawkins and I were just canvassing the situation .
" 错过 霍金斯 和 我 是 只是 拉票 这 情况 .

“我和霍金斯小姐只是在了解情况。”

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] [ænd; ənd] - , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
You're talking about the iceberg and Varrhus , aren't you ? "
你是 说 关于 这 冰山 和 - , 不是 你 ? "

你说的应该是冰山和瓦尔鲁斯吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[noʊ] [wʌn] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ['naʊədeɪz] .
No one talks about anything else nowadays .
不 一 会谈 关于 任何事物 别的 如今 .

现在大家都不谈论其他事情了。

[maɪ]['tæksi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

My	taxi	had	a	tough	time	getting	through	the	crowds	on	the	streets	.
我的	出租车	有	一个	艰难的	时间	获得	通过	这	人群	在	这	街道	.

我的出租车在拥挤的人群中艰难穿行。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊz] [jet] .

They	don't	understand	about	the	explosion	in	the	Narrows	yet	.
他们	不	理解	关于	这	爆炸	在	这	狭窄处	然而	.

他们还不了解海峡大爆炸的经过。

" ['tedi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evlɪn] .

"	Teddy	introduced	him	to	Evelyn	.
"	泰迪	介绍	他	到	伊芙琳	.

“泰迪把他介绍给了伊芙琳。”

" ['pleʒər] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['deivis][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Pleasure	,	I'm	sure	,	"	said	Davis	with	a	smile	.
"	乐趣	,	我是	当然	,	"	说	戴维斯	和	一个	微笑	.

“当然乐意，”戴维斯笑着说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] .

Then	his	face	sobered	.
然后	他的	脸	清醒	.

随后，他的脸色变得严肃起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][hɑːrd] [lʌk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

"	That	was	rotten	hard	luck	about	your	father	,	Miss	Hawkins	.
"	那	曾是	烂	难的	运气	关于	你的	父亲	,	错过	霍金斯	.

“霍金斯小姐，你父亲的遭遇真是太不幸了。”

[aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,

I'm	not	good	at	making	speeches	,
我是	不是	好的	在	制作	演讲	,

我不擅长演讲。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

but	I	hope	you	realize	that	every	one	is	sympathizing	with	you	and	in	a
但	我	希望	你	意识到	那	每一个	一	是	同情的	和	你	和	在	一个

['meʒər] ['ʃerɪŋ] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] .

measure	sharing	your	sorrow	.
措施	分享	你的	悲哀	.

但我希望你能明白，每个人都在同情你，并在某种程度上分担你的悲伤。

" ['evlɪn] [ʃʊk] [hændz] .

"	Evelyn	shook	hands	.
"	伊芙琳	摇晃	双手	.

伊芙琳握了手。

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [griːv] [wen] - [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	will	allow	myself	to	grieve	when	Varrhus	has	been	disposed	of	,	"	she	said
"	我	将要	允许	我	到	悲伤	什么时候	-	有	到过	处置	的	,	"	她	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“等瓦尔鲁斯被除掉之后，我才会允许自己悲伤，”她平静地说。

" [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [der] [nɑːt][let][maɪ'self] [θɪŋk] .

"	Until	then	I	dare	not	let	myself	think	.
"	直到	然后	我	敢	不是	让	我	思考	.

在此之前，我不敢让自己思考。

" ['deivis] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tedi] .
" Davis released her hand and turned to Teddy .
" 戴维斯 发布 她 手 和 转向 到 泰迪 .

戴维斯松开手，转向泰迪。

" - — [ɔːr][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] , ['eniweɪ] — [kɪld] [maɪ][best] [frend] , ['kɜːrtɪs] .
" Varrhus — or the chap in the black flyer , anyway — killed my best friend , Curtiss .
" - — 或者 这 小伙子 在 这 黑色的 传单 , 反正 — 被杀 我的 最好的 朋友 , 柯蒂斯 .

“瓦鲁斯——或者说，那个穿黑色飞行服的家伙——杀死了我最好的朋友柯蒂斯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːjuːpɔːrt] [ðæt] [ə'tækt] - [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [bluː] [ʌp][ðə; ði]
He was driving the little Nieuport that attacked Varrhus the day you blew up the
他 曾是 驾驶 这 小的 纽波特 那 遭到攻击 - 这 天 你 吹 向上 这
[fɜːrst] [bɑːm] .
first bomb .
第一的 炸弹 .

就在你引爆第一颗炸弹的那天，他驾驶着那辆攻击瓦尔鲁斯的纽波特小型战车。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['kɜːrtɪs] [hæd; həd] [kræʃt] ,
I was the first man to reach the spot where Curtiss had crashed ,
我 曾是 这 第一的 男人 到 抵达 这 点 在哪里 柯蒂斯 有 崩溃了 ,

我是第一个到达柯蒂斯飞机坠毁地点的人。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [aɪ'd][get] - [fɔːr; fər] [ðæt] . "
and I swore I'd get Varrhus for that . "
和 我 发誓 ID 得到 - 为了 那 . "

我发誓一定要把瓦尔鲁斯找来报复。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['tedi] .
" I remember , " said Teddy .
" 我 记住 , " 说 泰迪 .

“我记得，”泰迪说。

" ['froʊz(ə)n] .
" Frozen .
" 冷冻 .

“冻结。”

" ['deivis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
" Davis nodded , his face grave .
" 戴维斯 点头 , 他的 脸 严重 .

戴维斯点了点头，脸色凝重。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fæstɪst] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][ðə; ði]
" I have what is probably the fastest little machine in the United States , at the
" 我 有 什么 是 大概 这 最快 小的 机器 在 这 团结的 各州 , 在 这
[fɔːrt] .
fort .
堡 .

“我在堡垒里有一台可能是全美国速度最快的小型机器。”

[ə; eɪ] [tuː] - ['sitər] ,
A two - seater ,
一个 二 - 座位 ,

一辆双座车，

[wɪð; wɪθ] [twɪn] ['lɪbərti] ['moʊtɚz] [ðæt] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]
with twin Liberty Motors that shoot her up to a hundred and fifty miles
和 双 自由 电机 那 射击 她 向上 到 一个 百 和 五十 英里
[æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
an hour without any trouble at all .
一个 小时 没有 任何 麻烦 在 全部 .

它配备了两台自由发动机，可以轻松将速度提升到每小时一百五十英里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	can	get	Varrhus	with	it	.
我	思考	我	能	得到	-	和	它	.

我觉得我可以用它得到瓦鲁斯。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - - ['wɛpənz] .

I	came	to	you	to	learn	what	you	think	about	Varrhus	'	weapons	.
我	来了	到	你	到	学习	什么	你	思考	关于	-	-	武器	.

我来找你是想了解你对瓦鲁斯武器的看法。

[its] ['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	only	the	part	of	wisdom	to	learn	all	you	can	about	your	opponent	,	you	know	.
它是	仅有的	这	部分	的	智慧	到	学习	全部	你	能	关于	你的	对手	,	你	知道	.

了解对手的一切信息，这是智慧的一部分，你知道吗?

" ['tedi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [im'presɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feivərəbli] .

"	Teddy	found	the	young	man	impressing	him	very	favorably	.
"	泰迪	成立	这	年轻的	男人	令人印象深刻	他	非常	有利	.

“泰迪对这个年轻人印象非常好。”

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] - - ['tæktɪks] ? "

"	I	haven't	given	the	matter	much	thought	,	"	he	confessed	,	"	but	you	remember	Varrhus	'	tactics	?	"
"	我	还没有	给定	这	事情	很多	想法	,	"	他	坦白	,	"	但	你	记住	-	-	策略	?	"

“我还没怎么考虑过这件事，”他坦白道，“但你还记得瓦鲁斯的战术吗？”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblər] ['pɪdʒɪn] , " [sed] ['deivis] , " [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	He	dropped	like	a	tumbler	pigeon	,	"	said	Davis	,	"	and	Curtiss	overshot	him	.
"	他	掉落	喜欢	一个	不倒翁	鸽子	,	"	说	戴维斯	,	"	和	柯蒂斯	过冲	他	.

“他像翻滚的鸽子一样掉了下去，”戴维斯说，“柯蒂斯打过了他。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['kɜːrtɪs] .

There	wasn't	a	sign	of	firing	except	from	Curtiss	.
那里	不是	一个	符号	的	射击	除了	从	柯蒂斯	.

除了柯蒂斯之外，没有其他开火的迹象。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] .

He	simply	overran	the	place	where	Varrhus	had	been	three	or	four	seconds	before	and	then	dropped	.
他	简单地	超出范围	这	地方	在哪里	-	有	到过	三	或者	四	秒	前	和	然后	掉落	.

他径直跑到了瓦尔鲁斯三四秒前所在的地方，然后倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [stɪf] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . "

He	was	frozen	stiff	when	I	found	him	.	"
他	曾是	冷冻	僵硬的什么时候		我	成立	他	.	"

我发现他的时候，他已经僵硬得像块石头。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['tedi] ['kerfəli] , " [ðæt] - [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒet][ʌv; əv][sʌm; səm] ['likwifai] [gæs] ,

"	I	think	,	"	said	Teddy	carefully	,	"	that	Varrhus	had	shot	up	a	jet	of	some	liquified	gas	,
"	我	思考	,	"	说	泰迪	小心	,	"	那	-	有	射击	向上	一个	喷射	的	一些	液化	气体	,

“我想，”泰迪谨慎地说，“瓦尔鲁斯喷射出一股液化气体。”

['prɑːbəbli] ['haɪdrədʒən] .

probably	**hydrogen**	**.**
大概	氢	.

可能是氢气。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	**hung**	**suspended**	**in**	**the**	**air**	**for**	**a**	**moment**	**,**
它	悬挂	暂停	在	这	空气	为了	一个	片刻	,

它悬停在空中片刻，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['baɪpleɪn][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**in**	**that**	**moment**	**the**	**biplane**	**ran**	**into**	**it**	**.**
和	在	那	片刻	这	双翼飞机	跑	进入	它	.

就在那一刻，双翼飞机撞上了它。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [wʊd] [friːz] [jʊr; jər]

A	**drop**	**of**	**liquid**	**hydrogen**	**placed**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**your**	**hand**	**would**	**freeze**	**your**
一个	降低	的	液体	氢	放置	在	这	棕榈	的	你的	手	会	冻结	你的

[ɑːrm]['sɑːlɪdli] [ʌp] [wel] [pæst][ðə; ði] ['elboʊ] .

arm	**solidly**	**up**	**well**	**past**	**the**	**elbow**	**.**
手臂	稳固地	向上出色地	过去的	这	弯头	.	

一滴液氢滴在你的手掌上，就能将你的手臂冻结到肘部以下。

[its] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

It's	**something**	**over**	**five**	**hundred**	**degrees**	**below**	**zero**	**.**
它是	某物	超过	五	百	学位	以下	零	.

温度是零下五百度多一点。

[jʊr; jər] [frend] [ræn]['ɪntuː] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Your	**friend**	**ran**	**into**	**what**	**amounted**	**to**	**a**	**shower**	**of**	**it**	**.**
你的	朋友	跑	进入	什么	金额	到	一个	淋浴	的	它	.

你的朋友遭遇了一场相当于淋浴的泼水。

" ['deivis] [kən'sɪdərd] :

"	**Davis**	**considered**	**:**
"	戴维斯	经过考虑的	:

戴维斯考虑过：

" ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Cheerful**	**thing**	**to**	**fight**	**against**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	快乐	事物	到	斗争	反对	,	不是	它	?	"	他	问	,	和	一个	微笑	.

“对抗这种令人愉悦的事物，不是吗？”他笑着问道。

" ['tæktɪks] , ['mʌsnt] [rʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][ænd; ənd] ['mʌsnt] [rʌn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Tactics**	**,**	**mustn't**	**run**	**above**	**the**	**black**	**flyer**	**and**	**mustn't**	**run**	**below**	**it**	**.**
"	策略	,	不得	跑步	多于	这	黑色的	传单	和	不得	跑步	以下	它	.

“战术上，既不能跑在黑色飞行物上方，也不能跑在它下方。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [daʊn] , [tuː] . "

He	**can**	**probably**	**shoot**	**it**	**straight**	**down**	**,**	**too**	**.**	**"**
他	能	大概	射击	它	直的	向下	,	也	.	"

他可能也能把球直接射下去。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] , " [sed] ['tedi] .

"	**And**	**almost**	**certainly**	**from**	**the**	**sides**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	和	几乎	当然	从	这	侧面	,	"	说	泰迪	.

“而且几乎可以肯定是从侧面，”泰迪说。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

"	**The**	**man**	**must**	**have**	**been**	**working**	**on**	**this**	**thing**	**for**	**years**	**,**
"	这	男人	必须	有	到过	在职的	在	这	事物	为了	年	,

“这个人肯定为此研究了好几年。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:z] [ɪn'seɪn] ['hi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
and **even** **if** **he's** **insane** **he'd** **be** **a** **fool** **not** **to** **make** **his** **weapon** **as** **efficient**
和 甚至 如果 他是 疯狂的 他会 是 一个 傻子 不是 到 制作 他的 武器 作为 高效的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

即使他疯了，不让自己的武器尽可能高效也是个傻瓜。

" ['deivis] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ru:f(ə)l] .
" **Davis** **'** **expression** **became** **rueful** **.**
" 戴维斯 - 表达 成为 懊悔的 .

戴维斯的表情变得懊悔起来。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['dɪstəns] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **And** **so** **I'm** **supposed** **to** **keep** **my** **distance** **,** **"** **he** **remarked** **,**
" 和 所以 我是 据称 到 保持 我的 距离 , " 他 评论 ,

“所以我应该保持距离，”他说道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:t] [ʃɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] ['dænsɪŋ] ['merəli] [ə'raʊnd] [ɪn][mɪd] - [er] .
" **and** **take** **pot** **shots** **at** **him** **while** **dancing** **merrily** **around** **in** **mid** **-** **air** **.**
" 和 拿 锅 镜头 在 他 尽管 跳舞 兴高采烈地 大约 在 中 - 空气 .

“一边在空中欢快地跳舞，一边向他开枪。”

[kɑ:nt] [wi:; wi][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Can't **we** **do** **anything** **about** **that** **stuff** **to** **nullify** **it** **?** **"**
不能 我们 做 任何事物 关于 那 东西 到 无效 它 ? "

难道我们就不能采取一些措施来消除这些影响吗?

" [bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] ['evlɪn] .
" **Burn** **it** **,** **"** **suggested** **Evelyn** **.**
" 烧伤 它 , " 建议 伊芙琳 .

“把它烧掉吧，”伊芙琳建议道。

" ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [bɜ:rn] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [gæs][æt; ət]['nɔ:rm(ə)l] ['temprətʃəz]
" **Liquid** **hydrogen** **burns** **just** **as** **readily** **as** **the** **same** **gas** **at** **normal** **temperatures**
" 液体 氢 烧伤 只是 作为 容易 作为 这 相同的 气体 在 普通的 温度
.
:
.

“液态氢在常温下与气态氢一样容易燃烧。”

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **three** **of** **them** **were** **silent** **for** **a** **moment** **.**
" 这 三 的 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

三人沉默了一会儿。

" [wʊd] ['rɑ:kəts] [set][ˌaɪ 'ti:][ə'faɪr] ? " [æskt] ['deivis]['prez(ə)ntli] .
" **Would** **rockets** **set** **it** **afire** **?** **"** **asked** **Davis** **presently** **.**
" 会 火箭 放 它 着火 ? " 问 戴维斯 目前 .

“火箭能把它点燃吗？”戴维斯问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['faɪər] [bɔ:lz] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [mə'ʃi:n] . "
" **I** **could** **keep** **a** **stream** **of** **fire** **balls** **shooting** **out** **before** **my** **machine** **.** **"**
" 我 可以 保持 一个 溪流 的 火 球 射击 出去 前 我的 机器 . "

“我可以让我的机器持续喷射出一连串的火球。”

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" **They** **ought** **to** **.**
" 他们 应该 到 .

他们应该这样做。

" ['tedi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [grɪps]
" **Teddy** **was** **losing** **his** **discouragement** **in** **this** **new** **prospect** **of** **coming** **to** **grips**
" 泰迪 曾是 输 他的 沮丧 在 这 新的 前景 的 未来 到 握把
[wɪð; wɪθ] - .
with **Varrhus** **.**
和 - .

“泰迪对与瓦尔鲁斯交锋这一新前景感到越来越沮丧。”

" [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [bɜːrn] ['redɪli] ? "
" **I** **say** **,** **will** **your** **machine** **burn** **readily** **?** **"**
" 我 说 , 将要 你的 机器 烧伤 容易 ? "

“我说，你的机器容易着火吗？”

" ['oʊnli] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] .
" **Only** **the** **gas** **tank** **.**
" 仅有的 这 气体 坦克 .

只有油箱。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [strʌts] [ɑːr; ər] ['faɪərpruːf] .
The **wings** **and** **struts** **are** **fireproof** **.**
这 翅膀 和 支柱 是 防火 .

机翼和支柱是防火的。

[nuː] ['prɑːses] .
New **process** **.**
新的 过程 .

新流程。

" ['deivis] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Davis** **stood** **up** **suddenly** **.**
" 戴维斯 站立 向上 突然 .

戴维斯突然站了起来。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [mə'ʃiːn] ?
" **Would** **it** **bother** **you** **to** **come** **over** **and** **look** **at** **my** **machine** **?**
" 会 它 打扰 你 到 来 超过 和 看 在 我的 机器 ?

“您过来看看我的机器会不会打扰到您？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['betər] [ðen] .
We **could** **probably** **figure** **out** **the** **thing** **better** **then** **.**
我们 可以 大概 数字 出去 这 事物 更好的 然后 .

那样的话，我们或许能更好地弄清楚这件事。

" ['tedi] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" **Teddy** **rose** **almost** **enthusiastically** **.**
" 泰迪 玫瑰 几乎 踊跃 .

泰迪几乎是热情地站了起来。

" [wiːl] [goʊ] ['oʊvər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **We'll** **go** **over** **now** **if** **you** **say** **so** **.**
" 出色地 去 超过 现在 如果 你 说 所以 .

“既然你这么说，我们现在就过去。”

" [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['berɪŋ] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

"	The	taxicab	bearing	Teddy	and	the	young	aviator	down	to	the	fort	was
"	这	出租车	轴承	泰迪	和	这	年轻的	飞行员	向下	到	这	堡	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['sloʊli] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hensɪv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ðə; ði]

forced	to	travel	slowly	amid	the	throngs	of	apprehensive	people	that	overflowed	the
强制	到	旅行	缓慢地	之中	这	人群	的	忧虑	人们	那	溢出	这

['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .

sidewalks	and	made	the	streets	almost	impassable	.
人行道	和	制成	这	街道	几乎	不可逾越	.

“载着泰迪和年轻飞行员前往堡垒的出租车被迫在熙熙攘攘、忧心忡忡的人群中缓慢行驶，人群挤满了人行道，使街道几乎无法通行。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	launch	took	them	swiftly	to	the	fort	,
这	发射	采取	他们	迅速地	到	这	堡	,

发射装置迅速将他们送往堡垒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [bɪ'haɪnd]

and	in	a	few	moments	they	had	arrived	at	the	small	aviation	field	behind
和	在	一个	很少	时刻	他们	有	到达的	在	这	小的	航空	场地	在后面

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] .

the	fortifications	on	Staten	Island	.
这	防御工事	在	斯塔滕岛	岛	.

片刻之后，他们就到达了斯塔滕岛防御工事后面的小型机场。

['deivis][led] ['tedi] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [swɪft] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]

Davis	led	Teddy	directly	to	the	shed	that	contained	the	swift	machine	of
戴维斯	引领	泰迪	直接地	到	这	棚	那	包含	这	迅速	机器	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .

which	he	was	so	proud	.
哪个	他	曾是	所以	自豪的	.

戴维斯直接带着泰迪来到存放着他引以为豪的那台快速机器的棚子前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] ['meɪkɝz] [ɑːrt] .

It	was	a	splendid	product	of	the	aircraft	maker's	art	.
它	曾是	一个	灿烂	产品	的	这	飞机	制造商的	艺术	.

这是飞机制造工艺的杰出成果。

[twɪn] ['lɪbərti] ['moʊtɝz] [dɪ'veləpt] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [hɔːrs] ['paʊər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Twin	Liberty	Motors	developed	nearly	eight	hundred	horse	power	between	them	,
双	自由	电机	发达	几乎	八	百	马	力量	之间	他们	,

双Liberty Motors发动机总共产生了近800马力，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [prə'peləz] [pʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

and	two	great	shining	propellers	pulled	the	machine	through	the	air	with
和	二	伟大的	灼灼	螺旋桨	拉	这	机器	通过	这	空气	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

irresistible	force	.
无法抗拒	力量	.

两个巨大的闪亮螺旋桨以不可阻挡的力量拉着这台机器在空中飞驰。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['deivis] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'θuːziæzəm] , " [ðə; ði]['moʊtɝz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði]

"	You	see	,	"	said	Davis	,	with	some	enthusiasm	,	"	the	motors	aren't	in	the
"	你	看	,	"	说	戴维斯	,	和	一些	热情	,	"	这	电机	不是	在	这

[fjuːsəlɑːdʒ] ,

fusilage	,
青贮饲料	,

“你看，”戴维斯有些兴奋地说，“发动机不在机舱里。”

[soʊ][ðə; ði] ['gʌnər] [sɪts] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][kæn; kən]['faɪər] ['friːli] [ɪn] ['eni]

so	the	gunner	sits	up	here	in	the	bow	and	can	fire	freely	in	any
所以	这	炮手	坐着	向上	这里	在	这	弓	和	能	火	自由	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

所以炮手坐在船头，可以自由地向任何方向射击。

[ðə; ði][wʌn] - [mæn] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkrənaɪzd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]['faɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prə'pelər]

The	one	-	man	planes	with	synchronized	machine	guns	firing	through	the	propeller
这	一	-	男人	飞机	和	同步	机器	枪支	射击	通过	这	螺旋桨

[ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr; fər]['riːəl] ['faɪtɪŋ] .

aren't	in	it	with	these	for	real	fighting	.
不是	在	它	和	这些	为了	真实的	斗争	.

那些单人驾驶、通过螺旋桨同步射击的机枪飞机，无法与这些飞机进行真正的战斗。

[ðeə(r)] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] — [aɪ] [droʊv] [wʌn][ɪn] [fræns] — [bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðɪs]

They're	splendid	little	machines	—	I	drove	one	in	France	—	but	I	honestly	believe	this
它们是	灿烂	小的	机器	—	我	驾驶	一	在	法国	—	但	我	诚实地	相信	这

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

is	better	than	they	are	.
是	更好的	比	他们	是	.

它们是很棒的小机器——我在法国开过一辆——但我真心认为这辆车比它们更好。

[ðɪs] [wʌn] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['redɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

This	one	responds	to	the	controls	every	bit	as	readily	,	and	with	a	good
这	一	回应	到	这	控制	每一个	少量	作为	容易	,	和	和	一个	好的

['gʌnər] — — "

gunner	—	—	"
炮手	—	—	"

这门炮操控起来非常灵敏，而且炮手技术也很好——”

" [məˈʃiːn] ['gʌnər] [ɪn] [fræns] [maɪ'self] , " [sed] ['tedi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	Machine	gunner	in	France	myself	,	"	said	Teddy	,	touching	his	breast	.
"	机器	炮手	在	法国	我	,	"	说	泰迪	,	接触	他的	胸部	.

“我本人曾在法国当过机枪手，”泰迪一边说着，一边抚摸着自己的胸膛。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] [frʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Would	you	take	a	chance	on	letting	me	sit	up	front	to	-	night	?	"
"	会	你	拿	一个	机会	在	出租	我	坐	向上	正面	到	-	夜晚	?	"

“今晚您能冒险让我坐在前排吗？”

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['deivis] .

"	To	-	night	?	"	asked	Davis	.
"	到	-	夜晚	?	"	问	戴维斯	.

“今晚吗？”戴维斯问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] - [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][drɑːp] [ə'nʌðər] [koʊld] [bɑːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	believe	Varrhus	will	appear	to	drop	another	cold	bomb	to	-	night	.
"	我	相信	-	将要	出现	到	降低	其他	寒冷的	炸弹	到	-	夜晚	.

“我相信瓦鲁斯今晚会再次抛出重磅炸弹。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [drɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑːrbər][soʊ][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði]

It	will	probably	be	dropped	inside	the	harbor	so	the	ice	cake	will	touch	the
它	将要	大概	是	掉落	里面	这	港口	所以	这	冰	蛋糕	将要	触碰	这

['bætəri] .

Battery	.
电池	.

它可能会被投放到港口内，这样冰块就会碰到炮台。

[ðæt] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fræntɪk] ,

That	will	set	the	people	frantic	,
那	将要	放	这	人们	疯狂的	,

那会使民众陷入恐慌。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [beg] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ] - .

and	make	them	beg	the	government	to	enter	into	a	parley	with	Varrhus	.
和	制作	他们	求	这	政府	到	进入	进入	一个	谈判	和	-	.

并让他们恳求政府与瓦鲁斯进行谈判。

[its] [peɪd] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It's	paid	no	official	attention	to	him	so	far	,	you	know	.
它是	有薪酬的	不	官方的	注意力	到	他	所以	远的	,	你	知道	.

你知道，到目前为止，官方还没有对他给予任何关注。

" ['deivis] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ki:n] [ænd; ənd] ['ræðər] [stɜ:rn] .

"	Davis	'	expression	became	keen	and	rather	stern	.
"	戴维斯	-	表达	成为	敏锐的	和	相当	船尾	.

戴维斯的表情变得锐利而严肃。

" [wi:v] [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

"	We've	four	hours	before	dark	.
"	我们已经	四	小时	前	黑暗的	.

“距离天黑还有四个小时。”

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

We'll	have	to	set	to	work	.
出色地	有	到	放	到	工作	.

我们得开始工作了。

" ['tedi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

"	Teddy	went	over	and	stepped	up	the	ladder	that	leaned	against	the	cockpit	.
"	泰迪	去	超过	和	步	向上	这	梯子	那	倾斜	反对	这	座舱	.

泰迪走过去，爬上了靠在驾驶舱上的梯子。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [sə'plaɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .

"	I	want	to	see	your	gasoline	supply	,	"	he	remarked	.
"	我	想	到	看	你的	汽油	供应	,	"	他	评论	.

“我想看看你们的汽油储备，”他说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['du:biəs] .

In	a	moment	he	came	down	,	looking	a	trifle	dubious	.
在	一个	片刻	他	来了	向下	,	寻找	一个	琐事	可疑	.

过了一会儿，他走了下来，脸上带着一丝疑惑。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] - ['ju:zɪŋ] ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [wi:; wi]

"	If	I'm	right	about	Varrhus	using	liquid	hydrogen	for	a	weapon	,	and	we
"	如果	我是	正确的	关于	-	使用	液体	氢	为了	一个	武器	,	和	我们

[kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ə'faɪr] ,

can	set	it	afire	,
能	放	它	着火	,

“如果我猜对了，瓦尔鲁斯确实用液氢制造武器，而且我们可以把它点燃，

[wi:l] [daɪv] [θru:] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .

we'll	dive	through	half	a	dozen	sheets	of	flame	to	-	night	.
出色地	潜水	通过	一半	一个	打	纸张	的	火焰	到	-	夜晚	.

今晚我们将穿越六层火焰。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [gæs][tæŋk][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Something **will** **have** **to** **be** **done** **to** **protect** **that** **gas** **tank** **from** **catching**
某物 将要 有 到 是 完毕 到 保护 那 气体 坦克 从 捕捉
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

必须采取措施防止油箱着火。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrbəreɪtər] , [tuː] . "
and **some** **protection** **for** **the** **carburetors** **,** **too** **.** **"**
和 一些 保护 为了 这 化油器 , 也 . "

同时，也对化油器进行了一些保护。”

" [wiːl] [fɪks] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['deivis] ['brɪskli] .
" **We'll** **fix** **that** **in** **a** **hurry** **,** **"** **said** **Davis** **briskly** **.**
" 出色地 使固定 那 在 一个 匆忙 , " 说 戴维斯 轻快地 .

“我们会尽快解决这个问题，”戴维斯干脆利落地说道。

" [oʊ] , ['simpsn] !
" **Oh** **,** **Simpson** **!**
" 哦 , 辛普森 !

“哦，辛普森！”

[kʌm] [hɪr] !
Come **here** **!**
来 这里 !

过来！

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɛkənɪʃənz] [æt; ət][wɜːrk] ,
" **In** **twenty** **minutes** **there** **were** **half** **a** **dozen** **mechanicians** **at** **work** **,**
" 在 二十 分钟 那里 是 一半 一个 打 机械师 在 工作 ,

“二十分钟之内，就有六名技工开始工作了。”

[ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and **Teddy** **was** **carefully** **inspecting** **the** **machine** **gun** **at** **the** **bow** **of** **the**
和 泰迪 曾是 小心 检查 这 机器 枪 在 这 弓 的 这
[fjuːsəlɑːdʒ] .
fusilage **.**
青贮饲料 .

泰迪正在仔细检查炮塔前部的机枪。

['tedi] ['telifəund] [bæk] [tuː; tə] ['evlɪn] [wʌt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [ə'kɜːr] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]
Teddy **telephoned** **back** **to** **Evelyn** **what** **he** **anticipated** **would** **occur** **that** **night** **and**
泰迪 电话 后退 到 伊芙琳 什么 他 预期 会 发生 那 夜晚 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
his **own** **share** **in** **it** **.**
他的 自己的 分享 在 它 .

泰迪打电话告诉伊芙琳，他预料当晚会发生什么事，以及他自己会在其中扮演什么角色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][rɪsk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [kʌm]
" **Of** **course** **there's** **some** **risk** **in** **it** **,** **"** **he** **finished** **,** **"** **but** **I** **guess** **we'll** **come**
" 的 课程 有 一些 风险 在 它 , " 他 完成的 , " 但 我 猜测 出色地 来
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“当然，这其中存在一些风险，”他总结道，“但我想我们最终会成功。”

" ['ɛvəlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['tedi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" **Evelyn's** **voice** **was** **more** **anxious** **than** **Teddy** **had** **expected** **.**
" 伊芙琳的 嗓音 曾是 更多的 焦虑的 比 泰迪 有 预期的 .

“伊芙琳的声音比泰迪预想的要焦虑得多。”

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn] .

"	Do	be	careful	,	Teddy	,	"	she	said	in	a	worried	tone	.
"	做	是	小心	,	泰迪	,	"	她	说	在	一个	担心	语气	.

“泰迪，你一定要小心。”她担忧地说。

" [pliːz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

"	Please	be	very	careful	.
"	请	是	非常	小心	.

请务必小心。

- [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['fiːndɪʃ] ['wɛpənz] .

-	Varrhus	has	so	many	fiendish	weapons	.
-	有	所以	许多	邪恶的	武器	.	

瓦鲁斯拥有许多邪恶的武器。

[aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] .

I'm	terribly	afraid	.
我是	可怕	害怕的	.

我非常害怕。

" ['tɛdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] .

"	Teddy's	voice	was	grim	.
"	泰迪熊	嗓音	曾是	严峻	.

泰迪的声音很阴沉。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [wiː; wi]

"	With	the	kind	assistance	of	the	German	government	,	"	he	remarked	,	"	we
"	和	这	种类	协助	的	这	德语	政府	,	"	他	评论	,	"	我们

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['fiːndɪʃ] [in'venʃənz] ,

have	a	few	fiendish	inventions	,
有	一个	很少	邪恶的	发明	,

“在德国政府的慷慨帮助下，”他说道，“我们有一些非常精妙的发明。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪm] ['juːzɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] ['oʊnli][tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	using	explosive	bullets	only	to	-	night	.
我是	使用	爆炸物	子弹	仅有的	到	-	夜晚	.

今晚我只用爆炸子弹。

- [ɪz] ['aʊtˌlɔd] .

-	Varrhus	is	outlawed	.
-	是	被禁止的	.	

瓦尔鲁斯已被取缔。

" ['evlɪn] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntli] .

"	Evelyn	spoke	almost	faintly	.
"	伊芙琳	辐	几乎	淡淡的	.

伊芙琳的声音几乎微弱无力。

" [bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [pliːz] , ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	But	take	good	care	of	yourself	,	please	,	Teddy	,	"	she	urged	.
"	但	拿	好的	关心	的	你自己	,	请	,	泰迪	,	"	她	敦促	.

“但是，泰迪，请你好好照顾自己，”她叮嘱道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] - [gɑːt] [ə'weɪ] [ðɪs] [wʌns][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld]
" It were better that Varrhus got away this once than that you should be killed
" 它 是 更好的 那 - 得到 离开 这 一次 比 那 你 应该 是 被杀
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“瓦鲁斯这次逃脱总比你白白送命要好。”

" ['tedi] [smaɪld] .
" Teddy smiled .
" 泰迪 微笑 .

泰迪笑了。

" [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['evlɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt]
" I've no intention of being killed , Evelyn , but I have some intention that
" 我已经 不 意图 的 存在 被杀 , 伊芙琳 , 但 我 有 一些 意图 那
- [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Varrhus shall be .
- 将 是 .

“伊芙琳，我无意被杀，但我希望瓦尔鲁斯死。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
" There was a curious sound from the other end of the wire .
" 那里 曾是 一个 好奇的 声音 从 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“电线的另一端传来一阵奇怪的声音。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " ['ɛvəlɪnz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
" But — but — — " Evelyn's voice died away .
" 但 — 但 — — " 伊芙琳的 嗓音 死亡 离开 .

“可是——可是——”伊芙琳的声音渐渐消失了。

" [aɪm] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [preɪɪŋ] , ['tedi] .
" I'm — I'm going to be praying , Teddy .
" 我是 — 我是 去 到 是 祈祷 , 泰迪 .

“我——我要去祈祷了，泰迪。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .
" The last was very faint .
" 这 最后的 曾是 非常 头晕的 .

最后的声音非常微弱。

['tedi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
Teddy turned from the instrument and went out to where the aëroplane
泰迪 转向 从 这 乐器 和 去 出去 到 在哪里 这 飞机
[hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃed] .
had been rolled from its shed .
有 到过 滚动 从 它是 棚 .

泰迪转身离开仪器，走到飞机从机库里推出来的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
The sun was sinking and dusk was falling .
这 太阳 曾是 下沉 和 黄昏 曾是 坠落 .

太阳西沉，暮色降临。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Time passed and darkness settled down upon the earth .
时间 通过了 和 黑暗 定居 向下 之上 这 地球 .

时光流逝，黑暗笼罩了大地。

[stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Stars	**twinkled**	**into**	**being**	**.**
星星	闪烁	进入	存在	.

繁星闪烁，仿佛凭空出现。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] [poʊkt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

A	**long**	**searchlight**	**poked**	**a**	**tentative**	**finger**	**of**	**light**	**into**	**the**	**sky**	**.**
一个	长的	探照灯	戳	一个	暂定的	手指	的	光	进入	这	天空	.

一束长长的探照灯试探性地将一道光束射入天空。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] ['deivis] ['θɔːtfəli] .

"	**We'd**	**better**	**be**	**going**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**thoughtfully**	**.**
"	我们会	更好的	是	去	,	"	说	戴维斯	深思熟虑	.

“我们最好走了，”戴维斯若有所思地说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] .

"	**We**	**want**	**to**	**be**	**well**	**up**	**before**	**he**	**appears**	**.**
"	我们	想	到	是	出色地	向上	前	他	出现	.

“我们希望在他出现之前做好准备。”

" ['tedi] ['klæmbəd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm]

"	**Teddy**	**clambered**	**up**	**to**	**his**	**seat**	**and**	**adjusted**	**the**	**straps**	**that**	**would**	**hold**	**him**
"	泰迪	攀爬	向上	到	他的	座位	和	调整	这	肩带	那	会	抓住	他

[ɪn] [pleɪs] .

in	**place**	**.**
在	地方	.

泰迪爬上座位，调整好安全带，把自己固定住。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	**pulled**	**down**	**the**	**helmet**	**and**	**fitted**	**the**	**telephone**	**receivers**	**securely**	**over**	**his**
他	拉	向下	这	头盔	和	适配	这	电话	接收器	安全地	超过	他的

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

他拉下头盔，把电话听筒牢牢地戴在耳朵上。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['deivis] , [fɔːr] [fiːt] [bɪ'haɪnd]

A	**telephone**	**was**	**necessary**	**for**	**communication**	**with**	**Davis**	**,**	**four**	**feet**	**behind**
一个	电话	曾是	必要的	为了	沟通	和	戴维斯	,	四	脚	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

要和身后四英尺的戴维斯联系，必须使用电话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

because	**of**	**the**	**tremendous**	**roar**	**of**	**the**	**engines**	**.**
因为	的	这	巨大的	吼	的	这	发动机	.

因为引擎发出巨大的轰鸣声。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

He	**took**	**the**	**machine**	**-**	**gun**	**butt**	**and**	**found**	**the**	**trigger**	**,**
他	采取	这	机器	-	枪	屁股	和	成立	这	扳机	,

他拿起机枪枪托，找到了扳机。

[ðen] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

then	**made**	**sure**	**the**	**first**	**of**	**a**	**belt**	**of**	**cartridges**	**was**	**in**	**place**	**.**
然后	制成	当然	这	第一的	的	一个	腰带	的	墨盒	曾是	在	地方	.

然后确认第一串弹药筒已就位。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][twɜːrl][ðə; ði] [prə'peləz] .

He	**settled**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**as**	**the**	**mechanics**	**began**	**to**	**twirl**	**the**	**propellers**	**.**
他	定居	后退	在	他的	座位	作为	这	机械学	开始	到	捻	这	螺旋桨	.

当机械师开始转动螺旋桨时，他靠回了座位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] ,

He	was	going	out	to	fight	the	black	flyer	,
他	曾是	去	出去	到	斗争	这	黑色的	传单	,

他要出去和那个黑衣飞行员战斗。

[bʌt; bət][moʊst] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ɔːl] .

but	most	incongruously	he	was	not	thinking	of	Varrhus	at	all	.
但	最多	不协调地	他	曾是	不是	思维	的	-	在	全部	.

但最不合情理的是，他根本没想起瓦尔鲁斯。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪn'tensəti] [ə'pɑːn] ['evlɪn] .

His	thoughts	dwelt	with	strange	intensity	upon	Evelyn	.
他的	想法	居住	和	奇怪的	强度	之上	伊芙琳	.

他的思绪异常强烈地停留在伊芙琳身上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[nuː] [jɔːk] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

New	York	lay	below	them	.
新的	约克	躺	以下	他们	.

纽约就在他们脚下。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	long	,
这	长的	,

漫长的

[streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˌsemi'dɑːknis, ˌsemai-][ʌv; əv][ðə; ði]

straight	lines	of	lights	shining	up	through	the	semidarkness	of	the
直的	线条	的	灯	灼灼	向上	通过	这	半黑暗	的	这

['muːnlɪt] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [swɪft]

moonlit	night	made	a	strange	appearance	to	the	two	in	the	swift
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	制成	一个	奇怪的	外貌	到	这	二	在	这	迅速

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

在月光朦胧的夜色中，一道道笔直的灯光向上照射，给驾驶着高速汽车的两人带来了一种奇特的景象。

['deivis][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [sʌm; səm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Davis	had	mounted	to	a	great	height	,	some	ten	thousand	feet	,
戴维斯	有	安装	到	一个	伟大的	高度	,	一些	十	千	脚	,

戴维斯攀登到了很高的高度，大约一万英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['autlaind] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

and	the	pin	points	of	light	outlined	more	than	a	dozen	cities	and	towns	.
和	这	别针	积分	的	光	概述	更多的	比	一个	打	城市	和	城镇	.

这些点点光勾勒出了十几个城镇的轮廓。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] ['sɪlvəri] ['rɪbən] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['plæsɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] -

The	Hudson	was	a	faintly	silvery	ribbon	flowing	down	placidly	from	a	far	-
这	哈德逊	曾是	一个	淡淡的	银色	丝带	流动	向下	平静地	从	一个	远的	-

['dɪstənt] [sɔːrs] .

distant	source	.
遥远	来源	.

哈德逊河宛如一条泛着淡淡银光的丝带，从遥远的源头平静地流淌而下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] [ɪts]['lev(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] ,

Because	of	the	ice	cake	in	the	Narrows	its	level	had	risen	two	or	three	feet	,
因为	的	这	冰	蛋糕	在	这	狭窄处	它是	等级	有	升起	二	或者	三	脚	,

由于海峡中积聚了冰块，水位上升了两三英尺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['smuːðli] ['oʊvər] [ðæt] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l] , ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	now	it	flowed	smoothly	over	that	great	obstacle	,	melting	and	carrying	it
但	现在	它	流动	顺利	超过	那	伟大的	障碍	,	融化	和	携带	它

[ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

away	toward	the	sea	.
离开	朝向	这	海	.

但现在它却顺利地流过了那巨大的障碍物，将其融化并带向大海。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ɪn][hjuːdʒ] ['sɜːrkl] , ['siːmɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][væst]

The	fighting	plane	roared	around	in	huge	circles	,	seeming	strangely	alone	in	the	vast
这	斗争	飞机	咆哮	大约	在	巨大的	界	,	似乎	奇怪的	独自的	在	这	广阔的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [er] .

expanse	of	air	.
广阔	的	空气	.

战斗机在广袤的天空中轰鸣着盘旋，显得格外孤单。

[wʌn] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] .

One	searchlight	from	below	moved	restlessly	about	the	sky	.
一	探照灯	从	以下	已搬	躁动不安	关于	这	天空	.

下方一束探照灯不安地在空中移动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

A	second	joined	it	,	then	a	third	.
一个	第二	加入	它	,	然后	一个	第三	.

第二个人加入了进来，然后是第三个。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

One	by	one	a	dozen	or	more	of	long	,
一	经过	一	一个	打	或者	更多的	的	长的	,

一个接一个，十几个或更多长长的，

['pens(ə)l] - [laɪk] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

pencil	-	like	beams	of	light	shot	up	into	the	sky	and	moved	here	and	there	in
铅笔	-	喜欢	光束	的	光	射击	向上	进入	这	天空	和	已搬	这里	和	那里	在

['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

seeming	confusion	,
似乎	困惑	,

笔状光束射向天空，似乎杂乱无章地四处移动。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerfəli] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] .

but	actually	according	to	a	carefully	prearranged	plan	.
但	实际上	根据	到	一个	小心	预先安排	计划	.

但实际上是按照精心预先安排的计划进行的。

[ə; eɪ] ['hʊdɪd] [red] [laɪt] [ʃoʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['baɪpleɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['tedi] [ænd; ənd]['deivis][wɜːr; wər]

A	hooded	red	light	showed	below	the	biplane	in	which	Teddy	and	Davis	were
一个	连帽的	红色的	光	显示	以下	这	双翼飞机	在	哪个	泰迪	和	戴维斯	是

[ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

awaiting	some	sign	of	the	black	flyer	.
等待中	一些	符号	的	这	黑色的	传单	.

泰迪和戴维斯在双翼飞机下等待着黑衣飞行员的踪迹，一盏红色的灯罩照亮了飞机下方。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːmz] [flæʃt] [ə'pɑːn]

That	had	been	agreed	upon	,	and	none	of	the	searchlight	beams	flashed	upon
那	有	到过	同意	之上	,	和	没有任何	的	这	探照灯	光束	闪光灯	之上

[ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [mə'ʃiːn] .

the	circling	machine	.
这	盘旋	机器	.

这一点已经达成一致，探照灯的光束没有照射到盘旋的机器上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['deivis] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊtɚz] ,

From	time	to	time	Davis	shut	off	the	motors	,
从	时间	到	时间	戴维斯	关闭	离开	这	电机	,

戴维斯时不时会关掉发动机，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪr] [flæps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['helmits] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

and	the	two	of	them	lifted	the	ear	flaps	of	their	helmets	to	listen
和	这	二	的	他们	抬起	这	耳朵	襟翼	的	他们的	头盔	到	听

['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['herəld] - - [ə'proʊtʃ] .

eagerly	for	the	musical	humming	that	would	herald	Varrhus	'	approach	.
急切地	为了	这	音乐	哼唱	那	会	先驱	-	-	方法	.

于是两人掀开头盔的耳罩，急切地倾听着预示着瓦尔鲁斯到来的嗡嗡声。

[fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]

Far	to	the	east	they	could	see	where	the	faintly	luminous	waters	of	the	ocean
远的	到	这	东方	他们	可以	看	在哪里	这	淡淡的	发光的	水	的	这	海洋

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːrkər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

came	up	to	and	stopped	at	the	darker	masses	of	the	land	.
来了	向上	到	和	停止	在	这	较暗	群众	的	这	土地	.

在遥远的东方，他们可以看到海洋微微发光的海水与较暗的陆地交汇，最终停止流动。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	harbor	below	them	glittered	in	the	moonlight	.
这	港口	以下	他们	闪闪发光	在	这	月光	.

月光下，下方的港口波光粼粼。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [krɑːft] [ðæt]

The	only	peculiarity	in	the	scene	was	the	absence	of	the	little	harbor	craft	that
这	仅有的	特点	在	这	场景	曾是	这	缺席	的	这	小的	港口	工艺	那

[plaɪ] [ə'baʊt] ['bɪzɪli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['erəndz] .

ply	about	busily	by	day	and	night	upon	their	multifarious	errands	.
胶合板	关于	忙碌地	经过	天	和	夜晚	之上	他们的	五花八门	跑腿	.

眼前景象唯一不同寻常的是，那些日夜穿梭于港口、忙碌地执行各种任务的小船不见了踪影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sɪ'kjʊrli] [dɑːkt] .

They	were	all	securely	docked	.
他们	是	全部	安全地	停靠	.

它们都安全停靠在码头。

[ðə; ði] [hwɔːvz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

The	wharves	,	too	,	were	dark	and	silent	.
这	码头	,	也	,	是	黑暗的	和	沉默的	.

码头上也一片漆黑寂静。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

All	the	maritime	industry	of	New	York	was	at	a	standstill	.
全部	这	海上	行业	的	新的	约克	曾是	在	一个	停顿	.

纽约的整个海运业都陷入了停滞。

[ə; eɪ] [waɪd] ['spaɪrəl] [tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

A	wide	spiral	to	twelve	thousand	feet	.
一个	宽的	螺旋	到	十二	千	脚	.

宽阔的螺旋形结构，延伸至一万两千英尺。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fiːt] [glaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn]

The	motors	were	hushed	during	a	two	-	thousand	-	feet	glide	,	while	the	two	men	in
这	电机	是	静静地	期间	一个	二	-	千	-	脚	滑行	,	尽管	这	二	男人	在

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

the	machine	listened	intently	.
这	机器	听着	专注地	.

在两千英尺的滑翔过程中，发动机悄无声息，机上的两人全神贯注地倾听着。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðɪs] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'piːtɪd] .

For	two	hours	this	maneuver	had	been	repeated	and	re	-	repeated	.
为了	二	小时	这	演习	有	到过	重复	和	关于	-	重复	.

两个小时里，这种操作被反复重复。

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [gai] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][pæst][ðə; ði]

No	sound	save	the	rush	of	the	wind	through	the	guy	wires	and	past	the
不	声音	节省	这	匆忙	的	这	风	通过	这	盖伊	电线	和	过去的	这

[strʌts] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['tʃɪli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] .

struts	had	broken	the	chilly	stillness	of	the	heights	.
支柱	有	破碎的	这	寒冷	寂静	的	这	高度	.

除了风吹过拉索和支柱的呼啸声，高空的寒冷寂静中没有一丝声音。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] .

The	sky	was	a	blue	dome	of	a	myriad	winking	lights	.
这	天空	曾是	一个	蓝色的	穹顶	的	一个	无数	眨眼	灯	.

天空宛如一个蓝色的穹顶，上面闪烁着无数盏盏灯光。

[ə; eɪ] [peɪl] ['sɪlvər] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] .

A	pale	silver	moon	shone	down	.
一个	苍白	银	月亮	闪耀	向下	.

一轮苍白的银月高悬天际。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɝz] ['siːst] [tuː; tə] [rɔːr] .

The	nose	of	the	machine	pointed	down	and	the	motors	ceased	to	roar	.
这	鼻子	的	这	机器	尖	向下	和	这	电机	停止	到	吼	.

机器的机头向下倾斜，马达的轰鸣声也停止了。

['feɪntli] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt]

Faintly	but	unmistakably	above	the	whistling	and	rushing	of	the	wind	about
淡淡的	但	毫无疑问	多于	这	吹口哨	和	匆忙	的	这	风	关于

[ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

the	surfaces	of	the	biplane	a	deep	,
这	表面	的	这	双翼飞机	一个	深的	,

在双翼飞机机翼周围呼啸而过的风声之上，隐约但清晰地传来一阵深沉的.....

['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

musical	humming	could	be	heard	.
音乐	哼唱	可以	是	听到	.

可以听到悦耳的哼唱声。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['moʊtɝz] [bɜːrst]['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] .

Abruptly	the	motors	burst	into	life	again	.
突然	这	电机	爆裂	进入	生活	再次	.

突然，马达再次轰鸣起来。

[ðə; ði] [ig'zɔːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['θʌndər] .

The	exhausts	began	to	bellow	out	their	reassuring	thunder	.
这	排气管	开始	到	下面	出去	他们的	令人安心	雷	.

排气管开始发出令人安心的隆隆声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] , ['sɜːrklɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

The	machine	began	to	climb	again	,	circling	to	every	point	of	the	compass	,
这	机器	开始	到	爬	再次	,	盘旋	到	每一个	观点	的	这	罗盘	,

机器再次开始爬升，绕着罗盘的每个方向盘旋。

[waɪl] ['tedi] [ænd; ənd]['deivis] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər]

while	Teddy	and	Davis	scanned	the	sky	keenly	for	a	sign	of	the	black	flyer
尽管	泰迪	和	戴维斯	扫描	这	天空	敏锐地	为了	一个	符号	的	这	黑色的	传单

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['menəs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

with	its	cargo	of	menace	to	New	York	.
和	它是	货物	的	威胁	到	新的	约克	.

泰迪和戴维斯则密切关注着天空，寻找那架载着对纽约构成威胁的黑色飞行器的踪迹。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
" I'm going to fifteen thousand .
" 我是 去 到 十五 千 .

“我要去一万五千。”

" ['deivis] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] ['klɪrnəs] [ɪn] ['tɛdiːz] [ɪr] .
" Davis ' voice sounded with metallic clearness in Teddy's ear .
" 戴维斯 - 嗓音 听起来 和 金属 清晰度 在 泰迪熊 耳朵 .

“戴维斯的声音在泰迪耳中听起来清晰而富有金属质感。”

[ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['helmɪts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .
The telephones between the two helmets were working perfectly .
这 电话 之间 这 二 头盔 是 在职的 完美 .

两个头盔之间的电话通讯一切正常。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - , [ɔːl] [raɪt] ? " [sed] ['tedi] ['kwaɪətli] .
" That was Varrhus , all right ? " said Teddy quietly .
" 那 曾是 - , 全部 正确的 ? " 说 泰迪 悄悄 .

“那是瓦尔鲁斯，对吧？”泰迪轻声说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'niːθ] ?
" Did you signal to the people beneath ?
" 做过 你 信号 到 这 人们 下面 ?

你向下面的人发出信号了吗?

" ['deivis] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,
" Davis pushed a button ,
" 戴维斯 推动 一个 按钮 ,

戴维斯按下一个按钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [gləud] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and a green light glowed beside the red one in the hood below the machine .
和 一个 绿色的 光 发光 旁 这 红色的 一 在 这 兜帽 以下 这 机器 .

机器下方引擎盖上的红色指示灯旁边，亮起了一盏绿灯。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl][baɪ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] .
In a moment the receipt of this signal by those below was evidenced .
在 一个 片刻 这 收据 的 这 信号 经过 那些 以下 曾是 有证据 .

片刻之后，下方的人便收到了这个信号。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,
The searchlights took up their task with renewed vigor ,
这 探照灯 采取 向上 他们的 任务 和 更新 活力 ,

探照灯重新焕发活力，继续执行任务。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
searching the sky frantically for a sign of the black flying machine .
搜索 这 天空 疯狂地 为了 一个 符号 的 这 黑色的 飞行 机器 .

他疯狂地在天空中搜寻黑色飞行器的踪迹。

[ðə; ði] [hʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['baɪpleɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
The hood below the biplane allowed the signal to be seen by those on the
这 兜帽 以下 这 双翼飞机 允许 这 信号 到 是 已见 经过 那些 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

双翼飞机下方的遮光罩可以让地面上的人员看到信号。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [er] .
but made the light invisible to any one in the air .
但 制成 这 光 无形的 到 任何 一 在 这 空气 .

但却使空中的任何人都看不见这种光。

[ðə; ðɪ]['baɪpleɪn] [swʌŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] , ['tedi] [ænd; ənd]['deivis][wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [tɔːt] [ænd; ənd]

The	biplane	swung	in	wide	circles	,	Teddy	and	Davis	with	every	nerve	taut	and
这	双翼飞机	摇摆	在	宽的	界	,	泰迪	和	戴维斯	和	每一个	神经	紧绷	和

['evri] [sens] [ə'lɜːrt] ,

every	sense	alert	,
每一个	感觉	警报	,

双翼飞机大幅度地旋转着，泰迪和戴维斯全身紧绷，五官高度警觉。

[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [saɪt] [ðer; ðər] ['kwɑːri] .

aflame	with	eagerness	to	sight	their	quarry	.
燃烧	和	渴望	到	视线	他们的	采石场	.

它们渴望见到猎物，心中燃起了熊熊怒火。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['autlaind] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [biːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	saw	it	,	outlined	for	an	instant	by	the	white	beam	of	one	of	the
他们	锯	它	,	概述	为了	一个	立即的	经过	这	白色的	光束	的	一	的	这

['sɜːrklɪŋ] [laɪts] .

circling	lights	.
盘旋	灯	.

他们看到了，在其中一盏旋转灯光的白色光束的瞬间勾勒出了它的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

It	was	dropping	like	a	stone	from	the	clouds	.
它	曾是	下降	喜欢	一个	石头	从	这	云	.

它像石头一样从云端坠落。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['reɪz] ['glɪsənd] [frʌm; frəm] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [saɪdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd]

The	searchlight	rays	glistened	from	polished	black	sides	and	were	reflected
这	探照灯	射线	闪闪发光	从	抛光	黑色的	侧面	和	是	反映

[frʌm; frəm][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [prə'pelər] [bleɪdz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

from	shimmering	propeller	blades	above	it	.
从	闪闪发光	螺旋桨	刀片	多于	它	.

探照灯的光束从光滑的黑色船体侧面闪耀而出，并反射到上方闪闪发光的螺旋桨叶片上。

" ['helɪkɑːptər] , " [sed] ['deivis] ['krɪspli] .

"	Helicopter	,	"	said	Davis	crisply	.
"	直升机	,	"	说	戴维斯	清脆地	.

“直升机，”戴维斯干脆利落地说道。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

"	The	black	flyer	was	a	thousand	feet	below	them	and	still	falling	.
"	这	黑色的	传单	曾是	一个	千	脚	以下	他们	和	仍然	坠落	.

“那黑色的飞行物在他们下方一千英尺处，还在下坠。”

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['dɪpt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl]

The	nose	of	the	biplane	dipped	sharply	and	it	dived	straight	for	the	still
这	鼻子	的	这	双翼飞机	浸入	尖锐地	和	它	潜水	直的	为了	这	仍然

['fɔːlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

falling	machine	.
坠落	机器	.

双翼飞机的机头猛地向下俯冲，径直朝着仍在下落的飞机俯冲而去。

['tedi] [gript] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .

Teddy	gripped	the	machine	gun	and	sighted	along	the	barrel	.
泰迪	紧握	这	机器	枪	和	目击者	沿着	这	桶	.

泰迪握紧机枪，沿着枪管瞄准。

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði]['baɪpleɪn]['dɑːrtɪd] ,
Down , down , the biplane darted ,
向下 , 向下 , 这 双翼飞机 飞镖 ,

双翼飞机俯冲而下，俯冲而下。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [eɪt] ['hʌndrəd] [hɔːrs] ['paʊər] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] .
all the power of its eight hundred horse power aiding in the speed of its fall .
全部 这 力量 的 它是 八 百 马 力量 协助 在 这 速度 的 它是 落下 .

它八百匹马力的全部力量都加速了它的坠落。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [məˈʃiːn] [tʃekt] [ɪn][ɪts][drɑːp][ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][mɪd] - [er] .
The glistening black machine checked in its drop and hung motionless in mid - air .
这 闪闪发光 黑色的 机器 已检查 在 它是 降低 和 悬挂 静止不动 在 中 - 空气 .

那台闪着黑光的机器停止了下落，一动不动地悬在半空中。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The pilot was evidently unconscious of the machine swooping down upon him .
这 飞行员 曾是 显然 无意识 的 这 机器 俯冲 向下 之上 他 .

飞行员显然没有意识到飞机正朝他俯冲下来。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , [sɪks] ['hʌndrəd] — — ['tedi] [pʊld] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd]
Five hundred feet down , six hundred — — Teddy pulled hard on the trigger , and
五 百 脚 向下 , 六 百 — — 泰迪 拉 难的 在 这 扳机 , 和
[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] [spɜːrt] ['faɪər] .
his machine gun spurted fire .
他的 机器 枪 喷涌而出 火 .

五百英尺，六百英尺——泰迪猛地扣动扳机，他的机枪扫射起来。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [prəd'ʒektaɪlz] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [blæk] [ʃeɪp] .
A stream of explosive projectiles sped toward the menacing black shape .
一个 溪流 的 爆炸物 抛射物 加速 朝向 这 威胁 黑色的 形状 .

一连串爆炸性弹丸高速射向那个令人胆寒的黑色身影。

['tedi] [sɔː] [ðem; ðəm] [straɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ]
Teddy saw them strike the shining sides of the machine and explode with
泰迪 锯 他们 罢工 这 灼灼 侧面 的 这 机器 和 爆炸 和
['lɪt(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] .
little bursts of flame .
小的 爆发 的 火焰 .

泰迪看到它们撞击到机器闪亮的侧面，然后爆裂开来，迸发出点点火焰。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər] .
The biplane was rushing with incredible speed toward the other flyer .
这 双翼飞机 曾是 匆忙 和 极好的 速度 朝向 这 其他 传单 .

那架双翼飞机以惊人的速度向另一架飞机疾驰而去。

['tedi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [hoʊz] ,
Teddy played his machine gun upon it as he might have played a hose ,
泰迪 玩 他的 机器 枪 之上 它 作为 他 可能 有 玩 一个 软管 ,

泰迪用机枪扫射它，就像扫射水管一样。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
and apparently with as little effect .
和 显然 和 作为 小的 影响 .

而且似乎收效甚微。

[ðə; ði]['taɪni] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [strʌk] [ænd; ənd] [flæʃt] ['fjuːtəli] .
The tiny explosive shells struck and flashed futilely .
这 微小的 爆炸物 贝壳 击 和 闪光灯 徒劳地 .

那些小型爆炸弹徒劳地撞击并闪光。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɑːrmd] .

The	black	flyer	seemed	to	be	unharmed	.
这	黑色的	传单	似乎	到	是	毫发无损	.

那名黑人飞行员似乎毫发无损。

['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə'gen] [ə'brʌptli] .

After	a	second's	hesitation	,	it	dropped	again	abruptly	.
后	一个	秒	犹豫	,	它	掉落	再次	突然	.

短暂的犹豫之后，它又突然下降了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] .

The	biplane	shot	toward	the	spot	the	other	machine	had	occupied	.
这	双翼飞机	射击	朝向	这	点	这	其他	机器	有	占领	.

双翼飞机朝着另一架飞机所在的位置疾驰而去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːr] [swɜːrv] , ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

The	distance	was	too	short	to	turn	or	swerve	,	quickly	as	it	responded	to
这	距离	曾是	也	短的	到	转动	或者	急转弯	,	迅速地	作为	它	回应	到

[ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

距离太短，来不及转弯或急转弯，它对操控装置的反应非常迅速。

" [flers] , " [gɑːspt] ['deivis] ,

"	Flares	,	"	gasped	Davis	,
"	信号弹	,	" 倒吸一口气		戴维斯	,

“闪光弹，”戴维斯喘着气说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ['tedi] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [set] [ðem; ðəm]

but	before	he	spoke	Teddy	was	pressing	the	small	button	that	would	set	them
但	前	他	辐	泰迪	曾是	紧迫	这	小的	按钮	那	会	放	他们

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但还没等他开口，泰迪就按下了那个会引爆它们的小按钮。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]['taɪni] [laɪts] [ʃɑːt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ,

A	burst	of	tiny	lights	shot	out	before	the	biplane	,
一个	爆裂	的	微小的	灯	射击	出去	前	这	双翼飞机	,

双翼飞机前方突然射出一串细小的灯光，

['meni] - ['kʌlərd] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːb] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ] .

many	-	colored	balls	of	fire	driven	forward	from	a	tube	below	the	fusilage	.
许多	-	有色	球	的	火	驱动	向前	从	一个	管子	以下	这	青贮饲料	.

五彩缤纷的火球从机舱下方的管子中向前喷射而出。

[ðeɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

They	illuminated	the	air	for	a	short	distance	,
他们	照明	这	空气	为了	一个	短的	距离	,

它们照亮了短距离的空中，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] .

entering	the	space	from	which	the	black	flyer	had	just	dropped	.
进入	这	空间	从	哪个	这	黑色的	传单	有	只是	掉落	.

进入黑色飞行器刚刚落下的空间。

['tedi] [ænd; ənd]['deivis] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ɔːr] [fɑːg]

Teddy	and	Davis	saw	a	small	cloud	of	what	seemed	to	be	mist	or	fog
泰迪	和	戴维斯	锯	一个	小的	云	的	什么	似乎	到	是	薄雾	或者	多雾路段

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

hanging	in	the	air	.
绞刑	在	这	空气	.

泰迪和戴维斯看到空中似乎悬浮着一小团雾气。

[ðə; ði]['taɪni]['faɪər] [bɔ:lz] ['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['baɪpleɪn]

The	tiny	fire	balls	darted	into	it	the	fraction	of	a	second	before	the	biplane
这	微小的	火	球	飞镖	进入	它	这	分数	的	一个	第二	前	这	双翼飞机

[ɪt'self] [hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .

itself	had	to	traverse	the	same	space	.
本身	有	到	横穿	这	相同的	空间	.

在双翼飞机本身必须穿越同一空间的前一瞬间，微小的火球飞入了其中。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [strʌk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] [ˌaɪ 'ti:] [flerd] [ʌp] .

As	the	first	of	the	lights	struck	the	fringe	of	the	whitish	cloud	it	flared	up	.
作为	这	第一的	的	这	灯	击	这	边缘	的	这	白色	云	它	喇叭口	向上	.

当第一束光照射到白色云层的边缘时，它瞬间燃起了火焰。

[ðə; ði]['faɪər] [bɔ:l] [hæd; həd] [tʌʧt] [ə; eɪ]['drɑ:plət][ʌv; əv] ['likwifai] [gæs][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ['fleɪmɪŋ] .

The	fire	ball	had	touched	a	droplet	of	liquified	gas	and	set	it	flaming	.
这	火	球	有	感动	一个	液滴	的	液化	气体	和	放	它	炽盛	.

火球触碰到一滴液化气体，并将其点燃。

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] ['fɪrsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

It	burned	fiercely	and	with	incredible	rapidity	,	setting	fire	to	the	remainder
它	烧伤	激烈地	和	和	极好的	快速	,	环境	火	到	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

of	the	cloud	.
的	这	云	.

它燃烧得异常猛烈迅速，引燃了云层的其他部分。

['tedi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:t] ['mædli] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [gloʊb] [ʌv; əv]

Teddy	ducked	his	head	as	the	aëroplane	shot	madly	through	a	huge	globe	of
泰迪	躲闪	他的	头	作为	这	飞机	射击	疯狂地	通过	一个	巨大的	地球	的

['bleɪzɪŋ] [gæs][ɪn][mɪd] - [er] .

blazing	gas	in	mid	-	air	.
炽烈	气体	在	中	-	空气	.

飞机疯狂地穿过空中一个巨大的燃烧气体球，泰迪低下了头。

" [greɪt] [gɑ:d] ! " [gɑ:spt] ['deivis] .

"	Great	God	!	"	gasped	Davis	.
"	伟大的	上帝	!	"	倒吸一口气	戴维斯	.

“我的天哪！”戴维斯惊呼道。

" [naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz] - ?

"	Now	where's	Varrhus	?
"	现在	在哪里?	-	?

“瓦尔鲁斯现在在哪儿？”

" [ðə; ði] ['hevi] ['mæsks][ðə; ði] [tu:] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd][wɔ:rn][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

"	The	heavy	masks	the	two	aviators	had	worn	had	protected	them	from
"	这	重的	面具	这	二	飞行员	有	磨损	有	受保护	他们	从

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['haɪdrədʒən] ,

the	flaming	hydrogen	,
这	炽盛	氢	,

“两名飞行员佩戴的厚重面罩保护他们免受燃烧的氢气伤害。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['gɑ:g(ə)lz][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	their	goggles	had	saved	their	eyes	.
和	他们的	风镜	有	已保存	他们的	眼睛	.

他们的护目镜保护了他们的眼睛。

[naʊ] ['deivis][wʌz; wəz]['oʊnli] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] [mə'ʃi:n] .

Now	Davis	was	only	eager	to	make	a	second	attempt	upon	the	black	machine	.
现在	戴维斯	曾是	仅有的	渴望的	到	制作	一个	第二	试图	之上	这	黑色的	机器	.

现在戴维斯只想再次尝试攻克这台黑色机器。

[hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] .

He	swerved	and	circled	.
他	急转弯	和	圈起来	.

他猛地转向，绕了个圈。

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	searchlights	below	were	waving	frantically	through	the	air	.
这	探照灯	以下	是	挥手	疯狂地	通过	这	空气	.

下方的探照灯在空中疯狂地挥舞着。

[ðə; ði] [fler] [əˈlɔːft] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [spɑːt] .

The	flare	aloft	had	been	seen	,	and	they	concentrated	upon	the	space	below	the	spot	.
这	耀斑	高空	有	到过	已见	,	和	他们	集中	之上	这	空间	以下	这	点	.

他们看到了高空中的闪光，并将注意力集中在闪光点下方的空间。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈautlaɪnd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [biːmz] .

In	a	second	the	black	flyer	was	once	more	outlined	by	half	a	dozen	beams	.
在	一个	第二	这	黑色的	传单	曾是	一次	更多的	概述	经过	一半	一个	打	光束	.

一瞬间，那架黑色飞行器再次被六道光束勾勒出来。

[ˈdeivis] [bæŋkt] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Davis	banked	sharply	and	darted	toward	it	again	.
戴维斯	银行	尖锐地	和	飞镖	朝向	它	再次	.

戴维斯猛地转向，再次朝它冲去。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [məˈʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] ,

The	pilot	of	the	strange	machine	seemed	to	be	quite	confident	that	he	had	disposed	of	his	antagonist	,
这	飞行员	的	这	奇怪的	机器	似乎	到	是	相当	自信的	那	他	有	处置	的	他的	反派	,

驾驶这架奇特机器的飞行员似乎相当自信，他已经除掉了对手。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

and	was	apparently	busy	with	something	inside	the	cabin	.
和	曾是	显然	忙碌的	和	某物	里面	这	舱	.

他当时显然正在小屋里忙着什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪz; ɪz] [koʊld] [bɑːm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

He	was	probably	preparing	to	release	his	cold	bomb	,	but	was	again	interrupted	.
他	曾是	大概	准备	到	发布	他的	寒冷的	炸弹	,	但	曾是	再次	中断	.

他可能正准备释放他的冷冻炸弹，但再次被打断了。

[ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [əˈproʊtʃt] .

The	biplane	approached	.
这	双翼飞机	接近	.

双翼飞机接近了。

[ˈtedi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈbulits] [straɪk] [ænd; ənd] [flæʃ] .

Teddy	saw	his	explosive	bullets	strike	and	flash	.
泰迪	锯	他的	爆炸物	子弹	罢工	和	闪光	.

泰迪看到他发射的爆炸子弹击中目标并发出闪光。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [strʌk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɑːrm] .

He	knew	they	struck	,	but	they	seemed	incapable	of	doing	harm	.
他	知道	他们	击	,	但	他们	似乎	无法	的	正在做	伤害	.

他知道他们会发动攻击，但他们似乎无法造成伤害。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [ænd; ənd] ['tedi] [kʊd; kəd] [si:]

The	black	flyer	was	clearly	defined	by	the	searchlights	,	and	Teddy	could	see
这	黑色的	传单	曾是	清楚地	定义	经过	这	探照灯	,	和	泰迪	可以	看

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] .

it	distinctly	.
它	明显地	.

探照灯清晰地照亮了那架黑色飞行器，泰迪看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ni:dllaik] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] .

It	was	a	long	,	needlelike	body	with	a	glass	-	inclosed	cabin	near	the	center	.
它	曾是	一个	长的	,	针状	身体	和	一个	玻璃	-	封闭	舱	靠近	这	中心	.

它细长如针，中间附近有一个玻璃封闭的舱室。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [hwɜ:ɪŋ] [dɪsks] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [hju:dʒ] [saɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Above	it	four	whirring	disks	of	comparatively	huge	size	showed	the	position	of
多于	它	四	嗡嗡声	磁盘	的	比较	巨大的	尺寸	显示	这	位置	的

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [prə'peləz] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [hæŋ]

the	vertical	propellers	that	enabled	it	to	rise	and	fall	and	to	hang
这	垂直的	螺旋桨	那	已启用	它	到	上升	和	落下	和	到	悬挂

[sə'spendɪd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

suspended	motionless	in	the	air	.
暂停	静止不动	在	这	空气	.

在它上方，四个相对巨大的旋转圆盘显示了垂直螺旋桨的位置，这些螺旋桨使它能够上升、下降，并静止地悬浮在空中。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [prə'pelər] [spʌn] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

A	fifth	propeller	spun	slowly	at	the	bow	.
一个	第五	螺旋桨	旋转	缓慢地	在	这	弓	.

船首第五个螺旋桨缓缓旋转。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

That	was	evidently	not	running	at	full	speed	.
那	曾是	显然	不是	跑步	在	满的	速度	.

显然，那辆车并没有全速行驶。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ni:dllaik] ['bɑ:di] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gloʊb] , [laɪk] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ˌoʊvɪ'pɑ:zɪtər][ʌv; əv]

Below	the	needlelike	body	hung	a	misshapen	globe	,	like	the	bulging	ovipositor	of
以下	这	针状	身体	悬挂	一个	畸形	地球	,	喜欢	这	凸起	产卵器	的

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnsekt] .

some	strange	insect	.
一些	奇怪的	昆虫	.

在针状身体下方悬挂着一个畸形的球体，就像某种奇怪昆虫凸起的产卵器。

[flæʃ] !

Flash	!
闪光	!

闪光!

[flæʃ] !

Flash	!
闪光	!

闪光!

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ]['spaɪtf(ə)l] [kræks] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜ:rst] .

The	impact	of	the	explosive	bullets	was	marked	by	spiteful	cracks	as	they	burst	.
这	影响	的	这	爆炸物	子弹	曾是	标记	经过	恶毒的	裂缝	作为	他们	爆裂	.

爆炸子弹的冲击力伴随着刺耳的爆裂声。

['tedi] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Teddy	was	aiming	for	the	cabin	of	the	machine	.
泰迪	曾是	瞄准	为了	这	舱	的	这	机器	.

泰迪的目标是机器的驾驶室。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" Got him !
" 得到 他 !

抓到他了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['splɪntəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] .
The glass of the cabin windows had splintered into fragments .
这 玻璃 的 这 舱 视窗 有 破碎的 进入 片段 .

小屋窗户的玻璃已经碎成了碎片。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [blæk] ['flaɪər] .
The aëroplane shot toward the motionless black flyer .
这 飞机 射击 朝向 这 静止不动 黑色的 传单 .

飞机朝着静止不动的黑色飞行器疾驰而去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ræm] ? " [æskt] ['deivis][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] .
" Shall I ram ? " asked Davis in a perfectly even voice .
" 将 我 内存 ? " 问 戴维斯 在 一个 完美 甚至 嗓音 .

“我该冲撞吗？”戴维斯用极其平静的语气问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['tɛdiːz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk]
He was quite prepared to sacrifice both his and Teddy's lives to make
他 曾是 相当 准备 到 牺牲 两个都 他的 和 泰迪熊 生活 到 制作
[ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['helɪkɑːptər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr]
absolutely certain of the destruction of the menacing helicopter with its more
绝对地 肯定 的 这 破坏 的 这 威胁 直升机 和 它是 更多的
[ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] ['ɑːkjəpənt] .
than dangerous occupant .
比 危险的 居住者 .

他完全做好了牺牲自己和泰迪的生命，以确保彻底摧毁那架危险的直升机及其极其危险的乘员的准备。

['tedi] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [kəm'prest] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Teddy , with lips compressed , nodded .
泰迪 , 和 嘴唇 压缩 , 点头 .

泰迪抿着嘴唇，点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['deivis][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .
He had forgotten that in the darkness Davis could not see his movement .
他 有 被遗忘的 那 在 这 黑暗 戴维斯 可以 不是 看 他的 移动 .

他忘记了在黑暗中戴维斯看不到他的动作。

[æz; əz][ðə; ði]['baɪpleɪn] [sped] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] [drɑːpt] [ə'gen] .
As the biplane sped forward the black machine dropped again .
作为 这 双翼飞机 加速 向前 这 黑色的 机器 掉落 再次 .

随着双翼飞机加速向前，黑色机器再次坠落下来。

[ə'gen] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['reɪz] .
Again the whitish cloud was left behind it , clearly defined in the searchlight rays .
再次 这 白色 云 曾是 左边 在后面 它 , 清楚地 定义 在 这 探照灯 射线 .

后面再次留下了一团白色的云，在探照灯的光束中清晰可见。

['tedi] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [fler] ['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊd] .
Teddy had barely time to press the flare button before they reached the cloud .
泰迪 有 仅仅 时间 到 按 这 耀斑 按钮 前 他们 达到 这 云 .

泰迪还没来得及按下信号弹按钮，他们就已经到达了云层。

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['æ.tə˛maɪzd] ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	**mist**	**of**	**atomized**	**liquid**	**hydrogen**	**seemed**	**to**	**burst**	**into**	**flame**	**all**	**about**	**them**	**.**
这	薄雾	的	雾化	液体	氢	似乎	到	爆裂	进入	火焰	全部	关于	他们	.

他们周围的雾化液氢仿佛瞬间燃起了火焰。

[ðə; ði] [rɔːrd] [θruː] [hel] - ['faɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	**aëroplane**	**roared**	**through**	**hell**	**-**	**fire**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	飞机	咆哮	通过	地狱	-	火	为了	一个	片刻	.

飞机咆哮着冲进了炼狱般的烈焰之中。

[fleɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['tɛdiːz] ['eɪvi˛eɪtərz] ['gɑːg(ə)lz] .

Flame	**was**	**before**	**Teddy's**	**aviator's**	**goggles**	**.**
火焰	曾是	前	泰迪熊	飞行员的	风镜	.

火焰出现的时间比泰迪的飞行员护目镜还要早。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

He	**was**	**in**	**a**	**veritable**	**inferno**	**.**
他	曾是	在	一个	真正的	地狱	.

他当时身处炼狱之中。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [friː] [ə'gen] .

Then	**the**	**aëroplane**	**shot**	**free**	**again**	**.**
然后	这	飞机	射击	自由的	再次	.

然后飞机再次脱离控制。

" [ræm] [hɪm; ɪm] !

"	**Ram**	**him**	**!**
"	内存	他	!

撞他!

" [pæntid] ['tedi] .

"	**panted**	**Teddy**	**.**
"	喘息	泰迪	.

“泰迪喘着气说。”

" [smæʃ] [hɪm; ɪm] !

"	**Smash**	**him**	**!**
"	粉碎	他	!

砸碎他!

[duː] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] !

Do	**anything**	**,**	**only**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**him**	**!**
做	任何事物	,	仅有的	我们已经	得到	到	得到	他	!

不惜一切代价，我们一定要抓住他!

" [ðeɪ] ['sə:kld] ['swɪftli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

"	**They**	**circled**	**swiftly**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**black**	**flyer**	**.**
"	他们	圈起来	迅速地	,	搜索	为了	这	黑色的	传单	.

“他们迅速盘旋，搜寻那黑色的飞行物。”

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

The	**searchlights**	**were**	**following**	**him**	**now**	**,**	**and**	**they**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**rising**
这	探照灯	是	下列的	他	现在	,	和	他们	锯	那	他	曾是	上升

[streɪt] [ʌp] .

straight	**up**	**.**
直的	向上	.

探照灯正跟着他，他们看到他正笔直地升空。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [koʊld] [bɑːm] .

He	**had**	**not**	**yet**	**dropped**	**his**	**cold**	**bomb**	**.**
他	有	不是	然而	掉落	他的	寒冷的	炸弹	.

他还没抛出他的冷酷炸弹。

['deivis][pʊt][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sent] [æt; ət][æz; əz] [sti:p] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [derd]

Davis	put	his	machine	at	the	ascent	at	as	steep	an	angle	as	he	dared
戴维斯	放	他的	机器	在	这	上升	在	作为	陡	一个	角度	作为	他	敢于

.

:

.

戴维斯将他的机器以他敢尝试的最大角度推向山顶。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['ræpɪdlɪ][æz; əz][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] .

They	climbed	almost	as	rapidly	as	the	helicopter	.
他们	攀登	几乎	作为	快速	作为	这	直升机	.

它们的爬升速度几乎和直升机一样快。

[ðə; ði] [blæk] [mə'ʃi:n] [meɪd] [ɪts][fɜ:rst] [ə'gresɪv] [mu:v] [naʊ] .

The	black	machine	made	its	first	aggressive	move	now	.
这	黑色的	机器	制成	它是	第一的	挑衅的	移动	现在	.

黑色机器现在发动了第一次猛攻。

['deivis][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rki]['spaɪrəl] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] .

Davis	was	climbing	in	a	jerky	spiral	,	rising	at	an	amazing	speed	.
戴维斯	曾是	攀登	在	一个	肉干	螺旋	,	上升	在	一个	惊人的	速度	.

戴维斯以惊人的速度螺旋式上升，上升轨迹十分陡峭。

['tedi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [belt] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [gʌn] .

Teddy	was	busily	fitting	a	new	belt	of	cartridges	into	his	machine	gun	.
泰迪	曾是	忙碌地	配件	一个	新的	腰带	的	墨盒	进入	他的	机器	枪	.

泰迪正忙着给他的机枪装上一条新的弹链。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][klaʊd][ʌv; əv]

The	pilot	of	the	other	machine	darted	to	one	side	and	a	huge	cloud	of
这	飞行员	的	这	其他	机器	飞镖	到	一	边	和	一个	巨大的	云	的

[mɪst] [spræŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

mist	sprang	into	being	just	below	him	,
薄雾	弹簧	进入	存在	只是	以下	他	,

另一台机器的驾驶员猛地向一侧闪去，他脚下瞬间涌现出一大团雾气。

[dɑ:tɪŋ] ['daʊnwərd] [laɪk][sʌm; səm] [peɪl] - [greɪ] [sneɪk] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

darting	downward	like	some	pale	-	gray	snake	,	unfolding	itself	in	the	sky	.
飞镖	向下	喜欢	一些	苍白	-	灰色的	蛇	,	展开	本身	在	这	天空	.

像一条浅灰色的蛇一样向下疾驰，在天空中舒展开来。

['deivis] [zu:md] ['ʃɑ:rpli] .

Davis	zoomed	sharply	.
戴维斯	放大	尖锐地	.

戴维斯迅速拉近了距离。

[ə'nʌðər] ['sekənd][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] .

Another	second	and	he	would	have	run	into	the	whitish	cloud	.
其他	第二	和	他	会	有	跑步	进入	这	白色	云	.

再过一秒钟，他就会撞进那团白雾里了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [swə:vd] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

The	biplane	recovered	and	swerved	to	one	side	.
这	双翼飞机	恢复	和	急转弯	到	一	边	.

双翼飞机恢复了姿态，并向一侧急转弯。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

Twelve	thousand	feet	.
十二	千	脚	.

一万两千英尺。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Thirteen thousand feet .
十三 千 脚 .

一万三千英尺。

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Fourteen thousand feet .
十四 千 脚 .

一万四千英尺。

[θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] !
Three miles in the air !
三 英里 在 这 空气 !

三英里高空!

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɑːp] .
Then the black flyer began to drop .
然后 这 黑色的 传单 开始 到 降低 .

然后，那黑色的飞行物开始下降。

[ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [daɪvd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ˈtɛdiːz] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈspɪtɪŋ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ɪkˈsploʊsɪv]
The biplane dived after him , Teddy's machine - gun spitting fire and explosive
这 双翼飞机 潜水 后 他 , 泰迪熊 机器 - 枪 吐痰 火 和 爆炸物
[ˈbulits] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] , [wel] - [dəˈrektɪd] [blæst] .
bullets in a furious , well - directed blast .
子弹 在 一个 狂怒 , 出色地 - 指导 爆炸 .

双翼飞机俯冲追赶他，泰迪的机枪喷射出火焰和爆炸子弹，发出猛烈而精准的爆炸声。

[wʌns] , [twaɪs] , [bəːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæʃɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbulits] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ]
Once , twice , bursts of the little flashes that showed his bullets were striking
一次 , 两次 , 爆发 的 这 小的 闪光灯 那 显示 他的 子弹 是 引人注目
[sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ˈtedi] ,
served to reassure Teddy ,
服务 到 保证 泰迪 ,

一两次子弹击中目标时闪过的微弱火光，让泰迪安心了不少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhelɪkɑːptər] .
but the biplane could not gain on the falling helicopter .
但 这 双翼飞机 可以 不是 获得 在 这 坠落 直升机 .

但是这架双翼飞机无法追上正在坠落的直升机。

[daʊn] , [daʊn] — — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [kwɪk] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Down , down — — There were half a dozen quick bursts of flame in the air .
向下 , 向下 — — 那里 是 一半 一个 打 快的 爆发 的 火焰 在 这 空气 .

向下，向下——空中闪过六道急促的火焰。

[ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərɪŋ] .
Anti - aircraft guns were firing .
反对 - 飞机 枪支 是 射击 .

高射炮正在开火。

[ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪər] [drɑːpt] [ʌnˈhɑːrmd] .
The black flyer dropped unharmed .
这 黑色的 传单 掉落 毫发无损 .

黑色的飞行器毫发无损地掉了下来。

[ˈberli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
Barely a thousand feet above the waters of the bay ,
仅仅 一个 千 脚 多于 这 水 的 这 湾 ,

距离海湾水面仅有不到一千英尺，

[ðə; ði] [prə'pelər] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] ,

the	propeller	at	the	bow	seemed	to	be	put	into	motion	,
这	螺旋桨	在	这	弓	似乎	到	是	放	进入	运动	,

船首的螺旋桨似乎开始转动了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪt] [dɪ'sent] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] .

for	the	straight	descent	changed	into	a	graceful	curve	.
为了	这	直的	下降	已更改	进入	一个	优美	曲线	.

原本笔直的下坡路变成了优美的曲线。

[ðə; ði] [kɜːrv] ['flætnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] .

The	curve	flattened	out	,	and	the	black	machine	ceased	to	fall	.
这	曲线	扁平的	出去	,	和	这	黑色的	机器	停止	到	落下	.

曲线趋于平缓，黑色机器停止了坠落。

[ˌaɪ 'tiː][sped] ['mædli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊz] ,

It	sped	madly	for	the	Narrows	,
它	加速	疯狂地	为了	这	狭窄处	,

它疯狂地向海峡方向疾驰而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ,

with	a	bedlam	of	bursting	shells	all	about	it	and	the	vengeful	,
和	一个	疯人院	的	爆发	贝壳	全部	关于	它	和	这	复仇的	,

周围炮弹爆炸声此起彼伏，一片混乱，复仇的怒火也随之而来。

['spɪtɪŋ] [tuː] - ['sitər] [dɑːtɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['neməsɪs] .

spitting	two	-	seater	darting	after	it	like	an	avenging	Nemesis	.
吐痰	二	-	座位	飞镖	后	它	喜欢	一个	复仇	复仇女神	.

一辆双座跑车像复仇的复仇女神一样紧追不舍。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['helɪkɑːptər]

Again	and	again	spurts	of	flame	against	the	body	of	the	glistening	helicopter
再次	和	再次	喷涌	的	火焰	反对	这	身体	的	这	闪闪发光	直升机

[ʃoʊd] [ðæt] ['tɛdiːz] ['faɪər][wʌz; wəz] [wel] [də'rektɪd] ,

showed	that	Teddy's	fire	was	well	directed	,
显示	那	泰迪熊	火	曾是	出色地	指导	,

一波又一波的火焰喷射在闪闪发光的直升机机身上，表明泰迪的火力控制得非常精准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːt] ['ɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊz] .

but	the	machine	shot	onward	in	a	furious	rush	for	the	Narrows	.
但	这	机器	射击	向前	在	一个	狂怒	匆忙	为了	这	狭窄处	.

但机器却以迅雷不及掩耳之势冲向了海峡。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ,

Above	the	Narrows	,	without	pausing	,
多于	这	狭窄处	,	没有	暂停	,

在海峡上方，不停歇，

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['reɪz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	black	object	that	turned	to	white	in	the	searchlight	rays	fell	from	the
一个	黑色的	目的	那	转向	到	白色的	在	这	探照灯	射线	跌倒	从	这

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [gloʊb] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪərz] ['bɑːdi] .

misshapen	globe	below	the	center	of	the	black	flyer's	body	.
畸形	地球	以下	这	中心	的	这	黑色的	传单的	身体	.

一个黑色物体在探照灯的照射下变成了白色，它从黑色飞行器身体中心下方的畸形球体中掉落下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [fɑːg] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt]

The	thing	that	fell	seemed	to	leave	a	mist	of	fog	behind	it	as	it	dropped
这	事物	那	跌倒	似乎	到	离开	一个	薄雾	的	多雾路段	在后面	它	作为	它	掉落

.

:

.

坠落的物体似乎在落地时留下了一层薄雾。

[ðen] , [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði][dɑ:rk] [mə'ʃi:n] [fled] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .

Then	,	its	mission	accomplished	,	the	dark	machine	fled	toward	the	west	.
然后	,	它是	使命	完成	,	这	黑暗的	机器	逃亡	朝向	这	西方	.

然后，任务完成，这台黑色机器向西逃窜。

['tedi] [ænd; ənd]['deivis] , [ɪn][ðə; ði]['baɪpleɪn] ,

Teddy	and	Davis	,	in	the	biplane	,
泰迪	和	戴维斯	,	在	这	双翼飞机	,

泰迪和戴维斯，乘坐双翼飞机

[sped] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [spi:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

sped	after	it	at	the	topmost	speed	of	which	their	aëroplane	was	capable	.
加速	后	它	在	这	最顶层	速度	的	哪个	他们的	飞机	曾是	有能力的	.

他们驾驶飞机以所能达到的最高速度追赶它。

['tedi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] ['bæfəld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Teddy	was	nearly	insane	with	baffled	rage	and	disappointment	.
泰迪	曾是	几乎	疯狂的	和	困惑	愤怒	和	失望	.

泰迪几乎被困惑、愤怒和失望冲昏了头脑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	knew	that	he	had	failed	.
他	知道	那	他	有	失败的	.

他知道自己失败了。

[ə'nʌðər] [koʊld] [bɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊz] ,

Another	cold	bomb	had	been	dropped	in	the	Narrows	,
其他	寒冷的	炸弹	有	到过	掉落	在	这	狭窄处	,

又一枚冷弹落在了海峡里。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	any	attempt	to	destroy	it	would	only	result	in	the	death	of	those	who	made	the	attempt	.
和	任何	试图	到	破坏	它	会	仅有的	结果	在	这	死亡	的	那些	WHO	制成	这	试图	.

任何试图摧毁它的举动只会导致试图摧毁它的人丧命。

" ['fæstər] , ['fæstər] !

"	Faster	,	faster	!
"	快点	,	快点	!

“更快，更快！”

" [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə]['deivis] .

"	he	pleaded	to	Davis	.
"	他	恳求	到	戴维斯	.

他恳求戴维斯。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wi:l] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	If	it	gets	far	ahead	of	us	we'll	lose	it	in	the	darkness	.
"	如果	它	获得	远的	前方	的	我们	出色地	失去	它	在	这	黑暗	.

“如果它远远领先于我们，我们会在黑暗中失去它。”

" ['deivis] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ju:st] ['evri] ['ɑ:rtɪfɪs] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,

"	Davis	pressed	his	lips	together	and	used	every	artifice	he	knew	of	to	increase	the	speed	of	his	machine	,
"	戴维斯	按下	他的	嘴唇	一起	和	用过的	每一个	技巧	他	知道	的	到	增加	这	速度	的	他的	机器	,

戴维斯抿紧嘴唇，使出浑身解数来提高机器的速度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] ['bɑːdi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] ['stedəli] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

but	the	glistening	black	body	ahead	of	them	drew	steadily	farther	away	.
但	这	闪闪发光	黑色的	身体	前方	的	他们	画	稳步	更远	离开	.

但他们前方那闪着黑光的身影却渐渐远去。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['berli] [biː; bi] [siːn] .

At	last	it	could	barely	be	seen	.
在	最后的	它	可以	仅仅	是	已见	.

最后几乎看不见了。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

Then	,	as	if	in	derision	,	a	light	appeared	in	the	cabin	of	the	black	flyer	.
然后	,	作为	如果	在	嘲笑	,	一个	光	出现	在	这	舱	的	这	黑色的	传单	.

然后，仿佛是在嘲讽，黑色飞行器的机舱里出现了一束光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪŋkt] ['ɑːdli] .

It	winked	oddly	.
它	眨眼	奇怪	.

它奇怪地眨了眨眼。

[dɑːt] - [dæʃ] , [dɑːt] - [dæʃ] — —

Dot	-	dash	,	dot	-	dash	—	—
点	-	短跑	,	点	-	短跑	—	—

点划，点划——

" ['hiːz] ['sɪgnəlɪŋ] , " [sed] ['deivis] .

"	He's	signaling	,	"	said	Davis	.
"	他是	信号传导	,	"	说	戴维斯	.

“他是在发出信号，”戴维斯说。

[dɑːt] - [dæʃ] , [dɑːt] - [dæʃ] — —

Dot	-	dash	,	dot	-	dash	—	—
点	-	短跑	,	点	-	短跑	—	—

点划，点划——

" ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] , " [speld] ['deivis] , " [tiː] - [eɪtʃ] - [iː][em] - [aɪ] - [es] - [es] - [aɪ] - [es] - [es] -

"	W	-	a	-	t	-	c	-	h	,	"	spelled	Davis	,	"	t	-	h	-	e	M	-	i	-	s	-	s	-	i	-	s	-	s	-
"	W	-	一个	-	t	-	c	-	h	,	"	拼写	戴维斯	,	"	t	-	h	-	e	M	-	我	-	s	-	s	-	我	-	s	-	s	-

[aɪ] - [piː] - [piː] - [aɪ] . — [viː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [eɪtʃ] - [juː] - [es] . "

i	-	p	-	p	-	i	.	—	V	-	a	-	r	-	r	-	h	-	u	-	s	.	"
我	-	p	-	p	-	我	.	—	V	-	一个	-	r	-	r	-	h	-	你	-	s	.	"

“看着，”戴维斯拼写道，“密西西比河。——瓦鲁斯。”

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - , " [rɪ'piːtɪd] ['tedi] .

"	Watch	the	Mississippi	,	Varrhus	,	"	repeated	Teddy	.
"	手表	这	密西西比州	,	-	,	"	重复	泰迪	.

“注意密西西比河，瓦鲁斯，”泰迪重复道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	He's	getting	away	!
"	他是	获得	离开	!

他要逃跑了！

['hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

He's	getting	away	!
他是	获得	离开	!

他要逃走了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第4/5页

" [ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	light	ahead	of	them	winked	and	disappeared	.
"	这	光	前方	的	他们	眨眼	和	消失	.

“他们前方的灯光闪烁了一下，消失了。”

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['rɔ:rɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['enəmi] .

The	sky	was	empty	except	for	the	biplane	roaring	after	a	vanished	enemy	.
这	天空	曾是	空的	除了	为了	这	双翼飞机	咆哮	后	一个	消失了	敌人	.

天空空无一人，只有一架双翼飞机在追赶消失的敌人时发出轰鸣声。

" ['hi:z] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] , " [hæf] ['sɒbd] ['deivis] .

"	He's	gotten	away	,	"	half	sobbed	Davis	.
"	他是	获得	离开	,	"	一半	啜泣	戴维斯	.

“他逃走了，”戴维斯哽咽着说。

" [dæm] [hɪm; ɪm] !

"	Damn	him	!
"	该死	他	!

“该死的！”

[hi:; hi] [kɪld] ['kɜ:rtɪs] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] !

He	killed	Curtiss	,	and	he's	gotten	away	!
他	被杀	柯蒂斯	,	和	他是	获得	离开	!

他杀了柯蒂斯，而且他逃脱了！

" ['tedi] [stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['deivis] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	Teddy	stared	into	the	empty	night	with	something	of	Davis	'	disappointment
"	泰迪	凝视	进入	这	空的	夜晚	和	某物	的	戴维斯	-	失望

[ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	despair	.
和	绝望	.

“泰迪凝视着空旷的夜空，眼中流露出戴维斯那样的失望和绝望。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ri:d] [æt; ət][ɪts] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [hæd; həd]

Next	morning	the	world	read	at	its	breakfast	table	that	the	Mississippi	River	had
下一个	早晨	这	世界	读	在	它是	早餐	桌子	那	这	密西西比州	河	有

['froʊz(ə)n]['oʊvər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

frozen	over	just	below	St	.	Louis	,
冷冻	超过	只是	以下	英石	.	路易斯	,

第二天早上，全世界的人们在餐桌上读到，密西西比河在圣路易斯下游河段已经结冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	that	the	water	was	rising	rapidly	.
和	那	这	水	曾是	上升	快速	.

水位正在迅速上涨。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['sɑ:lɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

The	river	had	frozen	solidly	up	to	the	surface	.
这	河	有	冷冻	稳固地	向上	到	这	表面	.

河面完全结冰了。

[ðə; ði]['lev(ə)l][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] ,

The	level	rose	,	and	the	water	started	to	flow	over	the	top	of	the	ice	cake	,
这	等级	玫瑰	,	和	这	水	开始	到	流动	超过	这	顶部	的	这	冰	蛋糕	,

水位上升，水开始漫过冰糕顶部。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][aɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .

only	to	be	turned	into	ice	as	it	did	so	.
仅有的	到	是	转向	进入	冰	作为	它	做过	所以	.

结果却在过程中变成了冰。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ðə; ði]['lev(ə)l] [roʊz] ,

Hour	by	hour	the	level	rose	,
小时	经过	小时	这	等级	玫瑰	,

水位逐小时上升，

[ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ðə; ði]['saːlɪd][aɪs] ['bæriər] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l] .

and	hour	by	hour	the	solid	ice	barrier	rose	with	the	water	level	.
和	小时	经过	小时	这	坚硬的	冰	障碍	玫瑰	和	这	水	等级	.

随着水位一小时一小时地上升，坚实的冰层也随之抬升。

[men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][blæst][ə; eɪ] [wei] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Men	had	tried	to	blast	a	way	through	for	the	rushing	waters	,	but	without
男人	有	尝试	到	爆炸	一个	方式	通过	为了	这	匆忙	水	,	但	没有

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

人们曾试图炸开一条通道让湍急的河水通过，但没有成功。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [traɪd] [tuː; tə] [floʊ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

As	fast	as	the	water	tried	to	flow	through	the	opening	made	by	a	charge
作为	快速地	作为	这	水	尝试	到	流动	通过	这	开幕	制成	经过	一个	收费

[ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ˌaɪ 'tiː][froʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [plʌgd] [ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

of	dynamite	it	froze	again	and	plugged	the	hole	through	which	it	was
的	炸药	它	冻住了	再次	和	已插电	这	洞	通过	哪个	它	曾是

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempting	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

水流试图冲过炸药炸开的洞口，但很快就再次冻结，堵住了它试图流出的洞口。

['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['lɛviːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['efərts]

Hastily	improvised	levees	were	thrown	up	,	but	the	water	outstripped	the	efforts
草草	即兴发挥	堤坝	是	抛掷	向上	,	但	这	水	超越	这	努力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] .

of	the	builders	.
的	这	建筑商	.

人们匆忙筑起了临时堤坝，但洪水的速度超过了建造者的努力。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lower	part	of	St	.	Louis	was	flooded	,	and	a	great	part	of	the
这	降低	部分	的	英石	.	路易斯	曾是	被淹	,	和	一个	伟大的	部分	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] ['hoʊmləs] .

population	made	homeless	.
人口	制成	无家可归者	.

圣路易斯市南部地区被洪水淹没，很大一部分居民无家可归。

[ðen] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər]['grædʒuəli] [səb'mɜːrdʒd] .

Then	low	-	lying	lands	beside	the	river	were	gradually	submerged	.
然后	低的	-	说谎	土地	旁	这	河	是	逐步地	湮	.

随后，河边的低洼地带逐渐被淹没。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	twenty	-	four	hours	there	were	calls	for	help	all	along	the	upper	part	of	the
在	二十	-	四	小时	那里	是	呼叫	为了	帮助	全部	沿着	这	上	部分	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

Mississippi	Valley	.
密西西比州	谷	.

二十四小时内，密西西比河上游流域到处都是求救电话。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ɪ'mens] ['eriəz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

The	rising	water	had	flooded	immense	areas	of	cultivated	land	,	and	even
这	上升	水	有	被淹	巨大	区域	的	栽培	土地	,	和	甚至

['lɑːrdʒər] ['eriəz] [wɜːr; wər] ['θretnd] .

larger	areas	were	threatened	.
更大的	区域	是	威胁	.

上涨的洪水淹没了大片耕地，甚至更大面积的土地也面临威胁。

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [krɑːps] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

In	another	day	a	thousand	square	miles	of	crops	were	under	water	,
在	其他	天	一个	千	正方形	英里	的	农作物	是	在下面	水	,

又过了一天，一千平方英里的农作物被淹没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

and	the	loss	in	live	stock	was	assuming	formidable	proportions	.
和	这	损失	在	居住	库存	曾是	假设	强大	比例	.

牲畜损失规模十分巨大。

[ðə; ði] [nuː] [koʊld] [bɑːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] ,

The	new	cold	bomb	in	New	York	harbor	had	crept	up	to	the	Battery	,
这	新的	寒冷的	炸弹	在	新的	约克	港口	有	悄悄地爬向上		到	这	电池	,

纽约港的新型冷弹已经悄然逼近炮台公园。

[æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

as	Teddy	had	foreseen	.
作为	泰迪	有	预见	.

正如泰迪预料的那样。

[ðə; ði] ['nɔːrfək] [koʊld] [bɑːm] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] , ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	Norfolk	cold	bomb	had	exploded	,	fortunately	without	loss	of	life	.
这	诺福克	寒冷的	炸弹	有	爆炸了	,	幸运的是	没有	损失	的	生活	.

诺福克的冷炸弹爆炸了，所幸没有造成人员伤亡。

[dʒɪ'brɔːltər] [hæd; həd] ['witnist] [θriː] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [blæsts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [friː]

Gibraltar	had	witnessed	three	almost	simultaneous	blasts	,	and	was	again	free
直布罗陀	有	目击者	三	几乎	同时	爆炸	,	和	曾是	再次	自由的

[ʌv; əv] [aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

直布罗陀经历了三次几乎同时发生的爆炸，再次摆脱了冰层的覆盖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] - .

but	the	whole	world	knew	that	it	was	at	the	mercy	of	Varrhus	.
但	这	所有的	世界	知道	那	它	曾是	在	这	怜悯	的	-	.

但全世界都知道，他们受制于瓦尔鲁斯。

['deivis] , ['evlɪn] , [ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['doʊlfəli] .

Davis	,	Evelyn	,	and	Teddy	were	discussing	the	matter	dolefully	.
戴维斯	,	伊芙琳	,	和	泰迪	是	讨论	这	事情	悲伤地	.

戴维斯、伊芙琳和泰迪正在忧郁地讨论这件事。

['deivis][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt]

Davis	had	been	coming	to	the	laboratory	daily	in	the	hopes	of	hearing	that
戴维斯	有	到过	未来	到	这	实验室	日常的	在	这	希望	的	听力	那

['tedi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [æm'bɪʃəs]

Teddy	had	devised	some	plan	for	the	frustration	of	Varrhus	'	ambitious
泰迪	有	设计	一些	计划	为了	这	挫折	的	-	-	雄心勃勃

[skiːmz] .

schemes	.
方案	.

戴维斯每天都来实验室，希望听到泰迪想出了一个挫败瓦尔鲁斯雄心勃勃的计划的办法。

['tedi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] ['deivis] [ɪ'mensli] ,

Teddy	found	himself	liking	Davis	immensely	,
泰迪	成立	他自己	喜欢	戴维斯	非常	,

泰迪发现自己非常喜欢戴维斯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['evlɪn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]

but	with	a	peculiarly	illogical	annoyance	that	Evelyn	seemed	to	like	him	quite
但	和	一个	奇特地	不合逻辑	烦恼	那	伊芙琳	似乎	到	喜欢	他	相当

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

但令他感到莫名其妙的恼火的是，伊芙琳似乎也很喜欢他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['foʊnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - [hiː; hi]

When	he	had	phoned	her	of	his	safety	after	the	fight	with	Varrhus	he
什么时候	他	有	电话	她	的	他的	安全	后	这	斗争	和	-	他

[kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

could	hear	a	flood	of	thankfulness	in	her	voice	,
可以	听到	一个	洪水	的	感恩	在	她	嗓音	,

在与瓦尔鲁斯战斗结束后，他打电话告诉她自己平安无事，从她的声音中听出了满满的感激之情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪstənt] .

but	when	he	saw	her	the	next	day	she	was	almost	distant	.
但	什么时候	他	锯	她	这	下一个	天	她	曾是	几乎	遥远	.

但第二天他见到她时，她却显得很冷淡。

[hiː; hi] [sɔː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	saw	traces	of	real	anxiety	on	her	face	,
他	锯	痕迹	的	真实的	焦虑	在	她	脸	,

他从她脸上看到了真实的焦虑痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn]

but	she	had	not	been	really	natural	until	they	had	worked	nearly	all	day	on
但	她	有	不是	到过	真的	自然的	直到	他们	有	工作	几乎	全部	天	在

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['breɪslət] ,

the	silver	bracelet	,
这	银	手镯	,

但直到他们几乎花了一整天时间制作银手镯后，她才真正放松下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [pɪ'kjuːliər]

trying	to	find	what	had	been	done	to	the	surface	to	give	it	its	peculiar
尝试	到	寻找	什么	有	到过	完毕	到	这	表面	到	给	它	它是	奇特

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hiːt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

property	of	allowing	heat	to	pass	in	one	direction	,
财产	的	允许	热	到	经过	在	一	方向	,

试图找出是什么处理过表面，使其具有这种允许热量单向传递的特殊性质。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	not	in	the	other	.
但	不是	在	这	其他	.

但在另一个地方则不然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

They	were	as	far	as	ever	from	the	solution	.
他们	是	作为	远的	作为	曾经	从	这	解决方案	.

他们离解决方案仍然遥遥无期。

['deivis][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['kemɪstri] [ɔːr] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] ,

Davis	was	quite	ignorant	of	abstract	chemistry	or	physics	and	could	not	join	in	their	discussions	,
戴维斯	曾是	相当	无知	的	抽象的	化学	或者	物理	和	可以	不是	加入	在	他们的	讨论	,

戴维斯对抽象化学和物理一窍不通，无法参与他们的讨论。

[bʌt; bət] ['tedi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evlɪn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

but	Teddy	fancied	that	he	was	much	more	interested	in	Evelyn	than	was	necessary	.
但	泰迪	幻想	那	他	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	伊芙琳	比	曾是	必要的	.

但泰迪却觉得自己对伊芙琳的兴趣远超必要程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] [hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	annoyed	to	find	that	he	resented	it	.
他	曾是	恼怒	到	寻找	那	他	怨恨	它	.

他懊恼地发现自己竟然对此感到不满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn] ['evlɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,

He	had	always	looked	on	Evelyn	as	a	comrade	,
他	有	总是	看起来	在	伊芙琳	作为	一个	同志	,

他一直把伊芙琳视为同志。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	could	not	understand	this	feeling	that	took	possession	of	him	.
和	他	可以	不是	理解	这	感觉	那	采取	拥有	的	他	.

他无法理解这种占据他内心的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'diːəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] ['ɛvəlɪnz] [saɪd] ,

It	did	not	occur	to	him	to	speculate	upon	the	fact	that	he	found	ideas	coming	to	him	much	more	readily	when	working	by	Evelyn's	side	,
它	做过	不是	发生	到	他	到	推测	之上	这	事实	那	他	成立	想法	未来	到	他	很多	更多的	容易	什么时候	在职的	经过	伊芙琳的	边	,

他丝毫没有想到，为什么和伊芙琳一起工作时，他更容易迸发出灵感。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['rerli] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

or	that	he	rarely	attempted	anything	without	asking	her	opinion	.
或者	那	他	很少	尝试过	任何事物	没有	问	她	观点	.

或者说，他很少在不征求她意见的情况下尝试做任何事。

['tedi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

Teddy	had	never	thought	much	of	romance	,
泰迪	有	绝不	想法	很多	的	浪漫	,

泰迪从来没认真想过爱情这回事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɛvəlɪnz] [kəm'pænjənʃɪp] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	suspect	how	much	Evelyn's	companionship	meant	to	him	.
和	他	做过	不是	怀疑	如何	很多	伊芙琳的	友谊	意思是	到	他	.

他丝毫没有意识到伊芙琳的陪伴对他有多么重要。

['deivis][wʌz; wəz] [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] - -

Davis	was	reiterating	for	the	fortieth	time	his	disappointment	at	Varrhus	'
戴维斯	曾是	重申	为了	这	第四十	时间	他的	失望	在	-	-

['getɪŋ] [əˈweɪ] .

getting	away	.
获得	离开	.

戴维斯第四十次重申了他对瓦鲁斯逃脱的失望之情。

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] .

"	We	almost	had	him	,	"	he	said	disgustedly	.
"	我们	几乎	有	他	,	"	他	说	厌恶地	.

“我们差点就抓到他了，”他厌恶地说。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪkˈsploʊsɪv] ['bulits] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .

"	Our	explosive	bullets	were	playing	all	over	his	infernal	flying	machine	.
"	我们的	爆炸物	子弹	是	玩耍	全部	超过	他的	地狱	飞行	机器	.

“我们的爆炸子弹在他那该死的飞行器上四处乱飞。”

[wiːd] [hæv; həv]['lændɪd] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm; ɪm] ['naɪsli]

We'd	have	landed	one	in	that	little	glass	cabin	of	his	and	smashed	him	nicely
我们会	有	登陆	一	在	那	小的	玻璃	舱	的	他的	和	粉碎	他	很好

[ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] ,

in	another	minute	,
在	其他	分钟	,

我们再过一分钟就能把一枚炮弹射进他那小小的玻璃舱里，把他打得粉碎。

[wen] [hiː; hi] [skɪpt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

when	he	skipped	off	like	that	.
什么时候	他	跳过	离开	喜欢	那	.

他就这样蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən]

And	I'll	swear	to	it	we	were	doing	a	hundred	and	eighty	miles	an
和	患病的	发誓	到	它	我们	是	正在做	一个	百	和	八十	英里	一个

['aʊər] . "

hour	.	"
小时	.	"

我可以发誓，我们当时的时速是180英里。

" [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] ['prɪti] ['iːzəli] , " [sed] ['tedi] ['dɪzməli] .

"	He	ran	away	from	us	pretty	easily	,	"	said	Teddy	dismally	.
"	他	跑	离开	从	我们	漂亮的	容易地	,	"	说	泰迪	令人沮丧地	.

“他很轻易就从我们身边逃走了，”泰迪沮丧地说。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['fæstər] [məˈʃiːn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ? "

"	Isn't	there	a	faster	machine	than	yours	we	could	get	hold	of	?	"
"	不是	那里	一个	快点	机器	比	你的	我们	可以	得到	抓住	的	?	"

难道就没有比你这台更快的机器我们可以弄到手吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['deivis]

"	Nothing	but	a	single	-	seater	,	and	not	so	much	faster	at	that	,	"	said	Davis
"	没有什么	但	一个	单身的	-	座位	,	和	不是	所以	很多	快点	在	那	,	"	说	戴维斯

.

:
.

“只不过是一辆单座赛车，而且速度也没快多少，”戴维斯说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] ['kɑ:mbæt]
" A hundred and ninety - five is the best even the latest single - seater combat
" 一个 百 和 九十 - 五 是 这 最好的 甚至 这 最新的 单身的 - 座位 战斗
[pleɪnz] [wɪl] [du:] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtu:d] . "
planes will do at a low altitude . "
飞机 将要 做 在 一个 低的 高度 . "

“即使是最新的单座战斗机，在低空飞行时也只能达到195英尺/秒的最好成绩。”

" ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spi:d] ? " [æskt] ['evlɪn] .
" Even for a short burst of speed ? " asked Evelyn .
" 甚至 为了 一个 短的 爆裂 的 速度 ? " 问 伊芙琳 .

“即使是短暂的加速呢？”伊芙琳问道。

" ['daɪvɪŋ] , [ju:l] [rʌn] [ʌp] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['deivis] [ɪk'spleɪnd] .
" Diving , you'll run up faster than that , " Davis explained .
" 潜水 , 你会 跑步 向上 快点 比 那 , " 戴维斯 解释 .

“跳水的话，你跑上去的速度会比这快，”戴维斯解释说。

" [wen] [wi:; wi] [went] [streɪt] [daʊn] ['æftər] - , [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər] [tu:]
" When we went straight down after Varrhus , we must have gone over two
" 什么时候 我们 去 直的 向下 后 - , 我们 必须 有 已消失 超过 二
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

“当我们紧随瓦尔鲁斯之后向下行进时，我们肯定下降了超过两百英尺。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˌstreɪtə'weɪ] [wɜ:rk] [wi:v] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kætʃ] - . "
but for straightaway work we've nothing that will catch Varrhus . "
但 为了 马上 工作 我们已经 没有什么 那 将要 抓住 - . "

但就目前而言，我们没有什么办法能抓住瓦鲁斯。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [spi:d] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ? " [æskt] ['evlɪn] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [test] [tu:b] .
" What's the official speed record ? " asked Evelyn , toying with a test tube .
" 是什么 这 官方的 速度 记录 ? " 问 伊芙琳 , 玩具 和 一个 测试 管子 .

“官方速度纪录是多少？”伊芙琳一边摆弄着试管一边问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] ['prɪti] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['eɪprən] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
She looked singularly pretty in the long white apron she wore in the laboratory .
她 看起来 单独地 漂亮的 在 这 长的 白色的 围裙 她 穿着 在 这 实验室 .

她在实验室里穿着长长的白色围裙，看起来格外漂亮。

" [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['deivis] .
" Two hundred and fifteen , I think , " said Davis .
" 二 百 和 十五 , 我 思考 , " 说 戴维斯 .

“我想是215个，”戴维斯说。

" [sʌm; səm] ['spænɪʃ] ['eɪvieɪtər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Some Spanish aviator made it .
" 一些 西班牙语 飞行员 制成 它 .

“某个西班牙飞行员成功了。”

['hi:d] [doʊpt] [hɪz; ɪz] [gæs] [wɪð; wɪθ] ['pɪkrɪk] ['æsɪd] , [ðoʊ] . "
He'd doped his gas with picric acid , though . "
他会 掺杂 他的 气体 和 苦味 酸 , 尽管 . "

不过，他在煤气里掺了苦味酸。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [du:] ? " [æskt] ['tedi] ['kwɪkli] .
" What does that do ? " asked Teddy quickly .
" 什么 做 那 做 ? " 问 泰迪 迅速地 .

“那是什么？”泰迪急忙问道。

" [its] [ɪk'sploʊsɪv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʌbəlz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪksp'ləʊʒnz] .

"	It's	explosive	,	and	about	doubles	the	force	of	your	explosions	.
"	它是	爆炸物	,	和	关于	双打	这	力量	的	你的	爆炸	.

“它威力巨大，爆炸威力大约是普通爆炸的两倍。”

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [jʊr; jər] ['endʒɪnz] [raɪt] [ʌp] , [ðoʊ] .

It	eats	your	engines	right	up	,	though	.
它	吃	你的	发动机	正确的	向上	,	尽管	.

不过，它会严重损坏你的引擎。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊtər] - [boʊt] ['reɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ruːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	used	to	use	it	in	motor	-	boat	races	until	a	rule	was	made	against	it	.
他们	用过的	到	使用	它	在	发动机	-	船	种族	直到	一个	规则	曾是	制成	反对	它	.

他们过去常在摩托艇比赛中使用它，直到后来出台了禁止这种做法的规则。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz] ['ruːɪnd] ['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

You	see	,	an	engine	is	ruined	after	twenty	minutes	or	so	,
你	看	,	一个	引擎	是	毁坏	后	二十	分钟	或者	所以	,

你看，发动机大概二十分钟后就报废了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ˌʌn'fer] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] ['kudnt] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] ['evri] [reɪs] .

and	it	made	the	racing	unfair	for	people	who	couldn't	buy	a	new	engine	for	every	race	.
和	它	制成	这	赛车	不公平	为了	人们	WHO	不能	买	一个	新的	引擎	为了	每一个	种族	.

这使得那些无法为每场比赛都购买新引擎的人的比赛变得不公平。

" ['tɛdiːz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Teddy's	face	grew	thoughtful	.
"	泰迪熊	脸	生长	周到	.

泰迪的脸上浮现出若有所思的表情。

" ['pɪkrɪk]['æsɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['meditətivli] .

"	Picric	acid	,	"	he	said	meditatively	.
"	苦味	酸	,	"	他	说	冥想地	.

“苦味酸，”他沉思着说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][gæs][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪn] .

"	Suppose	we	used	it	in	the	gas	of	your	plane	.
"	认为	我们	用过的	它	在	这	气体	的	你的	飞机	.

“假设我们把它用在你们飞机的燃料里。”

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - ? "

Would	we	have	a	chance	of	catching	Varrhus	?	"
会	我们	有	一个	机会	的	捕捉	-	?	"

我们有机会抓住瓦尔鲁斯吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['deivis] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	Davis	said	thoughtfully	.
"	我	不	知道	,	"	戴维斯	说	深思熟虑	.

“我不知道，”戴维斯若有所思地说。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	hardly	think	so	.
"	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ['betər] ,

It	would	make	our	speed	better	,
它	会	制作	我们的	速度	更好的	,

这将提高我们的速度。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['aʊər; ɑːr]['moʊtɚz] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔːr]
but **if** **it** **were** **anything** **of** **a** **chase** **our** **motors** **would** **be** **ruined** **before**
但 如果 它 是 任何事物 的 一个 追赶 我们的 电机 会 是 毁坏 前
[wiːd] [gɔːn] [fɑːr] . "
we'd **gone** **far** **.** **"**
我们会 已消失 远的 . "

但如果真要追逐的话，我们的引擎还没开多远就会报废。

" [ðə; ði]['æsɪd] [ə'tæks] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [bɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] ?
" **The** **acid** **attacks** **the** **steel** **of** **the** **cylinders** **and** **makes** **the** **bore** **too** **large** **?**
" 这 酸 攻击 这 钢 的 这 气缸 和 制作 这 钻孔 也 大的 ?

“酸会腐蚀气缸的钢材，导致缸径过大吗？”

" ['tedi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" **Teddy** **seemed** **to** **be** **thinking** **rapidly** **.**
" 泰迪 似乎 到 是 思维 快速 .

泰迪似乎在快速思考。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] [kəm'preʃ(ə)n] .
You **lose** **all** **your** **compression** **.**
你 失去 全部 你的 压缩 .

你失去了所有的压缩力。

" ['tedi] [lʊkt] [æt; ət] ['evlɪn] .
" **Teddy** **looked** **at** **Evelyn** **.**
" 泰迪 看起来 在 伊芙琳 .

泰迪看着伊芙琳。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pistənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Suppose** **the** **pistons** **and** **the** **interiors** **of** **your** **cylinders** **were** **plated** **with**
" 认为 这 活塞 和 这 室内 的 你的 气缸 是 镀 和
['plætɪnəm] ?
platinum **?**
铂 ?

“假设活塞和气缸内壁都镀有铂金呢？”

['plætɪnəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['metlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt]
Platinum **is** **one** **of** **the** **hardest** **metals** **,** **and** **should** **stand** **up** **under** **a** **great**
铂 是 一 的 这 最难 金属 , 和 应该 站立 向上 在下面 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [wer] . "
deal **of** **wear** **.** **"**
交易 的 穿 . "

铂金是硬度最高的金属之一，能够经受住大量的磨损。

" [wʊd] ['plætɪnəm] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ?
" **Would** **platinum** **resist** **the** **attack** **of** **the** **acid** **?**
" 会 铂 抵抗 这 攻击 的 这 酸 ?

铂金能抵抗酸的侵蚀吗?

" ['deivis] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Davis** **grew** **excited** **.**
" 戴维斯 生长 兴奋的 .

戴维斯兴奋起来。

" ['ʃʊrli] .
" **Surely** **.**
" 一定 .

“一定。

" ['deivis] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Davis	jumped	to	his	feet	.
"	戴维斯	跳了起来	到	他的	脚	.

戴维斯跳了起来。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	Then	we've	got	him	!
"	然后	我们已经	得到	他	!

“那我们抓到他了！”

[nuː] ['pɪstən] [rɪŋz] [wɪl] [let][juː; jʊ] [pleɪt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪbərɪŋ] [ðem; ðəm] [ən'les] [jʊə(r)]

New	piston	rings	will	let	you	plate	the	cylinders	without	reboring	them	unless	you're
新的	活塞	戒指	将要	让	你	盘子	这	气缸	没有	重新钻孔	他们	除非	你是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪt] [ðem; ðəm] ['hevɪli] .

going	to	plate	them	heavily	.
去	到	盘子	他们	重度	.

除非你要对气缸进行厚镀层处理，否则使用新的活塞环无需镗缸即可对气缸进行镀层处理。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] ? "

Can	you	do	the	plating	?	"
能	你	做	这	电镀	?	"

你能做电镀吗?

" [traɪ] , " [sed] ['tedi] .

"	Try	,	"	said	Teddy	.
"	尝试	,	"	说	泰迪	.

“试试看，”泰迪说。

" [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [wɪð; wɪθ] [streɪt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , " [sed] ['deivis]

"	We	make	a	hundred	and	eighty	with	straight	gasoline	,	"	said	Davis
"	我们	制作	一个	百	和	八十	和	直的	汽油	,	"	说	戴维斯

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“我们用纯汽油就能生产一百八十辆汽车，”戴维斯兴奋地说。

" [wɪð; wɪθ] [doʊpt] [gæs] — — [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ]['moʊtɚz] ? "

"	With	doped	gas	—	—	How	long	will	it	take	to	fix	my	motors	?	"
"	和	掺杂	气体	—	—	如何	长的	将要	它	拿	到	使固定	我的	电机	?	"

“汽油掺假——我的发动机需要多久才能修好？”

" [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] .

"	Four	or	five	hours	.
"	四	或者	五	小时	.

四五个小时。

[wiːl] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['æsɪd]['væts][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] [kən'sɜːrn] .

We'll	borrow	the	acid	vats	of	some	electro	-	plating	concern	.
出色地	借	这	酸	大桶	的	一些	电	-	电镀	忧虑	.

我们将借用某电镀企业的酸槽。

['evlɪn] [wɪl] [mɪks][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['plætɪnəm] [sɔːlts] .

Evelyn	will	mix	the	solution	of	platinum	salts	.
伊芙琳	将要	混合	这	解决方案	的	铂	盐	.

伊芙琳将配制铂盐溶液。

[aɪl] [goʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['væts] [waɪl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər]['moʊtɚz] [ˌdisə'sembld] [ænd; ənd]

I'll	go	arrange	to	borrow	the	vats	while	you	get	your	motors	disassembled	and
患病的	去	安排	到	借	这	大桶	尽管	你	得到	你的	电机	拆卸	和

[brɔːt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] .

brought	here	on	a	motor	truck	.
带来	这里	在	一个	发动机	卡车	.

我去安排借用大桶，你则把发动机拆卸下来，用卡车运过来。

" ['tedi] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	Teddy	hastily	began	to	put	on	his	coat	.
"	泰迪	草草	开始	到	放	在	他的	外套	.

泰迪匆忙地开始穿外套。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] - [ə'gen] ? " [æskt] ['evlɪn] ['æŋkʃəsli] .

"	You're	going	to	try	to	fight	Varrhus	again	?	"	asked	Evelyn	anxiously	.
"	你是	去	到	尝试	到	斗争	-	再次	?	"	问	伊芙琳	焦虑地	.

“你又要和瓦尔鲁斯战斗了吗？”伊芙琳焦急地问道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? " [æskt] ['deivis] ['tʃɪrfəli] .

"	Are	we	?	"	asked	Davis	cheerfully	.
"	是	我们	?	"	问	戴维斯	愉快地	.

“是吗？”戴维斯兴高采烈地问道。

" [dʒʌst] [æsk] [ˌem 'iː] !

"	Just	ask	me	!
"	只是	问	我	!

“问我就行了！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] . "

We	are	.	"
我们	是	.	"

我们是。

" [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [faɪt] , " [sed] ['evlɪn] ['feɪntli] ,

"	You	hit	him	several	times	in	the	last	fight	,	"	said	Evelyn	faintly	,
"	你	打	他	一些	时代	在	这	最后的	斗争	,	"	说	伊芙琳	淡淡的	,

“上次打架的时候你打了他好几次，”伊芙琳虚弱地说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] . "

"	and	it	didn't	do	any	good	.	"
"	和	它	没有	做	任何	好的	.	"

“结果一点用都没有。”

" [wiːl] [juːz] ['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] ['bulits] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['deivis] [ɪg'zuːbərəntli] .

"	We'll	use	armor	-	piercing	bullets	this	time	,	"	said	Davis	exuberantly	.
"	出色地	使用	盔甲	-	冲孔	子弹	这	时间	,	"	说	戴维斯	兴高采烈地	.

“这次我们要用穿甲弹，”戴维斯兴奋地说。

" [ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [wʌn] - ['paʊndər] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	Or	we	may	be	able	to	mount	a	one	-	pounder	automatic	.
"	或者	我们	可能	是	有能力的	到	山	一个	一	-	重锤	自动的	.

“或者我们或许可以安装一个一磅重的自动装置。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɪl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	the	plane	will	stand	it	.
我	思考	这	飞机	将要	站立	它	.

我觉得飞机应该能承受得住。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrst] [wiː; wi] [kæn; kən] [ræm] [hɪm; ɪm] .

And	at	worst	we	can	ram	him	.
和	在	最差	我们	能	内存	他	.

最坏的情况，我们可以撞他。

" ['evlɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [peɪl] .

"	Evelyn	turned	a	trifle	pale	.
"	伊芙琳	转向	一个	琐事	苍白	.

伊芙琳脸色微微发白。

" [ðæt] [miːnz] [juːl] [bəuθ] [biː; bi] [kɪld] .

"	That	means	you'll	both	be	killed	.
"	那	方法	你会	两个都	是	被杀	.

“那意味着你们两个都会被杀。”

" ['deivis] [smaɪld] .
" **Davis** **smiled** .
" 戴维斯 微笑 .

戴维斯笑了。

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" **Maybe** **not** .
" 或许 不是 .

也许不是。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ['eniweɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] , - ?
We'll **take** **a** **chance** **anyway** , **won't** **we** , **Gerrod** **?**
出色地 拿 一个 机会 反正 , 惯于 我们 , - ?

无论如何，我们都要冒险一试，对吧，杰罗德?

" ['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .
" **Teddy** **nodded** **shortly** .
" 泰迪 点头 不久 .

泰迪简短地点了点头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɔːr]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] .
" **I'm** **going** **to** **get** **Varrhus** **or** **he's** **going** **to** **get** **me** , " **he** **said** **succinctly** .
" 我是 去 到 得到 - 或者 他是 去 到 得到 我 , " 他 说 简洁地 .

“要么我干掉瓦尔鲁斯，要么他干掉我，”他简洁地说道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
They **started** **for** **the** **front** **door** .
他们 开始 为了 这 正面 门 .

他们朝前门走去。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .
The **commissioner** **of** **police** **was** **just** **getting** **out** **of** **his** **car** .
这 专员 的 警察 曾是 只是 获得 出去 的 他的 车 .

警务处长正要下车。

" [nuːz] , [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" **News** , **most** **likely** , " **said** **Teddy** , **and** **they** **waited** .
" 消息 , 最多 可能 , " 说 泰迪 , 和 他们 等待 .

“很可能是消息，”泰迪说，然后他们就等着。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [lʊkt] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['tedi] .
The **commissioner** **of** **police** **looked** **worried** **when** **he** **shook** **hands** **with** **Teddy** .
这 专员 的 警察 看起来 担心 什么时候 他 摇晃 双手 和 泰迪 .

警务处长与泰迪握手时，神情显得很担忧。

" [maɪ][men][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['breɪslət] , "
" **My** **men** **have** **been** **trying** **to** **trace** **that** **package** **that** **contained** **the** **bracelet** , "
" 我的 男人 有 到过 尝试 到 痕迹 那 包裹 那 包含 这 手镯 , "
[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
he **told** **him** ,
他 讲述 他 ,

“我的手下一直在追踪装有手镯的那个包裹，”他告诉他。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rʊrəl] - [dɪ'lɪvəri] [meɪl] [bɑːks]['æftər]
" **and** **have** **found** **that** **it** **was** **put** **in** **a** **country** **rural** **-** **delivery** **mail** **box** **after**
" 和 有 成立 那 它 曾是 放 在 一个 国家 乡村的 - 送货 邮件 盒子 后
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“并且发现它是在天黑后被投递到乡村邮筒里的。”

[ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ruːt] .

The	mail	carrier	took	it	when	he	made	his	morning	route	.
这	邮件	载体	采取	它	什么时候	他	制成	他的	早晨	路线	.

邮递员早上送信的时候顺便拿走了。

[ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] .

There's	absolutely	no	way	of	tracing	it	any	farther	.
有	绝对地	不	方式	的	追踪	它	任何	更远	.

完全没有办法进一步追踪了。

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Any	one	might	have	passed	by	in	an	automobile	and	have	put	it	in	.
任何	一	可能	有	通过了	经过	在	一个	汽车	和	有	放	它	在	.

任何人都有可能开车路过并把它放进去。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn] [huːz] [bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	farmer	in	whose	box	it	was	is	above	suspicion	.
这	农民	在	谁	盒子	它	曾是	是	多于	怀疑	.

箱子的主人是位清白的农民，这一点毋庸置疑。

[naʊ] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['rʊrəl] -

Now	another	set	of	letters	has	been	sent	in	the	same	way	from	another	rural	-
现在	其他	放	的	信件	有	到过	发送	在	这	相同的	方式	从	其他	乡村的	-

[dɪ'lɪvəri] [bɑːks][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

delivery	box	a	hundred	miles	from	the	first	.
送货	盒子	一个	百	英里	从	这	第一的	.

现在，另一批信件以同样的方式从距离第一个信箱一百英里的另一个乡村邮筒寄出。

[wʌn] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

One	is	addressed	to	Miss	Hawkins	.
一	是	已解决	到	错过	霍金斯	.

其中一封是写给霍金斯小姐的。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	have	it	here	.
我	有	它	这里	.

我这里有。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

The	postal	authorities	called	me	in	when	they	saw	the	envelope	.
这	邮政	当局	称为	我	在	什么时候	他们	锯	这	信封	.

邮政部门看到信封后就打电话通知我了。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə] ['evlɪn] .

"	He	showed	a	huge	yellow	envelope	addressed	to	Evelyn	.
"	他	显示	一个	巨大的	黄色的	信封	已解决	到	伊芙琳	.

他拿出一个巨大的黄色信封，上面写着伊芙琳的名字。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrn] [kɑːrd] .

In	one	corner	was	a	large	return	card	.
在	一	角落	曾是	一个	大的	返回	卡片	.

角落里放着一张很大的退货卡。

" [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['rezɪdəns] . "

"	The	Dictatorial	Residence	.	"
"	这	独裁的	住宅	.	"

“独裁者的住所。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['deivis] .

"	It	might	be	almost	anything	,	"	said	Davis	.
"	它	可能	是	几乎	任何事物	,	"	说	戴维斯	.

“几乎任何东西都有可能，”戴维斯说。

" ['betər] [nɑːt][let] [mɪs] ['hɔːkɪnz] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" **Better not let Miss Hawkins open it .**
" 更好的 不是 让 错过 霍金斯 打开 它 .

“最好别让霍金斯小姐打开它。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - .
I'll do it , Gerrod .
患病的 做 它 , - .

我来做，杰罗德。

" ['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Teddy shook his head .**
" 泰迪 摇晃 他的 头 .

泰迪摇了摇头。

" [wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] .
" **We'll tell her about it , and I'll open it in the laboratory .**
" 出色地 告诉 她 关于 它 , 和 患病的 打开 它 在 这 实验室 .

“我们会告诉她这件事，然后我会在实验室里打开它。”

" ['evlɪn] [ænd; ənd]['deivis] ['weɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ʌn'tɪl] ['tedi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] .
" **Evelyn and Davis waited apprehensively until Teddy emerged from that room .**
" 伊芙琳 和 戴维斯 等待 忧心忡忡地 直到 泰迪 出现 从 那 房间 .

“伊芙琳和戴维斯忐忑不安地等待着泰迪从房间里出来。”

" [noʊ][koʊld] [bɑːmz] , [noʊ] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːks] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɔɪzn] [gæs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **No cold bombs , no electric shocks , and no poison gas , " he said , smiling .**
" 不 寒冷的 炸弹 , 不 电的 冲击 , 和 不 毒 气体 , " 他 说 , 微笑 .

“没有冷弹，没有电击，也没有毒气，”他笑着说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['duː] [tuː; tə] ['evlɪn] .
" **Just a billet doux to Evelyn .**
" 只是 一个 坯料 doux 到 伊芙琳 .

“给伊芙琳的一封情书。”

[ˌaɪ 'tiː][fɪts] [ɪn] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz] , ['deivis] .
It fits in beautifully with our plans , Davis .
它 适合 在 非常漂亮 和 我们的 计划 , 戴维斯 .

戴维斯，这和我们的计划非常契合。

" ['evlɪn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riːd] :
" **Evelyn took the sheet he extended to her , and read :**
" 伊芙琳 采取 这 床单 他 扩展 到 她 , 和 读 :

伊芙琳接过他递给她的床单，读道：

[ðə; ðɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['rezɪdəns] , ['ɔːgəst] 29th .
The Dictatorial Residence , August 29th .
这 独裁的 住宅 , 八月 29th .

独裁官邸，8月29日。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ˌvlɑːdɪ'slɔːv] - , ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
His Excellency Wladislaw Varrhus , dictator of the earth ,
他的 阁下 弗拉迪斯拉夫 - , 独裁者 的 这 地球 ,

地球独裁者，弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯阁下

[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][wʌn] ['θiədɔː] - [tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz]
has been much annoyed by the efforts of one Theodore Gerrod to obstruct his
有 到过 很多 恼怒 经过 这 努力 的 一 西奥多 - 到 阻碍 他的
[plænz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] .
plans and desires .
计划 和 欲望 .

西奥多·杰罗德百般阻挠他的计划和愿望，这让他非常恼火。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['evlɪn] ['hɔːkɪnz]

He	has	been	informed	through	the	press	of	the	fact	that	Miss	Evelyn	Hawkins
他	有	到过	知情的	通过	这	按	的	这	事实	那	错过	伊芙琳	霍金斯

[hæz; həz] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['θiədɔː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ə'tempts] .

has	collaborated	with	and	encouraged	Theodore	Gerrod	in	his	rash	attempts	.
有	合作	和	和	鼓励	西奥多	-	在	他的	皮疹	尝试	.

他从媒体得知，伊芙琳·霍金斯小姐与西奥多·杰罗德合作，并鼓励他进行鲁莽的尝试。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['dɪkteɪtər][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [mɪs] ['evlɪn] ['hɔːkɪnz] [rɪ'per] [tuː; tə]

His	excellency	the	dictator	is	pleased	to	require	that	Miss	Evelyn	Hawkins	repair	to
他的	阁下	这	独裁者	是	高兴	到	要求	那	错过	伊芙琳	霍金斯	维修	到

[ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [duː] [iːst] [frʌm; frəm] ['nɔrmənz] [riːf] ,

a	spot	some	five	miles	due	east	from	Norman's	Reef	,
一个	点	一些	五	英里	到期的	东方	从	诺曼的	礁	,

独裁者阁下很高兴地要求伊芙琳·霍金斯小姐前往诺曼礁正东约五英里处的一个地方。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .

off	the	coast	of	Maine	.
离开	这	海岸	的	缅因州	.

缅因州沿海。

[mɪs] ['hɔːkɪnz] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bægɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ]

Miss	Hawkins	may	bring	with	her	a	maid	and	such	baggage	as	she	may
错过	霍金斯	可能	带来	和	她	一个	女佣	和	这样的	行李	作为	她	可能

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

霍金斯小姐可以带上一名女仆和她需要的行李。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['θiədɔː] - ['efərts]

She	is	to	be	held	as	security	for	the	cessation	of	Theodore	Gerrod's	efforts
她	是	到	是	握住	作为	安全	为了	这	停止	的	西奥多	-	努力

[tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

to	impede	the	secure	establishment	of	the	dictatorship	.
到	阻碍	这	安全的	建立	的	这	专政	.

她将被扣押，作为西奥多·杰罗德阻止独裁政权稳固建立的担保。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə] ['træfɪk] ,

The	Mississippi	River	has	been	closed	to	traffic	,
这	密西西比州	河	有	到过	关闭	到	交通	,

密西西比河已禁止船只通行。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [əu'beid] [baɪ] [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

and	will	remain	closed	until	this	order	has	been	obeyed	by	Miss	Hawkins	.
和	将要	保持	关闭	直到	这	命令	有	到过	服从	经过	错过	霍金斯	.

在霍金斯小姐遵守该命令之前，本店将一直关闭。

[ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hɔːkɪnz] - [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt][ɪz] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] ,

The	time	set	for	Miss	Hawkins	'	appearance	at	that	spot	is	daybreak	of	Tuesday	,
这	时间	放	为了	错过	霍金斯	-	外貌	在	那	点	是	拂晓	的	周二	,

[sep'tembər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

September	the	third	.
九月	这	第三	.

霍金斯小姐将于9月3日星期二黎明时分出现在该地点。

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['rezɪdəns] .

Given	at	the	dictatorial	residence	.
鉴于	在	这	独裁的	住宅	.

在独裁者的住所举行。

[ˌvlɑːdɪˈslɔːv] - .
Wladislaw Varrhus .
弗拉迪斯拉夫 - .

弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯。

['evlɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
Evelyn looked at the three men with a white face .
伊芙琳 看起来 在 这 三 男人 和 一个 白色的 脸 .

伊芙琳脸色苍白地看着这三个男人。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [lʊkt] [greɪv] .
The commissioner of police looked grave .
这 专员 的 警察 看起来 严重 .

警务处长神情严肃。

[ˈdeivis][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
Davis was smiling , and Teddy was smiling , too , but with a blaze of
戴维斯 曾是 微笑 , 和 泰迪 曾是 微笑 , 也 , 但 和 一个 火焰 的
['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
anger in his eyes .
愤怒 在 他的 眼睛 .

戴维斯面带微笑，泰迪也面带微笑，但他的眼中却燃烧着怒火。

" - , " [sed] [ˈdeivis] ['wɪmzɪkli] ,
" Gerrod , " said Davis whimsically ,
" - , " 说 戴维斯 异想天开地 ,

“杰罗德，”戴维斯异想天开地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [dɪˈprest] [ðæt] - ['dɪdnt] [ɪnˈkluːd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] ['meɪkɪŋ]
" I am much depressed that Varrhus didn't include me with you as making
" 我 是 很多 郁闷 那 - 没有 包括 我 和 你 作为 制作
['efərts] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [dɪˈzaɪɝz] . "
efforts to obstruct his plans and desires . "
努力 到 阻碍 他的 计划 和 欲望 . "

“我非常沮丧，瓦鲁斯没有把我跟你们一起列入阻挠他计划和欲望的行列。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [pəˈliːs]
" The government will have to be notified , " said the commissioner of police
" 这 政府 将要 有 到 是 已通知 , " 说 这 专员 的 警察
['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“必须通知政府，”警务处处长严肃地说。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ? " [æskt] ['evlɪn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Do — do you think I had better go ? " asked Evelyn hesitatingly .
" 做 — 做 你 思考 我 有 更好的 去 ? " 问 伊芙琳 犹豫地 .

“我……我最好去吗？”伊芙琳犹豫地问道。

" [noʊ] ! " [ɪkˈsploʊdɪd] ['tedi] [ænd; ənd][ˈdeivis] [təˈgeðər] .
" No ! " exploded Teddy and Davis together .
" 不 ! " 爆炸了 泰迪 和 戴维斯 一起 .

“不！”泰迪和戴维斯异口同声地喊道。

['tedi] [went] [ɑːn] : " [waɪ] , ['evlɪn] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪnˈseɪn] !
Teddy went on : " Why , Evelyn , the man is insane !
泰迪 去 在 : " 为什么 , 伊芙琳 , 这 男人 是 疯狂的 !

泰迪接着说：“哎呀，伊芙琳，这个人疯了！”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wiːv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .
And besides we've just thought of something that's sure to get him .
和 除了 我们已经 只是 想法 的 某物 那就是 当然 到 得到 他 .

而且我们刚刚想到一个肯定能让他吃瘪的办法。

[wiːl] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [wɔːk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] ['naɪsli] .

We'll	lay	in	wait	for	him	,	and	then	he'll	walk	into	our	parlor	nicely	.
出色地	躺	在	等待	为了	他	,	和	然后	地狱	走	进入	我们的	客厅	很好	.

我们会埋伏着等他，然后他就会乖乖地走进我们的客厅。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] — — — "

When	he	does	—	—	—	"
什么时候	他	做	—	—	—	"

当他这样做的时候——”

" ['faɪnɪs] , " [sed] ['deivis] ['tʃɪrfəli] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] . "

"	Finis	,	"	said	Davis	cheerfully	,	"	if	I	may	borrow	a	phrase	from	the	French	.	"
"	结束	,	"	说	戴维斯	愉快地	,	"	如果	我	可能	借	一个	短语	从	这	法语	.	"

“Finis，”戴维斯兴高采烈地说，“如果我能借用一句法国谚语的话。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , " [sed] ['tedi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ,

"	And	if	it's	a	long	chase	,	"	said	Teddy	even	more	cheerfully	,
"	和	如果	它是	一个	长的	追赶	,	"	说	泰迪	甚至	更多的	愉快地	,

“如果是一场漫长的追逐，”泰迪更加兴高采烈地说，

" [ðə; ði] [dɪr] ['pɜːrs(ə)n] [set] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] .

"	the	dear	person	set	the	time	for	dawn	,	and	we'll	have	light	to	fight	by	.
"	这	亲爱的	人	放	这	时间	为了	黎明	,	和	出色地	有	光	到	斗争	经过	.

“那位好心人定下了黎明的时间，我们将有光亮可以战斗。”

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Let's	go	and	set	to	work	on	that	plane	of	yours	.
我们来吧	去	和	放	到	工作	在	那	飞机	的	你的	.

咱们开始修你的那架飞机吧。

" [ðeɪ] [left] [tə'geðər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

"	They	left	together	in	high	spirits	.
"	他们	左边	一起	在	高的	烈酒	.

他们兴高采烈地一起离开了。

['evlɪn] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['æbsəntli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]

Evelyn	stood	quite	still	after	they	had	gone	,	absently	crushing	the	letter	from
伊芙琳	站立	相当	仍然	后	他们	有	已消失	,	心不在焉地	压碎	这	信	从

- [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Varrhus	in	her	hand	.
-	在	她	手	.

他们走后，伊芙琳呆立在那里，心不在焉地揉搓着手中瓦尔鲁斯的来信。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə]

Presently	,	with	a	sob	,	she	went	to	her	room	and	allowed	herself	to
目前	,	和	一个	哭泣	,	她	去	到	她	房间	和	允许	她自己	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

她抽泣着回到房间，放声大哭。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [feɪs] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ['tedi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ,

They	would	not	let	her	face	danger	,	but	Teddy	was	going	out	to	fight	,
他们	会	不是	让	她	脸	危险	,	但	泰迪	曾是	去	出去	到	斗争	,

他们不让她身处险境，但泰迪却要出去战斗。

[pər'hæps] [tuː; tə] [daɪ] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

perhaps	to	die	—	and	for	her	.
也许	到	死	—	和	为了	她	.

或许会死——为了她。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] , [mə'kænɪks] [swɔ:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ðə; ði]

Over	at	the	hangar	,	mechanics	swarmed	upon	the	fighting	plane	,	dismounting	the
超过	在	这	机库	,	机械学	蜂拥而至	之上	这	斗争	飞机	,	下车	这

['moʊtɝz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'sɛmblɪŋ] [ðem; ðəm] .

motors	and	disassembling	them	.
电机	和	拆卸	他们	.

在机库那边，机械师们蜂拥而至，围着战斗机拆卸发动机并将其拆解。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['pistənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [pækt] .

The	cylinders	and	pistons	were	being	carefully	packed	.
这	气缸	和	活塞	是	存在	小心	包装	.

气缸和活塞正在被小心翼翼地装好。

[ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] [trʌk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bækt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][waɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	big	motor	truck	had	already	backed	up	at	the	wide	door	of	the	aëroplane
一个	大的	发动机	卡车	有	已经	支持的	向上	在	这	宽的	门	的	这	飞机

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

一辆大型卡车已经倒车停在了飞机库宽大的大门前。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][pɑ:rts][wɜ:r; wər] [pækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	as	fast	as	the	parts	were	packed	they	were	loaded	on	it	.
和	作为	快速地	作为	这	部分	是	包装	他们	是	已加载	在	它	.

零件包装好后，就迅速装上了车。

['deivis][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

Davis	was	here	,	there	,	and	everywhere	.
戴维斯	曾是	这里	,	那里	,	和	到处	.

戴维斯无处不在。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd]

He	had	asked	permission	for	the	experiment	,	and	it	has	been	granted
他	有	问	允许	为了	这	实验	,	和	它	有	到过	的确

.

:
.

他已申请进行这项实验，并且已经获得批准。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪsk]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] -

The	government	was	prepared	to	risk	almost	anything	rather	than	allow	Varrhus
这	政府	曾是	准备	到	风险	几乎	任何事物	相当	比	允许	-

[tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [b'lækmeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hju:mən] [reɪs] .

to	succeed	in	his	huge	blackmailing	of	the	entire	human	race	.
到	成功	在	他的	巨大的	勒索	的	这	全部的	人类	种族	.

政府宁愿冒任何风险，也不愿让瓦尔鲁斯成功地对全人类进行大规模勒索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns]

There	was	no	hesitation	in	allowing	anything	that	might	afford	a	fighting	chance
那里	曾是	不	犹豫	在	允许	任何事物	那	可能	买得起	一个	斗争	机会

[ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

of	downing	the	black	flyer	.
的	击倒	这	黑色的	传单	.

毫不犹豫地允许任何可能带来击落黑飞机的机会。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [flʌdz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

The	Mississippi	floods	were	growing	in	size	and	destructiveness	.
这	密西西比州	洪水	是	生长	在	尺寸	和	破坏性	.

密西西比河洪水的规模和破坏力都在不断增加。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [koʊld] [bɑːm] ,

The	New	York	cold	bomb	,
这	新的	约克	寒冷的	炸弹	,

纽约冷弹，

[drɑːpt] [ðə; ði] [naɪt] ['tedi] [ænd; ənd]['deivis][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðə; ði]

dropped	the	night	Teddy	and	Davis	had	fought	the	black	machine	over	the
掉落	这	夜晚	泰迪	和	戴维斯	有	战斗	这	黑色的	机器	超过	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

泰迪和戴维斯与黑帮在港口展开激战的那晚，他被击落了。

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

was	expected	to	explode	at	any	moment	.
曾是	预期的	到	爆炸	在	任何	片刻	.

随时都有可能爆炸。

['evri] ['wɪndoʊ] [stɪl] [ɪn'tækt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] [tuː; tə]

Every	window	still	intact	in	the	city	had	been	pasted	with	strips	of	paper	to
每一个	窗户	仍然	完好无损的	在	这	城市	有	到过	粘贴	和	条状物	的	纸	到

[kiːp] [ðə; ði] ['frægmənts] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wen]

keep	the	fragments	from	becoming	a	menace	to	those	on	the	streets	when
保持	这	片段	从	成为	一个	威胁	到	那些	在	这	街道	什么时候

[ðə; ði] [bɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [ðem; ðəm] .

the	bomb	should	burst	them	.
这	炸弹	应该	爆裂	他们	.

城里所有完好的窗户都贴上了纸条，以防止炸弹爆炸时碎片伤及街上的行人。

['deivis][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] ,

Davis	had	conferred	with	the	commandant	of	the	forts	,
戴维斯	有	授予	和	这	指挥官	的	这	堡垒	,

戴维斯曾与要塞指挥官商议过，

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	volunteers	had	been	asked	for	among	the	garrison	.
和	志愿者	有	到过	问	为了	之中	这	驻军	.

驻军中已征集志愿者。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hevɪli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [kən'siːld] ['gʌnz] .

A	boat	was	being	heavily	armed	with	concealed	guns	.
一个	船	曾是	存在	重度	武装	和	暗	枪支	.

一艘船上布满了隐蔽的枪支，武装力度很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] - [wʊd] [ɪk'spekt] ['evlɪn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

It	would	go	to	the	point	where	Varrhus	would	expect	Evelyn	to	be	taken	.
它	会	去	到	这	观点	在哪里	-	会	预计	伊芙琳	到	是	已采取	.

事情会发展到瓦尔鲁斯认为伊芙琳会被带走的地步。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] , [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['evlɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][krɑːft] ,

He	would	see	the	small	boat	,	drop	down	to	take	Evelyn	on	board	his	evil	craft	,
他	会	看	这	小的	船	,	降低	向下	到	拿	伊芙琳	在	木板	他的	邪恶的	工艺	,

他会看到那艘小船，然后俯冲下去，把伊芙琳带上他那邪恶的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæskt] ['bætəriz] [ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [wʊd] ['oʊpən][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][blæst]

and	the	masked	batteries	of	anti	-	aircraft	guns	would	open	on	him	in	a	blast
和	这	戴面具	电池	的	反对	-	飞机	枪支	会	打开	在	他	在	一个	爆炸

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

而那些隐蔽的高射炮阵地将向他倾泻而下，火光冲天。

['tɛdiːz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [flers] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['likwifai] [gæs] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Teddy's	discovery	that	flares	fired	into	the	cloud	of	liquified	gas	would	cause	it	to
泰迪熊	发现	那	信号弹	被解雇	进入	这	云	的	液化	气体	会	原因	它	到

[bɜːrn] ['hɑːrmləsli] [ɪn][mɪd] - [er] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kruː] .

burn	harmlessly	in	mid	-	air	had	been	adapted	to	protect	the	crew	.
烧伤	无害地	在	中	-	空气	有	到过	改编	到	保护	这	全体人员	.

泰迪发现，向液化气体云中发射照明弹可以使气体在空中无害燃烧，这一发现被应用到保护船员的工作中。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌvər] [blæk] ['flaɪər][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [bɔːlz] [wʊd]

As	the	guns	opened	on	the	hovering	black	flyer	a	stream	of	fire	balls	would
作为	这	枪支	打开	在	这	悬停	黑色的	传单	一个	溪流	的	火	球	会

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [set] ['fleɪmɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] -

be	made	to	float	overhead	to	set	flaming	the	stream	of	liquid	hydrogen	Varrhus
是	制成	到	漂浮	开销	到	放	炽盛	这	溪流	的	液体	氢	-

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['daʊnwərd] .

might	be	expected	to	shoot	downward	.
可能	是	预期的	到	射击	向下	.

当炮火向悬停的黑色飞行器开火时，一连串火球会飘到空中，点燃瓦鲁斯向下喷射的液氢流。

[æt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kruː] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

At	that	,	though	,	the	mission	of	the	boat	crew	was	hazardous	in	the	extreme	.
在	那	,	尽管	,	这	使命	的	这	船	全体人员	曾是	危险	在	这	极端	.

然而，当时船员们的任务极其危险。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .

The	telephone	rang	in	the	hangar	.
这	电话	响铃	在	这	机库	.

机库里的电话响了。

['tedi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

Teddy	was	on	the	wire	.
泰迪	曾是	在	这	金属丝	.

泰迪当时正在监听。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['æsɪd]['væts][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] [plænt] ,

He	had	commandeered	the	big	wooden	acid	vats	of	an	electro	-	plating	plant	,
他	有	征用	这	大的	木制的	酸	大桶	的	一个	电	-	电镀	植物	,

他征用了电镀厂的大型木制酸槽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætɪnəm] - ['pleɪtɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɪkst] ['iːv(ə)n] [ðen] .

and	the	platinum	-	plating	solution	was	being	mixed	even	then	.
和	这	铂	-	电镀	解决方案	曾是	存在	混合	甚至	然后	.

当时铂电镀液就已经在配制了。

[ɪf] ['deivis] [brɔːt] [ðə; ði]['moʊtɚz]['oʊvər][ɪn][pɑːrts] , [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] .

If	Davis	brought	the	motors	over	in	parts	,	the	plating	might	begin	immediately	.
如果	戴维斯	带来	这	电机	超过	在	部分	,	这	电镀	可能	开始	立即地	.

如果戴维斯将电机分部件运过来，电镀工作可能立即开始。

[ðə; ði][bɪg] [trʌk] ['rʌmbld] [ɔːf] , ['deivis] ['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

The	big	truck	rumbled	off	,	Davis	smiling	confidently	on	the	seat	beside	the	chauffeur	.
这	大的	卡车	隆隆声	离开	,	戴维斯	微笑	自信地	在	这	座位	旁	这	司机	.

大卡车隆隆驶离，戴维斯自信地笑着坐在司机旁边的座位上。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'kænɪks] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] .

Half	a	dozen	mechanics	perched	on	various	parts	of	the	load	.
一半	一个	打	机械学	栖息	在	各种各样的	部分	的	这	加载	.

六名技工分别坐在货物的各个部位。

[wen] [ðə; ði] [trʌk] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] [plænt] [ðeɪ] [liːpt] [ɔːf][ænd; ənd] [rʌʃt]

When	the	truck	stopped	before	the	electro	-	plating	plant	they	leaped	off	and	rushed
什么时候	这	卡车	停止	前	这	电	-	电镀	植物	他们	跳跃	离开	和	匆忙

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlɪndəz] [ˌɪnˈsaɪd] .

the	glistening	cylinders	inside	.
这	闪闪发光	气缸	里面	.

卡车停在电镀厂前，他们跳下车，冲进闪闪发光的圆柱体里。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [səˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [θɪn]

In	twenty	minutes	they	were	in	the	plating	solution	and	an	almost	infinitely	thin
在	二十	分钟	他们	是	在	这	电镀	解决方案	和	一个	几乎	无限地	薄的

[fɪlm] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɔːmiŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .

film	of	platinum	was	slowly	forming	within	them	.
电影	的	铂	曾是	缓慢地	成型	之内	他们	.

二十分钟后，它们就浸入了电镀液中，一层几乎无限薄的铂金膜在它们体内缓慢形成。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - ['pleɪtɪŋ] [plænt] ['leɪbərd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər][tæsk]

The	workmen	of	the	electro	-	plating	plant	labored	far	into	the	night	on	their	task
这	工人	的	这	电	-	电镀	植物	辛勤劳作	远的	进入	这	夜晚	在	他们的	任务

.

:
.

电镀厂的工人们一直工作到深夜。

['tedi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Teddy	had	insisted	that	a	film	of	platinum	ten	times	the	thickness	of	the
泰迪	有	坚持	那	一个	电影	的	铂	十	时代	这	厚度	的	这

['juːʒuəl] ['preʃəs] - ['met(ə)l] ['pleɪtɪŋ] [biː; bi] [juːst] ,

usual	precious	-	metal	plating	be	used	,
通常	宝贵的	-	金属	电镀	是	用过的	,

泰迪坚持要使用厚度是普通贵金属镀层十倍的铂金薄膜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

and	the	process	was	slow	.
和	这	过程	曾是	慢的	.

而且这个过程很缓慢。

[wen] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [ðə; ði] ['pistənz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɔːst]

When	the	cylinders	had	been	prepared	,	the	pistons	remained	,	and	the	exhaust
什么时候	这	气缸	有	到过	准备	,	这	活塞	剩余	,	和	这	排气

[pɔːrts][ænd; ənd] [vælvz] .

ports	and	valves	.
端口	和	阀门	.

气缸准备就绪后，活塞、排气口和阀门也都安装完毕。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] , ['æsɪd] - [rɪˈzɪstɪŋ] ['met(ə)l] ,

These	,	too	,	were	coated	with	the	hard	,	acid	-	resisting	metal	,
这些	,	也	,	是	涂层	和	这	难的	,	酸	-	抵抗	金属	,

这些部件也都涂有坚硬耐酸的金属层。

[ænd; ənd]['deivis] - [məˈkænɪks] [bɪˈgæn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['pɪstən] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərd]

and	Davis	'	mechanics	began	their	task	of	fitting	piston	rings	to	the	altered
和	戴维斯	-	机械学	开始	他们的	任务	的	配件	活塞	戒指	到	这	已修改

['moʊtər][pɑːrts] .

motor	parts	.
发动机	部分	.

于是戴维斯的机械师们开始将活塞环安装到改装后的发动机部件上。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['pleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] ['bɜːrnɪʃt]

The	rings	themselves	had	then	to	be	plated	,	and	all	the	plating	burnished
这	戒指	他们自己	有	然后	到	是	镀	,	和	全部	这	电镀	抛光

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

and	polished	.
和	抛光	.

然后，戒指本身需要镀层，所有镀层都需要打磨抛光。

['tedi] [ænd; ənd]['deivis] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [waɪl] [ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ɪts] [ˌdisə'sembld]

Teddy	and	Davis	snatched	a	few	hours	'	sleep	while	the	motor	in	its	disassembled
泰迪	和	戴维斯	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	尽管	这	发动机	在	它是	拆卸

[steɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]

state	was	being	carried	back	to	the	hangar	and	re	-	installed	in	the
状态	曾是	存在	携带	后退	到	这	机库	和	关于	-	已安装	在	这

.

aëroplane	.
飞机	.

在拆卸后的发动机被运回机库并重新安装到飞机上时，泰迪和戴维斯抓紧时间睡了几个小时。

[ðeɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['deivis][sæt][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

They	woke	,	and	during	all	the	following	day	Davis	sat	in	the	pilot's	seat	,
他们	觉醒	,	和	期间	全部	这	下列的	天	戴维斯	卫星	在	这	飞行员的	座位	,

他们醒了过来，接下来的一整天，戴维斯都坐在驾驶座上。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪr] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

listening	with	a	practiced	ear	and	aiding	in	the	final	tuning	up	of	the
聆听	和	一个	练习	耳朵	和	协助	在	这	最终的	调谐	向上	的	这

[tʃeɪndʒd] ['moʊtɚz] ,

changed	motors	,
已更改	电机	,

凭借娴熟的听力聆听并协助完成更换后电机的最终调校，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrbəreɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['fjuːəl] .

adjusting	the	carburetors	to	their	new	fuel	.
调整	这	化油器	到	他们的	新的	燃料	.

调整化油器以适应新的燃油。

['θɜːrti] [pər] [sent] [ʌv; əv]['pɪkrɪk]['æsɪd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] , [haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

Thirty	per	cent	of	picric	acid	added	to	the	finest	,	highest	grade	gasoline
三十	每	中心	的	苦味	酸	额外	到	这	最好的	,	最高	年级	汽油

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

was	to	be	used	.
曾是	到	是	用过的	.

将30%的苦味酸添加到最上等、最高等级的汽油中。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ,

No	one	had	dared	use	such	a	percentage	before	,
不	一	有	敢于	使用	这样的	一个	百分比	前	,

以前没有人敢使用这样的百分比。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['moʊtɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] .

even	for	motors	that	were	expected	to	be	ruined	.
甚至	为了	电机	那	是	预期的	到	是	毁坏	.

即使是那些预计会损坏的电机。

['tedi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Teddy	,	in	the	meantime	,
泰迪	,	在	这	与此同时	,

与此同时，泰迪

[wʌz; wəz] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] - ['paʊndər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [gʌn] — ['sɪmələr][tu:; tə]

was	familiarizing	himself	with	the	small	one	-	pounder	automatic	gun	—	similar	to
曾是	熟悉	他自己	和	这	小的	一	-	重锤	自动的	枪	—	相似的	到

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌænti'tæŋk; ˌæntaɪ'tæŋk] ['wɛpənz] — [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]

the	German	antitank	weapons	—	that	was	to	be	installed	in	the
这	德语	反坦克炮	武器	—	那	曾是	到	是	已安装	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] .

bow	of	the	aëroplane	.
弓	的	这	飞机	.

他正在熟悉一种小型一磅自动炮——类似于德国的反坦克武器——这种炮将安装在飞机的机头。

[baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

By	nightfall	all	was	finished	.
经过	黄昏	全部	曾是	完成的	.

夜幕降临时，一切都结束了。

['tedi] [ræn]['oʊvər][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [sɔ:] ['evlɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ]

Teddy	ran	over	to	New	York	and	saw	Evelyn	for	the	last	time	before	making
泰迪	跑	超过	到	新的	约克	和	锯	伊芙琳	为了	这	最后的	时间	前	制作

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,

his	attempt	,
他的	试图	,

泰迪跑到纽约，在尝试自杀前最后一次见了伊芙琳。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd]['deivis] [flu:] [tu:; tə] [ri:f] ,

and	the	next	morning	he	and	Davis	flew	to	Noman's	Reef	,
和	这	下一个	早晨	他	和	戴维斯	飞翔	到	无人之境	礁	,

第二天早上，他和戴维斯飞往诺曼礁。

[wer] [ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒd] ['hæŋər] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n] ['tɛləˌgræft] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

where	a	camouflaged	hangar	had	been	erected	on	telegraphed	instructions	from
在哪里	一个	伪装	机库	有	到过	竖立	在	电报	指示	从

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

根据纽约方面发来的电报指示，在那里搭建了一个伪装机库。

['tu:zdeɪ] [dɑ:n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn]

Tuesday	dawn	found	them	alert	and	anxiously	scanning	the	sky	for	a	sign
周二	黎明	成立	他们	警报	和	焦虑地	扫描	这	天空	为了	一个	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

of	the	black	flyer	.
的	这	黑色的	传单	.

星期二黎明时分，他们警觉起来，焦急地扫视着天空，寻找黑色飞行物的踪迹。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði][stɑ:rz] [wiŋkt] ['peɪlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [skaɪ] .

The	stars	winked	palely	from	the	graying	sky	.
这	明星	眨眼	苍白	从	这	灰白	天空	.

繁星在渐灰的天空中黯淡地闪烁着。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ]['pælɪd] ['waɪtnəs] [ʃoʊd] [wɪtʃ] ['sloʊli] ['jeləud] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

In	the	east	a	pallid	whiteness	showed	which	slowly	yellowed	and	then	turned	to
在	这	东方	一个	苍白	白人	显示	哪个	缓慢地	泛黄	和	然后	转向	到

[pɪŋk] .

pink	.
粉色的	.

东部地区呈现出苍白的白色，然后慢慢变黄，最后变成粉红色。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

The	dawn	was	breaking	.
这	黎明	曾是	打破	.

黎明破晓了。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːf] [men] [wɑːʧt] ['kiːnli] .

On	the	little	reef	men	watched	keenly	.
在	这	小的	礁	男人	观看	敏锐地	.

在小礁石上，男人们凝视着。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['fʌn(ə)l] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnlaɪt]

Far	out	at	sea	,	its	single	funnel	tipped	with	red	paint	from	the	crimson	sunlight
远的	出去	在	海	,	它是	单身的	漏斗	倾斜	和	红色的	画	从	这	赤红	阳光

,

,

,

远在茫茫大海之上，它唯一的烟囱在绯红的阳光下被染成了红色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tɔːst] [ænd; ənd] [roʊld] .

a	little	boat	tossed	and	rolled	.
一个	小的	船	抛掷	和	滚动	.

一艘小船在海浪中翻滚颠簸。

[ðæt] [boʊt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

That	boat	contained	the	men	who	had	offered	their	lives	for	a	chance	to
那	船	包含	这	男人	WHO	有	提供	他们的	生活	为了	一个	机会	到

[kɪl] [ðɪs] - ,

kill	this	Varrhus	,
杀	这	-	,

那艘船上载着那些为了有机会杀死瓦鲁斯而甘愿献出生命的人。

[huː] ['θretnd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

who	threatened	the	liberty	of	the	world	.
WHO	威胁	这	自由	的	这	世界	.

他们威胁了世界的自由。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['hæŋər] [tuː] [greɪt] [hɔːrnz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd]

Beside	the	camouflaged	hangar	two	great	horns	,	seeming	to	be	enlarged
旁	这	伪装	机库	二	伟大的	角	,	似乎	到	是	放大

['megəfoʊnz] , ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

megaphones	,	pointed	toward	the	sky	.
扩音器	,	尖	朝向	这	天空	.

在伪装的机库旁边，两个巨大的喇叭状物体，看起来像是放大的扩音器，指向天空。

['lɪt(ə)l] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz]

Little	wires	ran	from	their	points	to	telephone	receivers	strapped	on	the	ears
小的	电线	跑	从	他们的	积分	到	电话	接收器	绑带	在	这	耳朵

[ʌv; əv] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [men] .

of	intently	listening	men	.
的	专注地	聆听	男人	.

从它们的连接点延伸出细小的电线，连接到绑在全神贯注聆听的人耳朵上的电话听筒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪkrəfəʊnz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv]

They	were	microphones	to	detect	the	first	sound	of	the	musical	humming	of
他们	是	麦克风	到	探测	这	第一的	声音	的	这	音乐	哼唱	的

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

the	black	flyer	.
这	黑色的	传单	.

它们是麦克风，用来探测黑色飞行器发出的第一声音乐般的嗡嗡声。

['tedi] [ænd; ənd]['deivis][wɜːr; wər] [bi'fəːd] [ænd; ənd] ['gɔgld] ,

Teddy	**and**	**Davis**	**were**	**befurred**	**and**	**goggled**	**,**
泰迪	和	戴维斯	是	毛茸茸的	和	戴护目镜	,

泰迪和戴维斯都戴着护目镜，毛发浓密。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp][ðer; ðər]['gɑːg(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [ænd; ənd][skæn][ðə; ði][skaɪ]

but	**had**	**pushed**	**up**	**their**	**goggles**	**to**	**take**	**powerful**	**glasses**	**and**	**scan**	**the**	**sky**
但	有	推动	向上	他们的	风镜	到	拿	强大的	眼镜	和	扫描	这	天空

['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

eagerly	**for**	**a**	**sight**	**of**	**their**	**enemy**	**.**
急切地	为了	一个	视线	的	他们的	敌人	.

但他们推了推护目镜，戴上高倍眼镜，急切地扫视天空，寻找敌人的踪迹。

[mə'kænɪks] [stʊd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] ,

Mechanics	**stood**	**ready**	**at**	**the**	**propellers**	**of**	**the**	**hidden**	**fighting**	**plane**	**,**
机械学	站立	准备好	在	这	螺旋桨	的	这	隐	斗争	飞机	,

机械师们严阵以待，准备启动那架隐蔽战斗机的螺旋桨。

[prɪ'perd] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði]['moʊtɚz]['ɪntuː] ['rɔːrɪŋ] [laɪf][ðə; ði] ['ɪnstənt][ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd]

prepared	**to**	**spin**	**the**	**motors**	**into**	**roaring**	**life**	**the**	**instant**	**the**	**two**	**aviators**	**had**
准备	到	旋转	这	电机	进入	咆哮	生活	这	立即的	这	二	飞行员	有

['setld] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .

settled	**in**	**their**	**seats**	**.**
定居	在	他们的	座位	.

两名飞行员刚坐稳，引擎就准备轰鸣启动。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['hæŋər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [biːtʃ]

From	**before**	**the**	**wide**	**doors**	**of**	**the**	**concealed**	**hangar**	**a**	**broad**	**expanse**	**of**	**beach**
从	前	这	宽的	门	的	这	暗	机库	一个	广阔	广阔	的	海滩

[ræn] ['smuːðli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

ran	**smoothly**	**down**	**to**	**the**	**ocean**	**.**
跑	顺利	向下	到	这	海洋	.

从隐蔽机库宽阔的大门前，可以看到一片广阔的沙滩平缓地延伸到大海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tɔːst] [ænd; ənd] [roʊld] .

The	**little**	**boat**	**tossed**	**and**	**rolled**	**.**
这	小的	船	抛掷	和	滚动	.

小船颠簸摇晃。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

The	**men**	**at**	**the**	**microphones**	**listened**	**intently**	**.**
这	男人	在	这	麦克风	听着	专注地	.

麦克风前的人们全神贯注地听着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

The	**others**	**searched**	**the**	**sky**	**.**
这	其他的	搜索	这	天空	.

其他人则抬头望向天空。

[streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]['goʊldən] [klaʊd] [ə; eɪ] [slɪm] [blæk] [spek] [fel] [tɔːrd] [ðə; ði]

Straight	**down**	**from**	**a**	**wisp**	**of**	**golden**	**cloud**	**a**	**slim**	**black**	**speck**	**fell**	**toward**	**the**
直的	向下	从	一个	烟雾	的	金的	云	一个	苗条的	黑色的	斑点	跌倒	朝向	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

一缕金云直落，一道细长的黑点飘向大地。

[æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

At	**first**	**,**	**so**	**high**	**was**	**it**	**,**
在	第一的	,	所以	高的	曾是	它	,

起初，它非常高，

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] ['glæsɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['oʊnli][ðə; ði] [θɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

even	those	with	field	glasses	could	make	out	only	the	thin	shape	of	the	glistening
甚至	那些	和	场地	眼镜	可以	制作	出去	仅有的	这	薄的	形状	的	这	闪闪发光

[blæk] ['bɑ:di] .

black	body	.
黑色的	身体	.

即使使用望远镜的人也只能辨认出闪闪发光的黑色物体的细长轮廓。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] — — [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [dɪsks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slendər]

It	fell	a	thousand	,	two	thousand	feet	—	—	The	whirring	disks	above	the	slender
它	跌倒	一个	千	,	二	千	脚	—	—	这	嗡嗡声	磁盘	多于	这	苗条

['bɑ:di] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

body	became	visible	,
身体	成为	可见的	,

它从一千英尺、两千英尺的高空坠落——细长身躯上方的旋转圆盘变得清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] .

then	the	inclosed	cabin	near	the	center	.
然后	这	封闭	舱	靠近	这	中心	.

然后是靠近中心的封闭式小屋。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	musical	humming	filled	the	air	.
这	音乐	哼唱	已填	这	空气	.

空气中弥漫着悦耳的哼唱声。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃi:n] [drɑ:pt] .

Lower	and	lower	the	strange	machine	dropped	.
降低	和	降低	这	奇怪的	机器	掉落	.

那台奇怪的机器越落越低。

['deivis][ænd; ənd] ['tedi] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .

Davis	and	Teddy	were	in	their	seats	.
戴维斯	和	泰迪	是	在	他们的	座位	.

戴维斯和泰迪都坐在座位上。

" [naʊ] ! " [sed] ['deivis] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜ:rl] .

"	Now	!	"	said	Davis	sharply	,	and	the	propellers	whirled	.
"	现在	!	"	说	戴维斯	尖锐地	,	和	这	螺旋桨	旋转	.

“就是现在！”戴维斯厉声说道，螺旋桨猛地旋转起来。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [kɔ:t] , ['spʌtərd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , [droʊnɪŋ] [rɔ:r]

The	motors	caught	,	sputtered	,	and	began	to	run	with	a	steady	,	droning	roar
这	电机	捕捉	,	溅射	,	和	开始	到	跑步	和	一个	稳定的	,	无人机	吼

.

:
.

马达启动了，发出断断续续的声音，然后开始发出持续的、嗡嗡的轰鸣声。

['deivis] [wɑ:tʃt] ['ki:nli] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [sləud] [ɪn][ɪts] [fɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

Davis	watched	keenly	as	the	black	shape	slowed	in	its	fall	and	came	to	a
戴维斯	观看	敏锐地	作为	这	黑色的	形状	减速	在	它是	落下	和	来了	到	一个

['stændstɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

standstill	above	the	little	,
停顿	多于	这	小的	,

戴维斯目不转睛地看着那个黑色身影下落的速度减慢，最终停在了小山丘上方。

['tɔ:sɪŋ] [boʊt] .

tossing	boat	.
抛掷	船	.

抛掷小船。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

Half	a	dozen	men	were	holding	the	aëroplane	back	,
一半	一个	打	男人	是	保持	这	飞机	后退	,

六个人拦住了飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

and	the	small	shed	was	full	of	clouds	of	choking	dust	and	still	more
和	这	小的	棚	曾是	满的	的	云	的	窒息	灰尘	和	仍然	更多的

['tʃoʊkɪŋ] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] .

choking	fumes	from	the	motor	.
窒息	烟雾	从	这	发动机	.

小棚子里弥漫着令人窒息的灰尘，发动机还冒出更多令人窒息的废气。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , ['berli] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

The	black	flyer	hung	motionless	,	barely	three	hundred	yards	above	the	small	boat	.
这	黑色的	传单	悬挂	静止不动	,	仅仅	三	百	码	多于	这	小的	船	.

黑色飞行器静止不动地悬停在距离小船不到三百码的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

There	was	a	long	moment	of	waiting	.
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	等待	.

等待的时间很长。

[ðen] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

Then	the	decks	of	the	boat	seemed	to	fall	in	.
然后	这	甲板	的	这	船	似乎	到	落下	在	.

然后，船的甲板似乎塌陷了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θretnɪŋ] ['mʌzlz] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] .

A	dozen	threatening	muzzles	were	exposed	.
一个	打	威胁	口套	是	裸露	.

十几只凶猛的枪口暴露了出来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['ves(ə)l] .

A	dozen	flashes	of	flame	shot	up	from	the	tiny	vessel	.
一个	打	闪光灯	的	火焰	射击	向上	从	这	微小的	血管	.

十几道火焰从那艘小船上喷射而出。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['deivis][kraɪd] [aʊt] , [ðə; ði][men] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɑːrtɪd]

Simultaneously	Davis	cried	out	,	the	men	released	his	machine	,	and	it	darted
同时地	戴维斯	哭	出去	,	这	男人	发布	他的	机器	,	和	它	飞镖

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

与此同时，戴维斯大叫一声，人们松开了他的机器，机器向前疾驰而去。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [skɪmd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

He	took	off	from	the	beach	skimmed	the	waves	,
他	采取	离开	从	这	海滩	脱脂	这	波浪	,

他从沙滩上起飞，掠过海浪，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːmbæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	shot	out	toward	the	strange	combat	that	was	taking	place	.
和	射击	出去	朝向	这	奇怪的	战斗	那	曾是	采取	地方	.

然后朝着正在发生的奇怪战斗方向疾驰而去。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

The	black	flyer	had	been	hit	.
这	黑色的	传单	有	到过	打	.

那架黑色的飞行器被击中了。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	much	was	certain	.
那	很多	曾是	肯定	.

这一点是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

It	lurched	and	staggered	in	the	air	,	losing	altitude	all	the	while	.
它	踉跄了一下	和	交错	在	这	空气	,	输	高度	全部	这	尽管	.

它在空中摇摇晃晃，不断下降高度。

[ðen] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl] .

Then	the	pilot	seemed	to	regain	control	.
然后	这	飞行员	似乎	到	恢复	控制	.

随后飞行员似乎重新控制了飞机。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

He	swung	swiftly	to	one	side	and	began	to	rise	.
他	摇摆	迅速地	到	一	边	和	开始	到	上升	.

他迅速侧身，开始起身。

[ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['vɪʃəsli] .

All	the	time	the	anti	-	aircraft	guns	were	firing	viciously	.
全部	这	时间	这	反对	-	飞机	枪支	是	射击	恶毒地	.

高射炮一直猛烈开火。

[ðə; ðɪ] ['tɔːsɪŋ] [boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	tossing	boat	made	a	poor	platform	for	the	gunners	,	however	,	and	their
这	抛掷	船	制成	一个	贫穷的	平台	为了	这	炮手	,	然而	,	和	他们的

[eɪm][wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [pʊr] .

aim	was	inevitably	poor	.
目的	曾是	不可避免地	贫穷的	.

然而，摇晃的船只并不适合炮手进行射击，因此他们的射击精度必然很差。

[ðə; ðɪ] ['gʌnz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['siːsləs] ['rɔːrɪŋ] .

The	guns	kept	up	a	ceaseless	roaring	.
这	枪支	保留	向上	一个	不停歇	咆哮	.

枪炮持续发出不间断的轰鸣声。

[pʌf] ['æftər] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ʃoʊd] [wer] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [nɪr] - .

Puff	after	puff	of	white	smoke	showed	where	their	shells	burst	near	Varrhus	.
噗	后	噗	的	白色的	抽烟	显示	在哪里	他们的	贝壳	爆裂	靠近	-	.

一团团白烟显示，它们的炮弹在瓦尔鲁斯附近爆炸了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɜːrv] , [tuː; tə]['zɪgzæg] , ['juːzɪŋ]['tæktɪks] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] [flaɪ] .

He	began	to	swerve	,	to	zigzag	,	using	tactics	strangely	like	those	of	a	dragon	fly	.
他	开始	到	急转弯	,	到	之字形	,	使用	策略	奇怪的	喜欢	那些	的	一个	龙	飞	.

他开始左右摇摆，忽左忽右地移动，使用的战术奇怪地像蜻蜓一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [boʊt] ,

Suddenly	he	darted	to	a	point	exactly	above	the	small	boat	,
突然	他	飞镖	到	一个	观点	确切地	多于	这	小的	船	,

他突然飞快地移动到小船正上方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smoʊki] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːrt] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

and	a	smoky	cloud	began	to	dart	down	from	below	his	machine	.
和	一个	烟	云	开始	到	镖	向下	从	以下	他的	机器	.

一团烟雾开始从他的机器下方迅速飘落下来。

- [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [fel] ['swɪftli] ,
Varrhus passed on , but the cloud fell swiftly ,
- 通过了 在 , 但 这 云 跌倒 迅速地 ,

瓦尔鲁斯走了，但云层迅速落下。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['likwifai] [gæs][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn] ['tedi] [ænd; ənd]
precisely like the cloud of liquified gas he had poured down on Teddy and
恰恰 喜欢 这 云 的 液化 气体 他 有 倾倒 向下 在 泰迪 和
['deivis] [ə'bʌv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .
Davis above New York harbor .
戴维斯 多于 新的 约克 港口 .

就像他倾泻在纽约港口上空泰迪和戴维斯身上的那团液化气体一样。

" [flers] ! " [kraɪd] ['deivis][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
" Flares ! " cried Davis in an agony of apprehension ,
" 信号弹 ! " 哭 戴维斯 在 一个 痛苦 的 忧虑 ,

“闪光！”戴维斯惊恐地喊道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['tedi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
though his voice was only audible to Teddy by means of the telephone
尽管 他的 嗓音 曾是 仅有的 可听见的 到 泰迪 经过 方法 的 这 电话
[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['helmits] .
connection between the two helmets .
联系 之间 这 二 头盔 .

虽然只有泰迪才能通过两个头盔之间的电话连接听到他的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [bɔːlz] [ðæt] [hæd; həd]
As he spoke the men on the boat shot up the little fire balls that had
作为 他 辐 这 男人 在 这 船 射击 向上 这 小的 火 球 那 有
[prə'tektɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ɪts] ['fɔːrmər] [faɪt] .
protected the aëroplane in its former fight .
受保护 这 飞机 在 它是 以前的 斗争 .

在他说话的时候，船上的人们发射了那些曾在之前的战斗中保护过飞机的小型火球。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [sped] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['likwifai] [gæs] .
A dozen balls of light sped up to meet the menacing cloud of liquified gas .
一个 打 球 的 光 加速 向上 到 见面 这 威胁 云 的 液化 气体 .

十几团光球加速迎向那团危险的液化气体云。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [sped] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['gloʊɪŋ] ['fiːbli] !
They reached it , sped into it , glowing feebly !
他们 达到 它 , 加速 进入 它 , 发光 虚弱地 !

他们到达那里，冲了进去，微弱地发光！

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [dɪd][nɑːt][ɪg'naɪt] , [bʌt; bət] [fel] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
The white cloud did not ignite , but fell on toward the boat .
这 白色的 云 做过 不是 点燃 , 但 跌倒 在 朝向 这 船 .

白云没有燃烧，而是飘向了船只。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl]
It reached and enveloped the little vessel , and suddenly the guns were still
它 达到 和 被包裹 这 小的 血管 , 和 突然 这 枪支 是 仍然
.
:
.

它逼近并包围了这艘小船，突然间，炮声停止了。

" [dæm] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['tedi] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Damn him ! " said Teddy in a voice that shook with rage .
" 该死 他 ! " 说 泰迪 在 一个 嗓音 那 摇晃 和 愤怒 .

“该死的！”泰迪愤怒地颤抖着声音说道。

" ['hiːz] [nɑːt] ['juːzɪŋ] ['haɪdrədʒən] .

"	He's	not	using	hydrogen	.
"	他是	不是	使用	氢	.

他没有使用氢气。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

We	can't	close	in	on	him	now	.
我们	不能	关闭	在	在	他	现在	.

我们现在还不能靠近他。

['aʊər; ɑːr] [flers] [ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] .

Our	flares	are	no	good	.
我们的	信号弹	是	不	好的	.

我们的信号弹不好用。

" ['deivis] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['tedi] [stɛərd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	Davis	tilted	the	nose	of	his	machine	upward	,	and	Teddy	stared	down	his
"	戴维斯	斜	这	鼻子	的	他的	机器	向上	,	和	泰迪	凝视	向下	他的

[saɪts] .

sights	.
景点	.

戴维斯将机器的机头向上抬起，泰迪则低头盯着它。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	pulled	the	trigger	.
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ðə; ði] [gʌn] [kɪkt] ['bækwərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['sɪlɪndəz] [dɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

The	gun	kicked	backward	,	but	the	recoil	cylinders	did	their	work	.
这	枪	踢	落后	,	但	这	畏缩	气缸	做过	他们的	工作	.

枪向后猛冲，但后坐力筒发挥了作用。

[ðə; ði] ['treɪsər] [ʃel] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tracer	shell	left	a	little	line	of	smoke	behind	it	.
这	示踪剂	壳	左边	一个	小的	线	的	抽烟	在后面	它	.

曳光弹身后留下了一小道烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [blæk] ['bɑːdi] .

It	passed	below	the	black	body	.
它	通过了	以下	这	黑色的	身体	.

它从黑色物体下方经过。

" [tuː] [loʊ] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə'gen] .

"	Too	low	,	"	said	Teddy	grimly	,	and	fired	again	.
"	也	低的	,	"	说	泰迪	阴沉地	,	和	被解雇	再次	.

“太低了，”泰迪冷冷地说，然后又开了一枪。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

Varrhus	began	to	climb	.
-	开始	到	爬	.

瓦尔鲁斯开始攀爬。

[streɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [went] ,

Straight	up	his	machine	went	,
直的	向上	他的	机器	去	,

他的机器径直飞了出去，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪkrɪk]['æsɪd] ['gɪvɪŋ] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

but	with	the	picric	acid	giving	added	impetus	to	the	explosions	in	the	cylinders
但	和	这	苦味	酸	给予	额外	动力	到	这	爆炸	在	这	气缸

[ðə; ði] [tuː] - ['sitər] [klaɪmd] [æz; əz] ['ræpɪdli] .

the	two	-	seater	climbed	as	rapidly	.
这	二	-	座位	攀登	作为	快速	.

但是，由于苦味酸为气缸内的爆炸提供了额外的动力，这辆双座车爬升得也很快。

- - [ə'sent] [swəːvd] .

Varrhus	'	ascent	swerved	.
-	-	上升	急转弯	.

瓦尔鲁斯的上升路线发生了偏移。

[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] .

He	was	directly	over	the	aëroplane	.
他	曾是	直接地	超过	这	飞机	.

他当时就在飞机正上方。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [blɔtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]

A	whitish	cloud	appeared	below	his	machine	and	blotted	it	out	for	an
一个	白色	云	出现	以下	他的	机器	和	印迹	它	出去	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他的机器下方出现了一团白色的云雾，瞬间遮蔽了机器。

" [wiː; wi] [zuːm] , " [sed] ['deivis]['ɔːlmoʊst] ['geili] ,

"	We	zoom	,	"	said	Davis	almost	gayly	,
"	我们	飞涨	,	"	说	戴维斯	几乎	同性恋地	,

“我们开个视频会议，”戴维斯几乎带着一种兴奋的语气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [teɪl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	the	fighting	plane	seemed	to	be	dancing	on	its	tail	for	an	instant	.
和	这	斗争	飞机	似乎	到	是	跳舞	在	它是	尾巴	为了	一个	立即的	.

那架战斗机仿佛在尾巴上跳了一小会儿舞。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][gæs][ən'foʊldəd] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	cloud	of	gas	unfolded	itself	down	to	the	surface	of	the	water	,
这	云	的	气体	展开	本身	向下	到	这	表面	的	这	水	,

气体云缓缓扩散到水面。

['berli] ['twenti] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['deivis][hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

barely	twenty	yards	before	the	space	in	which	Davis	had	checked	his	course	.
仅仅	二十	码	前	这	空间	在	哪个	戴维斯	有	已检查	他的	课程	.

距离戴维斯改变路线的位置还不到二十码。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrk(ə)l] .

Around	and	around	a	huge	circle	.
大约	和	大约	一个	巨大的	圆圈	.

绕着一个巨大的圆圈转来转去。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] ,

The	biplane	had	caught	up	with	the	black	flyer	,
这	双翼飞机	有	捕捉	向上	和	这	黑色的	传单	,

那架双翼飞机追上了那名黑人飞行员。

[ænd; ənd]['deivis] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [gɪv] ['tedi] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	Davis	turned	toward	it	for	an	instant	to	give	Teddy	an	opportunity
和	戴维斯	转向	朝向	它	为了	一个	立即的	到	给	泰迪	一个	机会

[tuː; tə]['faɪər] .

to	fire	.
到	火	.

戴维斯转身看向它，给了泰迪开枪的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] [blæk] ['bɑːdi] ,

There	was	a	flash	at	the	stern	of	the	slender	black	body	,
那里	曾是	一个	闪光	在	这	船尾	的	这	苗条	黑色的	身体	,

那艘修长黑色船体的船尾闪过一道光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [edʒ]

and	the	symmetry	of	the	glistening	form	was	marred	by	a	ragged	edge
和	这	对称	的	这	闪闪发光	形式	曾是	受损	经过	一个	破烂不堪	边缘

[wer] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf] .

where	the	tip	of	the	tail	had	been	blown	off	.
在哪里	这	提示	的	这	尾巴	有	到过	吹	离开	.

闪闪发光的外形对称，但尾巴尖被吹掉的地方却留下了参差不齐的边缘。

" ['ɔːlmoʊst] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] .

"	Almost	,	"	said	Teddy	grimly	.
"	几乎	,	"	说	泰迪	阴沉地	.

“差不多了，”泰迪神情严肃地说。

" ['hiːl] [daɪv] [naʊ] .

"	He'll	dive	now	.
"	地狱	潜水	现在	.

他现在要跳水了。

" ['deivis][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nuːvər] ,

"	Davis	was	prepared	for	the	maneuver	,
"	戴维斯	曾是	准备	为了	这	演习	,

戴维斯对这一行动早有准备。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['baɪpleɪn]['dɑːrtɪd]

and	almost	as	soon	as	the	helicopter	began	to	drop	the	biplane	darted
和	几乎	作为	很快	作为	这	直升机	开始	到	降低	这	双翼飞机	飞镖

[daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

down	after	it	,
向下	后	它	,

直升机刚开始投掷炸弹，双翼飞机就紧随其后俯冲而下。

['tedi] ['faɪərɪŋ] ['vɪʃəsli] .

Teddy	firing	viciously	.
泰迪	射击	恶毒地	.

泰迪凶狠地开枪。

[ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

The	streaks	of	smoke	that	his	shells	left	behind	them	told	him	where	he
这	连胜	的	抽烟	那	他的	贝壳	左边	在后面	他们	讲述	他	在哪里	他

[mɪst] .

missed	.
错过	.

炮弹留下的缕缕青烟告诉他，他错过了哪里。

- ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

Varrhus	shifted	the	course	of	his	fall	,
-	转移	这	课程	的	他的	落下	,

瓦尔鲁斯改变了他堕落的轨迹，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'sʊ] [pleɪn] .

and	again	a	cloud	drifted	in	the	air	just	before	the	pursuing	plane	.
和	再次	一个	云	漂移	在	这	空气	只是	前	这	追求	飞机	.

就在追击的飞机前方，又有一团云飘浮在空中。

['deivis] [flʌŋ] [ðə; ði] " [dʒɔɪ] - [stɪk] " ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtər] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]

Davis	flung	the	"	joy	-	stick	"	forward	,	and	the	fighter	fell	into	an	absolutely
戴维斯	扔	这	"	喜悦	-	戳	"	向前	,	和	这	战斗机	跌倒	进入	一个	绝对地

['vɜːrtɪk(ə)l] [daɪv] .

vertical	dive	.
垂直的	潜水	.

戴维斯将"操纵杆"向前甩去，拳击手随即垂直俯冲下去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd]

A	second	more	and	it	had	turned	upon	its	back	and	was	flying	upside
一个	第二	更多的	和	它	有	转向	之上	它是	后退	和	曾是	飞行	上行

[daʊn] ,

down	,
向下	,

又过了一秒钟，它就翻了个身，倒挂着飞了起来。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mɪst] .

away	from	the	threatening	mist	.
离开	从	这	威胁	薄雾	.

远离那令人不安的迷雾。

['deivis] ['twɪstɪd] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

Davis	twisted	in	mid	-	air	and	righted	his	machine	.
戴维斯	扭曲	在	中	-	空气	和	右	他的	机器	.

戴维斯在空中扭转身体，稳住了飞机。

- [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] , ['berli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

Varrhus	was	darting	away	,	barely	two	hundred	feet	above	the	surface	of	the	water
-	曾是	飞镖	离开	,	仅仅	二	百	脚	多于	这	表面	的	这	水

.

:

.

瓦尔鲁斯飞速逃离，离水面只有不到两百英尺。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] - ['sitər] [daɪvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Again	the	two	-	seater	dived	upon	him	.
再次	这	二	-	座位	潜水	之上	他	.

那辆双座车再次向他俯冲下来。

['tɛdiːz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['zɪpɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] .

Teddy's	shells	were	zipping	dangerously	near	the	black	machine	.
泰迪熊	贝壳	是	拉链	危险地	靠近	这	黑色的	机器	.

泰迪的炮弹危险地飞速掠过那台黑色机器。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['zɪgzæg] , [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

It	began	to	zigzag	,	to	twist	and	turn	like	a	snake	.
它	开始	到	之字形	,	到	捻	和	转动	喜欢	一个	蛇	.

它开始蜿蜒曲折，像蛇一样扭动盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ,

It	doubled	back	and	shot	directly	under	the	biplane	,
它	双倍	后退	和	射击	直接地	在下面	这	双翼飞机	,

它折返回来，直接从双翼飞机下方掠过。

[bʌt; bət] [tuː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [mɪst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

but	too	far	below	for	the	deadly	mist	to	be	used	.
但	也	远的	以下	为了	这	致命	薄雾	到	是	用过的	.

但距离地面太低，致命的迷雾无法使用。

['deivis] [bæŋkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Davis	banked	at	a	suicidal	angle	and	went	after	it	again	.
戴维斯	银行	在	一个	有自杀倾向	角度	和	去	后	它	再次	.

戴维斯以一个极其危险的角度倾斜车身，再次向球发起冲刺。

[ðeɪ] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt] [smɔːl] [boʊt] , ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

They	**passed**	**directly**	**above**	**the**	**silent**	**small**	**boat**	**,**	**drifting**	**aimlessly**	**on**	**the**	**waves**	**.**
他们	通过了	直接地	多于	这	沉默的	小的	船	,	漂流	漫无目的地	在	这	波浪	.

他们直接从那艘在波浪上漫无目的地漂流的寂静小船上方经过。

['lɪt(ə)l] ['aɪsɪklz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

Little	**icicles**	**were**	**forming**	**on**	**the**	**bulwarks**	**,**
小的	冰柱	是	成型	在	这	堡垒	,

舷墙上开始形成小冰柱。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['likwifai] [gæs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tens] .

showing	**that**	**the**	**cold**	**of**	**the**	**liquified**	**gas**	**was**	**still**	**intense**	**.**
显示	那	这	寒冷的	的	这	液化	气体	曾是	仍然	激烈的	.

这表明液化气体的低温仍然非常强烈。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['tedi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [saɪt] ,

For	**one**	**instant**	**Teddy**	**had**	**a**	**perfect**	**sight**	**,**
为了	一	立即的	泰迪	有	一个	完美的	视线	,

那一瞬间，泰迪的视力变得非常清晰。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrksmən] [huː] [noʊz]

and	**pulled**	**the**	**trigger**	**with**	**the**	**peculiar**	**confidence**	**of**	**a**	**marksman**	**who**	**knows**
和	拉	这	扳机	和	这	奇特	信心	的	一个	神射手	WHO	知道

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt] .

he	**is**	**making**	**a**	**perfect**	**shot**	**.**
他	是	制作	一个	完美的	射击	.

他扣动扳机时，带着神枪手特有的自信，仿佛知道自己正要打出一记完美的射击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hʌl] .

There	**was**	**a**	**flash**	**upon**	**the**	**upper**	**portion**	**of**	**the**	**black**	**hull**	**.**
那里	曾是	一个	闪光	之上	这	上	部分	的	这	黑色的	船体	.

黑色船体上部闪过一道光。

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ʃɑːt] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [dɪsks] .

A	**dark**	**object**	**shot**	**off**	**at**	**a**	**tangent**	**from**	**one**	**of**	**the**	**whirring**	**disks**	**.**
一个	黑暗的	目的	射击	离开	在	一个	切线	从	一	的	这	嗡嗡声	磁盘	.

一个黑色物体从其中一个旋转的圆盘上沿切线方向射出。

[ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [sæŋk] ['ræpɪdli] .

The	**helicopter**	**sank**	**rapidly**	**.**
这	直升机	沉没	快速	.

直升机迅速下沉。

['tedi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Teddy	**gave**	**a**	**shout**	**.**
泰迪	给予	一个	喊	.

泰迪大喊了一声。

" ['lændɪd] !

"	**Landed**	**!**
"	登陆	!

“登陆!

" [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] [rɪ'kʌvərd] [ə'gen] .

"	**The**	**black**	**machine**	**recovered**	**again**	**.**
"	这	黑色的	机器	恢复	再次	.

“黑色机器再次恢复了运转。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsks] [wʌz; wəz]['bædli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [naʊ] [sləud] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

One	**of**	**the**	**disks**	**was**	**badly**	**injured**	**and**	**now**	**slowed**	**and**	**stopped**	**,**
一	的	这	磁盘	曾是	糟糕	受伤	和	现在	减速	和	停止	,

其中一台硬盘严重受损，现在已经减速并停止运转。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [sə'steɪnɪŋ] [prə'peləz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

showing	that	the	blade	of	one	of	the	four	sustaining	propellers	had	been	broken
显示	那	这	刀刃	的	一	的	这	四	维持	螺旋桨	有	到过	破碎的

,

,

,

显示四个支撑螺旋桨中的一个桨叶已经断裂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] .

but	the	remaining	three	increased	their	speed	.
但	这	其余的	三	增加	他们的	速度	.

但剩下的三人加快了速度。

- [siːmd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Varrhus	seemed	to	abandon	the	idea	of	fighting	.
-	似乎	到	放弃	这	主意	的	斗争	.

瓦尔鲁斯似乎放弃了战斗的想法。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

He	began	to	shoot	away	toward	the	northeast	.
他	开始	到	射击	离开	朝向	这	东北	.

他开始向东北方向射击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] .

He	was	more	than	a	mile	away	,	and	Teddy	had	stopped	firing	.
他	曾是	更多的	比	一个	英里	离开	,	和	泰迪	有	停止	射击	.

他当时距离目标超过一英里，而且泰迪已经停止射击了。

- [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

Varrhus	had	had	no	difficulty	in	distancing	the	same	machine	a	week	before	,
-	有	有	不	困难	在	保持社交距离	这	相同的	机器	一个	星期	前	,

一周前，瓦尔鲁斯驾驶同一台机器进行远距离行驶毫无困难。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['flaɪər] ['pɑːrʃəli] ['krɪpld] .

and	anticipated	no	trouble	in	losing	it	,	even	with	his	own	flyer	partially	crippled	.
和	预期	不	麻烦	在	输	它	,	甚至	和	他的	自己的	传单	部分	残疾的	.

即使他自己的飞行器部分损坏，他也预料到丢失它不会有任何问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪkrɪk] ['kɑːmpaʊnd] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] .

He	had	not	reckoned	on	the	picric	compound	now	being	used	for	fuel	.
他	有	不是	估计	在	这	苦味	化合物	现在	存在	用过的	为了	燃料	.

他没想到苦味化合物现在竟然被用作燃料。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [sped] ['mædli] ['æftər] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [blæk] ['erkræft] .

The	biplane	sped	madly	after	the	fleeing	black	aircraft	.
这	双翼飞机	加速	疯狂地	后	这	逃离	黑色的	飞机	.

那架双翼飞机疯狂地追赶着逃离的黑色飞机。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [rɔːrd] ['hjuːdʒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [mæs] ,

The	motors	roared	hugely	,	and	the	wind	was	like	a	solid	mass	,
这	电机	咆哮	非常	,	和	这	风	曾是	喜欢	一个	坚硬的	大量的	,

马达发出震耳欲聋的轰鸣声，风像一团固体。

['pʊʃɪŋ] ['fɪrsli] [ə'genst] ['tɛdiːz] [ɪk'spoʊzd] [hed] .

pushing	fiercely	against	Teddy's	exposed	head	.
推动	激烈地	反对	泰迪熊	裸露	头	.

猛烈地推搡着泰迪裸露的头部。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - [muːn] [ʌv; əv] [glæs] [prə'tektɪd] ['deivis][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

A	small	half	-	moon	of	glass	protected	Davis	from	the	wind	,
一个	小的	一半	-	月亮	的	玻璃	受保护	戴维斯	从	这	风	,

一小块半月形的玻璃挡住了戴维斯的风。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌnər] [noʊ] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

but	for	the	gunner	no	such	protection	was	practicable	.
但	为了	这	炮手	不	这样的	保护	曾是	切实可行的	.

但对于炮手来说，这种保护是不切实际的。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	rushing	of	the	wind	through	the	wires	and	along	the	sides	of	the
这	匆忙	的	这	风	通过	这	电线	和	沿着	这	侧面	的	这

[striːm] - [laɪn] ['bɑːdi] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

stream	-	line	body	amounted	to	a	shriek	.
溪流	-	线	身体	金额	到	一个	尖叫	.

风呼啸着穿过电线，沿着流线型车身的侧面吹拂，发出刺耳的尖叫声。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [spiːd] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Never	had	such	speed	been	known	before	.
绝不	有	这样的	速度	到过	已知	前	.

此前从未出现过如此惊人的速度。

['deivis] - [vɔɪs] [keɪm] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['tedi] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] , ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['hevi] ,

Davis	'	voice	came	quietly	to	Teddy	above	the	sounds	outside	,	muted	by	the	heavy	,
戴维斯	-	嗓音	来了	悄悄	到	泰迪	多于	这	声音	外部	,	静音	经过	这	重的	,

[pædɪd] ['helmɪt] .

padded	helmet	.
带衬垫	头盔	.

戴维斯的声音透过厚重的头盔，在外面嘈杂的声音中轻轻地传到了泰迪耳中。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] [wɜːr; wər][fæst] [ə'genst] ['tɛdiːz] [ɪrz] .

The	telephone	receivers	were	fast	against	Teddy's	ears	.
这	电话	接收器	是	快速地	反对	泰迪熊	耳朵	.

电话听筒迅速贴在泰迪的耳朵上。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] . "

"	We're	making	two	hundred	and	twenty	-	six	.	"
"	是	制作	二	百	和	二十	-	六	.	"

“我们正在生产226个。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] .

"	We're	not	gaining	,	"	said	Teddy	grimly	.
"	是	不是	获得	,	"	说	泰迪	阴沉地	.

“我们没有取得任何进展，”泰迪神情严肃地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['raɪzɪz] .

"	Wait	until	he	rises	.
"	等待	直到	他	上升	.

“等他起来。”

[ðə; ðɪ] ['moʊtɚz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The	motor's	adjusted	to	be	most	efficient	at	about	seven	thousand	feet	.
这	电机的	调整	到	是	最多	高效的	在	关于	七	千	脚	.

电机经过调整，在大约七千英尺的高度效率最高。

" [ðə; ðɪ] [blæk] [spek] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [noʊ] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	The	black	speck	ahead	of	them	was	drawing	no	nearer	,	it	is	true	,
"	这	黑色的	斑点	前方	的	他们	曾是	绘画	不	更近	,	它	是	真的	,

“他们前方的黑点确实没有靠近，这是真的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dwindlɪŋ] .

but	it	was	not	dwindling	.
但	它	曾是	不是	逐渐减少	.

但它并没有减少。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	silvery	wings	of	the	biplane	cut	through	the	air	with	fierce	impatience	.
这	银色	翅膀	的	这	双翼飞机	切	通过	这	空气	和	凶猛的	不耐烦	.

双翼飞机的银色机翼带着强烈的急切感划破空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

It	flew	in	the	straightest	of	straight	lines	after	the	other	craft	.
它	飞翔	在	这	最直	的	直的	线条	后	这	其他	工艺	.

它沿着笔直的航线紧随另一架飞行器飞行。

[dɑːrk] - ['braʊnɪʃ] [smoʊk] [bluː] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ig'zɔːsts] ,

Dark	-	brownish	smoke	blew	backward	from	the	bellowing	exhausts	,
黑暗的	-	棕褐色	抽烟	吹	落后	从	这	咆哮	排气管	,

深褐色的烟雾从轰鸣的排气管中向后喷涌而出。

[tɪndʒd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['sæfrən] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['æsɪd] .

tinged	almost	to	saffron	by	the	presence	of	the	explosive	acid	.
带点色调	几乎	到	藏红花	经过	这	在场	的	这	爆炸物	酸	.

由于爆炸性酸的存在，颜色几乎染成了藏红花色。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kɪst] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [pleɪn] .

The	sunlight	kissed	the	upper	surfaces	of	the	wings	of	the	pursuing	plane	.
这	阳光	亲吻	这	上	表面	的	这	翅膀	的	这	追求	飞机	.

阳光亲吻着追击飞机的机翼上表面。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] .

Below	them	the	ocean	rolled	and	tossed	.
以下	他们	这	海洋	滚动	和	抛掷	.

在他们脚下，大海波涛汹涌。

['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['endʒɪnz] .

Whistling	wind	and	roaring	engines	.
吹口哨	风	和	咆哮	发动机	.

呼啸的风声和轰鸣的引擎声。

[spiːd] , [spiːd] , [spiːd] !

Speed	,	speed	,	speed	!
速度	,	速度	,	速度	!

速度！速度！速度！

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	biplane	rushed	with	incredible	swiftness	through	the	air	.
这	双翼飞机	匆忙	和	极好的	速度	通过	这	空气	.

这架双翼飞机以惊人的速度掠过天空。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [skɪmd] ['laɪtli] [ɑːn] , ['berli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] - [wɪŋd] ['enəmi] .

The	black	flyer	skimmed	lightly	on	,	barely	in	advance	of	its	white	-	winged	enemy	.
这	黑色的	传单	脱脂	轻轻	在	,	仅仅	在	进步	的	它是	白色的	-	有翅膀的	敌人	.

黑色的飞行物轻盈地掠过，几乎没领先于它的白翅敌人。

[twaɪs] ['tedi] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['trembld] [soʊ] [ðæt] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz]

Twice	Teddy	essayed	a	shot	,	but	the	biplane	trembled	so	that	accuracy	was
两次	泰迪	尝试	一个	射击	,	但	这	双翼飞机	颤抖	所以	那	准确性	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

泰迪两次尝试射击，但双翼飞机剧烈颤抖，无法保证射击精度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['treɪsər] [ʃel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr]
and **he** **could** **see** **by** **the** **smoke** **of** **his** **tracer** **shell** **that** **he** **had** **gone** **far**
和 他 可以 看 经过 这 抽烟 的 他的 示踪剂 壳 那 他 有 已消失 远的
[waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] .
wide **of** **the** **black** **machine** **.**
宽的 的 这 黑色的 机器 .

从曳光弹的烟雾中，他可以看出自己已经远远偏离了那台黑色机器。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [spek] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
The **space** **between** **the** **black** **speck** **and** **the** **waves** **below** **it** **seemed** **to** **increase**
这 空间 之间 这 黑色的 斑点 和 这 波浪 以下 它 似乎 到 增加
.
:
.

黑点与下方波浪之间的距离似乎变大了。

" ['raɪzɪŋ] , " [sed] ['deivis] .
" **Rising** **,** **"** **said** **Davis** **.**
" 崛起 , " 说 戴维斯 .

“正在崛起，”戴维斯说道。

" [naʊ] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] .
" **Now** **we'll** **get** **him** **.**
" 现在 出色地 得到 他 .

“现在我们就能抓住他了。”

" ['tedi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] - - ['slendər] , ['niːdllaik] [krɑːft] .
" **Teddy** **kept** **his** **eyes** **fixed** **on** **Varrhus** **'** **slender** **,** **needlelike** **craft** **.**
" 泰迪 保留 他的 眼睛 固定的 在 - - 苗条 , 针状 工艺 .

“泰迪的目光一直盯着瓦鲁斯那纤细如针的手工艺品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpwərd] [tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **was** **barely** **conscious** **of** **the** **upward** **tilt** **of** **the** **machine** **in** **which** **he**
他 曾是 仅仅 有意识的 的 这 向上 倾斜 的 这 机器 在 哪个 他
[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,
was **riding** **,**
曾是 骑术 ,

他几乎没有意识到自己乘坐的机器正在向上倾斜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er]
but **he** **saw** **that** **they** **were** **keeping** **pace** **with** **Varrhus** **as** **he** **rose** **in** **the** **air**
但 他 锯 那 他们 是 保持 步伐 和 - 作为 他 玫瑰 在 这 空气
.
:
.

但他看到他们正跟上瓦尔鲁斯上升到空中的速度。

" [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [sed] ['deivis] ['krɪspli] .
" **Four** **thousand** **feet** **,** **"** **said** **Davis** **crisply** **.**
" 四 千 脚 , " 说 戴维斯 清脆地 .

“四千英尺，”戴维斯干脆利落地说道。

" [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
" **And** **two** **hundred** **and** **twenty** **-** **nine** **miles** **an** **hour** **.**
" 和 二 百 和 二十 - 九 英里 一个 小时 .

“时速229英里。”

[ðeəz; ðəz][lænd] [ə'hed] .
There's **land** **ahead** **.**
有 土地 前方 .

前面是陆地。

" ['tedi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [koʊst] [laɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][fɑ:r] [ə'weɪ] .
" Teddy saw a mountainous coast line becoming visible far away .
" 泰迪 锯 一个 多山 海岸 线 成为 可见的 远的 离开 .

“泰迪看到远处隐约可见绵延的海岸线。”

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] .
The black flyer continued to rise .
这 黑色的 传单 持续 到 上升 .

黑色的飞行物继续上升。

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , " [sed] ['deivis] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [maɪlz]
" Six thousand feet , " said Davis again , " and two hundred and thirty - two miles
" 六 千 脚 , " 说 戴维斯 再次 , " 和 二 百 和 三十 - 二 英里
一 一
二 二
二 二

“六千英尺，”戴维斯又说，“还有二百三十二英里——”

" [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] .
" The pilot of the other machine saw that they were gaining .
" 这 飞行员 的 这 其他 机器 锯 那 他们 是 获得 .

另一架飞机的飞行员看到他们正在追赶。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ə'brʌptli] .
He dropped abruptly .
他 掉落 突然 .

他突然倒下了。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deivis] ['fɪrsli] .
" Now ! " exclaimed Davis fiercely .
" 现在 ! " 惊呼 戴维斯 激烈地 .

“就是现在！”戴维斯厉声喊道。

[hi:; hi] [daɪvd] ['daʊnwərd] .
He dived downward .
他 潜水 向下 .

他向下俯冲。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ,
The descent ,
这 下降 ,

下降，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] — [naʊ] [di'livərɪŋ] ['væstli] [mɔ:r]
coupled with the immense power of the engines — now delivering vastly more
耦合 和 这 巨大 力量 的 这 发动机 — 现在 运送 非常 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] — [meɪd]
than the eight hundred horse power for which they were designed — made
比 这 八 百 马 力量 为了 哪个 他们 是 设计 — 制成
[ðem; ðəm] [ʃu:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] .
them shoot toward the black flyer with increasing speed .
他们 射击 朝向 这 黑色的 传单 和 增加 速度 .

再加上引擎的巨大动力——现在输出的功率远远超过了它们设计时的八百马力——使它们以越来越快的速度冲向黑色飞行器。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['berli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl]
The other machine was barely more than half a mile away and every detail
这 其他 机器 曾是 仅仅 更多的 比 一半 一个 英里 离开 和 每一个 细节
[ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
of its construction was visible .
的 它是 建造 曾是 可见的 .

另一台机器距离这里不过半英里多一点，它的构造细节清晰可见。

['tedi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['slendər] [tuːb] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentər]

Teddy	noticed	for	the	first	time	a	slender	tube	rising	between	the	two	center
泰迪	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	苗条	管子	上升	之间	这	二	中心

[sə'steɪnɪŋ] [prə'peləz] .

sustaining	propellers	.
维持	螺旋桨	.

泰迪第一次注意到，在两个中央支撑螺旋桨之间，有一根细长的管子向上延伸。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	instantly	leaped	to	the	conclusion	that	it	was	the	means	by	which	the
他	即刻	跳跃	到	这	结论	那	它	曾是	这	方法	经过	哪个	这

['dʒɛts] [ʌv; əv] ['likwifai] [gæs][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt] .

jets	of	liquified	gas	had	been	shot	out	.
喷气式飞机	的	液化	气体	有	到过	射击	出去	.

他立刻得出结论，这就是液化气体喷射出去的方式。

[hiː; hi]['faɪərd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

" [ə; eɪ][hɪt] ! " [kraɪd]['deivis] .

"	A	hit	!	"	cried	Davis	.
"	一个	打	!	"	哭	戴维斯	.

“击中目标！”戴维斯喊道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	had	been	a	flash	from	the	top	of	the	cabin	.
那里	有	到过	一个	闪光	从	这	顶部	的	这	舱	.

机舱顶部闪过一道光。

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [rent] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['ruːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [tuːb] ['vænɪʃt] .

A	jagged	rent	appeared	in	the	polished	roofing	,	and	the	slender	tube	vanished	.
一个	锯齿状	租	出现	在	这	抛光	屋顶	,	和	这	苗条	管子	消失了	.

光洁的屋顶上出现了一道参差不齐的裂缝，细长的管子消失了。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	black	flyer	seemed	to	abandon	all	hopes	of	escape	.
这	黑色的	传单	似乎	到	放弃	全部	希望	的	逃脱	.

那名黑衣飞行员似乎放弃了所有逃脱的希望。

[ˌaɪ 'tiː][sped] ['mædli][fɔːr; fər][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['maʊntnz] [ðæt] [roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

It	sped	madly	for	a	gap	between	two	of	the	tall	mountains	that	rose	along	the
它	加速	疯狂地	为了	一个	差距	之间	二	的	这	高的	山脉	那	玫瑰	沿着	这

[koʊst] [laɪn] .

coast	line	.
海岸	线	.

它疯狂地冲向沿海两座高山之间的缝隙。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ðə; ði]

At	the	unprecedented	speed	with	which	both	machines	had	been	traveling	the
在	这	空前的	速度	和	哪个	两个都	机器	有	到过	旅行	这

[koʊst] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

coast	seemed	fairly	to	rush	at	them	.
海岸	似乎	相当	到	匆忙	在	他们	.

两台机器以空前的速度行驶，海岸线似乎正向它们飞速逼近。

[noʊ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən]

No	**villages**	**were**	**visible**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**habitable**	**,**	**if**	**not**	**an**
不	村庄	是	可见的	,	但	它	似乎	到	是	一个	适宜居住	,	如果	不是	一个

[ɪn'hæbɪtɪd] , [lænd] .

inhabited	**,**	**land**	**.**
有人居住的	,	土地	.

没有看到任何村庄，但这里似乎是一片适宜居住的土地，即使没有人居住。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [swept] [ɑːn] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

The	**black**	**flyer**	**swept**	**on**	**across**	**country**	**,**
这	黑色的	传单	扫荡	在	穿过	国家	,

那架黑色的飞行器横扫全国，

- ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [geɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ,

Varrhus	**evidently**	**making**	**every**	**effort**	**to**	**gain**	**even**	**a**	**few**	**yards**	**on**	**his**	**adversaries**	**,**
-	显然	制作	每一个	努力	到	获得	甚至	一个	很少	码	在	他的	对手	,

瓦尔鲁斯显然竭尽全力想要在对手面前拉开哪怕几码的距离。

[ænd; ənd]['deivis][dʒʌst][æz; əz] ['fɪrsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

and	**Davis**	**just**	**as**	**fiercely**	**determined**	**that**	**he**	**should**	**not**	**.**
和	戴维斯	只是	作为	激烈地	决定	那	他	应该	不是	.

而戴维斯则同样坚决地表示他不应该这样做。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ['tedi] ['faɪərd] .

Once	**,**	**twice**	**,**	**three**	**times**	**Teddy**	**fired**	**.**
一次	,	两次	,	三	时代	泰迪	被解雇	.

泰迪开了一枪，两枪，三枪。

[ə; eɪ] [smuːðd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [fiːld] , ['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ə'pɪrd]

A	**smoothed**	**and**	**inclosed**	**field**	**,**	**almost**	**surrounded**	**with**	**small**	**buildings**	**,**	**appeared**
一个	平滑	和	封闭	场地	,	几乎	包围	和	小的	建筑物	,	出现

.

:
.

眼前出现了一片平坦的、封闭的田野，几乎被小型建筑物环绕。

- [dæʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['baɪpleɪn] ['vendʒfəli] ['æftər]

Varrhus	**dashed**	**toward**	**it**	**desperately**	**,**	**the**	**white**	**-**	**winged**	**biplane**	**vengefully**	**after**
-	虚线	朝向	它	绝望地	,	这	白色的	-	有翅膀的	双翼飞机	怀着复仇的怒火	后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

瓦尔鲁斯拼命地朝它冲去，那架白翼双翼飞机也紧随其后，伺机报复。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪpleɪn] [daɪvd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	**black**	**flyer**	**dropped**	**like**	**a**	**stone**	**and**	**the**	**biplane**	**dived**	**straight**	**for**	**it**	**.**
这	黑色的	传单	掉落	喜欢	一个	石头	和	这	双翼飞机	潜水	直的	为了	它	.

那架黑色飞行器像石头一样坠落，双翼飞机径直朝它俯冲过去。

[ɪn] [ðæt] [læst] [daɪv] ['tedi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][wʌn] - ['paʊndər] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['tɑːrgɪt]

In	**that**	**last**	**dive**	**Teddy**	**worked**	**his**	**one**	**-**	**pounder**	**as**	**coolly**	**as**	**if**	**at**	**target**
在	那	最后的	潜水	泰迪	工作	他的	一	-	重锤	作为	冷静地	作为	如果	在	目标

['præktɪs] .

practice	**.**
实践	.

在最后一次潜水中，泰迪冷静地操控着他的一磅重鱼饵，就像在进行射击练习一样。

[flæʃ] !

Flash	**!**
闪光	!

闪光！

[flæʃ] !
Flash !
闪光 !

闪光!

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [læst] ['fɪfti] [fiːt] [æz; əz][æn; ən][ɪ'nɜːrt] [mæs] .
The black flyer crumpled and fell the last fifty feet as an inert mass .
这 黑色的 传单 皱巴巴的 和 跌倒 这 最后的 五十 脚 作为 一个 惰性 大量的 .

黑色的飞行器在最后五十英尺处坍塌，变成一团静止的物体坠落下来。

['tedi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪpleɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði]
Teddy jumped from the biplane as it flattened out and settled to the
泰迪 跳了起来 从 这 双翼飞机 作为 它 扁平的 出去 和 定居 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当双翼飞机平稳降落到地面时，泰迪从飞机上跳了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [drɔːn] [ænd; ənd] ['redi] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrtli]
With his automatic pistol drawn and ready , he darted toward the partly
和 他的 自动的 手枪 绘制 和 准备好 , 他 飞镖 朝向 这 部分
[rekt] [blæk] [mə'ʃiːn] .
wrecked black machine .
损毁 黑色的 机器 .

他拔出自动手枪，做好射击准备，冲向那辆部分损毁的黑色机器。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] ['sæloʊ] [feɪs] [keɪm] ['wiːkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
As he drew near a sallow face came weakly to a window of the cabin .
作为 他 画 靠近 一个 黄褐色 脸 来了 弱 到 一个 窗户 的 这 舱 .

当他走近时，一张蜡黄的脸虚弱地出现在小屋的窗户边。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [flæʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['tedi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd]
An automatic flashed from beside the face and Teddy heard a queer sound
一个 自动的 闪光灯 从 旁 这 脸 和 泰迪 听到 一个 酷儿 声音
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and a fall behind him .
和 一个 落下 在后面 他 .

一道自动闪光从脸旁闪过，泰迪听到一声怪异的声音，然后身后传来一声倒地声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ɑːn] , ['ʃuːtɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
He did not stop , but rushed on , shooting viciously at the face in the opening .
他 做过 不是 停止 , 但 匆忙 在 , 射击 恶毒地 在 这 脸 在 这 开幕 .

他没有停下，而是继续冲锋，在开阔地带对着敌人的脸部疯狂射击。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] , [rentʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
He reached the wreck , wrenched open the door ,
他 达到 这 破坏 , 扭动 打开 这 门 ,

他赶到残骸旁，猛地拉开门，

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['deɪndʒər] .
and swung into the cabin with utter disregard for danger .
和 摇摆 进入 这 舱 和 说出 漠视 为了 危险 .

他全然不顾危险，纵身跃入船舱。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , ['sæloʊ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
A tall , lean , sallow man was sitting exhausted in the pilot's seat of the black
一个 高的 , 倾斜 , 黄褐色 男人 曾是 坐着 筋疲力尽的 在 这 飞行员的 座位 的 这 黑色的
['flaɪər] .
flyer .
传单 .

一名身材高挑、面色蜡黄的男子疲惫地坐在黑色飞行器的驾驶座上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['krɪmsənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

His	right	arm	was	crimsoned	from	a	wound	in	his	shoulder	,
他的	正确的	手臂	曾是	深红色	从	一个	伤口	在	他的	肩膀	,

他的右臂因肩部的伤口而变得通红。

[ænd; ənd] [blʌd] [spɜːrt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['frɔːθi] ['dʒɛts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

and	blood	spurted	in	little	frothy	jets	from	a	second	wound	in	his	neck	.
和	血	喷涌而出	在	小的	泡沫状的	喷气式飞机	从	一个	第二	伤口	在	他的	脖子	.

鲜血从他脖子上的第二个伤口喷涌而出，形成细小的泡沫状喷射流。

['tɛdiːz] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [də'rektɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

Teddy's	fire	had	been	better	directed	than	he	knew	.
泰迪熊	火	有	到过	更好的	指导	比	他	知道	.

泰迪的火力运用得比他自己意识到的要好得多。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] ['redi] , [ðə; ðɪ] ['sæloʊ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [baɪ][ə; eɪ]

As	he	entered	with	pistol	ready	,	the	sallow	man	raised	his	head	erect	by	a
作为	他	进入	和	手枪	准备好	,	这	黄褐色	男人	提高	他的	头	直立	经过	一个

[trə'mendəs] ['efərt] .

tremendous	effort	.
巨大的	努力	.

当他持枪进入房间时，面色蜡黄的男人费了九牛二虎之力才抬起头来。

[ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [fɪld] ['tedi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]

A	hooked	nose	,	a	merciless	mouth	,	and	blazing	eyes	filled	Teddy	with	repulsion
一个	钩子	鼻子	,	一个	无情	嘴	,	和	炽烈	眼睛	已填	泰迪	和	排斥

.

:
.

鹰钩鼻、冷酷无情的嘴巴和怒目而视的眼神让泰迪感到厌恶。

[ðə; ðɪ] ['sæloʊ] [mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

The	sallow	man	stared	at	him	superciliously	.
这	黄褐色	男人	凝视	在	他	傲慢地	.

面色蜡黄的男人傲慢地盯着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌvlɑːdɪ'slɔːv] - , ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk]

"	I	am	Wladislaw	Varrhus	,	dictator	of	all	the	earth	,	"	he	said	in	a	metallic
"	我	是	弗拉迪斯拉夫	-	,	独裁者	的	全部	这	地球	,	"	他	说	在	一个	金属

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我是弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯，地球上的独裁者，”他用金属般的声音说道。

" [aɪ] [kə'mænd] — [aɪ] — [kə'mænd] .

"	I	command	—	I	—	command	.
"	我	命令	—	我	—	命令	.

“我命令——我——命令。”

" [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	Speech	failed	him	.
"	演讲	失败的	他	.

他失语了。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʊʃnd] [siːt] .

His	head	dropped	and	he	fell	limply	from	the	cushioned	seat	.
他的	头	掉落	和	他	跌倒	软弱无力	从	这	缓冲	座位	.

他垂下头，无力地从软垫座椅上跌落下来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['tedi] [felt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mænz] [brest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['briːðɪŋ] .

Teddy	**felt**	**the**	**fallen**	**man's**	**breast**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**breathing**	**.**
泰迪	毛毡	这	倒下	男人的	胸部	,	但	他	曾是	不是	呼吸	.

泰迪摸了摸倒地男子的胸膛，但他已经没有呼吸了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	**any**	**event**	**there**	**was**	**nothing**	**that**	**could**	**have**	**been**	**done**	**for**	**him**	**.**
在	任何	事件	那里	曾是	没有什么	那	可以	有	到过	完毕	为了	他	.

总之，已经没有什么办法能救他了。

[æn; ən] ['ɑːrtəri] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['paʊndər] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd]

An	**artery**	**had**	**been**	**cut**	**by**	**a**	**splinter**	**of**	**the**	**one**	**-**	**pounder**	**shell**	**that**	**had**
一个	动脉	有	到过	切	经过	一个	碎片	的	这	一	-	重锤	壳	那	有

[smæʃt] [ðə; ði] [ruːf] ,

smashed	**the**	**roof**	**,**
粉碎	这	屋顶	,

一枚击碎屋顶的一磅炮弹碎片割破了一条动脉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bled] ['kwaɪətli][tuː; tə] [deθ] ,

and	**he**	**had**	**bled**	**quietly**	**to**	**death**	**,**
和	他	有	出血	悄悄	到	死亡	,

他静静地流血而死。

['oʊnli] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [get] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

only	**trying**	**desperately**	**to**	**land**	**and**	**get**	**assistance**	**before**	**he**	**died**	**.**
仅有的	尝试	绝望地	到	土地	和	得到	协助	前	他	死亡	.

他死前只是拼命想降落并寻求帮助。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tedi] [ænd; ənd]['deivis] ['sprɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['pistlz] [hæd; həd]

The	**sight**	**of**	**Teddy**	**and**	**Davis**	**sprinting**	**toward**	**him**	**with**	**drawn**	**pistols**	**had**
这	视线	的	泰迪	和	戴维斯	短跑	朝向	他	和	绘制	手枪	有

[bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ,

been	**too**	**much**	**for**	**his**	**hatred**	**,**
到过	也	很多	为了	他的	仇恨	,

看到泰迪和戴维斯拔出手枪朝他冲过来，他心中的仇恨已经无法抑制。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æt; ət][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

however	**,**	**and**	**he**	**had**	**fired**	**his**	**automatic**	**at**	**them**	**even**	**as**	**he**
然而	,	和	他	有	被解雇	他的	自动的	在	他们	甚至	作为	他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	**dying**	**.**
曾是	垂死	.

然而，即便在他弥留之际，他仍然用自动手枪向他们开火。

['tedi] [faʊnd] ['deivis] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

Teddy	**found**	**Davis**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**bullet**	**in**	**his**	**hip**	**.**
泰迪	成立	戴维斯	说谎	在	这	地面	和	一个	子弹	在	他的	时髦的	.

泰迪发现戴维斯躺在地上，臀部中了一枪。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , - , " [sed] ['deivis] ['tʃɪrfəli] [wen] ['tedi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**Gerrod**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**cheerfully**	**when**	**Teddy**	**went**	**to**	**him**	**.**
"	我是	全部	正确的	,	-	,	"	说	戴维斯	愉快地	什么时候	泰迪	去	到	他	.

“我没事，杰罗德，”泰迪走到戴维斯身边时，戴维斯高兴地说。

" [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [tʃæps] [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	**Just**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**more**	**chaps**	**in**	**these**	**houses**	**before**	**you**	**bother**	**with**	**me**
"	只是	看	如果	那里	是	任何	更多的	小伙子们	在	这些	房屋	前	你	打扰	和	我

.

.
.

“在你来找我之前，先看看这些房子里还有没有其他人。”

" ['tedi] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜ:rəli] .

"	Teddy	explored	the	place	thoroughly	.
"	泰迪	探索	这	地方	彻底	.

泰迪彻底探索了这个地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɑ:kjəpənsi] ,

There	were	many	signs	of	human	occupancy	,
那里	是	许多	标志	的	人类	占用	,

这里有很多人类居住的痕迹。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [seɪv] - [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .

but	no	one	save	Varrhus	himself	had	been	there	when	they	landed	.
但	不	一	节省	-	他自己	有	到过	那里	什么时候	他们	登陆	.

但除了瓦尔鲁斯本人之外，他们着陆时没有其他人在场。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['deivis][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['wi:kli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ][pæd][tu:; tə]

He	returned	to	Davis	to	find	him	weakly	trying	to	improvise	a	pad	to
他	返回	到	戴维斯	到	寻找	他	弱	尝试	到	凑合	一个	软垫	到

[stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .

stop	the	bleeding	.
停止	这	出血	.

他回到戴维斯身边，发现戴维斯虚弱地试图临时制作一个垫子来止血。

['tedi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]

Teddy	lifted	him	and	carried	him	to	the	house	that	seemed	to	be	most
泰迪	抬起	他	和	携带	他	到	这	房子	那	似乎	到	是	最多

[ju:st] .

used	.
用过的	.

泰迪抱起他，把他带到看起来最常有人居住的房子里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['deivis][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

In	a	little	while	Davis	was	quite	comfortable	and	contented	.
在	一个	小的	尽管	戴维斯	曾是	相当	舒服的	和	满足	.

没过多久，戴维斯就感到非常舒适和满足了。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] [ðæt]

He	lit	a	cigarette	and	calmly	began	to	read	one	of	the	newspapers	that
他	点燃	一个	卷烟	和	平静地	开始	到	读	一	的	这	报纸	那

['litəd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

littered	the	place	,
垃圾	这	地方	,

他点燃一支香烟，平静地开始阅读散落在各处的一份报纸。

[waɪl] ['tedi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] .

while	Teddy	continued	his	explorations	.
尽管	泰迪	持续	他的	探索	.

而泰迪则继续他的探索之旅。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

The	landing	field	was	a	small	one	,
这	降落	场地	曾是	一个	小的	一	,

着陆场很小。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [waɪd] .

no	more	than	a	hundred	and	fifty	yards	long	by	seventy	-	five	wide	.
不	更多的	比	一个	百	和	五十	码	长的	经过	七十	-	五	宽的	.

长度不超过一百五十码，宽度不超过七十五码。

[æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] ,

At	one	end	was	an	unpretentious	but	comfortable	dwelling	,
在	一	结尾	曾是	一个	朴实无华	但	舒服的	住宅	,

一端是一间朴素但舒适的住所，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ruːmz; rʊmz]['deivis][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['restɪŋ] .

in	one	of	whose	rooms	Davis	was	at	that	moment	resting	.
在	一	的	谁	房间	戴维斯	曾是	在	那	片刻	休息	.

当时戴维斯正在其中一间房间里休息。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ] [ʃed] ['evɪdəntli] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæŋər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

At	the	other	end	a	shed	evidently	formed	the	hangar	for	the	black	flyer	.
在	这	其他	结尾	一个	棚	显然	形成	这	机库	为了	这	黑色的	传单	.

另一端显然是一个棚子，用作黑色飞行器的机库。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʃedz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['empti] ,

Along	the	sides	of	the	inclosure	were	long	sheds	,	some	of	them	empty	,
沿着	这	侧面	的	这	附件	是	长的	棚屋	,	一些	的	他们	空的	,

围栏两侧是长长的棚子，其中一些是空的。

[sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .

some	containing	supplies	of	various	sorts	.
一些	包含	补给品	的	各种各样的	排序	.

其中一些装有各种各样的物资。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][koʊld] [bɑːmz] ,

Half	a	dozen	cold	bombs	,
一半	一个	打	寒冷的	炸弹	,

六颗冷弹，

[kəm'pliːt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]

complete	except	for	the	mysterious	treatment	of	their	surface	that	gave	them
完全的	除了	为了	这	神秘	治疗	的	他们的	表面	那	给予	他们

[ðer; ðər] [streɪndʒ] ['prɑːpərti] ,

their	strange	property	,
他们的	奇怪的	财产	,

除了表面经过神秘处理赋予它们奇异特性之外，其他方面都与原物相同。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] .

lay	on	the	floor	of	one	of	the	sheds	along	the	sides	.
躺	在	这	地面	的	一	的	这	棚屋	沿着	这	侧面	.

躺在旁边其中一个棚子的地板上。

[ə'nʌðər] [ʃed] , [lɔːŋ] [ˌdɪs'juːzd] , [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] ['wɜkmən] .

Another	shed	,	long	disused	,	had	provided	quarters	for	workmen	.
其他	棚	,	长的	废弃的	,	有	假如	四分之一	为了	工人	.

另一间长期废弃的棚子曾是工人们的住所。

['tedi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['eksɪt] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

Teddy	found	the	single	exit	that	led	from	the	inclosure	.
泰迪	成立	这	单身的	出口	那	引领	从	这	附件	.

泰迪找到了通往围栏外的唯一出口。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn]

It	opened	on	the	wide	hillside	and	afforded	a	view	of	miles	without	a	sign
它	打开	在	这	宽的	山坡	和	提供	一个	看法	的	英里	没有	一个	符号

[ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

of	human	habitation	.
的	人类	居住地	.

它面向宽阔的山坡，视野开阔，数英里之内不见人烟。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [træk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [bɪn] ['trævld] [fɔːr; fər] [mʌnθs]

The	remnant	of	a	wheel	track	that	had	obviously	not	been	traveled	for	months
这	剩	的	一个	车轮	追踪	那	有	明显地	不是	到过	旅行	为了	几个月

[led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

led	away	from	the	door	.
引领	离开	从	这	门	.

从门口延伸出去的，是一条明显几个月都没人走过的车轮印迹。

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['prɪmətɪv] [roʊd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk]

Along	that	primitive	road	the	materials	for	building	the	inclosure	and	the	black
沿着	那	原始	路	这	材料	为了	建筑	这	附件	和	这	黑色的

['flaɪər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [brɔːt] .

flyer	had	evidently	been	brought	.
传单	有	显然	到过	带来	.

显然，建造围栏的材料和黑色飞行器都是沿着那条简陋的道路运来的。

['tedi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['deivis] .

Teddy	went	back	to	Davis	.
泰迪	去	后退	到	戴维斯	.

泰迪回到了戴维斯那里。

" - , " [sed] ['deivis] ['eɪmiəbli] , " [aɪm] [ə; eɪ] [feɪk] .

"	Gerrod	,	"	said	Davis	amiably	,	"	I'm	a	fake	.
"	-	,	"	说	戴维斯	友好地	,	"	我是	一个	伪造的	.

“杰罗德，”戴维斯和蔼地说，“我是个冒牌货。”

[aɪ'd] [lɔːst] [kwaɪt] [sʌm; səm] [blʌd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wiːk] ,

I'd	lost	quite	some	blood	,	you	know	,	and	I	was	pretty	weak	,
ID	丢失的	相当	一些	血	,	你	知道	,	和	我	曾是	漂亮的	虚弱的	,

你知道，我失血不少，身体很虚弱。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

but	while	you	were	gone	I	saw	a	small	black	bottle	on	a	shelf	over	there	,
但	尽管	你	是	已消失	我	锯	一个	小的	黑色的	瓶子	在	一个	架子	超过	那里	,

但你不在的时候，我看到那边架子上有一个黑色的小瓶子。

[ænd; ənd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	managed	to	crawl	over	to	it	.
和	我	管理	到	爬行	超过	到	它	.

我设法爬了过去。

[wer'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['hæznt] [strʌk] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl]

Wherever	we	are	,	prohibition	hasn't	struck	in	,	and	I	took	just	enough	to	feel
无论	我们	是	,	禁令	还没有	击	在	,	和	我	采取	只是	足够的	到	感觉

[ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

all	right	again	.
全部	正确的	再次	.

无论我们身在何处，禁酒令都尚未生效，我只服用了足够的剂量，就感觉好多了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [bæk] .

I	believe	I	can	drive	back	.
我	相信	我	能	驾驶	后退	.

我相信我可以开车回去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] [draɪv] ['eniweɪ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

It	wasn't	more	than	a	two	-	hour	drive	anyway	,	was	it	?	'
它	不是	更多的	比	一个	二	-	小时	驾驶	反正	,	曾是	它	?	-

反正开车也就两个小时左右，不是吗?

" [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , " [sed] ['tedi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Between	two	and	three	,	"	said	Teddy	,	smiling	.
"	之间	二	和	三	,	"	说	泰迪	,	微笑	.

“两到三之间，”泰迪笑着说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , [ðoʊ] .

"	We	were	making	terrific	speed	,	though	.
"	我们	是	制作	了不起	速度	,	尽管	.

“不过，我们的速度非常快。”

[wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] ['sʌmwer] . "

We're	probably	in	Newfoundland	somewhere	.	"
是	大概	在	纽芬兰	某处	.	"

我们可能在纽芬兰岛的某个地方。

" [ɔːr] ['aɪsləɪnd] .

"	Or	Iceland	.
" 或者	冰岛	.	

或者冰岛。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .

To	tell	the	truth	,	I'm	quite	indifferent	.
到	告诉	这	真相	,	我是	相当	冷漠	.

说实话，我对此漠不关心。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] . "

Suppose	you	help	me	out	to	the	machine	again	.	"
认为	你	帮助	我	出去	到	这	机器	再次	.	"

假设你再帮我把机器弄到手边。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɜːrst] , " [sed] ['tedi] .

"	I	want	to	see	what	I	can	find	in	the	laboratory	first	,	"	said	Teddy	.
"	我	想	到	看	什么	我	能	寻找	在	这	实验室	第一的	,	"	说	泰迪	.

“我想先看看我能在实验室里找到什么，”泰迪说。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

The	laboratory	was	of	the	smallest	.
这	实验室	曾是	的	这	最小	.

实验室非常小。

[wət'evər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə]

Whatever	experiments	had	been	necessary	to
任何	实验	有	到过	必要的	到

['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][koʊld] [bɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['elsˌwer] .

perfect	the	cold	bombs	and	the	black	flyer	had	been	made	elsewhere	.
完美的	这	寒冷的	炸弹	和	这	黑色的	传单	有	到过	制成	别处	.

完善冷弹和黑飞弹所需的所有实验都在其他地方进行了。

['tedi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nəutbuks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] .

Teddy	found	a	number	of	notebooks	,	which	he	took	.
泰迪	成立	一个	数字	的	笔记本	,	哪个	他	采取	.

泰迪找到了一些笔记本，他把它们都拿走了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['kemɪklz] , [sʌm; səm][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] , [ɪn] [rɪ'septəklz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

He	found	many	chemicals	,	some	in	considerable	quantities	,	in	receptacles	about	the	laboratory	,
他	成立	许多	化学品	,	一些	在	大量	数量	,	在	容器	关于	这	实验室	,

他在实验室各处的容器里发现了许多化学品，有些数量相当可观。

[bʌt; bət][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːses] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] - [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['wɜːldz] [sɪ'kjʊrəti] .

but	no	clew	to	the	mysterious	process	that	had	enabled	Varrhus	to	threaten	the	world's	security	.
但	不	线索	到	这	神秘	过程	那	有	已启用	-	到	威胁	这	世界的	安全	.

但对于使瓦尔鲁斯能够威胁世界安全的神秘过程，仍然没有任何线索。

[hiː; hi] [left] - [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

He	left	Varrhus	where	he	lay	.
他	左边	-	在哪里	他	躺	.

他把瓦尔鲁斯留在了他躺着的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第5/5页

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['deivis] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θɜːrəli]
Both **he** **and** **Davis** **confidently** **expected** **to** **return** **and** **investigate** **thoroughly**
两个都 他 和 戴维斯 自信地 预期的 到 返回 和 调查 彻底
[bəuθ][ðə; ði][koʊld] [bɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .
both **the** **cold** **bombs** **and** **the** **black** **flyer** **.**
两个都 这 寒冷的 炸弹 和 这 黑色的 传单 .

他和戴维斯都自信地期待着返回并彻底调查冷弹和黑色飞行器。

['deivis] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['diːteɪl] ,
Davis **,** **especially** **,** **was** **anxious** **to** **examine** **that** **strange** **machine** **in** **detail** **,**
戴维斯 , 尤其 , 曾是 焦虑的 到 检查 那 奇怪的 机器 在 细节 ,

戴维斯尤其渴望仔细检查那台奇怪的机器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [drest]
but **his** **wound** **was** **painful** **and** **he** **wished** **to** **have** **it** **properly** **dressed**
但 他的 伤口 曾是 痛苦 和 他 希望 到 有 它 适当地 穿着
.
.
.

但他的伤口很痛，他希望能够妥善包扎。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [feɪt] ,
Besides **this** **,** **the** **whole** **world** **was** **waiting** **anxiously** **to** **learn** **its** **fate** **,**
除了 这 , 这 所有的 世界 曾是 等待 焦虑地 到 学习 它是 命运 ,

除此之外，全世界都在焦急地等待着它的命运揭晓。

['weðər] - - [æm'bɪʃəs] [plænz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
whether **Varrhus** **'** **ambitious** **plans** **were** **to** **be** **frustrated** **or** **whether** **it** **would**
无论 - - 雄心勃勃 计划 是 到 是 沮丧的 或者 无论 它 会
[hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] ['dɪkteɪtər] .
have **to** **put** **its** **neck** **beneath** **the** **heel** **of** **the** **mad** **dictator** **.**
有 到 放 它是 脖子 下面 这 脚跟 的 这 疯狂的 独裁者 .

瓦尔鲁斯的雄心壮志是否会受挫，或者它是否不得不屈服于这位疯狂的独裁者的铁蹄之下。

['tedi] ['lɪftɪd] ['deivis][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
Teddy **lifted** **Davis** **in** **the** **machine** **,** **and** **after** **some** **difficulty** **they** **started** **off** **.**
泰迪 抬起 戴维斯 在 这 机器 , 和 后 一些 困难 他们 开始 离开 .

泰迪把戴维斯抬进机器里，经过一番周折，他们终于出发了。

['deivis]['səːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪni] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
Davis **circled** **above** **the** **small** **clearing** **until** **it** **was** **tiny** **beneath** **them** **.**
戴维斯 圈起来 多于 这 小的 清理 直到 它 曾是 微小的 下面 他们 .

戴维斯驾驶飞机在小空地上空盘旋，直到空地在他们脚下变得非常小。

" [kɔːrs] [ɪz] [ˌsaʊθ'west] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['tedi] .
" **Course** **is** **southwest** **,** **"** **he** **remarked** **to** **Teddy** **.**
" 课程 是 西南 , " 他 评论 到 泰迪 .

“航线是西南方向，”他对泰迪说道。

" [wiːl] ['noʊtɪs] [wer] [wiː; wi][lænd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [kɔːrs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]
" **We'll** **notice** **where** **we** **land** **and** **then** **a** **northeast** **course** **will** **bring** **us** **back**
" 出色地 注意 在哪里 我们 土地 和 然后 一个 东北 课程 将要 带来 我们 后退
[hɪr] [ə'gen] [ɔːr] ['nɪrli] . "
here **again** **or** **nearly** **.** **"**
这里 再次 或者 几乎 . "

“我们会留意降落地点，然后向东北方向飞行，就能再次回到这里，或者差不多回到这里。”

" [raɪt] , " [sed] ['tedi] [æb'stræktɪdli] .
" Right , " said Teddy abstractedly .
" 正确的 , " 说 泰迪 抽象地 .

“对，”泰迪心不在焉地说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['evlɪn] [ə'gen] .
His mind leaped ahead to the moment when he would see Evelyn again .
他的 头脑 跳跃 前方 到 这 片刻 什么时候 他 会 看 伊芙琳 再次 .

他的思绪飞快地飘到了再次见到伊芙琳的那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] [riːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He had seen her just before starting for Noman's Reef and she had
他 有 已见 她 只是 前 开始 为了 无人之境 礁 和 她 有
[siːmd] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
seemed pale and anxious .
似乎 苍白 和 焦虑的 .

他在前往诺曼礁之前见过她，当时她脸色苍白，神情焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ,
He was not sure ,
他 曾是 不是 当然 ,

他不太确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]
but he hoped he was right in believing that she was more anxious than
但 他 希望 他 曾是 正确的 在 相信 那 她 曾是 更多的 焦虑的 比
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['kɑːmræd] .
she would have been had she looked on him merely as a friend or comrade .
她 会 有 到过 有 她 看起来 在 他 仅仅 作为 一个 朋友 或者 同志 .

但他希望自己的判断是正确的，如果她仅仅把他当作朋友或同志，她就不会这么焦虑了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [heɪst]
The biplane sped over the sea across which it had flown in such desperate haste
这 双翼飞机 加速 超过 这 海 穿过 哪个 它 有 飞行 在 这样的 绝望的 匆忙
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

这架双翼飞机飞速掠过大海，而就在那天早上，它曾拼命地飞越这片大海。

['deivis][wʌz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌstreɪtə'weɪ] ['flaɪɪŋ] ['mɑːdərn] [mə'ʃiːnz] [niːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Davis was weak , but for straightaway flying modern machines need but little
戴维斯 曾是 虚弱的 , 但 为了 马上 飞行 现代的 机器 需要 但 小的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

戴维斯体弱，但对于直线飞行来说，现代飞机几乎不需要任何维护。

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'herəntli] ['steɪb(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [seɪf] [ðæt] [æn; ən] ['æmətər] [kʊd; kəd]['paɪlət][wʌn]
The new inherently stable aëroplanes are so safe that an amateur could pilot one
这 新的 本质上 稳定的 飞机 是 所以 安全的 那 一个 业余 可以 飞行员 一
[ɪn] ['mɪdˌflaɪt] .
in midflight .
在 飞行途中 .

这些新型的、本质上稳定的飞机非常安全，即使是业余飞行员也能在飞行途中操控它们。

[ænd; ənd]['deivis][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz]
And Davis had taken a small quantity of stimulant to supplement his
和 戴维斯 有 已采取 一个 小的 数量 的 兴奋剂 到 补充 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

戴维斯还服用了少量兴奋剂来增强体力。

[æt; ət] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

At	that	,	however	,
在	那	,	然而	,

然而，就在那时，

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['tækst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

his	endurance	was	severely	taxed	before	he	flattened	out	and	taxied	across	the
他的	耐力	曾是	严重	已征税	前	他	扁平的	出去	和	出租车	穿过	这

['lændɪŋ] [fiːld] [ɑːn] ['stætən] ['aɪlənd] .

landing	field	on	Staten	Island	.
降落	场地	在	斯塔滕岛	岛	.

在斯塔滕岛的着陆场上，他的耐力受到了极大的考验，最终他平稳地滑行了一段距离。

[mə'kænɪks] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Mechanics	rushed	out	to	greet	him	and	help	him	from	the	machine	.
机械学	匆忙	出去	到	迎接	他	和	帮助	他	从	这	机器	.

机械师们冲出来迎接他，并帮助他从机器里出来。

" - [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] [ɪz] [smæʃt] , " [sed] ['deivis] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd]

"	Varrhus	is	dead	and	the	black	flyer	is	smashed	,	"	said	Davis	cheerfully	,	and
"	-	是	死的	和	这	黑色的	传单	是	粉碎	,	"	说	戴维斯	愉快地	,	和

[in'kɔntinəntli] ['feɪntɪd] .

incontinently	fainted	.
失禁	昏厥	.

“瓦鲁斯死了，黑飞贼也被打碎了，”戴维斯兴高采烈地说，然后突然晕了过去。

['tedi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə]

Teddy	made	a	hasty	report	to	the	commandant	of	the	forts	and	rushed	to
泰迪	制成	一个	仓促	报告	到	这	指挥官	的	这	堡垒	和	匆忙	到

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

泰迪匆忙向要塞指挥官汇报情况，然后赶往纽约。

[ðə; ði] ['sekənd] [koʊld] [bɑːm] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['pænɪk] -

The	second	cold	bomb	had	exploded	that	morning	and	the	city	was	panic	-
这	第二	寒冷的	炸弹	有	爆炸了	那	早晨	和	这	城市	曾是	恐慌	-

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

第二颗冷弹在那天早上爆炸，全城陷入恐慌。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tæksiˌkæb] [sped] [ˌʌp'taʊn]

but	as	his	taxicab	sped	uptown
但	作为	他的	出租车	加速	上城区

但当他的出租车飞驰上城时

[ðə; ði] ['ekstrəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	extras	began	to	appear	announcing	the	removal	of	the	menace	to	the
这	额外	开始	到	出现	宣布	这	移动	的	这	威胁	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

群众演员开始出现，宣布世界面临的威胁已被消除。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hæpi] , ['tʃɪrɪŋ] [wʌnz] .

The	frightened	crowds	changed	to	happy	,	cheering	ones	.
这	害怕	人群	已更改	到	快乐的	,	欢呼	一个	.

惊恐的人群变成了欢呼雀跃的人群。

[ɪf] ['tɛdiːz] [aɪ'dentəti][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

If	Teddy's	identity	had	been	suspected	as	he	passed	swiftly	through	the	streets	,
如果	泰迪熊	身份	有	到过	怀疑	作为	他	通过了	迅速地	通过	这	街道	,

如果泰迪快速穿过街道时有人怀疑他的身份，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] .

he	would	never	have	gotten	through	.
他	会	绝不	有	获得	通过	.

他永远也进不去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd]

He	would	have	been	dragged	from	the	motor	car	to	be	cheered	and
他	会	有	到过	拖拽	从	这	发动机	车	到	是	欢呼	和

.

recheered	.
欢呼	.

他会被人从车里拖出来，接受人们的欢呼和再次欢呼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] [hoʊm] .

As	it	was	,	he	made	his	way	quickly	to	Evelyn's	home	.
作为	它	曾是	,	他	制成	他的	方式	迅速地	到	伊芙琳的	家	.

于是，他迅速赶到了伊芙琳家。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	sprang	up	the	steps	and	burst	open	the	door	,
他	弹簧	向上	这	步骤	和	爆裂	打开	这	门	,

他跳上台阶，猛地推开门。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

not	waiting	for	the	servant	to	open	it	.
不是	等待	为了	这	仆人	到	打开	它	.

不等仆人来打开。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['evlɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

As	he	rushed	into	the	hall	,	Evelyn	came	into	it	through	an	open	door	.
作为	他	匆忙	进入	这	大厅	,	伊芙琳	来了	进入	它	通过	一个	打开	门	.

他冲进大厅时，伊芙琳也从敞开的门走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

She	saw	him	,	and	her	face	was	suffused	with	joy	.
她	锯	他	,	和	她	脸	曾是	弥漫	和	喜悦	.

她看见了他，脸上洋溢着喜悦。

" [jʊə(r)] [seɪf] !

"	You're	safe	!
"	你是	安全的	!

你安全了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['hæpi] [terz] .

"	she	cried	joyfully	,	and	burst	into	happy	tears	.
"	她	哭	欣喜地	,	和	爆裂	进入	快乐的	眼泪	.

她喜极而泣，泪流满面。

['tedi] [tʊk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Teddy	took	her	quite	naturally	into	his	arms	and	held	her	there	a	moment
泰迪	采取	她	相当	自然	进入	他的	武器	和	握住	她	那里	一个	片刻

.

:
.

泰迪很自然地将她抱在怀里，抱着她一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	sobbed	quietly	on	his	shoulder	for	a	second	,	clinging	to	him	,
她	啜泣	悄悄	在	他的	肩膀	为了	一个	第二	,	依恋	到	他	,

她靠在他的肩膀上，轻轻抽泣了一会儿，紧紧地抱着他。

[ðen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred]

then	pushed	him	away	and	stared	at	him	while	a	hot	flush	overspread
然后	推动	他	离开	和	凝视	在	他	尽管	一个	热的	冲洗	蔓延

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

然后她一把推开他，盯着他看，脸上顿时涌起一阵热流。

" [oʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

"	Oh	!	"	she	exclaimed	in	a	rush	of	shame	.
"	哦	!	"	她	惊呼	在	一个	匆忙	的	耻辱	.

“哦！”她羞愧地惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ] — — " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

"	I	—	I	—	—	"	She	turned	and	ran	away	.
"	我	—	我	—	—	"	她	转向	和	跑	离开	.

“我——我——”她转身跑开了。

['tedi] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Teddy	caught	her	.
泰迪	捕捉	她	.

泰迪抓住了她。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出什么事了？”他问道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['krɪmz(ə)n] .

Her	cheeks	were	still	crimson	.
她	脸颊	是	仍然	赤红	.

她的双颊依然绯红。

" [aɪ] — [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['hædnt] [sed] — —

"	I	—	I	kissed	you	,	"	she	said	desperately	,	"	and	you	—	you	hadn't	said	—	—
"	我	—	我	亲吻	你	,	"	她	说	绝望地	,	"	和	你	—	你	之前没有	说	—	—

“我……我吻了你，”她绝望地说，“而你……你却没说——”

" ['tedi] [læft] ['hæpɪli] .

"	Teddy	laughed	happily	.
"	泰迪	笑了	快乐地	.

泰迪高兴地笑了。

" [aɪ]['hædnt] [sed] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

"	I	hadn't	said	I	loved	you	?
"	我	之前没有	说	我	喜爱	你	?

“我没说过我爱你吗？”

[wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Well	,	if	that's	all	that's	bothering	you	,	just	listen	.
出色地	,	如果	那就是	全部	那就是	烦人	你	,	只是	听	.

如果只有这件事困扰着你，那就听我说。

" [ænd; ənd] ['tedi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	And	Teddy	said	it	several	times	.
"	和	泰迪	说	它	一些	时代	.

“泰迪说过好几次了。”

['deivis][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

Davis	**was**	**up**	**and**	**about**	**in**	**less**	**than**	**a**	**week**	**.**
戴维斯	曾是	向上	和	关于	在	较少的	比	一个	星期	.

不到一周，戴维斯就恢复了行动能力。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

His	**wound**	**had**	**been**	**of**	**little**	**importance**	**,**
他的	伤口	有	到过	的	小的	重要性	,

他的伤势并不严重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [praɪd][ɪn]['juːzɪŋ][wɪð; wɪθ][dek'sterəti][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**with**	**a**	**crutch**	**which**	**he**	**took**	**pride**	**in**	**using**	**with**	**dexterity**	**he**	**was**
和	和	一个	拐杖	哪个	他	采取	自豪	在	使用	和	灵巧	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

able	**to**	**move**	**around**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
有能力的	到	移动	大约	几乎	作为	出色地	作为	曾经	.

他拄着拐杖，动作娴熟，以此为荣，行动也几乎和以前一样自如。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

He	**came**	**over**	**to**	**tea**	**with**	**Evelyn**	**one**	**afternoon**	**.**
他	来了	超过	到	茶	和	伊芙琳	一	下午	.

一天下午，他来伊芙琳家喝茶。

['tedi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Teddy	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**of**	**course**	**.**
泰迪	曾是	那里	,	也	,	的	课程	.

当然，泰迪也在场。

['deivis][wʌz; wəz] ['bɔɪɪʃli] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] ['tedi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

Davis	**was**	**boyishly**	**showing**	**off**	**how**	**well**	**he**	**could**	**move**	**about**	**Teddy**	**watched**	**him**
戴维斯	曾是	男孩气地	显示	离开	如何	出色地	他	可以	移动	关于	泰迪	观看	他

['krɪtɪkli] .

critically	**.**
关键	.

戴维斯像个孩子一样炫耀着自己的身手，泰迪在一旁仔细地看着他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['deivis] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [toʊn] ,

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Davis**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**paternal**	**tone**	**,**
"	那就是	全部	正确的	,	戴维斯	,	"	他	说	在	一个	父系	语气	,

“没关系，戴维斯，”他用长辈般的语气说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	**but**	**you**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**instrument**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**	**"**
"	但	你	想	到	得到	摆脱	的	那	乐器	作为	很快	作为	你	能	.	"

“但你想尽快摆脱那件乐器。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] ['deivis] , ['deftli] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Davis**	**,**	**deftly**	**swinging**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**.**
"	什么	为了	?	"	要求	戴维斯	,	巧妙地	摇摆	他自己	进入	一个	椅子	.

“为什么？”戴维斯问道，同时敏捷地坐到椅子上。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət]

"	**We're**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**get**	**well**	**,**	**"**	**explained**	**Teddy**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**at**
"	是	等待	为了	你	到	得到	出色地	,	"	解释	泰迪	,	和	一个	微笑	在

['evlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

“我们都在等你康复，”泰迪笑着对伊芙琳解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gruːmzmən] [huːz] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] . "

"	**It**	**isn't**	**considered**	**good**	**form**	**to**	**have**	**a**	**groomsman**	**who's**	**a**	**cripple**	**.**	**"**
"	它	不是	经过考虑的	好的	形式	到	有	一个	伴郎	谁是	一个	削弱	.	"

“让残疾人担任伴郎被认为是不礼貌的。”

" ['gruːmzmən] ?
" Groomsman ?
" 伴郎 ?

伴郎?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [tuː] ?
You two ?
你 二 ?

你们俩?

" ['deivis][stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Davis stared from one to the other .
" 戴维斯 凝视 从 一 到 这 其他 .

戴维斯的目光在他们之间来回游移。

['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [pɪŋk] .
Teddy nodded , and Evelyn turned slightly pink .
泰迪 点头 , 和 伊芙琳 转向 轻微地 粉色的 .

泰迪点了点头，伊芙琳的脸微微泛红。

['deivis] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tedi] .
Davis turned to Teddy .
戴维斯 转向 到 泰迪 .

戴维斯转向泰迪。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪvli] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ]
" They tell me you and I are to be impressively decorated for smashing
" 他们 告诉 我 你 和 我 是 到 是 令人印象深刻 装饰 为了 粉碎
- ,
Varrhus ,
- ,

“他们告诉我，你我将因击败瓦鲁斯而获得隆重的勋章。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊn]
" he complained , " and there'll be moving pictures taken of it and shown
" 他 抱怨 , " 和 将会 是 移动 图片 已采取 的 它 和 所示
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

“他抱怨道，“而且还会有人拍下视频，到处播放。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] , [ɔːl] ['wuːndɪd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðæt] ['hæpənz]
I want to be a touching picture , all wounded up , you know , when that happens
我 想 到 是 一个 接触 图片 , 全部 受伤 向上 , 你 知道 , 什么时候 那 发生
.
:
.

我想成为一张感人的照片，那种情绪激动、万分紧张的样子，你知道，就是那种时候。

[ə; eɪ][gɜːrl] [θruː] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [muvɪz] .
A girl threw me over about six months ago and she likes the movies .
一个 女孩 扔 我 超过 关于 六 几个月 前 和 她 点赞 这 电影 .

大约六个月前，一个女孩把我甩了，她喜欢电影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈbjuːtɪfli] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kɪst] [baɪ] [ˈbɪrdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pɪn]

When	**she**	**sees**	**me**	**beautifully**	**mangled**	**and**	**being**	**kissed**	**by**	**bearded**	**people**	**who**	**pin**
什么时候	她	看到	我	非常漂亮	残缺不全	和	存在	亲吻	经过	留着胡子的	人们	WHO	别针

[ˈmɛdəlz] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] .

medals	**on**	**me**	**she'll**	**be**	**sorry**	**.**
奖牌	在	我	壳	是	对不起	.

当她看到我被打得面目全非，被一群留着胡子的人亲吻，还被人别上勋章时，她就会后悔的。

[meɪnt] [aɪ] [wer] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðen] ?

Mayn't	**I**	**wear**	**a**	**crutch**	**until**	**then**	**?**
可能不会	我	穿	一个	拐杖	直到	然后	?

我可以在那之前一直拄拐杖吗?

" [ˈtedi] [læft] , [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [smaɪld] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ˈdeivis] .

"	**Teddy**	**laughed**	**,**	**and**	**Evelyn**	**smiled**	**affectionately**	**at**	**Davis**	**.**
"	泰迪	笑了	,	和	伊芙琳	微笑	亲切地	在	戴维斯	.

泰迪笑了，伊芙琳深情地看着戴维斯笑了。

" [ɪf] [its] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈevlɪn] , " [wiːl] [weɪt] .

"	**If**	**it's**	**like**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Evelyn**	**,**	**"**	**we'll**	**wait**	**.**
"	如果	它是	喜欢	那	,	的	课程	,	"	说	伊芙琳	,	"	出色地	等待	.

“如果真是那样的话，”伊芙琳说，“我们当然会等。”

[bʌt; bət] [ˈtɛdiːz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhɜːri] . "

But	**Teddy's**	**in**	**an**	**awful**	**hurry**	**.**	**"**
但	泰迪熊	在	一个	可怕	匆忙	.	"

但泰迪非常着急。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [ˈdeivis] [ˈprɑːmptli] .

"	**I**	**would**	**be**	**,**	**too**	**,**	**in**	**his**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**promptly**	**.**
"	我	会	是	,	也	,	在	他的	地方	,	"	说	戴维斯	及时	.

“如果我是他，我也会这么做，”戴维斯立即说道。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [rɪˈlʌktəns] .

He	**assumed**	**an**	**expression**	**of**	**extreme**	**reluctance**	**.**
他	假定	一个	表达	的	极端	不情愿	.

他摆出一副极不情愿的表情。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [wel] .

"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**get**	**well**	**.**
"	出色地	,	我	认为	患病的	有	到	得到	出色地	.

“好吧，我想我得好好养病了。”

" [ˈtedi] [ˈʃeɪmləsli] [skwiːzd] [ˈɛvəlɪnz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ˈʃeɪmləsli] [skwiːzd] [bæk] .

"	**Teddy**	**shamelessly**	**squeezed**	**Evelyn's**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**as**	**shamelessly**	**squeezed**	**back**	**.**
"	泰迪	厚颜无耻	挤压	伊芙琳的	手	,	和	她	作为	厚颜无耻	挤压	后退	.

泰迪毫不羞耻地握紧了伊芙琳的手，伊芙琳也毫不羞耻地回握了一下。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpenˈseiʃənz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [ˈtedi] [ˈdʒenərəsli] , " [prəˈvaɪdɪd]

"	**There**	**are**	**compensations**	**for**	**having**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**generously**	**,**	**"**	**provided**
"	那里	是	赔偿	为了	拥有	到	等待	,	"	说	泰迪	慷慨地	,	"	假如

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	**of**	**course**	**,**
,	的	课程	,

“等待是有补偿的，”泰迪慷慨地说，“当然，前提是……”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [tuː] [lɔːŋ] .

it	**isn't**	**too**	**long**	**.**
它	不是	也	长的	.

不算太长。

" ['deivis] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Davis looked at them and his eyes twinkled .**
" 戴维斯 看起来 在 他们 和 他的 眼睛 闪烁 .

戴维斯看着他们，眼睛闪闪发光。

" [wel] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Well , then , in that case — — " He started for the rear of the house .**
" 出色地 , 然后 , 在 那 案件 — — " 他 开始 为了 这 后部 的 这 房子 .

“那么，既然如此——”他朝房子后面走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['deivis] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Davis looked over his shoulder with a grin .**
" 戴维斯 看起来 超过 他的 肩膀 和 一个 咧嘴笑 .

戴维斯回头咧嘴一笑。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['kɑːmpenseɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .
" **You people compensate each other for waiting , " he said amiably .**
" 你 人们 补偿 每个 其他 为了 等待 , " 他 说 友好地 .

“你们这些人会互相补偿等待的时间，”他和蔼地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ˌgælvə'nɑːmətər] . "
" **I'm going to go out in the laboratory and kiss the galvanometer . "**
" 我是 去 到 去 出去 在 这 实验室 和 吻 这 电流计 . "

“我要去实验室亲吻一下电流计。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神